

СРЯДА, 22 АПРИЛ 2009 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа ROURE

Заместник-председател

1. Откриване на заседанието

(Заседанието се открива в 9,00 ч.)

2. Внесени документи: вж. протокола

3. Разисквания по случаи на нарушаване на правата на човека, демокрацията и принципа на правовата държава (обявяване на внесените предложения за резолюции): вж. протокола

4. Агенции за кредитен рейтинг - Изисквания за докладване и документиране при сливания и разделяния – Предприемане и упражняване на застрахователна и презастрахователна дейност (Платежоспособност II) (преработка) (разискване)

Председател. – Следващата точка е общото разискване по:

- доклада (A6-0191/2009) на г-н Gauzès, от името на комисията по икономически и парични въпроси, относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно агенциите за кредитен рейтинг (COM(2008)0704 – C6-0397/2008 – 2008/0217(COD));

- доклада (A6-0247/2009) на г-жа Weber, от името на комисията по правни въпроси, относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 77/91/ЕИО, 78/855/ЕИО и 82/891/ЕИО на Съвета и Директива 2005/56/ЕО по отношение на изискванията за докладване и документиране при сливания и разделяния (COM(2008)0576 – C6-0330/2008 – 2008/0182(COD));

- доклада (A6-0413/2008) на г-н Skinner, от името на комисията по икономически и парични въпроси, относно измененото предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета относно предприемането и упражняването на застрахователна и презастрахователна дейност (преработка) (COM(2008)0119 – C6-0231/2007 – 2007/0143(COD)).

Jean-Paul Gauzès, докладчик. – (FR) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, докладът относно агенциите за кредитен рейтинг, който ми беше възложен, се оказва особено интересен за изготвяне и аз съм удовлетворен преди всичко от това, че ние успяхме да постигнем съгласие със Съвета и с Комисията, така че да има шанс той да бъде одобрен на първо четене.

Анализът на различните причини за финансовата криза показва, че е крайно наложително да въведем законодателство за агенциите за кредитен рейтинг. Предложението за регламент, внесено от Комисията, беше проучено много внимателно от Парламента, за да се гарантира, че европейското законодателство е същевременно образцово, ефективно и прагматично.

Направените в последно време заключения на Г-20 отново потвърждават тази решителност. Компромисът, постигнат от Комисията, председателството на Европейския съюз и Парламента, е в съответствие с поисканите от Парламента насоки по отношение на най-важните точки от този регламент – обхвата, рейтинга на трети страни и предотвратяването на конфликти на интереси.

Преди всичко обаче аз съм удовлетворен, че настоящият текст има възможността да положи основите на европейския надзор в духа на заключенията от доклада на групата Дьо Ларозиер. Наистина Парламентът се придържа към идеята, че Европейският комитет на регулаторите на ценни книжа (CESR) трябва да бъде единственият входен пункт за регистрация на агенциите. Ние знаехме, че при настоящото състояние на законодателството няма възможност да се направи много повече, но действайки в тази посока, ние полагаме основите на бъдещия европейски надзор.

През следващите месеци Комисията ще предложи законодателна инициатива, която ще позволи осъществяването на насоките, дадени в доклада на групата Дьо Ларозьер, като по такъв начин ще се създаде ефективен и координиран европейски надзор.

Като временна мярка и в очакване на законодателната инициатива на Комисията регламентът ще бъде наблюдаван при координиране от страна на CESR от колегия, съставена от представители на компетентните органи на държавите-членки, като правната сила на решенията ще се гарантира от компетентния орган на държавата, в която агенцията е регистрирана.

Бих искал днес да отбележа изразената от Парламента висока оценка по време на втория етап от преговорите относно изключително конструктивната позиция и духа на сътрудничество, проявени от страна на чешкото председателство. Това означава, че чрез разумен диалог ние успяхме да разработим редица правила, които ще позволят гарантирането на необходимата прозрачност и отстраняването на проблемите и недостатъците, възникнали в резултат на отсъствието на законодателство по отношение на агенциите за кредитен рейтинг.

Ето защо този резултат е изключително задоволителен и поради това общото изменение, възпроизвеждащо текста, по който Комисията, Парламентът и чешкото председателство – т.е. държавите-членки – постигнаха съгласие, ще бъде представено утре на Парламента.

Считам, че по този начин Европейският парламент, Комисията и чешкото председателство биха доказали, че в условията на безпрецедентна по своя мащаб криза европейските институции са били изключително находчиви. Надявам се, че в същия дух ние ще можем да приемем останалите разпоредби на финансовия пакет и по-конкретно преработката на Директивата за капиталовите изисквания на банките, известна също като „Базел II“.

През настоящия период, когато европейците поставят под съмнение ефективността на Европа, според мен е от съществено значение да успеем да докажем, че Европа е в състояние да се справи с кризата.

Renate Weber, докладчик. – (RO) Аз считам, че сега е времето да направим всичко, което е във възможностите ни, за да запазим жизнеспособността на търговските предприятия в Европа, и по-конкретно да намерим стимулите, позволяващи на успешните предприятия да предоставят все повече работни места. Тази инициатива е още по-важна сега, в условията на настоящата криза. Приветствам предложението на Комисията за директива, която да опрости процедурите за докладване при сливания и разделяния, защото неговата цел е да намали административните разходи на европейските предприятия с 25 % до 2012 г., като конкретното намерение е да се подобри тяхната конкурентоспособност.

Докладът, който подготвихме и ще гласуваме утре, отразява виждането на Комисията и се ръководи по-конкретно от следните фактори. На първо място, задълженията за докладване при сливания и разделяния следва да се намалят, така че държавите-членки и предприятията да имат по-голяма гъвкавост при решаването кои доклади действително са необходими за тях в отделните случаи. Същевременно разпоредбите, които понастоящем водят до двойно докладване, като по този начин се начисляват ненужни разходи, трябва да се премахнат. На трето място, правилата за публикуване и предоставяне на информация следва да се приспособят към новите реалности, като се включи използването на интернет, което ще позволи максимално да се прилагат новите средства за комуникация, като в същото време предава и послание за опазване на околната среда. Не трябва да забравяме и това, че мерките, предвидени в действащите директиви за предоставяне на информация на акционерите, са изработени преди повече от 30 години и никога не са били адаптирани към настоящите технологични възможности. Аз бих желала искрено да благодаря на докладчиците в сянка за тяхното сътрудничество и оказаната подкрепа при подготовката на доклада. Искам да благодаря и на представителите на Съвета и на Комисията, които бяха на разположение през последните месеци.

На 7 април Комитетът на постоянните представители (COREPER) постигна съгласие по отношение на цялостния компромисен пакет, който беше предмет на преговори с Комисията, с цел приемане на директива за сливанията и разделянията на първо четене. Ние бихме желали това да се случи, което всъщност е причината за множеството изменения, предложени за гласуване на утрешната пленарна сесия, като се приеме компромисът, постигнат по време на неофициалния тристранен диалог. Бяха решени проблеми, представляващи сериозен интерес за някои държави-членки, като публикуването в местни вестници или предоставянето на информация на хартиен носител и използването на интернет, като представителите на политическите групи дадоха съгласието си за тези изменения. Що се отнася до публикуването на информация в местни вестници, тази практика ще бъде възможна в онези държави-членки, които смятат това за необходимо. Правилото по отношение на хартиените носители е, че те няма да бъдат необходими, ако притежателите на акции имат възможност да изтеглят и печатат документите, но държавите-членки могат да се погрижат търговските предприятия да предоставят тези документи за консултация в офисите си.

Друг важен компромис се отнася до датата на прилагане на директивата, която ще бъде 30 юни 2011 г., както е заложено в предложението на Комисията. Държавите-членки ще имат и възможността да решават какви да са последствията в случай на временно прекъсване на достъпа до интернет в резултат на технически проблеми. Съществено допълнение се прави по отношение на опростените сливания и разделяния, като вече няма да се изисква от общите събрания да ги одобряват. Въз основа единствено на прилагането на опростените процедури е изчислено, че всяка година ще се спестяват около 1 54 млн. евро, което означава, че си струва да приемем директивата на първо четене.

Peter Skinner, докладчик. – (EN) Г-жо председател, вие леко ме изненадахте, тъй като не бях видял изцяло променения дневен ред днес, но аз съм много благодарен за възможността да се обърна към Парламента по един изключително важен проблем за сектора на финансовите услуги, т.е. застрахователната и презастрахователната дейност, относно това, какво сме направили по доклада „Платежоспособност II“ и как в крайна сметка сме го представили пред Парламента, за да можем да положим една основа, която според мен ще бъде съвсем конкретна, за регулиране на тази дейност в Европейския съюз.

Това, разбира се, е проблем, към който ние отново се връщаме. Ние разглеждахме „Платежоспособност I“ и аз съм благодарен на г-н Ettl, тъй като по-рано обсъждахме до известна степен този проблем в Парламента и успяхме да изградим някаква основа. Сега обаче ние трябва да я осъвременим и застрахователният сектор е сред многото финансови услуги, които следва да заемат челно място в процеса на промяна. Ясно се вижда, че в условията на финансова криза и всички свързани с нея проблеми застрахователният сектор не трябва да бъде пренебрегван.

Съществуват няколко мерки, които произтичат от „Платежоспособност II“ и по мое мнение спомагат за превръщането на настоящия доклад в един от водещите доклади в тази област в световен мащаб. Сред тях е въпросът за управлението на риска. Мисля, че вече не е достатъчно регулаторните органи просто да поставят някъде отметки, за да установят дали отрасълът, за който се предполага, че те охраняват и защитават от името на потребителите, развива дейността си по коректен начин. От съществено значение е ежедневната дейност на застрахователните и презастрахователните дружества да бъде наблюдавана, управлявана и следена от регулаторните органи през определен период от време.

Именно чрез този процес ние ще можем да създадем правилна и подходяща форма на регулиране. Става дума и за докладването от страна на предприятията: да, те ще предприемат действия, за да покажат на регулаторните органи какво правят, но самите регулаторни органи трябва да участват в този процес. И това трябва да стане във всички 27 държави-членки, а не всяка отделна държава-членка да има собствени, различни от другите правила, и да преценява какво тя би прилагала от гледна точка на регулирането, като в действителност следва да се прилага стандартна формула за регулиране в рамките на Европейския съюз, която ще доведе, честно казано, до по-добрата платформа за защита на потребителите, която ние очакваме.

По подобен начин при това регулиране предприятията ще успеят да реализират икономии от мащаба, тъй като ще се отчитат по еднакъв начин пред регулаторните органи. Какво произвеждат, какво имат да кажат, какво правят и как докладват – всичко това няма да се прави пред един регулаторен орган, а може да се отнася до колегия от такива органи, особено по отношение на групите, тъй като понастоящем с развиването на трансгранична дейност на застрахователните предприятия е важно регулаторните органи да работят съвместно в екип, за да могат да гарантират, че са постигнати подходящи равнища на отчетност, на цифрови данни и се доставя необходимата информация с цел осигуряване на най-добра защита на пазарите.

Именно по време на обсъждането със Съвета Парламентът видя някои интересни и може би в някои случаи дори предназначени ходове по отношение на развитието на националните отрасли в една или друга посока, така че аз не мога да се преструвам, че преговорите със Съвета не бяха трудни – всъщност те бяха. Парламентът даде силен тласък на Съвета, като го накара да стигне по-далеч, отколкото Съветът можеше и наистина желаше да отиде по време на последните две председателства, така че аз съм много горд и поласкан, че работих с моя екип, за да можем да накараме Съвета да се раздвижи.

За съжаление, няма да имаме този вид групов подкрепа, каквато първоначално предвиждахме, но тъй като имаме възможност да добавим клауза за преглед в директивата, ние ще можем отново да се върнем към груповата подкрепа и три години след въвеждането на тази конкретна директива аз се надявам – и очаквам и членът на Комисията да каже, че и той ще очаква същото – да имаме възможност да върнем груповата подкрепа по един или друг начин, по-конкретно, за да измерим икономическата страна на този конкретен подход.

Ние искаме регулиране, което се основава на риск и на принципи, но и което ще подкрепи капацитета на сектора и ще насърчава най-точните инстинкти на регулаторните органи в Европейския съюз и извън него. Ще приключа, като направя само едно уточнение. Ние трябва да отправим и предизвикателство към

регулаторните органи навсякъде по света и да признаваме само режими на регулиране в зависимост от отделните държави. Надявам се, че членът на Комисията ще се съгласи с мен по този въпрос.

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-жо председател, днешното разискване се провежда във време, когато сме изправени пред най-голямото предизвикателство за европейската икономика в съвременността. Необходимо е да предприемем спешни действия, енергични, целенасочени и широкообхватни действия, които да възстановят доверието, растежа и работните места и да укрепят финансовата система, да възстановят стабилността за бъдещето, да насърчат търговията и инвестициите и да защитят по-добре нашите граждани – накратко, да осигурят ефективна и стабилна финансова система.

Въз основа на съобщението на Комисията от началото на март, на пролетното заседание на Европейския съвет беше приет решителен план за действие на Европейския съюз в бъдеще – една стратегия, насочена към регулаторните пропуски във финансовия сектор, която да възстанови стимулите и да реформира надзора в съответствие с единния финансов пазар на Европейския съюз. След няколко седмици Комисията ще представи своите виждания относно пътя за изграждане на надзорна рамка в Европа на най-съвременно равнище. Те ще се обсъждат от държавните и правителствените ръководители през юни. Комисията е готова да представи конкретни мерки през есента.

Несъмнено глобалните проблеми изискват и глобални решения. Инициативата на Европейския съюз за съгласуване на координирани общи действия в отговор на финансовата криза е изключително успешна. На срещата в Лондон лидерите от Г-20 поеха сериозни ангажменти за справяне със слабите места на финансовата система по един координиран начин, за да изградят съвместно една нова финансова архитектура, защитавайки в същото време откритата световна икономика.

Състоянието на финансовия сектор в Европейския съюз е сериозно. Въпреки това много неща вече са направени и аз съм радостен да отбележа, че Комисията, Европейският парламент и Съветът реагираха бързо и си сътрудничеа тясно, за да противодействат на кризата. Ние имаме намерение успешно да приключим приемането на три ключови мерки – първо, регламента относно агенциите за кредитен рейтинг, второ, преработката на „Платежоспособност II“ и трето, преразглеждане на Третата и Шестата директива в областта на дружественото право относно вътрешните сливания и разделяния.

На първо място, съгласието, постигнато по отношение на регламента относно агенциите за кредитен рейтинг, ще спомогне за решаването на един от проблемите, които допринесоха за настоящата криза, като по този начин ще предложи перспектива за възстановяване на доверието в пазарите. Предложението, прието от Комисията миналия ноември, поставя някои ясни цели за подобряване на интегритета, прозрачността, отговорността и доброто управление на агенциите за кредитен рейтинг. В регламента е запазена основната идея на първоначалното предложение, което ще гарантира по-специално аналитичната независимост на агенциите за кредитен рейтинг, целостта на процеса на присъждане на рейтинг и подходящо управление на конфликтите на интереси, които бяха наблюдавани преди време при присъждането на рейтинг. Нещо повече, ще бъде създаден един широкообхватен надзорен режим. Европейските регулаторни органи ще извършват надзор над дейността на агенциите за кредитен рейтинг и ще предприемат действия за изпълнение при необходимост.

По въпроса за надзора аз дадох гласен израз на необходимостта от засилване на сътрудничеството в областта на надзора. По тази причина не ми беше трудно да се съглася с необходимостта от ускоряване на този процес. Ето защо, за да се осигури единство и последователност на цялото законодателство, свързано с финансовия сектор, Комисията е съгласна въз основа на препоръките на доклада Дьо Ларозиер, да проучи необходимостта от укрепване на разпоредбите на това законодателство по отношение на надзорната архитектура.

По въпроса за третирането на кредитните рейтинги, присъдени в трети страни, резултатите от срещата на високо равнище на Г-20 промениха общата ситуация. Всички членове на Г-20 постигнаха съгласие за регулиране на агенциите за кредитен рейтинг чрез въвеждане на задължително регистриране и режим на надзор. Ето защо аз съм съгласен с постигнатото решение по време на преговорите между Съвета и Парламента по отношение на третирането на рейтингите, присъдени в трети страни.

С удоволствие отбелязвам, че амбициозните цели, набелязани в предложението на Комисията, са запазени. Комисията е много доволна от резултатите от процеса на съвместно вземане на решение.

Нека сега се обърнем към „Платежоспособност II“. Бих желал да благодаря на докладчика, г-н Skinner, и на Парламента за тяхната работа и готовност за компромис с цел постигане на съгласие само на едно четене по отношение на този важен въпрос. Този резултат ще бъде горещо приветстван от застрахователния сектор в Европейския съюз, от надзорните органи и заинтересованите страни като цяло.

Трябва обаче да признаем и това, че съм разочарован от някои аспекти на компромиса. Премахването на режима за груповата подкрепа, който аз считам за един от най-новаторските аспекти на предложението на Комисията, означава, че ние няма да можем да модернизираме в достатъчна степен, в каквато искаме, надзорните правила за застрахователните и презастрахователните предприятия, развиващи трансгранична дейност.

Продължавам да съм загрижен и по отношение на това, че някои от измененията относно разглеждането на капиталовия риск могат да доведат до въвеждане на необмислен режим за инвестиции в рисков капитал. Това се отнася особено за измененията, които въвеждат т. нар. дюрационен подход като възможност за държавите-членки. Комисията ще наблюдава процеса отблизо, за да гарантира, че прилаганите във връзка с това мерки са продиктувани от благоразумие.

Независимо от това, Комисията ще подкрепи съгласието между Парламента и Съвета, ако то бъде одобрено с вашите гласове. Действащият в момента режим на платежоспособност е от преди повече от 30 години. „Платежоспособност II“ ще въведе икономически, основан на риска режим, който ще задълбочи интеграцията на застрахователния пазар в Европейския съюз, ще засили защитата на притежателите на застрахователни полици и ще подобри конкурентоспособността на застрахователните предприятия в Европейския съюз.

Както беше потвърдено наскоро от Комитета за европейско застраховане и професионален пенсионен надзор (CEIOPS) в неговия доклад за извлечените от финансовата криза поуки, ние се нуждаем от „Платежоспособност II“ повече от всякога като първа реакция на настоящата финансова криза. На нас ни е необходимо регулиране, което изисква от предприятията правилно да управляват рисковете, да се увеличи прозрачността и да се гарантира, че надзорните органи си сътрудничат и координират действията си по по-ефективен начин. „Платежоспособност II“ ще допринесе за изработването на режим, на който да се подчинява застрахователният сектор и който да може да служи като модел за подобни реформи в световен мащаб.

Въвеждането на клауза за преглед чрез изричното споменаване на режима на груповата подкрепа ще позволи на Комисията да се върне отново към този въпрос. Аз очаквам напредъкът в различни области, свързани с препоръките на доклада Дьо Ларозиер, да е създал по-благоприятна среда за реформи, свързани с трансграничното сътрудничество между надзорните органи на държавата-членка по произход и тези на приемащата държава.

Сега да се обърнем към доклада Weber. Благодарение на ефективната работа на докладчика, г-жа Weber, беше възможно да направим компромис по отношение на изискванията за опростеното докладване и документиране при сливанията и разделянията на публични дружества с ограничена отговорност, които ще държат много голям дял от потенциала за икономии на първоначалното предложение на Комисията, който е в размер на 1 72 млн. евро годишно.

Измерванията и проучванията, проведени в условията на намаляване на административната тежест, показват, че дружественото право е една от най-трудните области на постиженията на правото на ЕС. Поради редица причини административната тежест засяга малките и средни предприятия по-силно, отколкото големите. Според оценката в експертен доклад от 2007 г. малките предприятия изразходват десет пъти повече средства, отколкото големите, за да спазват изискванията за информацията, налагани от законодателството. Повтарям, десет пъти. В същото време малките предприятия са гръбнакът на европейската ни икономика и в момента са изправени пред много трудни икономически условия.

В настоящата трудна и изпълнена с предизвикателства ситуация ние не можем да си позволим такива разхишения. Вместо това трябва да увеличим усилията си за намаляване на тежестта върху нашите предприятия. В своята резолюция от 12 декември 2007 г. Европейският парламент приветства решимостта на Комисията да постигне целта за 25-процентно намаление на административната тежест върху предприятията на равнище Европейски съюз и на национално равнище до 2012 г. и подчерта, че ще проучи законодателните предложения в това отношение. Днес, само седем месеца, след като предложението бе внесено от Комисията, аз съм много доволен от този компромис, макар че Комисията беше стигнала дори по-далече в първоначалното си предложение. Очаквам Парламентът да одобри този компромис, което бързо ще донесе значителни ползи за предприятията, и по-специално за малките и средни предприятия. Ние не следва да спираме дотук. Опростяването и намаляването на бюрократичните формалности ще продължи да бъде в центъра на дневния ред на Комисията.

Gay Mitchell, докладчик по становището на комисията по икономически и парични въпроси. – (EN) Г-жо председател, аз не искам да насочвам изказването си конкретно към някого. Мисля, че „Платежоспособност II“, регламентът и агенциите за кредитен рейтинг са съвсем уместни и много важни въпроси, но ние следва да изградим зданието на противопожарната охрана, както и да угасим пламъците. Според мен свикнахме да казваме: о, ние ще построим тази противопожарна охрана, в бъдеще.

Не вярвам, че ако президентът Саркози все още беше председател на Европейския съвет, ние бихме се придвижвали със скоростта на охлюв, с която се движим сега. Чешкото председателство е едно голямо разочарование и президентът на Чешката република, по-конкретно, също се оказа голямо разочарование.

Ще кажа, че ако чешкото председателство или наследниците му не са в състояние да свършат необходимата работа, тогава излиза, че ние действително се нуждаем от Договора от Лисабон – ние наистина имаме нужда от някого, който постоянно да ръководи Европейския съюз.

Хората търсят надежда; те търсят някаква информация, сочеща възстановяване. Смята ли наистина някой в тази зала, че ако Жак Делор беше председател на Комисията, щяхме да се движим със скоростта на охлюв? Време е за действие, време е някой да поеме ръководството, а ние нямаме такова действие или ръководство и това е въпрос, който трябва да бъде повдигнат тук тази сутрин.

Европейската инвестиционна банка може да направи много повече. Европейският съюз и неговите институции съвместно с държави като Китай могат да направят много повече. Сега не е 1937 година. Тогава няхаме институциите, нито възможностите да се справим с нещата, които имаме сега. Сега действително имаме институциите в рамките на Европейския съюз и извън него – малък брой институции, които могат да си сътрудничат. Това, което ни липсва, е лидерството. Върнете президента Саркози или някой като него и нека Комисията бъде ръководена правилно, за да се даде надежда на хората, и нека започнем да говорим за възстановяването. Аз не виждам действия от страна на Европейския съвет в тази насока, макар че е време това да се случи.

Sharon Bowles, докладчик по становището на комисията по правни въпроси. – (EN) Г-жо председател, аз приветствам съгласието по „Платежоспособност II“ и, подобно на останалите, съжалявам, че груповата подкрепа е отложена за бъдещ преглед, както и за евентуалната невъзможност на Съвета да проучи заедно с нас пътищата за нейното реализиране, имайки предвид някои добре обосновани опасения. И в двете комисии – по правните въпроси и по икономическите и парични въпроси, аз наблюдавах какво се случва с движението на капитала по време на стресова за групата ситуация, като например близка до неплатежоспособност ситуация, и във всички случаи това не е толкова просто, колкото проектът на Комисията или представителите на застрахователния отрасъл описват.

Съществуват обаче инструменти, които спомагат за постигане на целите и ние препоръчахме мерките от ниво 2, но сега ни остава да търсим бъдещи начини за максимално сигурно, икономически изгодно използване на капитала в групата. Аз се надявам, че държавите-членки ще приемат предизвикателството, когато се наложи, и ще търсят по-добри решения за процедурата по ликвидация.

Ако сега разгледаме някои въпроси от пакета, ще видим, че измененията на член 27 предвиждат надзорните органи да разполагат със съответните експертни знания и капацитет. Аз работих по първоначалното изменение, отчасти имайки предвид доклада за осигурителната компания „Equitable Life“, макар че в условията на финансова криза то има по-широк резонанс и успех да вмъкна подобни изменения в предложенията за капиталовите изисквания и агенциите за кредитен рейтинг.

Следва да е абсолютно ясно, че изборът на основан на риска подход не е лесна възможност. Правилното разбиране на моделите и базовите допускания следва да са по-оптимален начин за осъществяване на надзор, отколкото да се отмятат показатели в таблиците. Стрес-тестовите следва да са предизвикателство извън удобната зона на допусканията, а корелационните коефициенти следва да останат под активно наблюдение.

Понастоящем груповият надзор става всеобхватен, състоящ се от различни елементи процес, който не се подчинява на принципа „победителят взема всичко“ по отношение на органа за групов надзор, въпреки че трябва да се носи отговорност във всяка крайна точка. Ролята на Комитета за европейско застраховане и професионален пенсионен надзор (CEIOPS) се променя, като си струва да се подчертае, че именно обсъждането на „Платежоспособност II“ очерта доминиращото мнение относно засилената роля на комитетите от ниво 3. Важно е, че също така се изясни, че не следва да се допускат конфликти между мандата на националния надзорен орган и ролята му в рамките на CEIOPS.

Тези изменения изглеждаха донякъде като прогноза, когато бяха направени преди доста време, но разкриха стойността си с разрастването на финансовата криза. Както каза докладчикът, екипът от Парламента свърши добре своята работа и в областта на „Платежоспособност II“, както и чешкото председателство.

Karsten Friedrich Hoppenstedt, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, докладчикът вече изтъкна двата аспекта, които си заслужава да бъдат критикувани, както и положителните аспекти на резултата, постигнат по отношение на „Платежоспособност

II“. Считам, че можем да определим това като значителен напредък за превръщането на европейския застрахователен сектор в работещ отрасъл в бъдеще, дори и по време на криза. Считам също така, че както вече беше казано, ние изяснихме кои са аспектите, заслужаващи критика, а именно груповият надзор. Разбира се, има още много работа да се свърши в общата област на груповия надзор и груповата подкрепа. По време на криза обаче, когато капиталовите потоци не са такива, каквито нормално се очаква да бъдат, е естествено да съществува необходимост от наваксване в тази област, а също от внимателно отношение към държавите, изпитващи затруднения.

Ние обсъждахме и един друг въпрос, който е особено важен, тъй като в Европейския съюз живеят 500 милиона потребители, които са и застраховани лица, т. е. носят „риска по капиталовите инструменти“. Промислеността, икономиката и държавите-членки също имат ясно становище по този въпрос. Ние трябваше да приемем компромис, който би могъл да намери отражение и в анализа на някакъв етап от системата за преглед на клаузи. Важно е, че можем да кажем, че Европейският съюз изпрати сигнал, че Европа действа, че тя е в състояние да действа. Аз считам, че САЩ, Китай и другите държави, които работят по тези продиктувани от здравия разум въпроси и подготвят по-добри системи за бъдещето при тези изключителни обстоятелства, също оценяват този сигнал. Това е един от важните изводи.

Бих желал също така да повтора много ясно следния факт, отнасящ се до миналото. Четири председателства се занимаваха с него, включително и настоящото. Преговорите бяха много различни, естествено и под влияние на натиска от съответните държави-членки, но ние постигнахме резултат. Това е единият извод.

Вторият е, че ние работихме заедно с европейския застрахователен отрасъл и че изследванията на влиянието върху отделни области бяха много важни в това отношение. Защо това е така? Това е така поради необходимостта от включване на застрахователния отрасъл в намирането на път за решаване на проблема предвид изключително сложната система и същността на въпроса. Ако приемем, че в последното изследване на влиянието са взели участие 1 400 предприятия, както големи, така и малки, тъй като целта не е разчистване на пазара, а включване на всички играчи в интерес на потребителите, тогава това е голям успех. Съвместно с преговарящия екип на „Платежоспособност II“ ние отказахме да бъдем сплашени от определени източници, оказващи натиск, а вместо това следвахме ясен курс в интерес на потребителите, на застрахователния отрасъл и преди всичко, разбира се, на нашите парламентарни задължения.

Gianni Pittella, *от името на групата PSE*. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, мисля, че за всички е ясно, че един цикъл от развитието свърши, цикъл, който в последните години извади на бял свят дисбалансите и противоречията на един определен начин на разбиране на глобализацията – крайнолиберална глобализация, която в твърде много случаи се възползваше от слабостите на институциите и гледаше на политиката като пречка, неприятност, от която да се избави.

Сега именно на политиката се пада да възстанови вярата на гражданите, имайки предвид тежката икономическа криза, която изпитваме. За да постигне тази цел, политиката трябва да поеме инициативата, показвайки бъдещите перспективи и препятствия, които се налага да преодолеем. Ние трябва да отстраним противоречието между бързия растеж на световния пазар и слабостта на институциите, способни да неутрализират и контролират прекомерната мощ на финансовата икономика.

В този смисъл регламентът относно агенциите за кредитен рейтинг представлява важна крачка напред. Аз работих по този документ като докладчик в сянка от групата на социалистите в Европейския парламент в тясно сътрудничество с JeanPaul Gauzès, автора на доклада, когото аз искрено поздравявам.

Най-съществените точки от регламента са продукт на ангажимента на Парламента по време на трудните преговори със Съвета. Аз насочвам вниманието ви към значимите постижения, като изискването агенциите да се регистрират на европейска територия, изискванията за прогнозите и гражданската отговорност, двойната осигурителна система за одобряване на полици от трети държави и преди всичко възможността този регламент да влезе в сила бързо, а не след две години, както първоначално искаха националните правителства.

Регламентът обаче има и голяма символична стойност. Ние всъщност регулираме сектор, който, както другите (мисля си например за спекулативните фондове), се възползваше от общите нормативни празноти. Резултатът от този вид саморегулиране е ясен за всички и той е ужасен. Сега е времето да проявим смелост и да изградим нова структура за финансовите пазари. Трябва да осъзнаем, г-н член на Комисията, че в този сектор, дори в по-голяма степен, отколкото в другите, не е достатъчно националните правителства да действат самостоятелно!

Ето защо аз изпитвам силно съжаление, въпреки постигнатия отличен резултат, защото беше пропусната възможността заради опозицията в държавите-членки, за която Съветът носи сериозна отговорност, да се приеме разпоредба в текста за единен европейски надзорен орган на агенциите за кредитен рейтинг. Беше

отправено официално искане до Парламента, но отсъствието на политическа амбиция и реализъм засега пречат за намирането на подкрепа. На този етап Парламентът продължава да демонстрира способността си да гледа уверено в бъдещето и аз се надявам, че националните правителства ще направят същото.

Wolf Klinz, *от името на групата ALDE*. – (DE) Г-жо председател, слабостите, допуснати от агенциите за кредитен рейтинг преди кризата, направиха регулирането им неизбежно. Целите на настоящия регламент относно регистрирането на агенциите за кредитен рейтинг са, да кажем още веднъж, прозрачност, гарантирано високо качество, по-голяма конкурентоспособност, предотвратяване на конфликтите на интереси и в резултат на това – по-добра защита на инвеститорите. Не беше лесна задача да се постигне съгласие. Позициите на Комисията, Парламента и Съвета се различаваха твърде много в началото, но като цяло целите бяха постигнати в голяма степен. Едно добро постижение е, че ще има само една рейтингова категория. Категории 1 и 2 за регулаторни и други цели ще останат в миналото. Бяха преодолени конфликтите на интереси – няма да има консултантски услуги в допълнение към дейностите по присъждане на рейтинг. Агенциите за кредитен рейтинг от държави извън Европейския съюз ще имат възможността да стъпят на европейския пазар и да работят тук чрез режим на равностойност, свързан със сертифициране, което е важно за малките агенции, или система на одобрение, която може да се използва от големите агенции.

Европейският комитет на регулаторите на ценни книжа (CESR) ще играе решаваща роля при регистрирането и надзора на агенциите за кредитен рейтинг. Въпреки всичко аз отбелязвам и редица недостатъци в действащия документ и в регламента. Страхувам се, че на практика възможностите за влизане на европейския пазар ще бъдат затруднени от всички тези правила и изисквания. Тези изисквания са може би твърде ограничителни и биха могли да завършат с изключване от европейския пазар, което би довело до протекционизъм през задната врата, което би било нещо лошо. Надявам се, че опасенията ми ще се окажат неоснователни.

Нашите правила за вътрешно управление изминаха много дълъг път – всъщност твърде дълъг. Те са почти унищожителни. Няма съпоставими правила в нито един регламент на Европейския съюз. Щяхме да свършим по-добра работа, ако бяхме дефинирали ясни принципи и бяхме делегирали отговорността за осъществяване и развиване на тези принципи на самите предприятия.

Накрая, по мое мнение ние не отбелязахме никакъв напредък, за да сложим край на олигополното положение. И ще трябва дълги години да търпим изключително слабата конкуренция.

Cristiana Muscardini, *от името на групата UEN*. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, краят на икономическата криза е далеч, въпреки че членството в еврозоната даде на Европа известна стабилност. Международният валутен фонд изчислява, че цената на финансовата криза е 4 000 млрд. щатски долара, две трети от които вероятно се дължат на банките.

Има много цели, които трябва да постигнем – възстановяване на доверието, подпомагане на растежа и защита на заетостта. Това може да се постигне единствено чрез икономическа политика, способна да въведе ред във финансовата система, но Европа все още няма икономическа политика! Въпреки предложенията на Г-20 в Лондон за подпомагане на кредитната система, все още се чувства остър недостиг на ясни правила, за което предупреждавахме от години, за управление на финансовия пазар, неговите оператори, предлаганите продукти и деривативи.

Пазарите следва да са предмет на регулиране и надзор, най-вече финансовият сектор, който оставен без контрол, отвори пътя за ескалиране на безпрецедентна задлъжнялост. Какво да правим с този огромен дълг, натрупан в резултат на предоставяне на кредити без гаранции? Следва ли този дълг да се отписва? Следва ли да се включи в механизъм за изчистването му, реализиран от банките? Следва ли да се забранят бъдещите трансакции с извънборсови деривативи и да се поиска от банките да сложат край на дериватните контракти веднъж завинаги?

Ние имаме нужда от ясни отговори, нови кредитни линии за малките и средни предприятия и за спестителите, за да предотвратим неконтролираните пренасочвания и да преразгледаме правилата на Отворения метод на координация (ОМК), приспособявайки ги към реалната ситуация. Ако не говорим за правилата на световната търговия, няма да намерим никакво решение – с други думи, под заплахата от системна криза ние трябва да реформираме системата, да върнем на политиката онази насочваща роля, която твърде често ѝ липсва, да пренасочим вниманието върху реалната икономика и да изоставим „лесния наркотик“ на виртуалните финанси!

Alain Lipietz, *от името на групата Verts/ALE*. – (FR) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, преди всичко бих искал да кажа, че съм напълно съгласен с това, което каза г-н Mitchell в своето изказване. Ние не сме в крак, не се движим достатъчно бързо. Въпреки това бих желал да му кажа, че е важно да не прави същата грешка по отношение на френския президент, каквато понякога французите правят относно г-н Браун. Речите, призоваващи за действие, не гарантират неговата ефективност.

От гледна точка на самата криза е ясно, че за нас тя не започна от финансовия сектор. Нейните корени са в социалната сфера и околната среда. С други думи, тя съвпада с финансовия цикъл, а именно, когато цикълът е благоприятен, ние поемаме рискове, но когато той не се развива добре, ние си казваме, че е разумно леко да регулираме нещата.

Намираме се на етап, когато се изисква регулиране, и то сериозно. Необходимо е регулиране на равнище единен пазар, с други думи, трябва ни доста по-централизирано регулиране на европейско равнище. Това е, което ни ръководи при гласуването. Ние напълно подкрепяме доклада на г-н Gauzès и постигнатия напредък. От години ние призоваваме за по-централизирано регулиране и надзор на европейско равнище и първият етап, който постигнахме с Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа (CESR), е в правилната посока по наше мнение.

Въпреки усилията на г-н Skinner обаче, като по този въпрос нашата критика напълно съвпада с тази на г-н Mitchell, ние съжаляваме, че съществува неразбиране от страна на правителствата. Ние не сме съгласни с предложения компромис, който отхвърля системата на груповия надзор. Считам, че такъв метод ще доведе до нова катастрофа.

По тези причини ще гласуваме против доклада на г-н Skinner, не против свършената от г-н Skinner работа, а против компромиса, наложен от правителствата.

Sahra Wagenknecht, от името на групата GUE/NGL. – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, подобно на обществената сигурност, правосъдието или опазването на околната среда, стабилността на финансовите пазари е обществен актив и поради това следва да е предмет на обществен контрол. В крайна сметка, ние вече видяхме какво се случва – всеки, който оставя регулирането на финансовите пазари в ръцете на големите банки, застрахователни дружества, хедж фондове и агенции за кредитен рейтинг от частния сектор, рискува да стане свидетел на спекулиране с гигантски суми в търсене на максимална възвръщаемост и в крайна сметка обществото е принудено да плаща загубите.

Кризата показва изключително ясно, че доброволното саморегулиране претърпя неуспех, а Комисията все още се двоуми дали да поеме този ангажимент. Вместо да се забранят рисковите финансови продукти и да се наложат ясни правила за финансовия сектор, на частните играчи се позволява да продължават да решават самостоятелно какви рискове да поемат и как да ги оценяват. Ние считаме, че това е безотговорно.

Сега става ясно, че в интерес на печалбата агенциите за кредитен рейтинг систематично са подценявали рисковете, свързани със структурираните финансови продукти и по такъв начин всъщност са съдействали за развитието на търговията с невъзстановими кредити. Ето защо правилната посока на действие би била да се прекрати завинаги практиката управлението на риска да се изнася към частни, ориентирани единствено към печалбата, играчи и да се създаде европейска държавна агенция за кредитен рейтинг, която да дава независимото си становище относно качеството на различните видове ценни книжа. Крайно време е Комисията да разгледа и тази възможност.

В доклада на г-н Gauzès правилно се изисква рейтингът на държавния дълг да се разглежда като обществено благо и поради това да се поеме от играчи от публичния сектор. Защо обаче този принцип следва да се отнася само за държавния дълг?

Също така в случая на планираната директива „Платежоспособност II“ Комисията и докладчикът застават зад неуспешната концепция за саморегулирането. Например на застрахователните групи следва да се позволи да прилагат вътрешни модели за оценка на риска при изчисляване на изискванията за капитала и платежоспособността. Времето ще покаже дали надзорните органи на държавите-членки имат достатъчен капацитет да осмислят тези модели. Аз лично се съмнявам в това.

Освен това, както минималните капиталови изисквания, така и капиталовите изисквания за платежоспособността са твърде ниски и следва да бъдат завишени значително. Тъй като това може да създаде проблеми за някои банки или застрахователни дружества, ние твърдим, че това увеличаване на капитала приема формата на държавно участие, което води след себе си съответното влияние върху политиката на съответното дружество. Такава частична национализация би била смела първа стъпка към преориентиране на финансовия сектор в посока към общото благо.

В дългосрочна перспектива целият финансов сектор следва да се движи в посока към публичния сектор, тъй като единствено национализацията може да гарантира, че този сектор изпълнява обществения си дълг, вместо да проиграва ресурсите си в търсене на все по-големи печалби на световните финансови пазари. Крайно време е да направим своите изводи от бедствието, която ни сполетя.

Godfrey Bloom, от името на групата IND/DEM. – (EN) Г-жо председател, 40 години съм работил в областта на финансовите услуги, така че може би знам малко повече за нещата, за които говоря.

Позволете ми да разкажа накратко за Органа за финансови услуги на Обединеното кралство (FSA), което ще ни покаже нагледно как се допускат грешки. Този орган има правилник, съдържащ половин милион думи. Никой не го разбира, най-малкото самият Орган за финансови услуги. Той тълкува собствения си правилник в пълна секретност, чиновниците използват глобите, които налагат, за увеличаване на собствените си заплати и пенсии; няма апелативен съд за тях. Аз писах на члена на Комисията Макрийви по този въпрос, намира се вратичка, която заобикаля член 6 и 7 от собствения му Закон за правата на човека. Няма апелативен съд. Няма никаква правна намеса, ако тези хора тълкуват грешно. Широката общественост остава с впечатлението, че ако даден регламент е одобрен от Органа, той не може да греша. И така целият риск е за потребителите.

Сега излиза, че нещата ще се поемат от един вид надзорен орган на Европейския съюз, състоящ се без съмнение от невежи бюрократи, скандинавски домакини, български мафиоти и румънски роми. Честно казано, мисля, че наистина ще намерите общ език с тях.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Г-жо председател, докладите на г-н Gauzès относно агенциите за кредитен рейтинг, на г-жа Weber относно изискванията за докладването и документирането при сливания и разделяния и на г-н Skinner относно предприемането и упражняването на застрахователна и презастрахователна дейност съдържат разпоредби, които несъмнено са полезни, но те не могат да се опишат като мерки за противодействие на финансовата криза. Кризата, която в момента преживяваме, е с коренно различен мащаб и не може да се преодолее единствено с тези технически и еднократни мерки.

Какви действия са необходими, за да излезем от жестоката криза, в която се намираме? Първо, трябва да се скъса с догмите, върху които градите вашата работа досега, а именно с онези, които проповядват човечността на международното разделение на труда, на свободното движение на хора, стоки и капитали.

Трябва да се скъса със свободното движение на стоки, което изправи европейските работници срещу работниците от държави, като комунистическата държава Китай, които са рай за най-циничната форма на капитализма, където работниците нямат право на стачка, свобода на сдружаване, адекватни пенсии или социална закрила и получават нелепо ниски заплати. Китай обаче не е единствената държава в тази ситуация.

Трябва да се сложи край и на свободното движение на хора, което ни доведе, което ви доведе, до това да приемате и дори да препоръчвате като единствено средство за смяна на бъдещите поколения една масова имиграционна политика, чиито ужасни последици се виждат ясно днес.

Накрая, трябва да се скъса и със свободното движение на капитали, което беше отключващият фактор за кризата, тъй като позволи кризата на ипотечния пазар на САЩ – една криза, изцяло породена от обстоятелствата, която трябваше да остане заключена в рамките на пазара на САЩ – постепенно да зарази нашите икономики и да съсипе нашите спестители, работници и работодатели.

Оттук следва, че малките и средни предприятия трябва да бъдат освободени от оковите на данъчното бреме и бюрократичните формалности; необходими са прости правила, които да гарантират, че паричната маса съответства на съществуващите активи в промишлеността и услугите, трябва да се провежда инвестиционна политика, и то жизнеспособна. Това са само няколко съществени мерки, които ние бихме желали да видим осъществени от правителствата на държавите-членки главно в контекста на националната политика, която е показала своята по-добра способност да реагира.

John Purvis (PPE-DE). – (EN) Г-жо председател, аз съм доволен, че дойде време да се вземе решение по „Платежоспособност II“. Г-н Skinner и неговите докладчици в сянка показаха образцова гъвкавост и търпение, за да стигнем до решение. Съжалявам, подобно на другите колеги, че е изключена груповата подкрепа, но, честно казано, не съм изненадан при сегашните трескави обстоятелства. Ние следва да работим усилено, за да въведем груповата система, която ще работи за и в условията на европейския единен пазар на застраховането, като тя ще е ефективна и по отношение на трети държави – не можем вече да допуснем фиаско като това на „AIG“.

Бих желал да похваля също така докладчика, г-н Gauzès, и Съвета за коректното приключване на регламента относно агенциите за кредитен рейтинг. Очевидно тези агенции са допусkali сериозни грешки и някаква форма на засилено регулиране беше неизбежна. Но кой не допуска грешки? Самите регулаторни органи дори грешат и можем ли да сме сигурни, че сега те са безупречни и няма да направят бъдещи грешки?

Опасявах се, че ролята на изкупителна жертва, която яростно и враждебно играеха агенциите за кредитен рейтинг, ще доведе до прекомерно агресивен и непродуктивен регламент с преобладаващ евроцентричен,

протекционистичен и извънтериториален размах. Направеният компромис, както се вижда, тушира донякъде тези тенденции, но не до такава степен, каквато ми се искаше да видя.

Агенциите за кредитен рейтинг представляват становище – те дават полезни становища, експертни становища, но си остават единствено такива, така че инвеститорите поемат пълна отговорност за инвестиционните си решения. Няма съмнение, че тези поуки вече са усвоени, и то твърде директно и на висока цена.

Доволен съм, че обхватът се ограничава до рейтинги, използвани за регулаторни цели. Радвам се да видя, че преминаваме от равностойност и одобряване, когато говорим за рейтинги на трети държави, към равностойност или одобряване. Но би ли могъл членът на Комисията да потвърди, че инвеститорите могат все още свободно да инвестират в акции и облигации в трети държави, на които не се дава рейтинг в Европа или които нямат равностойностен статут?

Ние трябва да бъдем нащрек, за да не ни изненадат непредвидени обстоятелства. Без да имаме предварителна оценка на влиянието, тези обстоятелства почти със сигурност ще се появят и затова изискването за преразглеждане в член 34 е от огромна важност.

Pervenche Berès (PSE). – (FR) Г-жо председател, по отношение на „Платежоспособност II“ бих казала, че това е реформа, започнала доста преди кризата и че последната хвърля нова светлина върху нея. Като законодатели ние се колебаехме – трябваше ли това съгласие да бъде постигнато на първо четене?

Накрая, решимостта на преговорите ще ни позволи да постигнем компромис, който, по мое мнение, има поне две достойнства: първо, той кара застрахователния сектор да оцени рисковете си по-добре, един процес, включващ досега и стари механизми, които несъмнено не съответстваха на реалностите в променения застрахователен сектор, и второ, той подчертава необходимостта от механизми за надзор, адаптирани към променените застрахователни дружества от гледна точка както на многобройните ориентирани към потребителите продукти и предложения, така и на тяхното транснационално устройство.

Като законодатели ние имаме силното желание да отчетем реалностите на този пазар, на който, така да се каже, в някои държави, например, съществуват механизми за животозастраховане, обхващащи съществена част от този сектор, и където в светлината на кризата ние трябва да отчитаме влиянието на процикличността, що се отнася до застрахователния сектор.

Ние също така следваше да гарантираме, че приемането на това законодателство не разрушава архитектурата на застрахователния пазар и по-специално позволява на взаимозастрахователните асоциации да заемат своето място в това законодателство. Твърде очевидно е обаче, че това е само един етап и аз бих желала да спомена шест свързани с този сектор пункта, по които веднага трябва да подновим нашата работа в бъдеще.

Първият очевидно приема заключенията на доклада Дьо Парозиер и необходимостта да гарантираме, че между различните колегии от надзорни органи съществува равнопоставеност и хармонизирани условия, както и необходимост да укрепим европейския орган, отговорен за наблюдението над застрахователните дружества.

Вторият пункт, споменат от много мои колеги, е да се въведе скандалният механизъм за групов подкрепа, като в този случай аз не споделям виждането на г-н Lipietz. Разбира се, ние бихме предпочели да имаме групов подкрепа, но нима е чудно, че е трудно държави, в които 80 % или 100 % от застрахователния сектор са в ръцете на чуждестранни дружества, без солидна правна основа да приемат този механизъм? Ние трябва да постигнем напредък в тази област.

Третият етап в бъдещата работа е хармонизирането между това, което правим сега тук, и онова, което се случва с пенсионните фондове. Как можем да си представим, че трябва да подобрим платежоспособността в застраховането, а да не си зададем същия въпрос по отношение на пенсионните фондове? Това е едно изключително голямо предизвикателство.

Четвъртият пункт от бъдещите ни действия касае въвеждането, създаването, установяването на механизъм за гарантиране на депозитите, подобен на този в банковата система, който все още липсва в застрахователния сектор.

Петият пункт се отнася до маркетинга на застрахователните продукти и гаранцията, че начинът, по който застрахователните посредници предлагат продукти на застрахованите лица, прави възможно съгласуването на техните интереси и изисквания за защита.

Накрая, последният пункт засяга транспонирането в този сектор на всички разпоредби, които ние ще приемем за банковия сектор, а именно механизмите на задържане във връзка със секюритизацията.

Въз основа на това аз се надявам, че в бъдеще ние ще можем да извлечем поуки от настоящата криза, за да осигурим на европейските граждани застрахователен сектор, който представлява за тях истинска гаранция за ...

(Председателят отнема думата на оратора)

Marielle De Sarnez (ALDE). – (FR) Г-жо председател, не трябва да виним нашите докладчици, но аз считам, че предложенията на Комисията идват доста късно и не отговарят на случващото се. За да предотвратим бъдеща криза, ние очевидно трябва да сме по-амбициозни и по-инициативни.

Ние следва да сме по-амбициозни и по-инициативни преди всичко в областта на регулирането. Трябва да хармонизираме нашите законодателства, като най-мощният сигнал несъмнено би бил да създадем европейски регулаторен орган. Това в крайна сметка е начинът да заявим за себе си.

Що се отнася до агенциите за кредитен рейтинг, следва да създадем европейски агенции, чиято независимост е гарантирана, и да сложим край на скандалното раздаване на рейтинги на предприятия, които плащат на агенциите.

По отношение на хедж фондовете ние трябва да ги регулираме и да установим такава форма на данъчно облагане, която санкционира всички краткосрочни финансови трансакции.

На последно място, относно зоните на „данъчен рай“ могат да се предприемат няколко много прости мерки. Трябва да забраним на всички банки, които извършват трансакции с такива зони или отказват сътрудничество, да развият дейност в Европа.

Това е всичко засега. Аз обаче наистина считам, че ние трябва да продължим напред и бих желала да предложа две направления на действие. Първото е, че ние, по мое мнение, трябва да помислим за разширяване на еврозоната и интегриране на нови членове. Този политически жест вероятно би имал силата на обединяването на Германия, би показал солидарността, която съществува в Европа, и би увеличил влиянието на нашия Съюз.

Накрая, второто направление е, че ние трябва да осъществим напредък в посока икономическа, бюджетна и парична интеграция, както и данъчна хармонизация, което е единственият начин да се преборим с фискалния дъмпинг в Европа.

Всичко това е необходимост, но онова, което нашите граждани очакват най-вече и аз се надявам, че Комисията чува, е да предприемем действия срещу кризата. Нашите съграждани в Европа все още чакат истински европейски план за възстановяване, придружен например със значителен кредит. Те все още очакват Европа да предложи подходяща защита за нашите малки и средни предприятия, да планира действително инвестициите в бъдеще и преди всичко да подкрепи всички онези в Европа, които са засегнати от кризата. Аз имам предвид безработните, работещите на непълен работен ден и домакинствата, изпитващи огромни затруднения в момента.

Според мен това е най-неотложното за момента и по него ще се съди за европейските лидери в бъдеще.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Г-жо председател, въвеждането на „Платежоспособност II“ и на промяната в системата за извършване и надзор на застрахователните дейности, които се подготвяха през последните няколко години, е постижение от огромна важност, особено по време на финансова криза. Аз съм се занимавала с пенсионни схеми много години и осъзнавам значимостта на финансов надзор над пенсионните фондове във връзка с мобилността на работниците и необходимостта от трансграничен надзор.

Когато насърчаваме хората да са мобилни, ние следва да сме убедени, че онези, които отиват да работят в друга държава и сменят пенсионната си система, могат да бъдат сигурни, че социалноосигурителните им вноски се приспадат правилно и постъпват в правилните сметки и че сигурността на бъдещите им пенсии ще се увеличава в резултат на решенията на Комисията в областта на принципите на инвестиране и надзора над пенсионните фондове.

Приветствам Комитета за европейско застраховане и професионален пенсионен надзор и неговия консултативен съвет, в чиято работа имах честта да участвам до месец септември 2007 г., както и докладчика, г-н Skinner.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL). – (EN) Г-жо председател, съгласно доклада на МВФ относно световната финансова стабилност финансовата криза ще струва 4 млрд. щатски долара. Тази предварителна оценка може да нарасне. Кризата доведе, както всички знаем, до един вид хазартен капитализъм, корупционен капитализъм, и до сектор на финансовите услуги, който въобще не се регулира или се регулира не много стриктно, както понякога казваме учтиво.

Страничният резултат от всичко това за работниците и семействата в Европа може да се определи като истинска катастрофа. Аз бях поразена по време на разискването, а и когато четях докладите, от мекия тон, с който се говори за този скандал. Поразена съм и от факта, че групите на либералите и на християндемократите са обезпокоени от прекомерното предписване на правила или че протекционизмът може да бъде вкаран през задната врата.

Факт е, че реакцията на Европейския съюз на финансовата криза беше забавена и много слаба. Ние наистина искаме протекционизъм и онези, които трябва да са защитени, са работниците и реалната икономика. Още не сме разисквали и въпроса с работните места, макар че той е много важен за гражданите, а тази институция държи на система, претърпяла провал. Нека осъзнаем това и да бъдем радикални и смели.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА г-жа KRATSA-TSAGAROPOULOU

Заместник председател

Nils Lundgren (IND/DEM). – (SV) Г-жо председател, световната икономика е разтърсена от финансова криза и предложенията как да я предотвратим в бъдеще ваят стремително. Призивите за повече регулиране и повече надзор са много модерни в момента. Разбира се, все пак трябва да започнем с въпроса къде са грешките. Позволете ми да обобща причините в рамките на 50 секунди.

Ние живеем в условията на един безстопанствен капитализъм. Финансовите дружества се ръководят от чиновници, които могат да създадат системи, осигуряващи им гигантски премии и пенсии при увеличаване на печалбите. Печалбите могат да се увеличат за кратко време от ръководството, като се повиши нивото на риска в дружествата посредством намаляване на собствения капитал. Когато рисковете станат реалност, ръководството си взема парите, а загубите се поемат от останалите.

Няма стимул за онези, които могат да променят тази политика. Хората, депозиращи пари в банките, знаят, че има гаранции по депозитите. Всички знаят, че повечето банки са твърде големи, за да се позволи техният банкрут. Те ще бъдат спасени от данъкоплатците. Агенциите за кредитен рейтинг знаят, че няма да получат работа, ако поставят под съмнение платежоспособността на клиентите си. Следваната от централните банки и финансовите министерства политика се основава на идеята, че сапунените мехури не трябва да се пукат. Ето защо те стават прекомерно големи.

Обсъждаме ли решаването на тези проблеми? Не, ние не правим това!

Othmar Karas (PPE-DE). – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, икономическата и финансова криза, която е най-тежката след Втората световна война, има глобални последици. Очевидни са несигурността, раздразнението, безпомощността и загубата на доверие, както и пропуските в регулирането на финансовите пазари. Ние сме прищипорени от необходимостта да предприемем общи европейски действия и да вземем инициативата в световен мащаб. Реализирането на необходимостта от създаване на „по-голяма Европа“ прави възможно осъществяването на идеите, отхвърлени и пренебрегнати само преди няколко месеца от членовете на Комисията и на Съвета, когато бяха призовани от Парламента.

Нашият модел на социална пазарна икономика – колкото е възможно повече пазар и регулиране, колкото е необходимо, задава рамката не само за европейското, но и за регулирането в световен мащаб. Действията на Европейския съюз бяха успешни, но ние все още сме далеч от крайния резултат и от постигането на нашата цел. Завършихме още един етап и трябва да се заемем със следващите глави или да ги затворим без отлагане. Искане за решимост и кураж да предприемем смели законодателни действия на европейско равнище – действия, които изграждат доверието на хората.

Днес ние вземаме решение – твърде късно – относно законодателните действия по отношение на агенциите за кредитен рейтинг. Имаме нужда от регистриране, от критичен поглед; ние следва да изчистим несъответствията. Сега приемаме директивата за „Платежоспособност II“ – нещо, което трябваше да направим и без финансова криза на пазара. Предстои приемането на банковата директива през месец май. Ние трябва да елиминираме процикличния ефект на съществуващата регулаторна система веднъж и завинаги. Не само хедж фондовете, но и инвестициите в непублични капиталови инструменти следва да се регулират. Възнагражденията на ръководството, предвиждащи бонуси, следва да предвиждат и загуби.

Гражданската отговорност е по-малко обсъждана в Европа в сравнение със Съединените американски щати, а системата на европейския надзор все още не е готова. Ние следва да създадем организация за нея според правилата на Европейската система от централни банки и да побързаме с приемането на възможно най-много решения до лятото. Призовавам ви да направим това.

Robert Goebbels (PSE). – (FR) Г-жо председател, госпожи и господа, Парламентът има намерение да приеме правила за регулиране на международните финанси. Те няма да са достатъчни, тъй като очевидно не съществува политическа воля нито в Европа, нито в Съединените американски щати да се елиминират крайните случаи на чиста спекулация, като например неприкритите продажби на ценни книжа без покритие, разпродажбата на стоки, които дори не са притежание на търговеца.

Международната финансова криза не започна във Великобритания, а в САЩ и се разпространи чрез Ситито в другите големи финансови центрове. Предполага се, че всички те бяха добре регулирани. Въпреки това Г-20 намери идеални причинители на кризата – зони на „данъчен рай“, независимо от това дали са действителни или не.

Още през 2000 г. аз препоръчвах в моя доклад за Парламента относно реформата на международната архитектура премахването на всички „черни дупки“ в международните финанси, като се започне с хедж фондовете и другите изцяло спекулативни фондове.

Г-20 възнамерява да регулира единствено спекулативните фондове, които носят системен риск. Този риск става очевиден, когато кризата вече се е разразила. В действителност Г-20 пощади собствените си офшорни центрове – островите от Ламанша, Вирджинските острови, Хонконг и Макао, да не споменаваме оншорните центрове като Целауеър.

Както каза Жак Атали, в бъдеще Лондон и Ню Йорк ще държат монопола на спекулата. Посланието е ясно – международните финанси ще бъдат регулирани в полза само на най-големите държави. Всички сме равни, но някои са по-равни.

Andrea Losco (ALDE). – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, правилно е да се критикува и да се изтъкват закъсненията, но също така е правилно и възможно да се каже, че днес ние правим крачка напред и че в условията на тази ужасна криза, която разклати устоите на световната икономика, европейските институции предприемат конкретни законодателни мерки в ключови сектори, като агенциите за кредитен рейтинг и застраховането.

Аз считам на базата на онова, което следя отблизо, че директивата относно предприемането и упражняването на застрахователна и презастрахователна дейност е особено важна. Съгласието, постигнато в последния момент със Съвета, всъщност предоставя на тези сектори нови, по-ефективни правила, които отчитат динамиката на реалния пазар извън установените формули.

Принципите на икономическа оценка и капиталовите изисквания, съответстващи на рисковете, действително поемани от предприятията, както и стимулите за управление на риска, хармонизацията, надзора над отчетността, публичната информация и прозрачността са съществени аспекти, целящи превръщането на застрахователния сектор в по-конкурентен отрасъл, увеличавайки защитата на застрахованите лица.

Окончателният компромис позволи намирането на разумни решения на проблемите, свързани с процикличния ефект на новите правила и на тези, регулиращи инвестициите. Ние можехме да направим още, разбира се, но аз считам, че сме достигнали точката, от която можем да се оттласнем нагоре.

Adamos Adamou (GUE/NGL). – (EL) Г-жо председател, настоящата икономическа криза насочи вниманието ни отново към твърдата ни позиция за необходимостта от регулиране, а не от дерегулиране на сливанията, и създаване на мултинационални и други дружества, необходимостта от промени в антитръстовото законодателство и необходимостта от намеса за отстраняване на монополни и картелни организации, които, освен другото, манипулират пазара, определят цените и съкращават служители и които са ръководени единствено от мотива за печалба.

Гражданите могат да видят резултатите от растежа без социално лице, който вместо да създава постоянни работни места, цели допълнително да концентрира богатството и властта в ръцете на малцина избрани. Либерализирането на финансовите пазари, което е стандартна политика на десните и на други партии, отвори дълбока икономическа рана, която пряко засяга хората.

Имайки предвид, че преди около година политическите застъпници на дерегулирането и противниците на държавното регулиране хвалеха положението на икономиката, позволете ми да ви напомня, че именно тази политика доведе до вълна от бедност и неравенство, отрицателен растеж в икономиката и незаконно забогатяване на хранителните предприятия, които отчитаха печалби от порядъка на 40 милиарда за всяко от тях през 2008 г.

Гражданите обаче ще изпратят послание към онези, които създадоха кризата, а заедно с нея и неравенството.

Johannes Blokland (IND/DEM). - (NL) Сега, когато централните банки в Европа и САЩ предсказаха първите признаци на икономическо съживяване, е важно да не се колебаем при осъществяването на насоките, целящи защита срещу повтаряне на същия сценарий.

Ролята на агенциите за кредитен рейтинг е значителна, тъй като инвеститорите наистина сляпо вярват на съветите на тези агенции, без да се консултират с трети страни. Съществуват редица причини за това рейтингите да не бъдат приспособени адекватно към променящия се пазар – причини, които не могат да попречат на въвеждането на нови правила. Въвеждането на изискването за седалище в Европейския съюз при присъждане на рейтинг е един добър старт, но имайки предвид глобалния характер на пазара, това е просто началото.

Европейската комисия трябва спешно да хармонизира насоките с трети държави, поради което за предпочитане е в тази област да се приеме централизиран подход в рамките на Европейския съюз. Очевидно е, че са необходими повече действия за връщане на доверието във финансовите пазари. Ето защо нека поставим началото на новия финансов морал.

Werner Langen (PPE-DE). – (DE) Г-жо председател, днес ние разглеждаме първите законодателни предложения от пакета за финансов пазар. Директивата „Платежоспособност II“ отдавна беше станала необходимост, но ще започна, като оставя този въпрос настрана. Преговорите бяха много добри, резултатите са полезни и ние следва да подкрепим тази директива.

Що се отнася до агенциите за кредитен рейтинг, възниква един въпрос, който наистина може да бъде описан като случай на пазарен и политически провал. От години Парламентът призовава Комисията да представи предложения относно различните аспекти на причините за кризата на финансов пазар, което отдавна е належащо. Това, за което сега преговаря г-н Gauzès, е полезно. То установява надеждни критерии и нови надзорни структури и наистина има възможност да реши конфликта на интереси между консултативните и оценяващите органи и да увеличи прозрачността. Това е отлично предложение.

Все пак това не е достатъчно. Спомням си разискването тук в Парламента с британския министър-председател Тони Блеър, който се държеше, като че ли имаше пред себе си решение от среща на Г-20 в Лондон. Истината е, че през последните 10 години има откази дори в рамките на Европейския съюз – по-конкретно от страна на Обединеното кралство, но също и от Европейската комисия – определени неща да се уреждат по начин, който следва да е ясен. Това не са нови явления; сапуненият мехур наистина стана много голям. Сега задачата е да напреднем по отношение на счетоводните правила – както отбеляза членът на Комисията във връзка с административните оценки и схемите за допълнително възнаграждение. Неприемливо е в тази област да няма регламент. Освен това ние трябва да решим въпросите за капитала – например за секюритизацията – до края на месец май, а също така да намерим бързо решение с оглед на европейските надзорни структури и доклада д-р Ларозиер като цяло.

Не можем да чакаме Съединените американски щати по всички тези въпроси. Нека постъпим така, както постъпихме с мерките за изменението на климата и с пакета за възобновяемите енергийни източници: нека ние, европейците, поемем инициативата и дадем на света един полезен модел. По такъв начин ще допринесем за преодоляването на кризата.

Ieke van den Burg (PSE). - (NL) Ако ми позволите да направя един предварителен коментар, ще кажа, че с учудване изслушах всички видове речи, които бяха произнесени тук от членовете на Парламента, за лидерство и справяне с проблемите на капитализма. Това са все колеги, които никога не сме видели, когато вършехме конкретната работа с цел да насочим капитала в правилната посока.

Аз бях докладчик в сянка по доклада на г-жа Weber. Тя е човек, който наистина положи основата на пакета от документи за модернизиране, опростяване и облекчаване на тежестите за предприятията, що се отнася до европейските норми и регламенти. Това е част от един голям пакет висше законодателство и бих искала да подчертая, че неговата цел не е само дерегулацията и облекчаването на тежестите. То трябва да отговори по-адекватно, по-гъвкаво и по-динамично на събитията с ясни пълномощия, които не са по-малки и за съответните надзорни органи.

Във връзка с това бих искала да кажа две неща, които фактически също се отнасят към двата пакета от документи, които днес разискваме. Първо, няма смисъл да се опитваме да решаваме вчерашните проблеми. Вместо това ние следва да предвидим какво ще се случи в бъдеще и да задействаме процеса, което ще ни даде възможност да реагираме адекватно на динамичните развития и иновациите. Именно затова въведохме такъв процес в процедурата „Ламфалуси“, която разработихме неотдавна.

Второ, следва да решим кое ниво ще бъде подложено на проверка. Участниците на пазара преминават границите и се превръщат в международни. Ето защо няма смисъл да се заблуждаваме, като си мислим, че те могат да бъдат контролирани от малки национални надзорни органи. Тези големи играчи, които много силно доминират на пазара, наистина трябва да бъдат задържани на европейско и световно равнище. Според мен това означава, че на такова равнище трябва да бъдат поставени органи, които да направят прекия надзор възможен.

Между другото, агенциите за кредитен рейтинг предвиждат това. Отначало това беше инициатива на Парламента да даде на Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа (CESR) правомощия да обслужва регистрирането, но за съжаление това не стана поради постоянната борба, която неизбежно възниква между големите държави и крупните финансови центрове, които се стремят да привличат централните офиси и да играят в тях първостепенна роля в опит да вземат големите агенции за кредитен рейтинг под крилото си. Според мен това е много жалко. Бих предпочела да видя това реализирано на европейско равнище още от самото начало.

Същият сценарий се разви по отношение на „Платежоспособност II“. Решително действие също липсваше, но бяха дадени правомощия в опит да се направят обвързващи твърдения на европейско равнище, в случай че надзорните органи се провалят и не постигнат съгласие. Това също така означава, че външните надзорни органи отказват да прехвърлят правомощия на надзорни органи, които играят първостепенна роля. Това е жалко, но разпоредбата беше включена, най-малкото в съображение 25, за да покаже ясно на нас в Парламента, че следващата година трябва да се опитаме да подобрим и да засилим този аспект, като се опираме на предложенията на Ларозиер.

Olle Schmidt (ALDE). - (SV) Г-жо председател, г-н член на Комисията, финансовата и икономическа криза показва, че ние в Европа трябва да можем да работим заедно. Трябва да сме доволни, че еврото беше в обращение, и все още е, в 16 страни на Европа. Това облекчи трудните времена. Когато миналата есен държавите на еврозоната се събраха в Париж, се видя, че кризата може да бъде овладяна и да започне възстановяването. Общите усилия продължиха със срещата на Г-20, която постави началото на нещо ново – на един свят, в който главните световни сили се срещнаха като равни.

Сега трябва да се уверим, че при следващата криза ще бъдем по-добре подготвени. Считаю, че директивите, които днес се разискват, са важни и добре балансирани. Нуждаем се от повече откритост и прозрачност на пазара, от повече възможности за трансгранични действия и от по-съвършен надзор. Също така считаю, че трябва да се борим с протекционизма и да подкрепяме свободната търговия. Освен това трябва да ограничим поемането на рискове и да спрем излишествата. Свободният пазар също се нуждае от ограничения и правила. Като либерал мога да се съглася с това, разбира се. Все пак не бива да допускаме свръхрегулиране, при настоящата обстановка това е рисковано. Нека не забравяме, че просперитетът се ражда от пазарната икономика.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM). – (PL) Г-жо председател, г-н член на Комисията, в началото на месеца ни беше казано, че са взети всички мерки за излизане от финансовата криза. Бюджетът на Международния валутен фонд ще нарасне до 500 млрд. щатски долара, което означава, че той ще бъде утроен. Световната банка ще стане по-богата със 100 млрд. щатски долара, като 250 млрд. са заделени за субсидиране на международната търговия. Трябва да има възможно по-строг надзор на финансовия пазар и контрол върху зоните на „данъчен рай“ и заплатите на банковите служители. Президентът Обама каза, че последната среща на високо равнище на Г-20 ще бъде превратен момент в стремежа към световно икономическо възстановяване.

Като цяло вероятно няма нищо тревожно, може би с едно изключение. Защо световните лидери чакаха толкова дълго, за да въведат детайлно разработения спешен план за помощ и защо не благоволиха да започнат световното икономическо възстановяване по-рано? Няма ли този трилион? Ето защо основният въпрос е: откъде дойде този трилион? От продажбата на 400 тона злато? Излиза, че в официалните комуникети няма нито дума по този въпрос. Или парите са заети от някоя банка? Доколкото сега ще има възстановяване – и тук отправям молба към г-н Барозу и г-н Тополанек – може би лидерите ще проведат друга среща и ще добавят още един трилион, така че да имаме нещо като „ускорено възстановяване“.

Margaritis Schinas (PPE-DE). - (EL) Г-жо председател, не може да има съмнение, че днес ние търпим последиците от един анархичен и странен американски/англосаксонски модел на организация на финансовите пазари, който учи как да се действа без правила, без надзор и без демократична отчетност и който, разбира се, опетнява световната и европейската икономика.

С текстовете, които днес разискваме и които ще гласуваме утре, ние изграждаме тук, в Европа, предпазен щит за нашите граждани. Щит, който ще ги защитава от парадокса, в който постоянно живеем, в който паричните потоци надхвърлят рамките на националните интереси и правилата за надзор и отговорност, а там, където има такива, те са национални.

Така че макар и бавно, Европа реагира, но по-добре късно, отколкото никога. Това, разбира се, поставя два основни въпроса, които изискват отговор. Първият е: защо трябваше да преминем през кризата, за да започнем да действваме? Защо трябваше да допуснем да се случи всичко това, за да въведем правила. Отговорът ще бъде даден от гражданите, като възнаградят тези, които призовават към приемане на законодателство и наказват тези, които искат да ни убедят, че саморегулацията е универсално средство против всички злини, които днес преживяваме.

Вторият въпрос е дали текстовете, които днес разискваме, ще бъдат единствени или ще има цялостен надзор и цялостно преразглеждане на законодателната и регулаторната рамка. Отговорът на този втори въпрос ще бъде даден от нас. Като съзаконодатели ние ще упражним натиск, така че да не останем само с доклада на г-н Gauzès относно агенциите за кредитен рейтинг, които пропуснаха да видят айсберга, идващ към Титаник, поради което се случи всичко това, но които бързо видяха, че определени държави-членки трябва да получат по-ниска оценка, защото „се предполага“, че нямали задоволителен кредитен рейтинг.

Ние трябва да проверим и да поправим всичко това от самото начало: след настоящата криза нищо в Европейския съюз няма да бъде същото.

Manuel Medina Ortega (PSE). – (ES) Г-жо председател, позовавам се единствено на доклада на г-жа Weber относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 77/91/ЕИО, 78/855/ЕИО и 82/891/ЕИО на Съвета и Директива 2005/56/ЕС по отношение на изискванията за докладване и документиране при сливания и разделения.

Сега сме в процес на опростяване на административните процедури. Ние заставаме зад предложенията на Комисията, представящи определени промени, но сме включили някои изменения, които бяха поставени за разискване от почти всички политически групи и които, естествено, аз подкрепих, тъй като те правят възможно опростяването на съответните въпроси.

Разбира се, тук говорим за една много важна промяна, състояща се в премахването на документация, въвеждането на уебстраници и препратки към уебстраници, премахването на изисквания за експерти и други типове изисквания, които досега бяха задължителни. Това може да доведе до значителни икономии на разходи и време, като същевременно осигурява гаранции както за кредиторите, така и за работниците в предприятията и за други хора с достъп до тях.

Считам, че предложенията, отправени ни от Комисията, са доста добри и че предложенията за изменения в текста, които ние внесохме, заимстват същия подход, като гарантират независимост, най-вече при използването на уебстраници, и необходимостта от препратки, в други използвани уебстраници, към всяка информация в тези уебстраници, така че потреблението да не се усложнява и да присъства достатъчно допълнителна информация.

Накратко, г-жо председател, считам, че Парламентът ще бъде в състояние да приеме това предложение за директива със значително мнозинство и че последващият текст ще бъде по-добър от първоначалния текст, представен ни от Комисията.

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – (LT) В светлината на текущите събития ние виждаме какво влияние оказват големите финансови групи и допусканията от тях грешки върху реалната икономика, особено върху икономиката на малките държави. Ето защо представените документи следва да изградят правна рамка за управлението на два основни процеса: първо, да уеднаквят свободното проциклично движение на капитали вътре във финансовата група при необходимостта от осигуряване на ликвидността на реалната икономика и макроикономическата стабилност по време на икономическата рецесия; второ, да спомогнат за поделянето на отговорността между местните и външните органи за финансов надзор, да гарантират, че действията на финансовата група са уместни и да изяснят кой ще покрие загубите, ако бъдат допуснати грешки.

Трябва да се отбележи, че представеният документ е само първата стъпка в тази насока и бих искала да подчертая, че тези проблеми няма да бъдат решени, докато не бъде оценено влиянието на закона за конкуренцията върху дейността на финансовите групи. Ние вечно забравяме тази страна на проблема и това следва да бъде приоритет на следващия парламентарен мандат.

Sirpa Pietikäinen (PPE-DE). – (EN) Г-жо председател, считам, че този пакет, който е част от мерките за справяне с финансовата криза, е съвсем добър, що се отнася до „Платежоспособност II“ и до агенциите за кредитен рейтинг, и ще доведе до добри компромиси и резултати.

С оглед на бъдещето обаче ще повдигна три въпроса. Първо, бих искала да видя Европейския съюз по-амбициозен и активен в световен аспект. Въпреки че резултатите от срещата на Г-20 са стъпки в правилната

посока, те все още са твърде скромни и далеч от подходящото, световно и базирано на установени практики регулиране, по отношение както на средствата и различните финансови инструменти, така и на регулирането.

Второ, когато става въпрос за доклада дьо Ларозиер и нашите собствени действия, считам, че резултатът от Дьо Ларозиер беше по-скоро добър, особено що се отнася до надзорните органи и анализирането на систематичния риск на европейско равнище. Също така обаче бих искала да посоча две уловки. Първо, относно малките надзорни органи: разбирам, че предложената там етика, която все още е базирана повече на сътрудничество, отколкото на централизирана Европа, има много сериозни проблеми. Второ, от това, което вече сме чули за подготовката на Комисията относно рисковия капитал и хедж фондовете, има много, на което да се надяваме и което да очакваме.

Така че, ако искаме да бъдем ефективни на това равнище в световен мащаб, ще трябва да си напишем домашното добре и аз наистина бих искала да видя един по-добър и амбициозен подход от страна на Комисията в тази област.

Antolín Sánchez Presedo (PSE). - (ES) Г-жо председател, пакетът от мерки във връзка с агенциите за кредитен рейтинг, застрахователната дейност и сливането и разделянето на дружества е първа стъпка към повишаването на доверието и ефективността на финансовите пазари. Той съответства на принципите, одобрени от Европейския съюз и Г-20, за засилване на прозрачността, отговорността и почтеността на финансовите пазари и поставя Европейския съюз в позицията на световен лидер. Ето защо аз подкрепям мерките, въпреки че ще трябва да стигнем и по-далеч.

Провалите на агенциите за кредитен рейтинг са една от причините за финансовата криза: саморегулирането не е достатъчно. Регламентът има новаторска роля при въвеждането на регистрация, отговорност и мониторинг на агенциите, при справяне с конфликти на интереси, подобрявайки методите на работа и качеството на различните типове квалификации, включително тези от държави извън Европейския съюз. Бъдещото преразглеждане на разплащателните системи и създаването на Европейска публична агенция са все още въпроси, с които трябва да се занимаем.

Директивата за платежоспособността систематизира съществуващите достижения на общностното право в индивидуалното осигуряване и обединява техническите постижения в областта на подобреното управление на риска, което ще подтикне към новаторство, ще подобри използването на ресурсите и ще повиши закрилата на осигурените граждани и финансовата стабилност в рамките на сектора. Новата рамка за надзор на застрахователните групи следва благоразумна линия и е отворена за бъдещо развитие. Създаването на надзорни органи е стъпка напред в процеса на интеграция и засилване на европейския финансов надзор, който трябва да продължи да напредва и би могъл да се превърне в световен стандарт. Парламентът ще наблюдава и стимулира неговото развитие.

Накрая, изменението на различните директиви във връзка с изискванията за докладване и документиране при сливания и разделяния е форма на законодателно опростяване и набляга на факта, че стремежът да облекчим тежестите върху предприятията с 25 % може чудесно да се съчетае със засилване на правата на обществото и акционерите, при условие че се използват информационни и комуникационни технологии.

Daniel Dăianu (ALDE). - (EN) Г-жо председател, доволен съм, че в крайна сметка в Парламента надделя здравият разум и че Комисията взе предвид причините за тази финансова криза. Хората осъзнаха, че тази криза не е част от естествен цикъл и че е крайно необходимо преразглеждането на регулирането и контрола на финансовите пазари. Докладът на групата Дьо Ларозиер, както и докладът Turner направиха това пределно ясно. Въпросните доклади са издържани в аналитичен тон с последвали доклад „Ламфалуси“ на Парламента.

Документите, които разискваме днес, трябва да се разглеждат в светлината на същата логика на действие. За съжаление, нашите икономики ще страдат още известно време не на последно място заради публичните бюджети и вероятно бъдещата инфлация, породена от усилията да се разчисти огромната бъркотия. Нека се надяваме, че този път ще научим повече, отколкото при отминали периоди на криза.

Klaus-Heiner Lehne (PPE-DE). - (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, това е едно наистина интересно, ползотворно разискване поради простата причина, че, разглеждайки докладите, ние комбинираме две страни на проблема, които на пръв поглед не са пряко свързани, но които се отнасят до начина за справяне с кризата и съживяване на икономиката.

Бях докладчик в сянка в комисията по правни въпроси по доклада на г-жа Weber, за който най-напред бих искал най-сърдечно да я поздравя. Докладът на г-жа Weber не е за управлението на кризата в традиционния смисъл, а за опростяването на дружественото право, помощта при ликвидирането на бюрокрацията и

премахването на тежестите върху дружествата. Именно в този момент, в края на парламентарния мандат, това ясно доказва и илюстрира отношението на Европейския парламент към този специфичен въпрос и неговите опити за бъдещо развитие на дружественото право в интерес на дружествата – събитие, което силно приветствам.

Тъй като това разискване предоставя възможността да кажа нещо за законодателството на финансовия пазар като цяло, следва да се отбележи фактът, че в момента ние в Парламента постигаме резултати и приключваме материали на първо четене относно първия пакет за финансовия пазар, което също е знак за края на този парламентарен мандат. Считаю, че и това има значение.

Въпреки това бих искал също така да посоча, че за съжаление вторият пакет, който, разбира се, все още е в процес на изготвяне от Комисията, ще закъснее за този Парламент. Две са причините за това. Както знаете, в миналото ние действително разисквахме регулирането на определени области от финансовия пазар, а именно в парламентарните комисии и на пленарни заседания, но това винаги предизвикваше масова съпротива. Имаше съпротива от страна на Съвета. Британският министър-председател, социалистът Гордън Браун, дълго отказваше да признае някои факти.

Също така имаше продължителна съпротива от страна на Комисията – относно хедж фондовете и други сектори – а също и в Парламента. Когато дойде време да стартираме законодателни доклади по собствена инициатива, председателят на комисията по икономически и парични въпроси дълго време отхвърляше това като ненужен диспут над компетентността ни. Доволен съм, че вече всички видяха истината. Членът на Комисията Макрийви регулира хедж фондовете, г-жа Berès позволява докладите по собствена инициатива, а Гордън Браун също промени становището си. Забелязва се положително развитие, което аз и моята група силно приветстваме.

Jean-Pierre Audy (PPE-DE). – (FR) Г-жо председател, изказването ми е за доклада относно агенциите за кредитен рейтинг и първите ми думи ще са израз на благодарност към моя приятел, г-н Gauzès, чиито действия бяха компетентни, ясни и прагматични.

Все пак, г-жо председател, с риск да се отклоня от темата, бих искал да засегна проблема за рейтинга на държавите. В кризата, която преживяваме, държавите се превърнаха във водещи финансови играчи в условията на евентуален крах на финансовия сектор.

Те приеха гаранции, те имат дългове, те имат пакети акции и точно затова си мисля, не трябва ли Европейският съюз да предложи като част от новото световно регулиране на капитализма създаването на световна агенция за кредитен рейтинг на държавите, независим орган, който би бил към Международния валутен фонд и който ще даде възможност на гражданите чрез рейтингите да имат представа за качеството на финансите на държавите, които, повтарям, станаха ключови финансови играчи.

Kurt Joachim Lauk (PPE-DE). – (DE) Г-жо председател, според мен са важни три неща. Първо, ние постигнахме стабилен консенсус относно необходимостта от регулиране в бъдеще на всички финансови институции, без изключение. Комисията вече може малко по малко да излиза с предложения, включващи всички участници, което е изключително важно.

Второ, следва да обмислим как да развием европейските финансови надзорни органи, което е наложително, да ги поставим под наш контрол и значително да намалим зависимостта си – било то на официално или на неофициално равнище – от регулаторните институции на Съединените американски щати, които, както знаем, претърпяха зрелищен провал.

Трето, обезпокоен съм от финансовите събития в еврозоната като цяло, тъй като ръстът на цените и задлъжнялостта между отделните държави от еврозоната, както и дейността за кредитния рейтинг на тези държави, нарастват по-скоро поотделно, отколкото заедно. Следва да вземем всички възможни мерки в тази насока и да настояваме отделните държави да станат по-дисциплинирани.

Накрая, необходимо е да гарантираме, че Европейският съюз няма да се окаже изпаднал в дългове. Държавите-членки на ЕС и сега са потънали в дългове достатъчно дълбоко. Нямаме нужда от повече задлъжнели институции.

Pervenche Berès (PSE). – (FR) Г-жо председател, бих искала само да посоча на г-н Lehne, че в този Парламент именно социалистите бяха тези, които искаха законодателство за спекулативните фондове и че именно тяхната решителност доведе до превръщането на това законодателство във факт, както и че докладът на г-н Gauzès беше призивът към Комисията да започне работа по идеята за публична агенция за кредитен рейтинг.

Продължавайки нататък, бих искала въпреки това да се възползвам от възможността да кажа на члена на Комисията, че съм удивена от ситуацията, в която съществуват двойни стандарти във връзка с монопола на Комисията върху законодателните инициативи. Когато Съветът се обръща към Комисията с искане да сложи на масата предложение за уеднаквяване на гаранциите по банковите депозити, предложението е там три седмици по-късно. Когато Европейският парламент внася за обсъждане предложение за законодателна инициатива от г-н Rasmussen, което беше прието със значително мнозинство в пленарната зала, Вие действате така, че въпросното предложение да бъде сложено на масата в момент, когато Парламентът вече не е в състояние да го разисква.

Отправихме искане за законодателна инициатива в тази област миналия септември. Какво правите оттогава, г-н член на Комисията?

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-жо председател, изразявам високата си оценка и възхищението си от ефективния начин, по който Парламентът се отнесе към тези три документа, и по-конкретно от тримата докладчици. Това доведе до бърз консенсус, който със сигурност ще подобри функционирането на финансовите ни пазари. Регламентът на Европейския съюз относно агенциите за кредитен рейтинг ще подобри интегритета, прозрачността, отговорността и управлението на дейността по кредитния рейтинг.

Г-н Purvis зададе няколко въпроса в тази насока, засягащи свободата да се инвестира в определени продукти. Сега инвестициите са свободни за всички продукти, независимо дали са от Европейския съюз или не. Рейтингите не са задължителни, така че дружествата в ЕС не са задължени да инвестират в продукти, които имат рейтинг. Ще обърна внимание, че за целите на регулирането – а именно изчисляване на изискванията на капитала – рейтингите, които могат да бъдат използвани, са тези, направени в ЕС за продукти от ЕС или от трети държави или одобрени или признати за равностойни от Европейския съюз.

Въпреки че съм разочарован от някои аспекти на съгласието по „Платежоспособност II“, както изтъкнах по-рано, ЕС ще разполага с рамка за застрахователния отрасъл, която може да служи като модел за подобни реформи в световен мащаб. Разбира се, това не е края на историята. Предстои да се свърши още много работа: мерките за прилагане трябва да бъдат налице малко преди месец октомври 2012 г., за да дадат на държавите-членки и на отрасъла известно време да се подготвят за въвеждането на „Платежоспособност II“. Мога да ви уверя, че Комисията ще изиграе своята роля в улесняването на този процес и ще извърши на практика тези продължителни и закъснели реформи възможно най-скоро в интерес на всички заинтересовани страни.

Въпреки че говорих за това по-рано, бих искал отново да наблегна върху факта, че груповият надзор е включен в предложената „Платежоспособност II“, въпреки че груповата подкрепа остава извън нея – мисля, че просто е важно да не смесваме напълно двете понятия.

Накрая, с опростените изисквания за докладване и документиране при сливания и разделяния на публични дружества с ограничена отговорност програмата относно намаляване на административната тежест напредва, което ще увеличи възможностите за растеж и ще помогне на Европа по пътя ѝ към икономическо възстановяване.

Jean-Paul Gauzès, докладчик. – (FR) Г-жо председател, госпожи и господа, ще се огранича с две или три кратки забележки. Първата е, че по доклада относно агенциите за кредитен рейтинг имаше много широко съгласие в Парламента. Разбира се, европейското законодателство ще се развива във времето, но считам, че засега то може да служи като модел за международно споразумение.

Накрая, позволете ми да благодаря на докладчиците в сянка г-н Pittella и г-н Klinz, които работиха упорито заедно с мен, на екипите от Комисията, на председателството и, разбира се, на секретариата на комисията по икономически и парични въпроси и на експертите, без чиято помощ тази работа нямаше да приключи толкова успешно.

Renate Weber, докладчик. – (EN) Г-жо председател, тази сутрин с голям интерес следя изказванията в Парламента във време, когато не само преживяваме най-тежка финансова и икономическа криза, но и когато наблизават европейските избори. Докладите, които разисквахме днес и ще гласуваме утре, нямат за цел да решат финансовата криза, но се надяваме да ни помогнат да избегнем същите грешки в бъдеще, поне основните грешки, и да спомогнат за възвръщането на европейската икономика.

Когато някой чуе, че днес малките предприятия трябва да харчат 10 пъти повече от големите дружества, за да се придържат към европейското законодателство за изискванията за докладване, естествено е той да се запита защо това е така и как сме стигнали до правила, чиито резултати в действителност биха могли да убият

тези малки предприятия, и защо ни е отнело толкова време да променим това. Доволна съм, че членът на Комисията Макрийви отбеляза, че дружественото право е може би най-безкомпромисното сред постиженията на правото на ЕС. Може би е време да го променим, със сигурност не да го смекчим, но навярно да го съобразим с текущите събития, които преживяваме.

Ако искаме да бъдем по-ефективни, по-добре е да вложим енергията си в това да бъдем конструктивни и мисля, че е справедливо да отбележа, че случилото се с пакета, който обсъждахме днес, е доказателство за това. Доказателство, че ние действахме отговорно и постигнахме компромис със Съвета и с Комисията с цел да приемем пакета на първо четене. Можем ли да направим повече? Разбира се, но нека да гласуваме това и да работим в правилната посока.

Peter Skinner, докладчик. – (EN) Г-жо председател, първото нещо, с което бих искал да започна, е да изкажа благодарност на всички служби на Комисията, на Съвета и особено на Парламента за труда, който положили. Трябва да отбележа, че без тяхната работа и помощ не бихме постигнали всичко това.

Както мнозина в тази зала, ние сме изключително изненадани от равнището на технически подробности, фигуриращи в много от докладите, но позволете ни да кажем, че „Платежоспособност II“ беше изготвена извън криза, за да се изправи пред криза. Тя включва управление на риска и, както много от залата разбраха, представлява първият законодателен акт за много от финансовите услуги. Освен това тя – и аз съм съгласен с члена Комисията – включва групов надзор. Груповата подкрепа, за съжаление, остава встрани, но вече чуваме всичко това. Да се надяваме, че можем да поправим това. Дава се определение и за капитала. Много аспекти на този доклад го превръщат в световен лидер.

Второто нещо, което искам да кажа, е за стратегическото влияние на такова законодателство. В много отношения регламент, който работи в повече от 27 държави-членки, няма да бъде полезен, ако нямаме близък, който е стратегически регулатор на европейско равнище и който също работи в повече от 27 държави-членки. Необходимо е да преодолеем различията, които съществуват между регулаторните органи, и да се уверим, че говорим на един език. Това е от особено значение що се отнася до режимите в останалата част от света. Този уикенд се срещнах с Пол Каньорски, председател на финансовата подкомисия на Конгреса на САЩ, и с други, които в момента разискват ускоряване на плановете за единствен регулаторен орган на федерално равнище в Съединените американски щати. Ако те направят това, преди ние да го направим в Европа, бихме могли да се окажем сериозно обхвъркани от липсата на необходимия регулаторен орган на европейско равнище.

Това е доклад на световно равнище и със световно измерение, процес, с който всички ние можем да се гордеем, но трябва да се уверим, че ще продължим с промените по въпросите, повдигнати от доклада Дьо Ларозиер, а също и по отношение на груповата подкрепа, която ще допринесе за икономическата ефективност. Надявам се, че всички можем да подкрепим тези мерки.

Председател. – Общото разискване приключи.

Гласуването на доклада (A6-0191/2009) на г-н JeanPaul Gauzès ще се проведе в четвъртък, 23 април 2009 г.

Гласуването на доклада (A6-0247/2009) на г-жа Renate Weber и на доклада (A6-0413/2008) на г-н Peter Skinner ще се проведе днес.

Писмени изявления (член 142)

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Днес не искам да разисквам значението на агенциите за кредитен рейтинг. Всички знаят, че те са изключително важни за осигуряването на добра основа за инвестиционни решения както за финансовите продукти, така и за емитентите (което означава, че те дават много повече, отколкото обикновени становища). Аз обаче наистина искам да подчертая значението на създаването на европейска агенция.

По време на дълбока икономическа криза, като тази, през която в момента преминаваме, агенциите за кредитен рейтинг трябва да останат, независимо от икономическите условия, прозрачни и заслужаващи доверие инструменти, които оказват подкрепа на Европа, докато тя преминава през тези трудни времена. Не можем да прикрием факта, че настоящата криза има връзка с агенциите за кредитен рейтинг, доколкото те анализираха по напълно неясен начин обикновените инструменти наред с други хибридни инструменти, всичко на фона на обвинения за липса на прозрачност и при конфликт на интереси.

Нуждаем се от нови организационни схеми в този сектор, които ще породят конкуренция при присъждането на обективен рейтинг. Трябва да мислим за защитата на инвеститорите и тяхното доверие към агенциите за кредитен рейтинг. Европейският съюз следва да гарантира, че агенциите за кредитен рейтинг действат съгласно

ясни правила. Какъв по-добър начин да се изпълнят тези условия, от това да се създаде европейска агенция за кредитен рейтинг, действаща според правилата на Общността.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Бих искал да кажа, че приветствам и подкрепям предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на предишните директиви по отношение на изискванията за докладване и документиране при сливания и разделяния. Приветствам специално предложените конкретни мерки за намаляване на административната тежест, която ненужно пречи на икономическата дейност в бизнес сектора на Европа.

Подкрепям целта на инициативата да се помогне за повишаване на конкурентоспособността на дружествата в рамките на Европейския съюз чрез намаляване на административната тежест, наложена от европейски директиви в областта на законодателството за търговските дружества. Това намаляване може да бъде постигнато, без да бъде оказано голямо неблагоприятно влияние върху други заинтересовани страни.

Настоятелно защитавам ефективното прилагане на програмата за действия, одобрена от пролетния Европейски съвет през месец март 2007 г., насочена към намаляване на административната тежест с 25 % към 2012 г.

Считам, че европейските дружества и гражданите имат сериозна нужда от намаляване на бюрокрацията, наложена от постиженията на правото на Общността и от законодателството на някои държави.

5. Механизъм за средносрочна финансова подкрепа за платежните баланси на държавите-членки – Механизъм за средносрочна финансова подкрепа за платежните баланси на държавите-членки (разискване)

Председател. - Следващата точка е общото разискване по:

- доклада (A6-0268/2009) на г-жа Pervenche Berès, от името на комисията по икономически и парични въпроси, относно установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки (COM(2009)0169 – C6-0134/2009 – 2009/0053(CNS)) и

- изявленията на Съвета и на Комисията относно установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки.

Pervenche Berès, докладчик. – (FR) Г-жо председател, Европейският съвет реши да удвои средствата за платежния баланс за държави извън еврозоната и на 8 април Комисията представи конкретни разпоредби, които целят да превърнат това предложение в реалност.

Тук, в Европейския парламент, ние желаем да поемем нашата отговорност и да дадем възможност на Съвета ЕКОФИН да действа бързо, защото, както виждаме, това предложение съдържа знак за солидарност към държавите извън еврозоната, което е от голяма важност за радикалната борба с кризата.

Още през месец ноември ние вече бяхме удвоили тавана на общата финансова помощ, тъй като от 12 млрд. евро той нарасна на 25 млрд. евро. Днес вземаме под внимание не само действителността, сериозността на кризата, в която се намираме и която се отразява по-различно върху държавите извън еврозоната, но, без съмнение, и календара на Европейския парламент. Предлагаме този таван да бъде удвоен като достигне 50 млрд. евро. Така с оглед на решението ни от месец ноември такъв заем беше отпуснат на Унгария и на Латвия, а вчера и на Румъния.

Смятаме, че това е необходимо, и, няма да крия от вас, разисквахме помежду си, за да разберем дали оценката на държавите извън еврозоната следва да бъде направена изключително на базата на всеки отделен случай или, в действителност, има по-глобална ситуация, отнасяща се за държавите извън еврозоната.

Ето защо в нашата резолюция предлагаме да бъде решен въпросът за условията за разширяване и да бъде потвърдена степента, до която членството в еврозоната може да бъде защитен фактор.

Също така ние много настойчиво призоваваме Европейският парламент да бъде информиран за същността на анализите на кризисните ситуации, в които тези държави попадат. Това е защото, когато Комисията дава заеми на държави извън еврозоната, има известна прозрачност и реалност на информацията относно поведението на частните банки и относно поведението на операторите, довело до кризата, за което Европейският парламент трябва да бъде информиран.

Най-накрая, считаме, че всички възможни механизми за справяне с кризата следва да бъдат използвани и приложени от Комисията. По-конкретно, такъв е случаят с параграф 100 от Договора, който позволява

въвеждането на специални механизми за държавите от еврозоната. С оглед на сериозността на кризата смятаме, че е важно те да бъдат изучавани.

Ще се спра на два заключителни елемента. Първо, доколкото виждаме, условията за получаване на тези кредити подлежат на разискване; ние разбираме това. Казано по-общо, Комисията върши тази работа съгласувано с Международния валутен фонд. Това, което искаме, е да се създаде работна група, която да провери как са направени договорите и как те отчитат действителната ситуация в определена държава, но също и цялостната стратегия на Европейския съюз, особено що се отнася до арбитража между инвестициите, поддържането на популателната способност и условията за получаване на кредит от гледна точка на стратегията относно екологичен растеж и устойчиво развитие.

Най-накрая, в този механизъм ние откриваме доказателства за умението на Европейския съюз и на Комисията да вземат заеми на международните пазари. Поради това смятаме, че има добра основа, върху която да се разиска за европейското кредитиране и за възможността на Европейския съюз да финансира бъдещи стратегии и инвестиции посредством такова кредитиране.

За да завърши, Комисията въведе нов механизъм, за да гарантира, че върнатата сума ще позволи на бюджета на Европейския съюз да се справи с тези изисквания. Ние подкрепяме изменението на регламента и се надяваме, че Парламентът напълно ще подкрепи това разумно предложение.

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Ще участвам в разискването от името на моя колега, г-н Алмуния.

Внесеното днес предложение се отнася до една от основните ценности на Европейския съюз, а именно солидарността. На фона на международната финансова криза Комисията предлага по-нататъшно засилване на солидарността с държавите-членки, които все още не са под закрилата на еврото. Механизъм за подкрепа на платежните баланси на държавите-членки, по определение, се предвижда при изключителни обстоятелства и в миналото беше използван само в няколко случая. Ние обаче наистина живеем в изключителни времена.

Както знаете, миналата година Комисията предложи да бъде увеличен таванът на неизплатените кредити, които Общността може да предостави с цел да се подкрепи платежният баланс на държавите-членки. От 12 млрд. евро таванът беше вдигнат на 25 млрд. евро, но голяма част от тази сума вече имаше предназначение. По искане на заинтересованите държави Съветът ЕКОФИН през месец ноември реши да подкрепи финансовия баланс на Унгария с 6,5 млрд. евро. На 20 януари той реши да даде 3,1 млрд. евро на Латвия, а решението за отпускане на 5 млрд. евро на Румъния чака реда си.

По този начин предназначената финансова помощ достигна почти 15 млрд. евро. Освен това краят на финансовата криза и на съкращенията в световен мащаб не се виждат, а продължаващото финансово напрежение в други държави-членки може да наложи още финансови помощи.

Ето защо Европейският съвет от 19 и 20 март приветства съобщението на председателя Барозу, че Комисията има намерение да предложи увеличение на тавана за подкрепа на финансовия баланс до 50 млрд. евро. Удвояването на тавана ще бъде сериозен сигнал към финансовите пазари за големия ангажимент на Европейския съюз към държавите-членки, които имат финансови затруднения. Разширяването на пълния възможен кредитен лимит до 50 млрд. евро ще осигури голям резервен запас, който да предостави финансови средства при други възможни нужди.

Тези убедителни признаци на солидарност между държавите-членки следва също така да успокоят финансовите инвеститори по отношение на по-нататъшно влошаване на финансовия пазар в държавите-членки извън еврозоната. С намаляването на причините за отлив на капитал ще се намали и вероятността от проблеми във финансовия баланс на въпросните държави.

В този контекст бих искал да изразя своята благодарност и уважение за отличния дух на сътрудничество към Европейския парламент и по-конкретно към комисията по икономически и парични въпроси. Комисията прие това предложение на 8 април, точно преди великденските празници, и само две седмици след това вие гласувате в пленарната зала законодателна резолюция и предложение за резолюция.

Благодарение на вашата бърза и ефективна работа Съветът ЕКОФИН ще може да приеме изменения регламент на 5 май. Така Европейският съюз ще бъде добре подготвен и ще реагира бързо, ако възникне нужда от друга подкрепа на платежния баланс. Това е мощен сигнал към държавите-членки, че Европейският съюз желае и е готов да помогне веднага щом се появят проблеми в платежния баланс.

Това очевидно не изключва възможността държавите-членки да се обърнат за помощ към други международни организации, например към Международния валутен фонд, с който Комисията при последните пакети за финансова помощ тясно си сътрудничеса.

Ще завърша с думите, че съм съгласен с твърдението във вашия проект на предложение за резолюция, че настоящата международна ситуация доказва уместността на еврото и че всички държави-членки извън еврозоната следва да бъдат насърчени да изпълнят критериите от Маастрихт, за да се присъединят към нея.

Председател. – Съветът съобщи, че няма да прави изявление. Ето защо разискването ще продължи с оратори от политическите групи.

Zsolt László Becsey, от името на групата PPE-DE Group. – (HU) Ще започна с благодарност към г-жа Berès за бързо подготвения доклад и ако г-жа Berès ме слуша, за това, че тя е чувствителна към този въпрос, което така или иначе е нещо положително. Аз обаче не разбирам защо следва да действаме по този въпрос така панически, като пренебрегваме гледната точка на обикновения член на Европейския парламент. В края на краищата, 25 млрд. евро, които са достъпни до този момент, могат спокойно да покрийт спешната помощ, дадена на Румъния.

Тази тема се поставя за разискване за втори път в рамките на кратък период. В изказването, което направих през месец ноември, заявих, че увеличението на тавана е неправилно и бях прав. Причината за това увеличение беше не само във факта, че новите държави-членки представиха нови искания. Поддържам мнението, което имах и преди, аз все още мисля, че това е политически въпрос. Всъщност, срамно е, че с платежния баланс на държавите-членки извън еврозоната, който е в ужасно състояние, се занимава не Европейският съюз, а ние съвместно с Международния валутен фонд, някъде между кредитите за Турция и Пакистан. Това е безобразие спрямо държавите-членки.

До този момент ние мислехме, че, когато се присъединим, ще служим на един бог, а сега се оказва, че трябва да служим на няколко. От друга страна, трябва внимателно да проверим – доколкото вече поискахме Комисията да направи това през месец ноември, но без никакъв успех – какво доведе до тази ситуация. Тогава ще стане ясно, че основната причина е безотговорната икономическа политика, водена от правителствата на въпросните държави-членки, какъвто е случаят с Унгария. За това допринесе и Комисията със споделяната отговорност за икономическата политика или по-скоро с липсата на такава. Също така ще стане ясно, че солидарността, оценявана като една от основните ценности на Европейския съюз, се провали, когато се стигна до вземане на предпазни мерки. На практика липсата на ликвидност на еврото също се крие зад платежните проблеми на държавите-членки и зад девалвацията на валутите. Това се дължи отчасти на предпазливостта на дружествата-майки, която стои в основата на уязвимата мрежа от дъщерни дружества на местно равнище, отчасти на факта, че те не получиха никаква определена практическа помощ от еврозоната, преди всичко от Централната банка, за разлика от техните приятели – държавите-членки от еврозоната, които повишиха ликвидността си възможно най-много. Друг фактор, който пречи да бъдат конкурентно неутрални, е, че поради уязвимостта на валутата държавите извън еврозоната не могат да се възползват от стимулите на бюджета, които се дават от останалите.

Доволен съм, че нашият доклад постави проблема за съпричастността на Европейския парламент. Вниманието на моите колеги може би е привлечено главно от специфичните условия за частична подкрепа, съгласувани с държавите извън еврозоната, които са в много трудно положение. Как стана така, че съгласно споразумение с унгарското правителство, докато напълно се пренебрегва един основен проблем на демографската тенденция в Европа, се предписва драстично намаляване на таксите за детските заведения. Намирам за особено възмутителен факта, че в допълнителното споразумение, подписано през месец март тази година, Унгария беше задължена да намали допълнителните национални директни плащания за селското стопанство. В края на краищата, това не е социален въпрос, но той беше включен в договора за присъединяване с цел да облекчи съществуващите основни пречки за конкуренция. Как можахте да постъпите така безнравствено заедно с безгръбначното унгарско правителство? Имате ли представа какви загуби ще понесат земеделските производители в Унгария и как се отразява това на репутацията на Европейския съюз? Разбира се, ние ще гласуваме предложението, тъй като то е крачка напред, но то показва само частична солидарност. Това, което трябва да постигнем, е пълна солидарност.

Elisa Ferreira, от името на групата PSE. – (PT) Г-жо председател, освен другите аспекти, кризата разкри не само огромните различия между държавите в еврозоната, което беше може би е най-важното заключение в доклада „EMU@10“, но и крайната уязвимост на държавите, които са членки на Европейския съюз, но не са част от еврозоната.

Ето защо увеличаването на ресурсите на Европейския съюз, предназначени за справяне с кризата на платежните баланси, е от първостепенно значение. Затова ние приветстваме вдигането на тавана на финансовата помощ от 12 млрд. евро на 25 млрд. евро, а сега и на 50 млрд. евро.

Все пак, по-важно е да се заемем с първопричините на проблемите, отколкото с техните най-очевидни прояви.

Сега разширена Европа и еврозоната трябва да дадат нов смисъл на европейската солидарност и на целите на единството и реалната конвергенция. В това отношение трябва не само да разберем възможностите на европейските междуотраслови политики, но и да преразгледаме новите финансови инструменти, например еврооблигациите.

Финансовата подкрепа за платежните баланси е съществена, но тя не е достатъчна, за да гарантира устойчивостта на европейския проект и на европейската единна валута.

Guntars Krasts (UEN). - (LV) Благодаря Ви, г-жо председател. Увеличаването в Европейския съюз на средствата за средносрочна финансова подкрепа до 50 млрд. евро в настоящата ситуация е необходимо. То е важен сигнал за държавите-членки на Европейския съюз и особено за тези, които се присъединиха към него сравнително скоро. Последниците от световната финансова криза за финансовото и икономическо положение на тази група държави са различни, но във всички беше значително отслабено вътрешното и международното доверие във финансовите системи на тези държави. Ето защо засилването на механизма за подкрепа от страна на Общността е израз на солидарност между държавите-членки; това ще стабилизира финансовите пазари и ще съдейства за намаляването на риска от неустойчивост в икономиката на Европейския съюз като цяло. Освен това засилването на механизма, осигуряващ средносрочна подкрепа, ще улесни държавите-членки при получаване на необходимото им финансиране от международните финансови институции. Подкрепям предложението на съответната комисия да възложи на Европейската комисия да информира Европейския парламент за меморандума за съгласие с държавите-членки относно приемането на подкрепа, както и относно необходимостта след две години да се преразгледат условията, даващи основание за такава подкрепа. Благодаря ви.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н MAURO

Заместник-председател

Alain Lipietz, *от името на групата Verts/ALE.* - (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, за втори път трябва да увеличаваме гаранцията, предоставена от Европейския съюз за преодоляване на трудностите, които изпитват държавите-членки извън еврозоната. За втори път: вече я увеличихме през месец декември.

Г-н Макрийви ни поздрави за това, че действахме така бързо. Действахме бързо и през декември и бихме искали да кажем на г-н Макрийви, както преди малко г-жа Verès каза, че вдигането ...

Да, г-н Макрийви, моля? Моля? Г-н член на Комисията ...

... Ние бихме искали да се прилага принципът на взаимността, под което разбирам, че когато Парламентът изисква да представите проект на регламент относно хедж фондовете, вие незабавно отговаряте, и в същите срокове, които ние спазваме, когато искате да се увеличи подкрепата за защита на платежните баланси.

Ние наистина сме в криза; може би не трябва да заседаваме всеки ден, но поне нека не чакаме шест месеца, откакто Европейският парламент поиска от Комисията да изработи директива за хедж фондовете!

Ясно е, че, що се отнася до тази подкрепа, ние напълно се споразумяхме за необходимостта от увеличаването на кредитния лимит, поради което съм леко изненадан от бележките на г-н Becsey. През месец декември имаме същото разискване. Г-н Алмуния обясни на г-н Becsey, че самото унгарското правителство поиска помощ от МВФ, а не от Европейския съюз и че точно Европейският съюз беше този, който каза: „Но ние също можем да ви помогнем“.

Напълно е ясно, че Европейският съюз е задължен да проявява солидарност към държавите извън еврозоната, но в същото време няма причина средствата от МВФ, в набирането на които всички ние, включително Унгария и Румъния, имаме принос, да бъдат отхвърляни.

Така в доклада на г-жа Verès — който ние при всички положения ще гласуваме — има две неща, които ни безпокоят. Първо, какъв е смисълът на казаното в параграф 4, че трябва да поемем отговорността за солидарността между държавите, след като в параграф 11 е посочено, че при никакви обстоятелства не сме обвързани със задълженията на държавата? Вярно е, че не сме обвързани със задълженията на държавата, но няма смисъл да се изтъква това, когато казваме, че ще бъдем солидарни един към друг.

Вторият проблем се отнася до твърдението, че няма никакво правно основание да се увеличава тази солидарност, но именно Комисията има задължението да осигури такова основание. Ние сме в криза и е време да получим правно основание.

Werner Langen (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, най-напред бих искал да благодаря на г-жа Berès за бързината, с която подготви проектодоклада. Както ви е известно, процедурата включва два етапа. Първият са консултациите; становището относно регламента на Съвета. Това не е процедура на съвместно вземане на решение. На този етап ние в комисията бяхме единодушни, че нарастването от 12 на 25 и след това на 50 млрд. евро е правилната стъпка, която трябва да предприемем. Три от държавите-членки вече се възползваха от фондовете: Унгария, за чието състояние и вътрешната ѝ отговорност преди малко говори г-н Becsey, Латвия и Румъния. Тези европейски фондове ни дават възможност да осигурим ефективна подкрепа и активно да помогнем на държавите, които срещат трудности в погасяването на дълговете.

Въпреки това не трябва да забравяме, че в същото време международните институции решиха да увеличат финансирането от страна на международните финансови институции – Международния валутен фонд (МВФ), Световната банка и банките за развитие – до 1100 млрд. щатски долара. Това означава, че разполагаме с двоен инструмент. Отчитайки собствената си отговорност, Европа даде своята вноска за увеличаването на това финансиране. На този фон проектът на резолюция, който ние от комисията по икономически и парични въпроси вчера вечерта гласувахме на основата на компромисни предложения, е съобразен с исканията на Парламента, условията и изискванията на Комисията и на правоспособния в това отношение Съвет с цел приемане на бъдещо законодателство.

Във връзка с това възниква правен въпрос относно еврооблигациите и член 100, който има обвързваща сила само в еврозоната. Ако приемем, че в съществуващите договори няма правно основание за еврооблигациите, ще бъдем прави. От друга страна обаче, на Комисията трябва да бъде възложена задачата да проучи необходимите условия, които преди всичко биха направили тези мерки възможни. Считаю, че това е отговорен начин на действие.

Ето защо нашата група ще подкрепи предложението като цяло – както предложението за регламент, така и предложението за резолюция. Надяваме се, че това не означава Европа да се натовари с допълнителна финансова отговорност, което би провалило всеки бюджет. Ето защо таванът от 50 млрд. евро към настоящия момент е напълно оправдан. Ако възникнат нови проблеми, няма да можем да си затворим очите пред тях.

Dariusz Rosati (PSE). – (PL) Г-н председател, бих искал да изразя недвусмислената си подкрепа за предложението на Комисията да удвои размера на финансовата помощ, разрешена на новите държави-членки, които са извън еврозоната. Бих искал да поздравя Комисията за бързата ѝ реакция и също така да благодаря на нашия докладчик г-жа Berès.

Настоящата криза показва без всякакво съмнение, че новите държави-членки, които не са в еврозоната, могат да бъдат особено уязвими от колебанията във финансовите пазари често не поради техни собствени грешки. Тук беше казано, че помощта на Европейския съюз следва да произтича от принципа на солидарността. Напълно съм съгласен с това, но бих искал да добавя, че тази солидарност се налага и поради факта, че не новите държави-членки предизвикаха кризата и че не те са отговорни за сътресенията на финансовите пазари, така че тяхното подпомагане е напълно оправдано.

В същото време бих искал да добавя, че независимо от това, дали предложението е оценено и подкрепено или не, най-ефективният начин за елиминиране на подобни заплахи в бъдеще е да позволим на тези държави да влязат в еврозоната възможно най-бързо. Това ще струва по-малко и ще донесе на Европейския съюз по-голяма стабилност.

Edit Herczog (PSE). – (HU) Г-н председател, г-н член на Комисията, г-жо Berès, ние не сме в състояние да предвидим продължителността и мащаба на кризата, но непрекъснато следим нейното развитие. Дори да не сме в състояние да се справим с кризата *ex ante*, трябва да се опитаме да сведем до минимум времето за реакция и да постигнем максимално ниво на прозрачност, демокрация и ефективност. Като говорим за времето, ние сме в положението на гръцкия бог Кронос – докато той се опитва да овладее кризата, времето поглъща собствените му деца. Ако не предприемем бързи и ефективни действия, ние ще станем жертви на кризата. Европейската система от институции трябва да влезе в ролята на Рея, съпругата на Кронос, което означава, че ние трябва да надминем Кронос, или с други думи, да се възползваме по най-добрия начин от времето и да се справим с кризата. Бих искала да благодаря на Европейския парламент, Европейската комисия и Европейския съвет за съвместното им решение в полза на солидарността и ефективността. Въпреки това, тъй като г-н Becsey повдигна някои въпроси от вътрешната политика, бих искала също така, ако позволите, да насоча вниманието ви към факта, че, докато се борим с кризата, наш дълг като членове на Европейския парламент е да работим

и в националните парламенти. Това, от което се нуждаем, е не разцепление между управляващата партия и опозицията, а съдействие от страна на всяка партия, която участва в управлението на кризата. Това се отнася както за моята държава, Унгария, така и за всяка друга държава.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE). – (RO) Бих искал да благодаря на Европейската комисия, на Съвета и на Европейския парламент за ефективността, с която изработиха тази мярка. Много от държавите-членки, които не са част от еврозоната, включително и Румъния, ще спечелят от увеличаването на този фонд за интервенция за нуждите на платежния си баланс. Без тази мярка ситуацията, възникнала в резултат от икономическата и финансова криза, щеше да бъде много по-трудна за държавите-членки извън еврозоната. Също така, като се има предвид, че държавите-членки, които използват еврото, понасят по-добре финансовата криза, бих предложил в меморандумите за разбирателство, които ще бъде подписани между Комисията и държавите-членки, за да могат те да се възползват от фондовете, на държавите-членки, особено на новите, да бъде напоменено задължението да вземат всички мерки за присъединяване към еврозоната.

Andrzej Wielowieyski (ALDE). – (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, напълно подкрепям доклада на г-жа Berès и отбелязвам, че самото съществуване на Г-20 вместо Г-8 е значителна стъпка напред.

Считам, че възприетите в Лондон позиции, особено от европейците, са приемливи, но не трябва да спираме дотук. Въпросът не опира само до това, да сме в състояние да следим по-добре пазарите и хедж фондовете или да подкрепяме платежните си баланси с инжекции от милиарди долари.

Международната валутна система не функционира правилно, защото не сме наясно с точната цена на стоките и услугите в различните държави. Ето защо би трябвало да стигнем по-далеч и да обмислим идеята за въвеждане на международна валута или поне на обща политическа система, обединяваща няколко основни валути.

Китай, Русия, много развиващи се страни, но също така и новите членки на Съюза – всички ние се нуждаем от стабилност и твърди правила.

Само че, г-н член на Комисията, това зависи и от нас, от Съюза.

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – (LT) Бих искала да насоча вниманието към един неприятен факт, скрит зад приятни думи. На практика Европа в момента е разделена на две – еврозона и не еврозона. Преди час разискахме контрола върху финансовите пазари; очевидно е, че целта е да гарантираме равномерното движение на капиталите и дейността на финансовите групи из цяла Европа. Това означава, че макроикономическото управление е оставено в ръцете на националните правителства и че държавите сами ще трябва да се справят с възникналите проблеми. Това не е правилното отношение, което ще ни помогне да заздравим общия пазар. Нуждаем се от общо макроикономическо управление, което ще бъде постигнато, ако подкрепим предложението на групата Дьо Ларозиер. Въпреки това, необходимо е това макроикономическо управление да се осъществи в общоевропейски мащаб, не само в рамките на еврозоната и това трябва да стане сега. Смятам, че едно от предложенията на Европейския парламент за заседанието на Съвета ЕКОФИН трябва да бъде разискването на макроикономическото управление не само на равнище еврозона, а на равнище Европейски съюз.

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, г-н Весеу повдигна въпроса за условията по заемите. Позволете ми само да отбележа, че тези условия се обсъждат с правителствата и всички държави-членки в рамките на Съвета, така че не са наложени едностранно.

Известен брой оратори повдигнаха въпроса за правната основа за тази конкретна разпоредба. Използването на член 100 като основа за нов инструмент относно подкрепата от Европейския съюз за платежния баланс беше взето предвид от Комисията. Въпреки това, поради неотложността на проблема и необходимостта от приемственост, беше справедливо да се придържаме към съществуващите правни инструменти и да ограничим преразглеждането на Регламент (ЕО) № 332/2002 за установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова помощ за държавите извън еврозоната, до минимум, т.е. до повишаването на тавана, както се споразумя Европейският съвет, и до някои технически подобрения, явяващи се необходими на базата на опита, натрупан с прилагането на механизма за платежните баланси от миналата есен. Известен брой оратори повдигнаха този конкретен въпрос.

Позволете ми още веднъж да благодаря на Европейския парламент за ефективния начин, по който се отнесе към този конкретен документ.

Pervenche Berès, докладчик. – (FR) Г-н председател, вярно е, че понякога ни се иска Комисията да покаже известно чувство на отговорност и ефективност като Европейския парламент.

Бих казала на г-н Becsey, че според мен резолюцията, която ще гласуваме в залата, ясно подчертава проблемите, свързани с членството в еврозоната, както и значението на прилагането на практика на принципа на солидарността в Европейския съюз, и това е една от причините, заради които ние силно подкрепяме предложението.

Г-н член на Комисията, по отношение на член 100, проблемът не е дали член 100 ще се използва тук, а дали ние, в Европейския съюз, най-накрая ще си осигурим всички средства, за да се справим с настоящата криза и потенциалното ѝ развитие в бъдеще.

Считаме, че Комисията трябва да прилага вторичното законодателство, така че в бъдеще да може да използва член 100 за решаване на проблемите в еврозоната, за която 50-те млрд. евро, които ще бъдат гласувани днес, не могат да бъдат използвани.

Това е духът на позицията на Европейския парламент и се надявам Комисията да чуе посланието, независимо дали при подготовката, в цялостния пакет от мерки, необходими за справяне с кризата, или при условията за изготвяне на меморандуми и условията за заемите в преговорите със заинтересованите държави-членки.

Председател. – Беше внесено предложение за резолюция⁽¹⁾ в съответствие с член 103, параграф 2 от правилника.

Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в петък, 24 април.

(Заседанието, прекъснато в 11,20 ч., се възобновява в 12,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н RÖTTERING

Председател

6. Време за гласуване

Председател. – Госпожи и господа, сърдечно ви приветствам с добре дошли. Изключително съм доволен, че към нас се присъедини чешкият министър на външните работи, г-н Карел Шварценберг. Г-н Шварценберг, добре дошли в Европейския парламент.

(Ръкопляскания)

Следващата точка е времето за гласуване.

(За резултатите и други подробности относно гласуването: вж. протокола)

6.1. Календар на пленарните сесии на Европейския парламент за 2010 г.

6.2. Споразумение между ЕО и Пакистан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (A6-0188/2009, Paolo Costa)

6.3. Присъединяване на ЕО към Правило № 61 на ИКЕ на ООН относно единните разпоредби за одобряване на лекотоварни автомобили (A6-0243/2009, Helmuth Markov)

6.4. Ветеринарно-санитарните условия, регулиращи движението и вноса от трети страни на еднокопитни животни (A6-0248/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg)

⁽¹⁾ Вж. протокола.

6.5. Определяне на търговския режим, приложим за някои стоки, получени от преработката на селскостопански продукти (A6-0249/2009, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg)

6.6. Координация на системите за социална сигурност (A6-0207/2009, Jan Cremers)

– Преди гласуването:

Jan Cremers, докладчик. – (NL) Ще бъде много кратък. Разисквахме това досие на първо четене преди по-малко от година. Тогава ние, Парламентът, пледирахме за по-добро предоставяне на информация на участващите служители или на европейските граждани, които се движат свободно. По инициатива на Европейския парламент, след като Съветът на министрите беше определил своето становище, започнаха преговори, които успяхме да доведем до успешен край.

Преди всичко искам да благодаря на моите колеги, и по-специално на Jean Lambert. Успяхме да се сработим с Европейската комисия. Чешкото председателство също призна значението на темата и мисля, че постигнахме добър резултат, не на последно място за всички, които искат да се движат свободно в Европа. Това е засега.

6.7. Координация на системите за социално осигуряване: Процедура за прилагане (A6-0204/2009, Jean Lambert)

– Преди гласуването:

Jean Lambert, докладчик. – (EN) Г-н председател, искам да започна, като благодаря на всички колеги, които участваха в този процес през последните пет години, както и на Комисията и на Съвета за работата им по процедурата за прилагане.

Координация на системите за социално осигуряване съществува от 1971 г. – това не е нещо ново, както си мислеха някои, когато последно обсъждахме въпроса – и точно този регламент ще се обсъжда в контекста на разискването за трансграничното здравно обслужване в четвъртък сутринта. Става въпрос за този регламент и неговото прилагане.

Считаме, че сме постигнали значителен напредък, не на последно място по отношение на електронните средства за комуникация, които, надяваме се, ще ускорят процеса за всички граждани, но ние в Парламента считаме, че сме допринесли за правата на гражданите в този процес, не на последно място за командированите по работа. Също така считаме, че сме постигнали минимален напредък по отношение на поставените срокове, въпреки че това е нещо, което зависи от държавите-членки.

Важното е, че вече можем да въведем актуализирания регламент, който, да се надяваме, ще заработи бързо и в най-голям интерес за всички граждани. Още веднъж искам да благодаря на всички колеги, които взеха участие в този дълъг, труден, но да се надяваме процес с ползотворен изход.

(Ръкопляскания)

6.8. Европейска научноизследователска и развойна програма по метрология (A6-0221/2009, Erika Mann)

– Преди гласуването:

Erika Mann, докладчик. – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, причината, поради която можем да приключим тази процедура на първо четене, е, че успяхме да постигнем отлично сътрудничество в групата и с останалите институции. За това искам да благодаря най-вече на колегите ми от Европейския парламент, на Съвета, на Комисията, на секретариата на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, на Европейския икономически и социален комитет и, разбира се, на многобройните изследователи, които са в основата на всичко това.

Вече можем да имаме съгласувани европейски научни изследвания в контекста на бъдещото сътрудничество между 22 национални института по метрология. Това ще внесе съществена европеизация във важната област на измерванията. В допълнение, трябва да има засилено сътрудничество в бъдеще, което да включва петте

държави-членки, които все още не участват. Постигнахме го чрез член 169, който прилагаме при координирането на финансирането за научни изследвания на национално и европейско равнище. Всяко от тях възлиза на 200 млн. евро и това ще ни даде възможност да постигнем сътрудничество между държавите-членки.

Изследванията в областта на измерванията обхващат широк спектър от области, от диабета до нанотехнологията или космоса, и ще са важни за цялостното определяне на стандартите във връзка с въглеродния диоксид в бъдеще. И така, отново искам да изкажа моите благодарности на всички, които са взели участие. Надявам се, че това ще доведе до засилено сътрудничество в бъдеще в тази така важна област на научните изследвания.

6.9. Задължения на операторите, които пускат на пазара дървен материал и изделия от дървен материал (A6-0115/2009, Caroline Lucas)

6.10. Налагане на задължение на държавите-членки да поддържат минимални запаси от суров нефт и/или нефтопродукти (A6-0214/2009, Miloslav Ransdorf)

6.11. Предупредителна информационна мрежа за критичната инфраструктура (A6-0228/2009, Luca Romagnoli)

6.12. Създаване на Европейска мрежа за защита на публичните личности (A6-0193/2009, Gérard Deprez)

6.13. Национални програми за преструктуриране на сектора на памука (A6-0200/2009, María Isabel Salinas García)

– Преди гласуването:

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, след приемането на новата реформа за памука от Съвета през месец юни 2008 г. беше извършена много работа за установяването на програми за преструктуриране в основните държави-членки, производителки на памук.

Това предложение е отговорът на Комисията на поканата на Съвета да предложи изменения на рамката за програмите за преструктуриране. Основното изменение засяга възможността за въвеждане на осемгодишна, вместо четиригодишна, програма, която да позволи по-съществени действия по преструктуриране.

Комисията благодари на докладчика за оказаната подкрепа за предложението на Комисията.

Председател. – Доволни сме, когато Комисията хвали работата ни. Така следва да бъде винаги.

6.14. Сключване от страна на ЕО на Протокола за изпълнение на Алпийската конвенция в областта на транспорта (A6-0219/2009, Reinhard Rack)

– Преди гласуването:

Reinhard Rack, докладчик. – (DE) Г-н председател, присъединяването на ЕС към Протокола за транспорта към Алпийската конвенция е малко, но точно на мястото си парче в пъзела на новата транспортна политика в Европа. Все още предстои да разгледаме темите за ефективността, гладкото функциониране и безопасността на транспорта, като към тях се добавят тревогите, свързани с хората и околната среда в близост до маршрутите. Това изпраща важно послание. След 15-годишно членство в Европейския съюз ние, австрийците, се успокояваме с факта, че тъкмо ние представихме пред Европейската общност голяма част от тези тревоги, което доведе до това, Европа да се заеме с тях.

Благодаря на всички колеги, които дадоха своя принос.

6.15. Проект на коригиращ бюджет № 2/2009 (A6-0192/2009, Jutta Haug)

6.16. Проект на коригиращ бюджет № 3/2009 (A6-0194/2009, Jutta Haug)

6.17. Искане за защита на привилегиите и имунитета на Aldo Patriciello (A6-0196/2009, Aloyzas Sakalas)

6.18. Искане за защита на привилегиите и имунитета на Renato Brunetta (A6-0195/2009, Aloyzas Sakalas)

6.19. Искане за консултация относно имунитета и привилегиите на Antonio Di Pietro (A6-0195/2009, Aloyzas Sakalas)

6.20. Искане за снемане на имунитета на Hannes Swoboda (A6-0190/2009, Klaus-Heiner Lehne)

– Преди гласуването:

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Г-н председател, само исках да кажа, че няма да участвам в това гласуване.

6.21. Контрол върху изпълнението на бюджета на Инструмента за предприєдинителна помощ (ИПП) през 2007 г. (A6-0181/2009, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou)

6.22. Ефективното изпълнение на решенията в Европейския съюз: прозрачна информация за имущественото състояние на длъжниците (A6-0252/2009, Neena Gill)

6.23. Годишен доклад за дейността на комисията по петиции през 2008 г. (A6-0232/2009, Mairead McGuinness)

6.24. Интегриран подход на равенството между мъжете и жените в рамките на дейностите на комисиите и делегациите (A6-0198/2009, Anna Záborská)

6.25. Вътрешен пазар на електроенергия (A6-0216/2009, Eluned Morgan)

– Преди гласуването:

Eluned Morgan, докладчик. – (EN) Г-н председател, Парламентът промени становището си от първо четене относно директивата за електроенергия и природен газ. Искам да обясня накратко защо.

В този си вид докладът съвсем не е идеален, но считаме, че постигнахме значителни ползи за потребителите на електроенергия в Европейския съюз. Включихме проблема с недостига на енергия в европейския дневен ред за първи път и гарантирахме независимост на националните регулаторни органи, като им предоставихме по-голяма роля при контролирането на новата система.

Все пак, бихме искали да насърчим Комисията, и по-специално органите за конкуренцията, да продължат работата си относно гаранциите, че дружествата, които разполагат със собствени системи за производство и пренос, играят по правилата и не злоупотребяват с позициите си.

Искам да благодаря на колегите за оказаната от тях помощ през годините.

6.26. Агенция за сътрудничество между енергийните регулатори (A6-0235/2009, Giles Chichester)

6.27. Достъп до мрежата: за трансграничен обмен на електроенергия (A6-0213/2009, Alejo Vidal-Quadras)

6.28. Общи правила за вътрешния пазар на природен газ и отменяне на Директива 2003/55/ЕО (A6-0238/2009, Antonio Mussa)

6.29. Достъп до преносни мрежи за природен газ (A6-0237/2009, Атанас Папаризов)

6.30. Решения за оперативна съвместимост за европейските публични администрации (A6-0136/2009, Dragoş Florin David)

6.31. Машини за третиране с пестициди (A6-0137/2009, Leopold Józef Rutowicz)

– Преди гласуването на изменение 39:

Leopold Józef Rutowicz, докладчик. – (PL) През месец юли 2006 г. Комисията представи стратегия, целта на която беше да се намали общият риск и неблагоприятното въздействие на пестицидите върху здравето на човека и околната среда. Последният елемент от стратегията е предложението за директива относно машините за третиране с пестициди, която изменя Директива 2006/42/ЕО относно машините. Директивата определя изискванията, на които следва да отговарят машините за третиране, с цел ограничаване на неблагоприятните въздействия на пестицидите върху околната среда, оператора и околностите. С установяването на тези изисквания ще се намалят разликите между прилаганите разпоредби и процедурите в някои държави на Общността във връзка с третирането с пестициди, ще се гарантира еднакво равнище на защита на околната среда в Общността и ще се даде възможност за свободно движение на тези машини на пазара на ЕС, което е особено важно за малките и средни предприятия, които най-често са производителите на този вид оборудване.

Проектът на предложението и предложените изменения бяха обсъдени на семинари, на заседания с представители на Съвета, Комисията, докладчици в сянка и заинтересовани страни, както и по време на тристранни разговори. Предвид големите технически разлики между отделните видове машини – от прости ръчно управлявани до управлявани от квалифициран персонал – някои от измененията не бяха приети и беше взето решение да бъдат включени в разработени от Европейския комитет по стандартизация стандарти по искане на Комисията. Благодарение на това беше постигнат консенсус, изменение 39 беше прието и тази позиция беше потвърдена от Съвета.

Искам да благодаря най-вече на докладчиците в сянка, на представителите на Комисията и на Съвета, на администрацията на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, както и на заинтересованите страни за оказаната от тях помощ и сътрудничество. Предлагам директивата да бъде приета, което ще допринесе за повишаване на защитата на околната среда, на операторите и на околностите при третирането с пестициди.

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, Комисията благодари на докладчика, г-н Rutowicz, за работата и усилията му по това предложение.

Комисията приветства компромисното изменение 39 и с нетърпение очаква бързото приемане на предложението в този текст.

Комисията иска да направи следното изявление: „В подкрепа на основните изисквания, включени в раздел 2.4 от приложение I, Комисията ще възложи на Европейския комитет по стандартизация (CEN) да разработи хармонизирани стандарти за всяка категория машини за третиране с пестициди въз основа на най-добрите съществуващи техники, с цел предотвратяване на неумишлено излагане на околната среда на пестициди. По-специално, стандартите трябва да включват критерии и технически спецификации за снабдяване с механични съоръжения за защита, системи от типа тунел и съоръжения за разпръскване с помощта на въздух, за предотвратяване на замърсяването на водоизточниците при пълнене и изпразване, както и точни спецификации за инструкциите на производителя за предотвратяване на изтичане на пестициди, като се вземат предвид всички съответни параметри, като например налягане на дюзите, височина на щангите, скорост на вятъра, температура на въздуха, влажност и скорост на шофиране.“

6.32. Етикетиране на гуми по отношение на горивната ефективност и други съществени параметри (A6-0218/2009, Ivo Belet)

6.33. Роуминг в обществени мобилни телефонни мрежи в рамките на Общността (A6-0138/2009, Adina-Ioana Vălean)

– Преди гласуването:

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – (EN) Г-н председател, това е несъществено изменение, поискано от Съвета, с цел да се премахне несъгласуваността на обменните курсове, които се прилагат при праговете за кратки текстови съобщения (SMS) и прага на прекъсване. Следователно, съгласно постигнатото съгласие със Съвета, следва да се добави следният текст в края на член 1, параграф 4 от първоначалния регламент, който е член 1, точка 2, буква б) от регламента за изменение: „Същите референтни обменни курсове се прилагат за годишно преразглеждане на равнищата на цените, уредени в членове 4а, 4б и 6а, параграф 3, когато таксите са изразени във валути, различни от евро.“

(Устното предложение за изменение се приема)

6.34. Изисквания за докладване и документиране при сливания и разделяния (A6-0247/2009, Renate Weber)

– Преди гласуването на изменената резолюция:

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, Комисията приветства приемането на доклада Weber, подкрепен в компромисния текст относно опростените изисквания за докладване и документиране при сливания и разделяния на акционерните дружества. Въпреки че Комисията стигаше по-далеч в първоначалното си предложение, това ще запази значителна част от потенциала за спестявания от първоначалното предложение на Комисията, който възлиза на 172 млн. евро на година.

Програмата за намаляване на административната тежест отбелязва напредък, което ще допринесе за потенциала за растеж и ще помогне на Европа да се възстанови.

6.35. Предприемане и упражняване на застрахователна и презастрахователна дейност (Платежоспособност II) (преработка) (A6-0413/2008, Peter Skinner)

– Преди гласуването:

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, оценявам и се възхищавам на ефективното разглеждане на „Платежоспособност II“ от страна на Европейския парламент, както и на готовността ви за постигане на компромис.

„Платежоспособност II“ ще предостави на ЕС модерна рамка за застрахователен надзор, която ще стане официална за застрахователния сектор и за титулярите на полици.

Лично аз съжалявам за премахването на режима на груповата подкрепа, тъй като това е пропусната възможност за постигане на по-голям напредък при груповия надзор. Въпреки това Комисията ще подкрепи съгласието между Парламента и Комисията, ако то бъде потвърдено при гласуването ви.

Естествено, че с това въпросът няма да приключи. Все още много работа предстои да бъде свършена: мерките за изпълнение ще трябва да бъдат въведени преди месец октомври 2012 г., за да се даде достатъчно време на държавите-членки и на сектора да се подготвят за въвеждането на „Платежоспособност II“.

Мога да ви уверя, че Комисията ще поеме своята роля за улесняването на този процес, както и за въвеждането в най-скоро време на тези закъснели реформи в интерес на всички заинтересовани страни.

6.36. Временно търговско споразумение с Туркменистан

– Преди гласуването:

Карел Шварценберг, действащ председател на Съвета. – (EN) Г-н председател, нека припомним, че Съветът винаги е разглеждал становищата и резолюциите на Парламента с голям интерес и внимание. Същевременно Съветът се отнася сериозно към проблема с правата на човека, както показват и договорните отношения на Европейския съюз с държавите в различни части на света.

Съгласно Споразумението от Котону, договор между Европейския съюз и групата държави от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн (АКТБ), от 1995 г. насам има повече от 15 случая, в които Общността частично или напълно е прекратила прилагането на споразуменията по отношение на някои държави поради неизпълнение на задълженията им, произтичащи от клаузата за правата на човека.

Със сигурност знаете за санкциите, които Съветът наложи на Узбекистан след събитията в Андижан през 2005 г. Разбира се, още много работа предстои по отношение на правата на човека и зачитането на принципите на правовата държава и демокрацията в Туркменистан.

По-специално, ще продължим да настояваме за освобождаването на политическите затворници, за свободен достъп на Международния комитет на Червения кръст до затворите, за премахването на ограниченията за чуждестранни пътувания и за свобода на медиите в гражданското общество. Поели сме ангажимент да се вземат подходящи мерки в съответствие със споразумението, включително, ако е необходимо, спиране на споразумението с Туркменистан, в случай на нарушаване на правата на човека, както гласи текстът.

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, Комисията взе под внимание загрижеността на Парламента относно състоянието на демокрацията и спазването на правата на човека в Туркменистан. Ние приветстваме позицията в проекта на обща резолюция, а именно, че сключването на временно търговско споразумение с Туркменистан би било добра първа стъпка, която ще ни позволи да се ангажираме повече с Туркменистан с цел да подпомогнем по-нататъшното положително развитие и сътрудничество.

Комисията съзнава загрижеността на Парламента относно възможността за прекратяване на споразуменията. Спомням си, че на разискването миналия месец моята колега, г-жа Фереро-Валднер, заяви, че както Временното търговско споразумение (член 1), така и Споразумението за партньорство и сътрудничество (СПС) (член 2) съдържат клаузи, отнасящи се за правата на човека и представляващи съществен елемент от тези споразумения. Освен тези разпоредби, член 28 от Временното търговско споразумение и член 94 от СПС дават възможност на всяка от страните да предприеме необходимите мерки в случай на сериозни нарушения на споразуменията. Според Комисията тези мерки могат да включват прекратяването на споразуменията.

Комисията, съвместно с държавите-членки, възнамерява да наблюдава отблизо положението по отношение на спазването на правата на човека в Туркменистан и периодично да представя доклади пред съответните органи на Парламента. В случай че Парламентът препоръча да се предприемат мерки във връзка с установени сериозни нарушения на основните елементи на Временното търговско споразумение, особено по отношение на правата на човека, Комисията сериозно ще обсъди своевременното отразяване на препоръките на Парламента в предложенията си до Съвета.

Harlem Désir (PSE). – (FR) Г-н председател, декларациите на действащия председател на Съвета и члена на Комисията са много интересни, тъй като те доказват, че Европейският парламент има право, когато призовава подписването на ново търговско споразумение с Туркменистан да бъде обвързано със зачитането на правата на човека. Последното е основен принцип за търговските споразумения, сключени от Европейския съюз.

Като имаме предвид обаче големия брой нарушения на правата на човека в тази страна, дори в настоящия момент, аз считам, че най-добрият начин да приложим тази философия е да започнем с отлагането на новия търговски ангажимент, който ни предлагате, и да не дадем съгласието си, което се иска от нас днес.

Helmuth Markov (GUE/NGL). – (DE) Г-н председател, бих искал да кажа, че по време на това разискване и в свързаните с него документи, Парламентът призова както Комисията, така и Съвета да декларират, че ако Парламентът поиска прекратяване или анулиране на споразумението, те ще направят това.

Изявленията им бяха много различни. Действащият председател на Съвета не изрази никакво становище за това, как ще реагира Съветът, ако Парламентът поиска такова прекратяване. Членът на Комисията просто отговори, че Комисията ще помисли какво да направи, ако Парламентът излезе с подобно искане. Според мен исканията на Парламента по никакъв начин не са взети под внимание нито от Комисията, нито от Съвета и затова аз мога само да препоръчам да оттеглим нашата подкрепа.

(Ръкопляскания)

Daniel Caspary (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, ние разискваме въпроса с Туркменистан в различни комисии в този Парламент вече три години и половина. Има също така европейски договори, които Парламентът трябва да спазва, дори ако това не винаги ни харесва.

Днес в изявленията на Съвета и на Комисията ние успяхме да постигнем гаранциите, които са възможни в рамките на европейските договори. Комисията и Съветът се съгласиха сериозно да обмислят дали ще изявят

подкрепа за становищата, изразени от Парламента, дори и за възможно искане за прекратяване на споразумението.

Както всички ние, за съжаление, знаем, това е всичко, на което Парламентът може да разчита според обхвата на европейските договори. Има една грешка, която не следва да допускаме, и тя е да не използваме отношенията си с дадена държава като залог за получаването на по-големи правомощия за Европейския парламент. Аз ви призовавам настойчиво да признаете изявленията, направени от Съвета и Комисията. Това беше всичко, на което можехме да разчитаме. Като имаме предвид всичко това и при дадените обстоятелства, аз ви призовавам да подкрепите подписването на споразумението.

Daniel Cohn-Bendit, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-н председател, ако това не беше от името на групата, аз предлагам отлагане на гласуването от името на групата на Зелените/Европейски свободен алианс.

(Искането за връщане за ново разглеждане в комисия се отхвърля)

6.37. Временно търговско споразумение с Туркменистан (A6-0085/2006, Daniel Caspary)

6.38. Създаване на Общностна рамка за ядрена безопасност (A6-0236/2009, Gunnar Hökmark)

6.39. Система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството (A6-0253/2009, Raúl Romeva i Rueda)

6.40. Опазване на рибните ресурси посредством технически мерки (A6-0206/2009, Cornelis Visser)

6.41. Обща имиграционна политика за Европа: принципи, действия и инструменти (A6-0251/2009, Simon Busuttil)

6.42. Зелената книга относно бъдещето на политиката в областта на трансевропейската транспортна мрежа (A6-0224/2009, Eva Lichtenberger)

7. Обяснение на вот

Устни обяснения на вот

- Календар на пленарните сесии на Европейския парламент за 2010 г.

David Sumberg (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, може би смятате, че тъй като аз напускам този Парламент през месец юли, не следва да имам мнение за графика на Парламента през 2010 г. Но аз не бих оправдал доверието на онези, които ме изпратиха тук през последните 10 години, ако не използвам възможността да изразя своя протест срещу провеждането на каквито и да било сесии на Парламента в Страсбург. Това е скандално разхищение на средствата на данъкоплатците. Няма причина това да се прави. Има подходяща сграда на Парламента в Брюксел. Когато споменавам на хората в Обединеното кралство за разходите и проблемите, с които се сблъскваме, докато дойдем тук, те са невероятно учудени от това, че особено във време на икономически затруднения ние продължаваме да го правим. Дошъл е моментът да сложим край на фарса в Страсбург, да гарантираме, че Парламентът ще заседава само в Брюксел и да направим реален принос за спестяването на обществени средства, които да бъдат похарчени за по-добри каузи.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н СОСІОVО

Заместник-председател

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, всяка година Председателският съвет внася различни изменения и се опитва да направи така, че да прекарваме в Страсбург повече време, отколкото трябва.

Всъщност, ние прекарваме в Страсбург повече време, отколкото някой наистина си дава сметка, защото само за да се дойде до това място е необходим почти цял ден път за повечето хора. Следва да вземем решение да не идваме в Страсбург изобщо.

Според мен Парламентът трябва да има още едно право и то е правото да решава къде да заседава. Моят колега, г-н Rosselt, признава, че съществува някакво предимство за политиците, които живеят по-близо до Страсбург. За всички нас обаче не е лесно да пътуваме през границата от Германия. Отнема цял ден, за да доведем наши избиратели тук – хора, които искат да дойдат и да видят как работи Парламентът. Имаме отлични условия за работа в Брюксел. Ние следва да гласуваме не за удължаване на времето, което прекарваме в Страсбург, ние следва да гласуваме изобщо да не заседаваме тук.

- Доклад: Mairead McGuinness (A6-0232/2009)

Daniel Hannan (NI). - (EN) Г-н председател, искам да повдигна само един въпрос, който се отнася до скандалната сага със законите за заграбване на земя в Испания и който е бил разглеждан от комисията по петиции под една или друга форма през последните шест години. Всеки от нас в този Парламент, независимо от своята националност, има избиратели, които са пострадали от злоупотреби в резултат на прилагането на закона за урбанизацията в испанските крайбрежни градове, също като хиляди други граждани на Испания.

Опитите да се реши този въпрос в настоящия Парламент бяха безсрамно провалени от няколко испански депутати от двете партии и аз, по-специално, бих призовал моите колеги от испанската Народна партия да си спомнят колко е важна неприкосновеността на собствеността. Те поне следва да разбират (като познават собствената си история и като знаят какво се случи по време на Втората република, когато собствеността не беше гарантирана) колко е важно хората да чувстват, че техните нотариални актове за собственост няма да бъдат обект на злоупотреби от страна на държавата.

- Доклад: Anna Záborská (A6-0198/2009)

Hannu Takkula (ALDE). - (FI) Г-н председател, преди всичко, искам да кажа, че в доклада на г-жа Záborská е възприет правилният подход. Много е важно равенството между мъжете и жените да се прилага при различните дейности на Парламента, независимо дали става въпрос за комисии или делегации.

Също така е много важно при съставянето на листите с кандидати за изборите за Европейски парламент да се включват равен брой мъже и жени.

Ние имаме нужда един от друг и аз се надявам, че нещата ще се развият така, че някой ден полът няма да играе толкова голяма роля, колкото уменията и експертният опит. Когато Парламентът взема своите решения, най-важното е в комисиите да има квалифицирани и компетентни хора, както мъже, така и жени. По този начин всички ще имат обща и ясна представа за това, как да изградим по-добро бъдеще и по-добра Европа, като използваме знания и умения.

- Доклад: Eluned Morgan (A6-0216/2009)

Daniel Hannan (NI). - (EN) Г-н председател, могат да се направят огромни икономии от изграждането на обща европейска енергийна мрежа. Някъде в Европа във всеки един момент има излишък от електроенергия и премахването на националните бариери значително ще намали нашата зависимост от вноса на енергийни източници. За съжаление обаче този модел на интеграция – основана на свободния пазар, децентрализирана и органична – не е това, за което гласувахме в серията от доклади днес. Вместо това ние вървим към хармонизиране, към фиксирани цени, към защита, към обща позиция в преговорите с Русия и други трети страни. Това е основно идеологическо различие в Европейския съюз между свободния пазар, основаващ се на взаимното признаване на продукта, и хармонизирания пазар, основаващ се на редуциране на избора на потребителя, защитата на производителите и наличието на регулиращи органи.

Аз мисля, че има определени опасности за държава като Великобритания. До преди две години ние бяхме единственият нетен енергопроизводител в Европейския съюз. Дори и в този момент се намираме в състояние на приблизително равновесие. Една обща енергийна политика би могла да се превърне за нас в нещо като общата политика в областта на рибарството, където ние сме единствената държава, която внася значителни суми в общата каса, а всички останали теплят от там на равни начала.

Syed Kamall (PPE-DE). - (EN) Г-н председател, преди да продължа, бих искал да изкажа моята благодарност към докладчика, г-жа Morgan. Аз зная, че тя скоро ще напусне това място и, въпреки че ние не винаги сме на

едно и също мнение по различните въпроси, аз мисля, че всеки ще се съгласи, че тя извърши огромна работа във връзка с този доклад.

Ние всички знаем, че ако погледнем към историята на либерализацията в ЕС, либерализацията на телекомуникационните услуги е голямо постижение, тъй като тя предложи избор, по-ниски цени и по-добри услуги за потребителите в целия ЕС (жалко е, че пазарът на пощенските услуги и, най-вече, енергийният пазар изостават в това отношение). Това, разбира се, са няколко крачки в правилната посока, но ни предстои да решим проблема с отделянето на енергийните мрежи и с навлизането на нови пазари.

Не е справедливо, че някои пазари, като например Обединеното кралство, остават отворени за конкуренция и дружествата от Германия и Франция могат да навлязат на пазара в Обединеното кралство, но не допускат дружества от Обединеното кралство и от други държави до собствения си пазар. Времето на протекционизма изтече. Време е да имаме повече вяра в пазара.

- Доклад: Ivo Belet (A6-0218/2009)

Hannu Takkula (ALDE). - (FI) Г-н председател, преди всичко, искам да кажа, че докладът на г-н Belet е отличен. Много е важно да гарантираме, че отношението ни към енергията щади околната среда, че пестим енергията и действваме ефективно във всяко едно отношение – в транспорта и във всички други области.

Към същото следва да се стремим и по отношение на автомобилните гуми. В този доклад се говори за транспорта и автомобилните гуми, но е важно да помним, че безопасността е най-важният въпрос и нещо, с което никога не трябва да се правят компромиси.

В този случай ние трябва да намерим точния баланс. Енергийната ефективност при производството на автомобилни гуми не следва да е за сметка на безопасността. С други думи, ако искаме да гарантираме енергийната безопасност и да я увеличим, ние сме длъжни в същото време да гарантираме, че безопасността не се подкопава, дори и в най-малка степен, защото на магистралите, по-малките пътища и навсякъде безопасността трябва да бъде приоритет и главна цел при развитието на транспорта в Европа.

- Доклад: Adina-Ioana Vălean (A6-0138/2009)

Hannu Takkula (ALDE). - (FI) Г-н председател, най-напред искам да благодаря на докладчика, г-жа Vălean, за отличния доклад. Много е важно, в бъдеще в Европа да достигнем до положение, когато цените на разговорите по мобилните телефони в цяла Европа ще могат да се намалят и да станат еднакви на целия вътрешен пазар.

Понастоящем, проблемът, разбира се, е, че когато отидем в друга държава, ние често трябва да купуваме нов абонамент или, ако не се налага да купуваме нов абонамент, то се налага да плащаме много високи такси.

Много е важно, когато имаме свободно движение на хора и работна ръка и се изгражда общо икономическо пространство (нещо, което следва да функционира на равнището на Съюза), да се внедри и обща система за ценообразуване при разговорите по мобилни телефони. Това ще бъде в интерес на обществото.

Европейският съюз е длъжен да действа по начин, който поставя на първо място интересите на обществото и ако имаме желание, ние можем да направим така, че цените на разговорите да се намалят.

Syed Kamall (PPE-DE). - (EN) Г-н председател, в качеството ми на докладчик на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите по този доклад, аз съм изключително доволен от работата, която извършихме във връзка с въвеждането на повече прозрачност. Един от големите проблеми, които съществуват от години, е проблемът с неприятните изненади при получаване на месечните сметки от някои потребители, които се връщат вкъщи и намират сметка по-голяма от очакваната.

Ако погледнем обаче останалата част от доклада и, по-специално, проблема с горните граници на цените, мисля, че следва да признаем, че и без този регламент цените все едно падат. Самата Комисия признава, че според нейните собствени данни, повечето от потребителите не използват роуминг: 70% от потребителите не използват роуминг нито веднъж през годината. Броят на хората, които редовно използват роуминг е много по-малък. Така че това, което наистина правим, е да намалим цените на разговорите и цените на роуминга за изпращане на данни за малцината привилегировани членове на ЕП, служители на Комисията, европейски журналисти и бизнесмени.

Да се надяваме, че дружествата, когато се опитат да възстановят приходите си от други места, няма да увеличат цените на разговорите за вътрешните потребители и, по-специално, за бедните. Да се надяваме, че ние не вземаме от бедните, за да плащаме за по-евтините разговори на богатите.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Г-н председател, аз приветствам доклада на г-жа Vălean по въпрос, по който за първи път правомощията на Европейския съюз са напълно приложими.

Длъжен съм да кажа, че в областта на телекомуникациите ситуацията понякога е направо непоносима. Има измама на потребителите, които, след като са използвали мобилен телефон като този (в чийто договор са включени международни разговори), са неприятно изненадани, когато получат сметките за разговорите си. За да не бъде голословен, ще ви кажа какво се случи с мен наскоро. След като използвах интернет два или три пъти през един ден в Италия, получих сметка от фактически национализирания френски оператор, Orange, за 1 200 евро, а за един ден, който прекарах на самата френска граница между Евиан и Женева, аз получих сметка за 3 000 евро!

Това е абсолютно недопустима практика, която граничи с пладнешки грабеж и тези оператори са отговорни, защото не осигуряват прозрачност за потребителите. Ето защо правилата за прозрачност за договорите за мобилните телефони в рамките на Европейския съюз следва да бъдат стандартизирани.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, разбира се, че ние подкрепяме по-ниските цени, когато пътуваме в чужбина с нашите мобилни телефони. Трябва да си луд, за да си против, но това е само едната страна на уравнението. Когато ние всички в този Парламент задължим операторите да намалят цените на роуминга, те ще трябва да намерят парите от друго място и това обикновено означава, че ще бъдат вдигнати цените за онези, които не пътуват.

С други думи, това ще бъде въвеждане на такса за непътуващите, за да се облагодетелстват пътуващите. Ще има тийнейджъри от общинските жилища в моя избирателен район, които плащат по-високи цени, за да могат ограничен брой бизнесмени, членове на Европейския парламент и членове на Комисията да говорят по-евтино, когато са в чужбина.

Длъжен съм да кажа, че ние не сме незаинтересована страна. Всички ние, които участваме в това гласуване, ще се облагодетелстваме значително от регламентите, които прокарваме в тази област през последната година. Ако искате да разберете в чии ръце е преминала властта в Европа, единственото, което трябва да направите, е да прочетете този доклад. „Кой кого?“ е въпросът, поставен от Ленин, и това е може би най-сбитият и красноречив начин за представяне на квинтесенцията на политическата философия. Кой държи властта и върху кого я упражнява? Е, вече едва ли има съмнение за това, кой държи властта – тя е в наши ръце, т.е. на еврократите.

Inese Vaidere (UEN). – (LV) Г-н председател, много Ви благодаря, че ми дадохте думата. Аз гласувах в подкрепа на този доклад, защото мисля, че това, което беше направено от Европейския парламент в областта на мобилните комуникации, е изключително важно. Спомням си, че през първите дни от моята работа в Брюксел, една минута разговор по мобилен телефон струваше три евро или повече, докато сега, благодарение на тези регламенти, ние плащаме ограничени суми и това е в полза на европейската общественост като цяло. Също така искам да посоча, че тарифите за роуминг са много неясни. Това, по-конкретно, се отнася за текстовите съобщения. Докато ние постигнахме големи спестявания за разговорите, дружествата понякога извличат прекалено големи печалби от текстовите съобщения и това отново не е в интерес на гражданите. Аз мисля, че посредством тази директива и регламент ние осъществяваме голям напредък в защитата на интересите на потребителите. Освен това сега, когато предаването на данни е важно за хората, които получават данни по мобилните си телефони, фактът, че тарифите са намалени, е сериозно постижение за Европейския парламент.

- Доклад: Peter Skinner (A6-0413/2008)

Eoin Ryan (UEN). – (EN) Г-н председател, искам да поздравя г-н Skinner за този доклад. Той е свършил отлична работа. Това беше едно голямо начинание, но той се е справил много добре с този сложен законодателен акт. Също така, искам да поздравя европейските институции и държавите-членки, които допринесоха за успешното приключване на „Платежоспособност II“.

Ето един добър пример за това, как Европа трябва да работи заедно за финансовото си възстановяване. Както тежестите, така и решенията следва да бъдат споделени. Тази одобрена европейска реакция е добър пример за по-близки взаимоотношения при сътрудничеството в областта на финансите. Ние следва да работим, за да гарантираме, че банкова криза като тази, която преживяваме в момента, никога няма да се повтори.

С голям интерес отбелязах одобрението на Комисията за плана за подпомагане на длъжниците по ипотечните кредити за собственици на жилища в Обединеното кралство. Този план ще позволи на собствениците на жилища, които не могат редовно да плащат вноските си по ипотечните кредити да получат отсрочка от две години при плащанията на цялата главница и на 70 % от лихвите. Ние трябва внимателно да следим

приложението на този план, да се учим и да използваме всички ефективни мерки, които ще облекчат тежестта, която носим.

Мисля, че всички държави-членки могат да се възползват от това, но също така мисля, че самите финансовите институции в държавите-членки могат да улеснят преминаването към схеми, при които се изплащат само лихвите по ипотечните кредити, ако хората изпитват затруднения. Финансовите институции, като се има предвид подкрепата, която получават от правителствата на държавите-членки, биха могли да направят много, за да помогнат на хората, които са под натиск поради рецесията.

- Доклад: Gunnar Hökmark (A6-0236/2009)

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). - (EN) Г-н председател, преди да започна обяснението на вота си, бих искал да поздравя моя колега, г-н Kamall, който току-що направи стотното си изказване на пленарни заседания. Някой могат да се изненадат, че това е отнело толкова много време! Но е добре, че той е вече член на клуба на стотниците.

Аз гласувах в подкрепа на доклада на г-н Hökmark по най-различни причини. Главно защото, все пак, който би могъл да бъде против ядрената безопасност? И, мисля, ако ще говорим за ядрена безопасност и за това как ще осигурим енергия в бъдеще, ние ще искаме тя да се осигурява възможно най-безопасно и да се освобождаваме от отпадъците по възможно най-безопасния начин. Но не по-малко важно е, че гласувах за това главно защото искам в бъдеще да се произвежда повече атомна енергия (включително повече и в Обединеното кралство), защото ми омръзна до смърт да гледам как вятърни генератори и вятърни турбини никнат сред красивата природа в Европа, а те нямат никакъв принос за нашите национални мрежи. Всъщност, те допълнително вредят на националните мрежи и не създават възобновяема енергия, а осигуряват малко алтернативна енергия за кратък период от време. Аз съм изцяло за ядрената безопасност и изцяло за атомната енергия.

- Доклад: Raül Romeva i Rueda (A6-0253/2009)

Jim Allister (NI). - (EN) Г-н председател, необмислената идея на Комисията в първоначалното ѝ предложение за осъществяването на контрол върху любителския риболов и изискването на данни и разрешителни и всички неща, които придружават една такава бюрокрация, беше едно от онези предложения, които, съвсем справедливо, предизвикаха сериозна съпротива не само в този сектор, но и сред онези, които се интересуват от въпросите, свързани с риболова и бюрокрацията в ЕС.

Затова аз се радвам, че, днес, изменение 48 е одобрено. Това поне в някаква степен възстановява необходимите правомощия на държавата-членка за това, дали да предприеме стъпки във връзка с разрешаването и оценяването на любителския улов на риба, като оставя на държавите-членки да преценят дали има някакво въздействие (а в повечето държави-членки такова няма) върху продукта от улова на риба при любителския риболов. Така че аз се радвам, че Комисията се отказва от това предложение и че това, което започна като нещо лошо, беше донякъде поправено.

Daniel Hannan (NI). - (EN) Г-н председател, след 10 години в този Парламент аз мислех, че нищо повече не може да ме учуди, но бях наистина шокиран от нелепостта на предложението за разпространяването на общата политика в областта на рибарството върху рибарите любители, които ловуват в морето, като от тях се изисква да записват всеки улов и да го приспадат от националната си квота.

Предложението не беше оттеглено, въпреки че беше значително подоброено до голяма степен благодарение на една дълга и изтощителна война на нерви, която се водеше в комисията от четирима смели шотландски патриоти, представляващи основните партии от тази страна: г-жа Attwooll и г-жа Stihler и господата Stevenson и Hudghton. Аз също така искам да изкажа благодарност на най-добрия приятел на Северна Ирландия в Европейския парламент, г-н Jim Allister, който е голям защитник на интересите и на двете общности и традиции в неговата област.

Проблемът тук беше прилагането на практика. Проблемът беше, че хората не прилагаха съществуващия закон. Нашият инстинкт в този Парламент е винаги по-скоро да създаваме законодателни актове, отколкото да използваме правния арсенал, който вече е на наше разположение. Аз бих желал ние да прилагаме и то по-всеобхватно, а не само в областта на рибарството, принципа, че не винаги най-доброто е да приемем нов закон, докато не сме изчерпали напълно правния потенциал, който вече имаме.

Catherine Stihler (PSE). - (EN) Г-н председател, надявам се, че гласуването днес по доклада на г-н Romeva ще вдъхне увереност на рибарите в Европа, тъй като тяхното безпокойство беше взето под внимание. Изменения 7 и 11 бяха приети без възражения. Изменение 48 беше прието с 580 гласа „за“ и 54 „против“, изменение 50

получи широка подкрепа, изменение 2 беше прието, тъй като беше част от блоково гласуване с изменения 7 и 11, изменение 92 не се прие и изменение 93 също отпадна, за което всъщност настояваше общността на рибарите.

Следващата стъпка ще бъде свързана с това, как Съветът ще преформулира член 47. Дали ще вземе под внимание формулировката на Парламента или ще приеме друг подход? За съжаление, никой от Съвета не присъства тук днес, за да даде отговор на този въпрос. Но създаването на зелената книга относно реформата на общата политика в областта на рибарството дава на всички нас възможност да променим общата политика в областта на рибарството и аз се надявам, че колегите ще се възползват от този шанс, за да запознаят възможно най-голям брой избиратели със зелената книга, така че техният глас да бъде чул.

- Доклад: Cornelis Visser (A6-0206/2009)

Syed Kamall (PPE-DE). - (EN) Г-н председател, много Ви благодаря. Питам се: дали преминахме към нов етап или може би се изправихме пред нова бариера?

Този доклад има интересно заглавие: „Опазване на рибните ресурси посредством технически мерки“. Аз бих желал да кажа, че ако наистина търсим най-добрата техническа мярка за опазване на рибните ресурси, то тя няма да се намери в общата политика в областта на рибарството. Резултатите са налице: общата политика в областта на рибарството може да се счита за провал, именно що се отнася до опазването на рибните ресурси. Крайно време е да погледнем към света и да видим до какви резултати са довели мерките, които наистина работят.

Нека вземем примера с Исландия, където са намерили решения, основани на собствеността и на права, които могат да се прехвърлят. Нека видим и примера с Нова Зеландия, където правата върху местата за риболов се предават от поколение на поколение. И двата случая показват, че ако по-често се доверяваме на пазара, на принципите на правовата държава и на правата на собственост, ще намерим по-добро решение, отколкото ни предлага една схема за централно планиране в съветски стил, която ни се налага от общата политика в областта на рибарството и която се оказва пълна катастрофа. Време е да се доверим на пазара.

- Доклад: Simon Busuttil (A6-0251/2009)

Simon Busuttil (PPE-DE). - (MT) Една кратка бележка, с която искам да обясня вота на нашата група, а именно групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, във връзка с моя доклад относно общата имиграционна политика. Имаше две гласувания, едното беше по повод на едно алтернативно предложение и второто – гласуване на самия доклад. Ние гласувахме в подкрепа на първото, за да може да отпадне един параграф, който беше добавен от групата на социалистите в Парламента и който дава на имигрантите право на глас. Това е нещо, с което ние не можем да се съгласим и ние гласувахме против това и в комисията.

За съжаление обаче това предложение не мина, защото, ако това беше станало, този параграф щеше да отпадне. Вместо това, ние гласувахме в подкрепа на доклада като цяло, тъй като считаме, че това е един добър доклад, който съдържа всеобхватна програма на Европейския парламент в областта на общата имиграционна политика.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Г-н председател, принципите, действията и инструментите на европейската имиграционна политика: това е голямата тема на доклада на г-н Busuttil.

Какви са принципите? Предполага се, че до 2050 г. Европейският съюз ще има нужда от допълнителни 60 млн. имигранти от страни извън Европа, въпреки милионите безработни и бедни граждани, които живеят тук в момента, въпреки масовите съкращения и затварянето на предприятия.

Какви са действията? Да се дават повече права на имигрантските общности, включително правото на глас, и да им се даде неограничен достъп до територията и трудовия пазар на Европа.

Какви са инструментите? Така наречената „позитивна“ дискриминация или признаването на неофициални квалификации, каквото и да означава това, докато европейските граждани са длъжни да имат надлежно заверени квалификации, признаването на нова категория мигранти, а именно еко-мигранти и задължението на европейските граждани да се адаптират към тяхното неизбежно поглъщане, така, както е дирижирано и планирано от еврократите със съучастието на Парламента.

Вместо всичко това, ние сме длъжни и то спешно, да обърнем посоката на потока от мигранти, да възстановим националните граници, да провеждаме реална политика, фокусирана върху семейството с цел да увеличим населението на Европа и да наложим национални и европейски преференции във всички области.

Mario Borghesio (UEN). – (IT) Г-н председател, аз имам много резерви по отношение на този доклад, първата от които, както казахме неотдавна, се отнася до разпореда, която е объркваща в момент, когато Европа е изправена пред проблем с гаранционния фонд за заплатите или всъщност със съкращението на милиони работници. Да се осигури пристигането и намирането на работа за 60 млн. нови имигранти е, според мен, една възмутителна мярка.

Бих искал също така да отбележа, че докато ние тук разискваме как да регулираме и организираме бъдещата имиграция, стават трагедии, които, слава Богу, успяваме да избегнем благодарение на чувството за хуманност на Италия и доброто управление на г-н Марони, като например това, което можеше да стане в случая с турския кораб „Пинар“.

Какво да прави Европа? В 600 случая, както правилно посочи г-н Марони, Малта, въпреки, че се финансира от Европейския съюз, не е успяла да изпълни задължението си да приеме онези, които пътуват от бреговете на Северна Африка и акостират на техния бряг. Във всички тези случаи Италия трябваше да се намеси, въпреки че нашият приемателен център на о. Лампедуза, както всички знаем, е изчерпал своя капацитет.

Така че Европа трябва да се намеси и да постави ясни и конкретни правила! Ние настояваме за значително увеличаване на финансирането за нашата държава, за да можем да се справим с това предизвикателство. Европа трябва да се събуди и сериозно да регулира потоците от имигранти, защото ние не можем да продължаваме така!

- Доклад: Cornelis Visser (A6-0206/2009)

Inese Vaidere (UEN). – (LV) Много Ви благодаря г-н председател. Искам да изразя становището си за доклада на комисията по рибно стопанство – доклада на г-н Visser – относно опазването на рибните ресурси. Г-н председател, за моята страна, Латвия, рибното стопанство е много важно, защото ние имаме 550 км брегова ивица. Тъй като Латвия е представена от осем членове на Европейския парламент, ние не можем да участваме във всички комисии, но тези въпроси са много важни, както за икономиката, така и за традиционния начин на живот. Настоящият регламент, който този доклад също регулира, не е достатъчен, за да защити крайбрежния риболов. Аз разбирам, че свръхуловът е сериозен проблем, но поради прекаленото регулиране нашият крайбрежен риболов е застрашен и всъщност нашите рибари са изтласквани от балтийското ни крайбрежие. Аз мисля, че следващата задача на Европейския парламент е да разбере, че онези държави, които имат излаз на море, могат да запазят традиционния си начин на живот и също така на практика да се занимават с риболов, тъй като понастоящем често се случва така, че нашите рибарски селища са принудени да купуват продукти от големите дружества, които ловуват в далечните океани. Стотици, дори хиляди жители на крайбрежните селища губят работните си места, въпреки че от векове риболовът е бил за тях източник на прехрана. Благодаря ви много.

Писмени обяснения на вот

- Доклад: Helmuth Markov (A6-0243/2009)

Rovana Plumb (PSE), в писмена форма. – (RO) Аз гласувах в подкрепа на тази препоръка, тъй като присъединяването на Европейската общност към правило № 61 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации относно единните разпоредби за одобряване на лекотоварни автомобили по отношение на външните изпъкнали части пред задния панел на кабината (Преразгледано споразумение) е цел на общата политика в областта на търговията в съответствие с член 113 от Договора за премахване на техническите бариери пред търговията с моторни превозни средства между страните по договора.

Участието на Общността ще придаде допълнителна тежест на дейностите по уеднаквяването, които се извършват в съответствие с това споразумение и така ще се улесни достъпът до пазарите на трети държави. Това участие трябва да доведе до установяването на съответствие между инструментите, наречени „регламенти“, приети според преразгледаното споразумение и законодателството на Общността в тази област. Приемането на такъв регламент всъщност означава адаптиране към техническия прогрес.

- Препоръка за второ четене: Jan Cremers (A6-0207/2009)

Alessandro Battilocchio (PSE), в писмена форма. – (IT) Аз гласувам в подкрепа.

Европейската комисия винаги е обръщала голямо внимание на гарантирането на индивидуалните права на мобилните граждани, преди всичко, що се отнася до онези предимства, които са свързани с областта на социалната сигурност. Свободното движение на граждани в рамките на Общността е едно от техните основни права и насърчава развитието на вътрешната икономика на държавите-членки.

Ето защо Комисията иска да задълбочи своите усилия, така че гражданите на ЕС и техните семейства да могат наистина да се радват на правата, гарантирани от действащото европейско законодателство. Докато в определени сектори националното законодателство осигурява по-добро третиране на населението на Общността, отколкото това се изисква от действащото европейско законодателство, нито една държава-членка на практика не е ратифицирала правилно всички директиви, издадени по този въпрос.

Често срещано нарушение на основните права и, по-конкретно на правото на свободно движение за гражданите на ЕС на европейска територия, се доказва, преди всичко, във връзка със следните ситуации: правото на влизане и пребиваване на членове на семейството, които са граждани на трети държави и липсата на помощ след претърпени трудови злополуки.

Ние се надяваме, че Комисията ще продължи техническото си сътрудничество с държавите-членки, което доведе до определянето на редица въпроси, които следва да се разискват и допълнително да се изясняват, особено що се отнася до злоупотребите.

- Доклад: Caroline Lucas (A6-0115/2009)

Avril Doyle (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Аз гласувах в подкрепа на този доклад, защото той изпраща силен сигнал на следващия Парламент за това, че проблемът с незаконната сеч и обезлесяването трябва да бъде решаван по-ефективно.

Това предложение трябваше да бъде направено отдавна. Изчислено е, че приблизително между 20 % и 40 % от световното производство на промишлена дървесина идва от незаконни източници и до 20 % от него си проправя път в ЕС всяка година. Това потиска цените на дървения материал, източва националните ресурси, намалява приходите от данъци и увеличава бедността на коренното население по целия свят. Дългосрочните последици са дори по-сериозни, тъй като една пета от световните емисии на парникови газове се дължи на обезлесяването, главната причина, за което е незаконната сеч.

В действителните изменения в доклада на г-жа Lucas се казва, че притежаването и продажбата на дървен материал се счита за закононарушение само ако става въпрос за непредпазливост, груба небрежност, или умисъл, но не наказва дружества, които са изпълнили задълженията си за извършване на надлежна проверка. Следователно няма изрично изискване дружествата да гарантират законност.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Аз гласувах в подкрепа на резолюцията за определяне на задълженията на операторите, които пускат на пазара дървен материал и изделия от дървен материал, защото незаконната сеч става все по-сериозен проблем с много обезпокоителни последици за околната среда, като например, изчезването на биоразнообразието, обезлесяването и деградацията на горите. В допълнение, на незаконната сеч се дължат почти 20 % от въглеродните емисии в света.

Като основен потребител на дървен материал и изделия от дървен материал, Европейският съюз има задължение да предприема ефективни действия срещу обезлесяването и незаконната сеч, което трябва ясно да включва прекратяването на осигуряване на пазар за незаконни изделия от дървен материал.

Ние се нуждаем от приемането на законодателство срещу незаконната сеч, така че потребителите да знаят, че изделията са със законен произход и дружествата, които спазват тези правила да не са поставени в неизгодно положение, а онези, които избират незаконните изделия от дървен материал, вече да не намират пазар.

Glyn Ford (PSE), в писмена форма. – (EN) Аз приветствам доклада на Caroline Lucas, който формулира определени задължения за операторите, които пускат на пазара дървен материал и изделия от дървен материал. Аз бях докладчик по становището на комисията по международна търговия, което беше единодушно прието в комисията.

За нас, най-добрият начин да спрем търговията с незаконен дървен материал беше да засилим изискванията и задълженията и да насърчим правните средства за наказателно преследване за притежаването и продажбата от страна на операторите на незаконен дървен материал и изделия от дървен материал на пазара на ЕС, което трябва да има възпиращ ефект.

Ние следва да работим заедно с основните държави потребителки, като САЩ, Китай, Русия и Япония, за да решим този проблем и да създадем световна система за предупреждение и регистър на незаконната сеч и проблемните държави, които да включват Интерпол, компетентен орган на ООН и да се възползват от най-новите спътникови технологични системи.

Françoise Grossetête (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Аз предпочетох да се въздържа от гласуване на предложението за регламент за определяне на задълженията на операторите, които пускат на пазара дървен материал и изделия от дървен материал.

Аз наистина смятам, че е жизненоважно да засилим контрола върху вноса на дървен материал на границите на единния пазар и, все пак, имам усещането, че докладът предлага прекалено тежка и бюрократична система, която ще санкционира нашето собствено горско стопанство.

Вместо да налагаме сложна и скъпа система за етикетиране, която ще бъде пагубна за сектора и за дървения материал като такъв, ние следва да увеличим проверките и да насочим усилията си към веригата за снабдяване, която доставя стоките на европейския пазар, за да можем да се борим с незаконната сеч.

Главната цел на регламента следва да бъде прилагането на нова обща култура на контрол и отговорност, а не да налагаме бюрократичен и скъп процес за проверка на всеки продукт. Като имаме предвид проблемите, пред които е изправен секторът, ние не следва да санкционираме дървения материал повече, отколкото другите материали и източници на енергия с прекалено обвързващи правила за пускането им на пазара.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Искам да подчертая, че този регламент е дългоочакван и необходим. Незаконната сеч е проблем, който трябва да се решава ефективно, не само поради причини, свързани с климата, но и поради екологичните и социалните му аспекти. И все пак, днес се наложи да гласувам „против“. Докладът на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните е загубил своя фокус и е разширил обхвата и задълженията извън първоначалната цел. Ние следва да гарантираме, че щом изделията от дървен материал са внесени и освободени на границите на единния пазар, то се счита, че те са законни и следователно не е необходимо да се въвежда допълнителна и несъразмерна бюрократична и финансова тежест за всички оператори в рамките на ЕС.

Докладът на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните предлага скъпо етикетиране, допълнителни изисквания за устойчивост, разширява прекомерно определението за законност и обременява всички оператори на вътрешния пазар с изискването за надлежни проверки. Този регламент следва да противодейства на незаконната сеч на границите, каквато беше първоначалната цел. Но да се засягат всички оператори на вътрешния пазар, онези, които не използват и не предлагат незаконно добит дървен материал, като по този начин потенциално се подкопава тяхната конкурентоспособност на световните пазари, разбира се, не може да бъде цел на този регламент и затова той не следва да бъде подкрепен.

David Martin (PSE), в писмена форма. – (EN) Аз гласувах в подкрепа на този доклад, който за пръв път определя правила за операторите, които пускат дървен материал на пазара на ЕС. Операторите ще са задължени да следват системата на „надлежни проверки“, така че целият дървен материал да бъде добиван в съответствие със съответното регионално, национално и международно право. Радвам се, че операторите също така трябва да се съобразяват с критериите за устойчивост и законите относно коренното население. Важно е да има проверка на съответствието, извършвана от независима трета страна и аз се радвам, че този доклад подчертава това.

Robert Sturdy (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Необходимо е да се положат усилия, за да се спре незаконният добив на дървен материал и пускането на изделия от дървен материал на пазара на ЕС и това е в интересите на ефективната конкуренция, устойчивото развитие и защитата на биоразнообразието и околната среда в световен мащаб.

Системата за надлежни проверки, предложена от Комисията (която вече се практикува успешно в Обединеното кралство), включва мерки и процедури, които ще дадат възможност на операторите да проследяват дървения материал и изделията от дървен материал, да имат достъп до информация относно спазването на приложимото законодателство и да управляват риска от пускането на незаконен дървен материал и изделия от дървен материал на пазара на ЕС. Това действие също така ще създаде увереност у потребителите, че като купуват дървен материал и изделия от дървен материал, те не допринасят за задълбочаването на проблема с незаконната сеч и свързаната с нея търговия.

Докато подкрепяме това предложение по принцип, ние не можем да подкрепим увеличаването на изискванията за всички оператори, както е предложено от докладчика, тъй като считаме, че това налага несъразмерни бюрократични и финансови тежести върху всички оператори в рамките на ЕС. Предложението на Комисията предполага гъвкави надлежни проверки, основани на оценка на риска и анализ на доказателствата и предлага един далеч по-ефективен и практически подход.

- Доклад: Miloslav Randsdorf (A6-0214/2009)

Šarūnas Birutis (ALDE), в писмена форма. — (LT) Нефът е най-важният източник на енергия в Европейския съюз и икономиката е твърде зависима от неговата постоянна, надеждна и достъпна доставка. Предвид високата и все по-нарастваща зависимост от вноса, сигурността на доставките на нефт е от особена важност.

Търсенето на нефт в рамките на ЕС ще се увеличава до 2030 г., макар и с темп от 0,25 % годишно. През 2030 г. нефтът ще остане най-значимият първичен енергиен източник в ЕС с дял от приблизително 35 % от брутното потребление на енергия. Тъй като в момента предлагането и капацитетът на рафинериите не могат да устоят на темпа на нарастване на търсенето, ситуацията на пазара ще остане напрегната.

Тези фактори трябва да бъдат отразени в разработката на последователна и реалистична европейска енергийна политика. Част от тази политика трябва да бъде способността на ЕС да реагира на всяка потенциална внезапна криза в доставките. Запасите са важен резерв срещу неочаквани прекъсвания на доставките, тъй като липсата на нефт би довела до затваряне на някои или всички сектори на икономиката. В този смисъл съхранението на запаси е въпрос на основна национална сигурност.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. — (PT) Ние гласувахме в подкрепа на този доклад, защото вярваме, че е важно да се поддържат минимални запаси от суров нефт и/или нефтопродукти. Поддържането на минимални запаси е изключително важен икономически и социален въпрос за всяка държава, включително и за нейната сигурност. Ето защо всички спекулации, които засягат тези запаси следва да бъдат строго забранени, т.е. обратното на това, което се случва. Собствеността и администрирането им трябва да бъдат в ръцете на обществото с оглед на това, да се защитят интересите на държавите-членки на ЕС.

Ние обаче не сме съгласни с правомощията, които това предложение предоставя на Европейската комисия, по-специално, възможността службите на Комисията да извършват „проверки на запасите за извънредни обстоятелства и целевите запаси“ в държавите-членки. Държавите са длъжни да създават запаси от тези продукти, но управлението на тези запаси и определянето на минималните и максималните им равнища е суверенно право на съответната държава. Ние също така възразяваме срещу всеки опит да се използва създаването на такива запаси като още едно оправдание, макар и в смекчен вид, за политиката на вмешателство, както предполага създаването на „благоприятен климат за инвестиции за извършване на проучвания и експлоатация на нефтените запаси в и извън Европейския съюз“.

- Доклад: Luca Romagnoli (A6-0228/009)

Philip Bradbourn (PPE-DE), в писмена форма. — (EN) Въпреки че подкрепяме сътрудничеството между държавите-членки по тези въпроси, ние считаме, че този проблем следва да остане в рамките на субсидиарността, а не да се определя от действията на ЕС.

Carlos Coelho (PPE-DE), в писмена форма. — (PT) Тази инициатива е част от глобалната стратегия за защита на критичната инфраструктура. Икономиката на ЕС, сигурността и благоденствието на нейните граждани зависят от съществуването и безпроблемното функциониране на редица инфраструктурни обекти, които предоставят значими услуги, като здравеопазване, телекомуникации, енергийна и транспортна мрежа, снабдяване с храна и вода и др.

Докато някои държави-членки вече имат изградени стабилни защитни мерки и структури, в други държави-членки положението е все още несигурно. Затова е жизненоважно да имаме по-добър и по-ефективен обмен на информация и добри практики, което ще бъде възможно само ако изградим тази информационна и комуникационна система.

Системата ще засили диалога и ще увеличи обема на наличната информация за общи заплахи и уязвимост и освен това ще улесни сътрудничеството и координацията между държавите-членки. В същото време тя ще насърчи разработването на подходящи мерки и стратегии, за да се намалят рисковете, да се подпомогне адекватната защита и също така да се засили сигурността на гражданите.

Аз също така подкрепям включването на клауза за преглед на три години, което ще позволи да се направят необходимите подобрения, по-специално, възможността за включване на система за бързо предупреждение като функция.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. — (PT) Аз гласувах в подкрепа на предложението за Предупредителна информационна мрежа за критичната инфраструктура (CIWIN). Инфраструктурите на някои от държавите-членки се състоят от физически информационно-технологични съоръжения, услуги и активи,

чието прекъсване или разрушаване би оказало сериозно въздействие върху здравето, безопасността, или икономическото и социално благоденствие на гражданите.

Транспортните системи, телекомуникациите и енергетиката са сектори с изключително значение за развитието на държавите-членки и те са все по-взаимосвързани, като някои държави-членки разчитат на други. Поради това от изключителна важност за развитието на Европейския съюз е да се внедри тази уникална система за оценяване и обмен на информация между различните органи относно защитата на критичната инфраструктура, да има обмен на добри практики и да се въведе система за бързо предупреждение.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (EL) Предложението на Комисията, въз основа на което е разработен този доклад, създава мрежа за информация и предупреждение между държавите-членки относно техните обществени и частни инфраструктури, които се характеризират като „критични“.

Тази мрежа е първа стъпка към разрешаването на частни лица, с други думи, монополни дружества, чиито съоръжения ще се характеризират като критични инфраструктури, да придобият компетентност в областта на сигурността, което днес е изключителна отговорност на държавата.

Това проправя пътя към обявяването на работнически демонстрации, които засягат „критични инфраструктури“, включително частни съоръжения (например, стачки в критични сектори като енергетика, телекомуникации и т.н., масово напускане на фабрики, дружества и т.н., пикети, демонстрации и т.н.) за „терористични действия“.

Това подкопава суверенитета на държавите-членки в областта на отбраната, ликвидира разделението между тяхната вътрешна и външна сигурност и предоставя на ЕС пряка роля и участие в нея.

Борбата с „терористичната заплаха“ отново се използва като претекст, необходим на ЕС, за да завърши реакционната си институционална рамка, която по същество работи срещу работническата класа и движението на обикновените хора и защитава властта на капитала, като допълнително подкопава суверенните права на държавите-членки.

Владимир Уручев (PPE-DE), *в писмена форма*. – Днес ЕП прие доклада на г-н Romagnoli за създаване на информационна мрежа за защита на критичната инфраструктура в ЕС, който не беше дискутиран в пленарна зала. Смятам, че защитата на гражданите на ЕС е от най-висок приоритет в тази институция и гражданите трябва да знаят това.

Създаването на информационната мрежа ще позволи чрез обмяната на опит и добри практики между държавите на ЕС да се постигне по-добро разбиране и по-високи стандарти в защитата на критични обекти и дейности, които са от жизнено важно значение за страните и населението.

Бих искал да подчертая, че като докладчик в сянка от PPE-DE съм удовлетворен от единодушното приемане от всички политически групи в парламента на поставеното изискване за задължително участие на страните членки в новата система, което гарантира европейската значимост на тази инициатива.

Изразявам и увереността си, че още след първите години на успешно функциониране на системата, ЕК ще предприеме необходимите действия за нейното надграждане с допълнителни функции за бързо разпространение на тревожна информация за възникнали заплахи за обекти на критичната инфраструктура в който и да е регион на ЕС.

С това ще бъде завършена една цялостна информационна система, която ще дава по-голяма сигурност и защита на европейските граждани.

- Доклад: **Gérard Deprez (A6-0193/2009)**

Alessandro Battilocchio (PSE), *в писмена форма*. – (IT) Аз гласувам в подкрепа.

Един от най-разискваните въпроси на политиките, обсъждани от Европейския съюз е въпросът, свързан с прилагането на обща политика за защита на обществените лица. Понятието „обществено лице“ е, разбира се, много широко, но днес ние стигнахме до общо определение, според което то означава лице, заемашо официална или неофициална длъжност, за което се приема, че се намира под заплаха поради своето участие или въздействие върху обществения дебат.

По-известни примери в това отношение включват бившия член на нидерландския парламент, Хирши Али, която беше заплашена през месец февруари 2008 г. след нейно забележително изявление относно изключително актуалната тема за ислямския радикализъм, както и известния британско-индийски писател Салман Рушди, който е преследван поради спорните си възгледи за исляма.

Желателно е всеки, които се е посветил на разширяването на обществения дебат по положителен начин, да има правото на защита при посещение в държава, където лицето би могло да пострада от нападения или атентати, най-вече в случая със Салман Рушди, при който смъртната присъда вече беше произнесена от трета държава.

Carlos Coelho (PPE-DE), *в писмена форма*. – (PT) Защитата на обществените лица остава отговорност на приемащата държава в съответствие с действащите правни разпоредби в тази държава.

През 2002 г. беше създадена Европейската мрежа за защита на обществените лица, която има за цел да подобри комуникацията и консултациите между държавите-членки в тази област.

Настоящата инициатива цели да разшири обхвата на определението на понятието „обществено лице“, формулирано в член 2 от Решение на Съвета 2002/956/ПВР, с цел да обхване всяко лице, заемащо официална или неофициална длъжност, за което се приема, че се намира под заплахата поради своето участие или въздействие върху обществения дебат.

Нидерландското предложение беше предизвикано от инцидент през 2008 г., когато бивш член на нидерландския парламент, беше заплашена с физическа разправа след нейно изявление относно ислямския радикализъм по време на семинар в Европейския парламент.

В качеството си на докладчик в сянка за групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, аз подкрепям тази инициатива, която цели да разшири защитата на правата на човека и, по-конкретно, да насърчи свободата на изразяване.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *в писмена форма*. – (PL) Държавите-членки си сътрудничат в областта на защитата на обществените лица в рамките на действащите правни разпоредби в съответната страна, както и в съответствие с международните споразумения. Решението на Съвета, което се разисква (2002/956/ПВР) създава защита на обществените лица, както е определено в националното законодателство на държавата-членка или според правилата на международна или наднационална организация или институция. Защитата на обществените лица е задължение на държавата-членка, която ги приема.

Предвид заплахите, отправени към обществени лица през последните години, аз напълно подкрепям решението, което е взето с цел да се измени действащото Решение на Съвета относно Европейска мрежа за защита на обществените лица. Главната цел е да се разшири обхватът на член 2, определящ „обществено лице“ като лице, заемащо официална или неофициална длъжност, за което се приема, че се намира под заплахата поради своето участие или въздействие върху обществения дебат.

Аз мисля, че това решение ще засили безопасността на обществените лица и ще има благотворен ефект върху развитието на демокрацията.

- Доклад: **María Isabel Salinas García (A6-0200/2009)**

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Да имаме производство на памук в Европейския съюз не е самоцел. Съюзът трябва да гледа на световния пазар на памук като едно цяло и да даде възможност на потребителите в ЕС да купуват памук възможно най-евтино без да се замислят къде е бил произведен, при условие че е бил произведен при определени етични и екологосъобразни условия.

Аз категорично възразявам срещу този доклад и бих отбелязал още веднъж, че за щастие, Европейският парламент няма правомощия за съвместно вземане на решение относно политиката в областта на селското стопанство. В противен случай ЕС би попаднал в клопката на протекционизма и големите субсидии за най-различни групи в рамките на селскостопанския отрасъл.

- Доклад: **Reinhard Rack (A6-0219/2009)**

Alessandro Battilocchio (PSE), *в писмена форма*. – (IT) Аз гласувах в подкрепа.

Алпийският регион е една от най-важните и богати територии в рамките на Европейската общност. Той се разпростира на територията на осем държави, които на 4 април 1998 г. подписаха общи споразумения относно защитата и запазването на този регион и общата политика в областта на управлението на транспорта. Всъщност по отношение на транспорта, „Протоколът за изпълнение на Алпийската конвенция в областта на транспорта“ беше приет на 24-26 май 2000 г. с главната цел да се осигури правната рамка за устойчива мобилност в Алпите.

Въпреки че протоколът предстои да бъде приет от всичките осем държави от Алпийската конвенция, ние ще направим всичко възможно да гарантираме неговото ратифициране в най-близко бъдеще от другите държави в региона, така че ратификацията на „Протокола за транспорта“ да стане един от основните приоритети на Европейската комисия.

- Доклад: Mairead McGuinness (A6-0232/2009)

Nils Lundgren (IND/DEM), в писмена форма. – (SV) Този доклад всъщност е доклад за дейността на комисията по петиции на Европейския парламент. Независимо от това, тъй като на няколко места в него се споменава и възхвалява Договорът от Лисабон и се изразява надежда, че той ще бъде ратифициран в скоро време, аз избрах да гласувам против доклада като цяло.

Аз считам, че Договорът от Лисабон, по принцип, беше отхвърлен, тъй като гражданите на една държава-членка гласуваха против него на референдум. Освен това има още няколко държави-членки, в които мнозинството от избирателите със сигурност биха гласували против Договора от Лисабон, ако им беше дадена такава възможност.

Не мога да подкрепя невежеството, демонстрирано от комисията по петиции на Европейския парламент при формулирането на този доклад.

Francis Wurtz (GUE/NGL), в писмена форма. – (FR) Искам да изразя моето възражение срещу параграф 17 от този доклад, което е още един израз на кампанията срещу това Страсбург да бъде седалище на Европейския парламент. Във връзка с това искам да кажа следното.

Първо, изборът на Страсбург от самото начало беше изключително символично решение, свързано с историята на Европа. Намерението беше да се подчертае целта на европейския процес като сила, съдействаща за запазването на мира и за сближаването на нациите. И тъй като считам, че тази цел е все още актуална, аз призовавам този символ на Страсбург да бъде запазен.

Второ, ще повтора моето желание да видя появата на една Европа, която подкрепя разнообразието на културите, характеризиращи нациите, от които тя се състои. Защо да нямаме една значима европейска институция във Варшава, друга – в Барселона и още една в Стокхолм, в допълнение към Комисията в Брюксел и Парламента в Страсбург?

Освен ако единствената цел не е да имаме една Европа, която се ръководи само от материални съображения, нищо не може да оправдае съсредоточаването на всичко на едно място, което е неизбежно далеч от народите на Европа.

Това са причините, поради които аз възражавам срещу параграф 17 от доклада McGuinness, който иначе е приемлив.

- Доклад: Anna Záborská (A6-0198/2009)

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Аз гласувах в подкрепа на предложението за резолюция относно интегрирания подход на равенството между мъжете и жените в рамките на дейностите на комисиите и делегациите. Този доклад по собствена инициатива показва напредъка, който е постигнат в работата на комисиите и делегациите и отново подчертава необходимостта да се приеме и приложи интегриран подход на равенството между мъжете и жените.

Призивът за равенство между половете не е атака срещу мъжете. Той се отнася за обществото като цяло и по този начин облагодетелства както мъжете, така и жените, а също и семействата. Интегрираният подход на равенството между половете предполага реорганизация, подобряване, развитие и оценка на политиките, за да може на всяко едно равнище и на всеки етап, лицата, обичайно участващи при вземането на политически решения, да включат равенството между половете като измерение във всички политики.

Затова е необходимо приемането и прилагането на стратегия за интегриран подход на равенството между половете, съдържаща конкретни цели в общностните политики, обхванати от правомощията на парламентарните комисии и делегации.

- Препоръка за второ четене: Eluned Morgan (A6-0216/2009)

Richard Corbett (PSE), в писмена форма. – (EN) Стотици хиляди от моите избиратели в Йоркшир и Хамбърсайд очакват да спестяват пари от сметките си за газ и електричество в резултат на този законодателен акт. Мерките ще съчетаят повишената енергийна ефективност с по-ниски цени.

Въпреки че пълното отделяне все още не е постигнато, този законодателен акт ще допринесе за създаването на мрежа, където на дружествата не се разрешава да са собственици едновременно на производство и разпределение на електроенергия, което им дава възможност да представят на потребителите прекалено големи сметки. По-конкретно, приветствам факта, че той ще даде на потребителите правото да сменят доставчика си безплатно в рамките на три седмици и дава правото на компенсация в случаите, когато хората получават неточни сметки или сметките им закъсняват. Ще бъдат въведени и енергоспестяващи интелигентни електромери.

Тези нови правила представляват харта на правата на потребителите на газ и електроенергия. Твърде дълго дружествата можеха да заставят потребителите да плащат прекомерно за газ и електричество. Моите избиратели ще разберат ползата от този законодателен акт, когато получат по-ниски сметки.

Teresa Riera Madurell (PSE), в писмена форма. – (ES) Ние в испанската делегация на социалистите призовавахме за въвеждане на модела за отделянето на собствеността във вертикално интегрираните дружества, както в газовия отрасъл, така и в областта на електроенергията, защото считаме, че разделянето на дружествата за производство/доставка от транспортните дружества осигурява реален избор за европейските потребители и стимулира инвестициите, които са необходими в този сектор. Това означава, че енергията ще се разпространява по цялата територия на ЕС без прекъсвания. Аз гласувах в подкрепа на пакета за вътрешния пазар на газ и електроенергия защото:

- (1) интересите на потребителите са поставени в центъра на преразглеждането на законодателния пакет;
- (2) ние включихме понятието енергийна бедност и призовахме държавите-членки да предвидят мерки за поетапно справяне с проблема на енергийната бедност в национални планове за действие в областта на енергията и не само да гарантират, че повечето уязвими потребители получават енергията, от която се нуждаят, но също така да се забрани изключването от мрежата на тези потребители в критични моменти; и
- (3) тъй като отделянето на собствеността ще бъде факт в рамките на няколко години посредством антитръстови мерки, предприети от Генерална дирекция „Конкуренция“, ние поставихме акцент върху институционалната архитектура, като разширихме отговорностите на новата европейска агенция и независимостта на националните регулаторни органи.

Gary Titley (PSE), в писмена форма. – (EN) Най-големият провал на единния пазар е неуспехът със създаването на единен енергиен пазар. Националните политики в областта на енергетиката доведоха Европа до задънена улица с прекомерна зависимост от вносните изкопаеми горива. Не съществува нито европейска енергийна мрежа, нито стратегическа политика за енергийни запаси. Ние сме длъжни спешно да диверсифицираме енергийните си доставки, да намалим потреблението, да насърчаваме енергия с по-ниски емисии на въглероден диоксид и да създадем стабилен конкурентен вътрешен пазар.

Поради тези причини аз подкрепям докладите, но съм обезпокоен, че борбата за намиране на приемлив за всички компромис може да намали ефективността на този законодателен акт, така че мониторингът на прилагането му е от жизнена важност.

Аз подкрепям увеличаването на разпоредбите, свързани с правата на потребителите, и приветствам признаването на енергийната бедност като сериозен социален проблем.

Аз съм загрижен за необвързващия характер на Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори на ЕС. В крайна сметка, ние можем да осигурим единен енергиен пазар, ако имаме европейски регулатор с реални правомощия.

Поздравявам Парламента за това, че насърчи държавите-членки да отидат по-далеч, отколкото искаха. Ето още един пример за това, как Парламентът гарантира победата на по-всеобхватната европейска кауза над егоистичния национален интерес и протекционизма.

- Препоръка за второ четене: Giles Chichester (A6-0235/2009)

Luís Queiró (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Третият енергиен пакет трябва постепенно да развие енергийния пазар, който до неотдавна се основаваше на монополна система. Движението в посока на

либерализация изисква истинска и устойчива конкуренция и подчертава важността на една по-силна Агенция за сътрудничество между енергийните регулатори с определено независими правомощия.

Главната цел на агенцията е да помогне на регулаторните органи на равнището на Общността да изпълняват онези задачи, извършвани от държавите-членки и при необходимост, да координират техните действия. Агенцията също така ще осъществява надзор над вътрешните пазари за електроенергия и природен газ, като по този начин ще допринесе за всички онези усилия, предприети за насърчаването на енергийната сигурност.

Бих желал да подчертая решаващата роля на тази агенция за бъдещето на енергийната политика в Европа, която ние искаме да се отличава с по-конкурентни и по-разнообразни условия, далеч от монополите от миналото, както и с условия на засилена безопасност и по-добра ефективност, в полза на потребителите.

Това бяха причините, поради които гласувах в подкрепа на доклада.

- Препоръка за второ четене: Alejo Vidal-Quadras (A6-0213/2009)

Carlos Coelho (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Приветствам приемането на този доклад, който е неразделна част от енергийния пакет, приет днес, защото, според мен, той представлява важна стъпка в посока към подобряването на живота на европейските граждани.

Възможността за по-добра взаимосвързаност между електроенергийните мрежи и съществуването на силни и действени регулатори, които гарантират прозрачност на пазара и наднационално сътрудничество, са жизненоважни фактори, които гарантират, че крайните потребители ще се радват на наистина справедливи и конкурентни услуги.

Споделянето на отговорността и сътрудничеството между държавите-членки както в електроенергийния, така и на пазара на природен газ, са крайтъгълният камък на един истински европейски енергиен пазар, чиято цел е да бъде справедлив, динамичен и устойчив.

- Препоръка за второ четене: Antonio Mussa (A6-0238/2009)

Nils Lundgren (IND/DEM), в писмена форма. – (SV) Напълно подкрепям идеята за отваряне за конкуренция на вътрешния пазар на газ. Не е правилно обаче да се предвижда, че държавите-членки следва да предприемат конкретни мерки, за да подпомогнат по-широкото използване на биогаз и газ от биомаса. Това е въпрос, който всяка държава-членка трябва да решава сама. Затова гласувах против предложението, внесено от комисията.

Luís Queiró (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Третият енергиен пакет запълва много от структурните празноти от миналото. Ние не можем да забравим дискриминацията на новите енергийни доставчици или липсата на прозрачност по отношение на цените или избора на доставчик. С този пакет най-накрая можем да се надяваме да постигнем либерализация на вътрешния енергиен пазар в рамките на ЕС.

Приемането на този трети пакет и по-конкретно на това предложение ще доведе до по-конкурентни, по-устойчиви и по-сигурни европейски енергийни пазари.

Очаква се правата на потребителите да бъдат в центъра на процеса на отваряне на пазарите благодарение на постигнатото споразумение, което обхваща проблемите на разделянето на собствеността, а също така и условията за разграничаване на отговорностите между националните органи, Агенцията за сътрудничество между енергийните регулатори и Европейската мрежа на операторите на преносни системи.

Аз гласувах в подкрепа на този доклад, като очаквам, че пазарът ще стане по-прозрачен за потребителите, които ще имат достъп до подробна информация и ще имат възможност безплатно да сменят енергийния си доставчик.

- Доклад: Dragoș Florin David (A6-0136/2009)

Alessandro Battilocchio (PSE), в писмена форма. – (IT) Аз гласувам в подкрепа на доклада на г-н David за оперативна съвместимост за европейските публични администрации (ISA), чиято цел е да подкрепи сътрудничеството между европейските публични администрации.

Тази програма улеснява ефикасното и ефективно трансгранично и междусекторно взаимодействие по електронен път между тези администрации, създавайки условия за предоставянето на електронни публични услуги, които помагат за извършване на техните дейности и за провеждането на политиките на Общността за гражданите и бизнеса. Това ще улесни свободното и безпрепятствено движение, установяване и заетост на гражданите в

държавите-членки с оглед да се осигурят по-добри, по-ефективни и по-лесно достъпни услуги за гражданите и публичните администрации.

Считам за нужно да насърчим международното сътрудничество и програмата ISA следва да бъде отворена за участие на държавите от Европейското икономическо пространство и страните кандидатки. Също така съм съгласен, че сътрудничеството с трети държави и с международните организации или органи следва да се насърчава.

Участието на страните кандидатки в програмата ISA е много важно за подготовката на техните администрации за всички задачи и методи на работа, произтичащи от членството в ЕС. Аз считам, че възможността да се използват предприєдинителните фондове за тази цел следва да бъде задълбочено проучена.

- Препоръки за второ четене: Eluned Morgan (A6-0216/2009), Giles Chichester (A6-0235/2009), Alejo Vidal-Quadras (A6-0213/2009), Antonio Mussa (A6-0238/2009), Атанас Папаризов (A6-0238/2009)

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), в писмена форма. – (EN) Не мога да подкрепя днешните доклади, които, всъщност, подкрепят стремежа на Европейската комисия да либерализира пазарите на газ и електроенергия.

Нашият собствен опит в Ирландия показва, че либерализацията и произтичащата от нея приватизация не спомогнаха за намирането на решения за нито един проблем в енергийния сектор.

Цените на енергията в Ирландия се повишиха, като това се отрази на обикновените семейства и работници най-много през последните няколко години. По време на настоящата криза стремежът на ЕС да наложи либерализация в значими сектори на икономиката има по-малко смисъл от когато и да било. Комисията и ЕС трябва да разберат, че трябва да спрат да се опитват да провеждат старите, провалили се неолиберални политики.

Съжалявам, че „енергийният пакет“ спечели днес толкова много подкрепа сред членовете на Европейския парламент.

- Доклад: Leopold Józef Rutowicz (A6-0137/2009)

Alessandro Battilocchio (PSE), в писмена форма. – (IT) Аз гласувах в подкрепа.

Последиците за здравето и за околната среда от употребата на пестициди бяха предмет на разискване на европейско равнище и Европейският парламент прие директиви относно разрешаването и продажбата на пестициди.

Тази мярка определя съществени изисквания за безопасност и опазване на здравето, на които трябва да отговарят машините за използване на пестициди, които се пускат на вътрешния пазар, за да могат да се продават в рамките на Общността. Освен защита на потребителите, законодателният акт също така цели и опазването на здравето и безопасността на работниците.

Разходите, направени от производителите, вероятно ще бъдат прехвърлени върху потребителите чрез завишаване на цените. Намалването на средната годишна консумация на пестициди, която ще последва обаче, ще даде възможност на потребителите да правят спестявания, които ще компенсират увеличаването на цените.

Предложената директива постига целта за гарантиране на общо равнище на защита на околната среда, като в същото време се избягва фрагментираната законодателна рамка на равнището на Общността, което може да доведе до увеличаването на разходите за предприятията, които възнамеряват да работят извън националните си граници.

Janelly Fourtou и Andreas Schwab (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) В контекста на изменението на Директива 2006/42/ЕО от 17 май 2006 г. за машините във връзка с машините за третиране с пестициди, ние бихме искали да подчертаем, че откакто Европейският парламент прие Директивата за машините през 2006 г., ние повтаряме, че Европейската комисия трябва да преразгледа директивата за тракторите с цел да се осигури съгласуван подход. Според нас тракторите не попадат в обхвата на определението за машини, така както е залегнало в Директивата за машините. Ето защо съществуващата директива за тракторите може и следва да се замени с не толкова сложен регламент.

Rovana Plumb (PSE), в писмена форма. – (RO) Известен факт е, че използването на пестициди застрашава както здравето на човека, така и околната среда. Целта на Тематичната стратегия за устойчива употреба на

пестициди е намаляване на рисковете за човешкото здраве и околната среда, свързани с използването на пестициди.

Хармонизацията на изискванията за опазване на околната среда и процедурите за оценка на съответствието за третиране с пестициди е предпоставка за постигане на еднакво равнище на защита на околната среда в целия ЕС, но също така и за гарантиране на лоялна конкуренция между производителите и улесняване на движението на тези продукти в Общността.

Правилното проектиране и изработване на тези машини играе важна роля за намаляване на неблагоприятните последици от пестицидите за човешкото здраве и околната среда. Ако приемем, че средната продължителност на употребата на едно разпръсквателно устройство е от 12 до 15 години, то приблизително от 125 000 до 250 000 нови разпръсквателни устройства се купуват в Общността всяка година. Разпръсквателните устройства, отговарящи на новите изисквания, се очаква да ползват по-малко пестициди и да доведат до намаляване на загубите, причинени от употребата на продукти чрез смесване, товарене, пръскане и почистване, да не говорим, че това ще доведе до спестявания за потребителите, което ще компенсира увеличаването на цените на някои видове разпръсквателни устройства.

Ето защо аз гласувах в подкрепа на този доклад.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *в писмена форма*. – (PL) Директивата на Европейския парламент относно машините за третиране с пестициди, изменяща Директива 2006/42/ЕО от 17 май 2006 г. относно машините, предлага много важно изменение на законодателен акт.

Тя цели хармонизиране на стандартите за опазването на околната среда и човешкото здраве в Европейския съюз. В същото време хармонизацията на законодателството ще даде възможност за движение през граница на машини в рамките на Европейския съюз на равнопоставена основа и това, от своя страна, ще спомогне за засилването на конкурентоспособността на европейския пазар.

Директивата ще наложи на държавите-членки изискване за редовни проверки на професионалното приложение на оборудването за третиране с пестициди, а също така и създаването на система за редовна поддръжка и периодична проверка на оборудването. В резултат, директивата ще намали използването на пестициди (благодарение на което ще се намалят неблагоприятните последици върху околната среда) и ще има благоприятен ефект върху здравето на потребителите и на гражданите, които са в пряк контакт с пестициди по време на работа.

- Доклад: **Ivo Belet (A6-0218/2009)**

Šarūnas Birutis (ALDE), *в писмена форма*. – (LT) Тъй като почти 25 % от общите емисии на въглероден диоксид се отделят от пътният транспорт, най-голямата задача на ЕС е да намали енергийната интензивност на транспортните средства и количеството на въглеродни съединения, които те отделят в атмосферата. На гумите се дължат от 20% до 30% от общото потребление на гориво на превозните средства и във връзка с това, подобрената устойчивост на гумите следва да се разглежда като част от интегрирания подход за намаляване на потреблението на гориво на пътният транспорт и количествата на замърсители, които те отделят. Списъкът с целеви действия, предвиден в плана за действие за енергийна ефективност за намаляване на потреблението с 20 % до 2020 г. също изтъква етикетването на гумите като потенциална възможност за постигане на тази цел.

Carlos Coelho (PPE-DE), *в писмена форма*. – (PT) Аз приветствам този доклад с убеждението, че той ще се окаже още един инструмент, който подобрява информацията, предоставяна на потребителите, като по този начин ще допринесе за по-прозрачен пазар, в който може да се направи информиран и съзнателен избор между продуктите на основата на прости стандарти, които са обаче научно и технологично оправдани.

Според мен този доклад представлява още една стъпка в посока към устойчива Европа по отношение на енергията, което ще позволи на потребителите да избират гуми, които намаляват потреблението на гориво на техните превозни средства.

Освен това възможността за избор на гуми според специфичното им предназначение е още един инструмент, който дава възможност на потребителите да се защитават и да оборудват превозните си средства по начин, подходящ за техния начин на шофиране и на условията на средата, в която шофират.

Също така бих подчертал благотворната и технологично ориентирана конкуренция, до която тази система ще доведе на пазара на гумите, което ще означава, че технологичните нововъведения в различните марки ще могат да се сравняват и да се разбират от потребителите по ясен и обективен начин.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Аз гласувах в подкрепа на резолюцията относно етикетирането на гуми по отношение на горивната ефективност. Предвид факта, че почти 25 % от общите емисии на въглероден диоксид се отделят от пътни превозни средства, намаляването на тяхната енергийна интензивност представлява главно предизвикателство за ЕС.

Създаването на система за етиктиране, която ще гарантира, че необходимата информация относно горивната ефективност и сцеплението при мокра настилка, представена на потребителите, наред с другите характеристики, ще им позволи да направят информиран избор при покупката на гуми.

Тъй като на гумите се дължат от 20 % до 30 % от общото потребление на гориво на превозните средства и във връзка с това, подобрената устойчивост на гумите следва да се разглежда като част от интегрирания подход за намаляване на потреблението на гориво и като резултат, на емисиите на въглероден диоксид в атмосферата.

Astrid Lulling (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Този доклад е един разумен компромис, който следва да даде възможност на потребителите да вземат информирано решение, когато купуват гуми, особено когато става въпрос за горивна ефективност, сцепление при мокра настилка и външен шум от гумите при търкаляне.

Аз приветствам засилената гъвкавост относно датата на влизане в сила на този регламент, тъй като това следва да даде на производителите повече пространство за маневриране, за да се предотврати унищожаването на запасите от гуми. Последното би било в противоречие с належащите цели за опазване на околната среда.

Най-чувствителните моменти по отношение на гумите без съмнение бяха задължителната странична маркировка, енергийните показатели, индексът на сцепление при мокра настилка и шумовите емисии. Това изискване щеше да застави нашите производители на гуми да заменят всички обхвати на маркировка на много висока цена. Аз считам, че такова изискване още повече би застрашило нашата промишленост за производство на гуми, която вече страда неимоверно от последиците на икономическата криза.

Nils Lundgren (IND/DEM), в писмена форма. – (SV) Има много основателни причини да се стремим към по-висока енергийна ефективност и по-ниски емисии от нашите пътни превозни средства. Въвеждането на хармонизирана система за етиктиране на гумите на превозните средства обаче е проблематично. Натрупаният опит, по-специално от етиктиране, ни дава повод внимателно да обмислим нещата.

Да вземем например системата за етиктиране на домакинските продукти. Нежеланието на този отрасъл непрекъснато да завишава изискванията за определен клас енергийно етиктиране, например за хладилници, доведе до създаването на система за етиктиране, която понастоящем е изключително сложна и трудна за разбиране. Политиците се надяваха, че това ще насърчи непрекъснатото развитие и ще предостави на потребителите така необходимите насоки, но вместо това то доведе до задържането на разработването на по-добри продукти и създаде затруднения за потребителите да направят правилния избор.

Аз считам, че ЕС може да играе важна роля в работата за намаляване на въздействието на превозните средства върху околната среда. За разлика от Европейската комисия и комисията по промишленост, изследвания и енергетика, аз призовавам по-скоро за повишаването на минималните изисквания за онези производители на гуми, които желаят да продават своите продукти на вътрешния пазар, отколкото за по-подробно регулиране. Политиците в ЕС следва да създадат устойчиви и полезни рамки за обществото и дружествата, вместо да се включват в контролирането на всеки детайл. Тъй като Европейската комисия и комисията по промишленост, изследвания и енергетика изглежда не споделят моето мнение, аз предпочетох да гласувам против доклада.

Gary Tittley (PSE), в писмена форма. – (EN) Аз приветствам този доклад като необходимо допълнение към одобрението на типа гума за общата безопасност на моторните превозни средства, което е свързано главно със стандартите за производството на гуми с оглед на тяхната безопасност и опазването на околната среда.

Ние желаем гумите да бъдат по-безопасни, енергийно по-ефективни и по-тихи. Шумът от трафика, от който шумът от гумите е важен компонент, е основна причина за лошото здраве. Намаляването на потреблението на гориво ще бъде от голяма полза за потребителите, особено в момент на лишения, но също така ще намали емисиите на въглероден диоксид и ще допринесе за постигането на амбициозните цели на ЕС по отношение на намаляването на последиците от изменението на климата.

Благодарение на процеса на етиктирането, потребителите ще могат да направят информиран избор не само когато купуват гуми, но и когато избират какъв автомобил да купят.

Все пак, ние сме длъжни да наблюдаваме колко е ефективно етиктирането. Трябва да гарантираме, че потребителите наистина го разбират, иначе цялото това упражнение ще бъде безсмислено.

- Доклад: **Adina-Ioana Vălean (A6-0138/2009)**

Šarūnas Birutis (ALDE), в писмена форма. – (LT) Аз подкрепям идеята за продължаване на регулирането на цените на телефонните разговори. Когато беше приет Регламент (ЕО) № 717/2007, цените на разговорите между различните оператори не паднаха значително, а останаха на равнище, близо до горната граница, определена от регламента.

Аз мисля, че обхватът на приложение на регламента следва да се разшири и да включва и кратките текстови съобщения (SMS). Поради неправомерно високите цени, които потребителите трябва да плащат, изглежда, че, за съжаление, регулирането на цените на кратките текстови съобщения на едро и дребно е необходимо и затова аз гласувам в подкрепа на този регламент.

Carlos Coelho (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Аз по принцип не съм съгласен със законодателя, който се намесва на пазара и определя цените. Считаю, че пазарът следва да определя собствените си цени в съответствие с основните принципи на здравословната конкуренция.

Точно това липсва по отношение на роуминга и оправдава намесата на Европейския парламент при определянето на максимални цени, под които телекомуникационните оператори сега са длъжни да се конкурират. Гласувах в подкрепа на регламента, който не се ограничава с проведените или приети разговори, а също така обхваща кратките текстови съобщения (SMS) и роуминга на данни.

Европейски съюз, който насърчава свободата на движение на своите граждани не може да има пазарни правила, които не действат или се ограничават, когато се пресече някоя граница.

В момента твърде много хора все още доста неохотно използват телефоните си, когато са в чужбина, защото се страхуват от сметките за роуминг. Аз гласувах в подкрепа на регламента именно за да се гарантират по-ниски цени на роуминг за потребителите, като в същото време се подсилват правилата за прозрачност на ценообразуването.

Ето един конкретен пример за това, как действията на ЕС се отразяват на нашия ежедневен живот. От сега нататък, когато се връщат от почивка или командировка в чужбина, европейските граждани ще знаят, че по-малката им сметка за мобилен телефон се дължи на ЕС.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), в писмена форма. – (EL) Европейският съюз насърчава по-бързото капиталистическо реструктуриране в областта на мобилните комуникационни услуги чрез разширяване на приложението на въпросния регламент и обхващане на всички услуги, предоставени от мобилните телефонни оператори.

Директивата засилва позицията на европейските монополи по отношение на техните конкуренти на международната арена. Тя удължава периода на валидност на регламента, за да улесни придобиванията и сливанията на дружества, което ще осигури по-големи печалби за капитала.

Приложението на директивата укрепи монополите дружества. Предполагамата горна граница на цените на роуминга се заобикаля чрез използване на методи за минимален период на таксуване, като по такъв начин се увеличава цената за предоставените услуги и съответно печалбите на дружествата, както се признава от компетентните органи, които извършват одита. Планираното разделение на цените на едро от цените на другите мобилни телефонни услуги, като кратки текстови съобщения (SMS) и гласова поща, няма да бъдат в полза на потребителите, а ще увеличат още повече печалбите на капитала.

Ние категорично се противопоставяме на либерализацията и приватизацията на телекомуникационните пазари, което води до занижаване на стандартите на услугите и разпродаване на активите на обикновените хора. Призоваваме работниците да изразят своята опозиция срещу ЕС и неговата антинародна политика и да променят съотношението във властта на политическо равнище на предстоящите избори.

Nils Lundgren (IND/DEM), in writing. – (SV) Комисията иска действащото в момента регулиране на цените на роуминга да се разшири и да обхване не само разговорите, но и трафика на кратки текстови съобщения (SMS) и роуминг на данни. Европейският парламент препоръчва по-рестриктивна форма на регулиране и изтъква, че регулирането на цените следва да бъде временно, а в дългосрочен план пазарът следва да елиминира високите цени на роуминга. Аз гласувах в подкрепа на позицията на Европейския парламент, тъй като е малко по-пазарно ориентирана и либерална, отколкото предложението на Комисията. Гласувах против законодателната резолюция, тъй като регулирането на цените в момента *de facto* в дългосрочен план ще ни отведе в погрешната посока.

Andreas Mölzer (NI), в писмена форма. – (DE) Мобилните телефони вече са част от ежедневието и повечето хора не ходят никъде без тях. Дали се използват по работа или за лични цели не е толкова важно. При всички случаи, всички видове комуникация, без значение дали са телефонни разговори, текстови или мултимедийни съобщения, интернет комуникация или сърфиране водят до разходи, които операторите начисляват на потребителите.

Разбираемо е, че тези разходи са по-високи в мрежа в чужбина т.е. не в мрежата в собствената държава на оператора, но от появата на международната мобилна телефония ние нееднократно сме били свидетели на прекомерни злоупотреби с цените на роуминга.

В някои случаи потребителите са получавали възмутително високи сметки, които не могат да бъдат оправдани с никакво универсално приемливо изчисление. Посредством тази инициатива, която не само прави възможно за отделните граждани да се ориентират из джунглата на трафика, но също така стандартизира цените, Съюзът най-накрая за пръв път прави нещо в полза на хората в Европа. По тази причина гласувах в подкрепа на този доклад.

Rovana Plumb (PSE), в писмена форма. – (RO) Аз гласувах в подкрепа на този доклад, защото новият регламент въвежда предпазни механизми за гарантиране на прозрачността на цените на услугите за роуминг на данни, така че гражданите/потребителите по-добре да могат да разберат използвания метод за начисляване на сумите, което им позволява да контролират разходите си и да избегнат неприятните изненади при получаване на сметки.

Поставянето на горни граници на цените на роуминга на гласови услуги и кратки текстови съобщения (SMS), приемането на мерки, които гарантират прозрачност и въведените предпазни механизми за тарифите на едро за услугите за трансфер на данни все пак дават на операторите свобода да се конкурират на пазара и да диференцират офертите си в рамките на наложените ограничения. В резултат на това нови малки предприятия получават шанса да се конкурират с прекомерните тарифи на едро, предлагани от основните оператори.

Съществуващите в момента практики за таксуване на основата на 60 секунди, които се прилагат при роуминга на разговорите, водят до скрити разходи за потребителите, като добавят към сметката, в сравнение с обичайната сметка по Евротарифа за роуминг услуги, приблизително 24 % са изходящи повиквания и 19 % за входящи повиквания.

Регламентът трябва да предложи достатъчно високо равнище на защита за потребителите, като им дава възможност да използват услуги за роуминг на данни по удобен за тях начин и без да създава неразумни тежести за телекомуникационните оператори.

Luís Queiró (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Насищането на вътрешния пазар е една от основните цели на ЕС и затова съвместните ни усилия за постигане на възможно най-добрите условия за конкуренция в различните сектори на икономиката са толкова важни. Глобализацията на търговията, бизнеса и комуникациите е част от всичко това. Поради това този доклад за пазара на мобилните комуникации е от жизнена важност.

Фактът, че на първо четене се достигна до съгласие, че регламентът може да влезе в сила през месец юли 2009 г., е победа за Парламента. Този доклад не само определя условията за подобрена прозрачност и защита на потребителите, но също така и за конкуренция, която е по-справедлива и по-ясна за всички, от производителите до потребителите.

Затова гласувах в подкрепа на доклада.

Olle Schmidt (ALDE), в писмена форма. – (SV) Днес аз реших да се въздържа от гласуване на регламента „Роуминг II“, който предлага регулиране на цените на мобилните телефонни услуги в чужбина. Предложението, което беше компромис, до който достигнаха големите групи, съдържаеше много добри идеи, включително повече информация за потребителите, която ще им даде възможност да избегнат големи телефонни сметки, след като са били в чужбина.

Причината за моето въздържане не е сложна. Аз не считам, че политиките в ЕС следва да определят цените на свободния пазар. Смисълът на пазарната икономика е, че цените се определят от предлагането и търсенето, а не от това, което някой политик в Брюксел счита за „справедливо“. Ние вече имаме регламент за цените в резултат на регламента „Роуминг I“. Резултатът е, че операторите се придържат към тавана на цените, което не е в полза на потребителите.

Нашата задача, като политици, е да гарантираме, че има добра конкуренция на вътрешния пазар. Аз съм съгласен, че случаят с роуминг услугите не е такъв, но вместо регламентиране на цените в съветски стил, щеше

да бъде по-добре да приложим мерки, насърчаващи конкуренцията, като например да забраним на големите оператори да прилагат дискриминация чрез цените по отношение на по-малките оператори, които се стремят към достъп до чуждестранните мрежи.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *в писмена форма.* – (PL) Високите цени на роуминг услугите в Европейската общност са проблем, който задържа процеса на европейската интеграция и ограничава свободата на движение на гражданите на Европейския съюз.

По време на днешното гласуване аз одобрих на проекта на законодателна резолюция на Европейския парламент за изменение на Регламент (ЕО) № 717/2007 и Директива 2002/21/ЕО, която от 1 юли 2009 г. до 2011 г. постепенно ще намали максималната цена на използването на роуминг в рамките на ЕС.

Максималната цена за изходящите и входящи повиквания ще бъде намалявана всяка година с 4 евроцента, а през 2011 г. ще възлиза съответно на 0,11 евро на минута. В допълнение, от 1 юли 2009 г. операторите ще са длъжни да таксуват на базата на една секунда и изпращането на текстово съобщение няма да струва повече от 0,11 евро. Цената на прехвърляне на данни също ще бъде намалена до 0,50 евро на мегабайт през 2011 г.

Аз определено одобрявам доклада. Той е още една стъпка в посока към социална Европа, където хората, тяхната свобода и подобряването на стандарта им на живот се поставят на първо място.

- Доклад: Renate Weber (A6-0247/2009)

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE), *в писмена форма.* – (PL) Третата и Шестата директива (78/855/ЕИО и 82/891/ЕИО) относно сливанията и разделянията на акционерните дружества понастоящем съдържат списък с подробни изисквания относно докладването, които трябва да бъдат спазвани от дружествата, които се сливат или разделят. Това включва значителни разходи. Средствата за изпращане на информация до акционерите, посочени в директивите, са установени преди 30 години и не са съобразени с технологичните възможности на днешния ден. Това води до ненужни разходи, които трябва да се поемат от дружествата.

В този контекст ние следва да приветстваме предложението на Комисията относно намаляването на административната тежест по отношение на изискванията за докладване и документиране при сливания и разделяния.

Специална подкрепа следва да бъде оказана на усилията, насочени към адаптиране на разпоредбите и на двете директиви във възможно най-голяма степен в областта на премахването на дублирането на изисквания за експертни доклади, оповестяване на плана за сливане и към адаптиране на разпоредбите на Третата и Шестата директива към тези на Втората директива по отношение на защитата на кредиторите.

Мисля, че имаме основание да въведем задължение за дружествата да публикуват пълната информация за себе си на уебсайтовете си в интернет и да включат връзка до тези уебсайтове на централна електронна платформа, която скоро ще получи одобрение от Комисията. Това изискване несъмнено ще допринесе за засилване на прозрачността, особено с въвеждането на допълнително задължение за непрекъснато актуализиране на публикуваните данни. Предложените по-горе решения целят да направят ежедневно функциониране на дружествата по-лесно. Реалното намаляване на административните тежести обаче ще зависи от начина, по който тези решения ще бъдат приложени от държавите-членки, дружествата и самите акционери.

- Временно търговско споразумение с Туркменистан (B6-0150/2009)

Richard James Ashworth (PPE-DE), *в писмена форма.* – (EN) Британските консерватори не можеха да одобрят освобождаването от отговорност във връзка с общия европейския бюджет за 2007 г., раздела за Европейския съвет. За 14-та поредна година Европейската сметна палата може да издаде декларация за достоверност единствено с резерви за сметките на Европейския съюз. Ние отбелязахме забележките на одиторите за това, че около 80 % от трансакциите на Европейския съюз се извършват от агенции, които работят в рамките на държавите-членки по споразумения за съвместно управление. Одиторите редовно докладват, че равнището на контрол и проверки на използването на фондовете на ЕС в рамките на държавите-членки е недостатъчно. За да се справи с този все още съществуващ проблем, Съветът сключи междуинституционално споразумение през 2006 г., което ги задължи да удостоверяват трансакциите, за които отговарят. Със съжаление отбелязваме, че до този момент мнозинството от държавите-членки не са изпълнили задължението си по задоволителен начин и затова, въпреки традиционното „джентълменско споразумение между“ Парламента и Съвета, ние не можем да се съгласим с освобождаването от отговорност дотогава, докато държавите-членки не изпълнят задълженията си по междуинституционалното споразумение.

David Martin (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Аз гласувах в подкрепа на резолюцията, която проучва търговските отношения между ЕС и Туркменистан. Според много подробни доклади от Хюман Райтс Уоч, Амнести интернешънъл и института „Отворено общество“, Туркменистан е на едно от последните места в света по отношение на редица основни свободи, включително свободата на печата, свободата на изразяване и свободата на сдружаване. Доволен съм, че тази резолюция подчертава това; въпреки че малките промени, направени от президента Бердимухамедов следва да се приветстват, ЕС очаква съществени подобрения по отношение на правата на човека в Туркменистан.

- Доклад: **Daniel Caspary (A6-0085/2009)**

Glyn Ford (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Аз гласувах против това Временно споразумение с Туркменистан, въпреки възхищението ми от работата на докладчика, г-н Caspary. Имах възможност да посетя държавата с делегация от комисията по външни работи преди две години, когато тя беше ръководена от Туркменбаши и книгата му „Рухнама“. Оттогава положението се е подобрило много малко, а Амнести интернешънъл, наред с други неправителствени организации все още докладва за сериозни проблеми и злоупотреби с правата на човека в тази държава. Подобренията не са достатъчни, за да ме удовлетворяват на този етап, за да гласувам в подкрепа на споразумението.

David Martin (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Аз гласувах против този доклад, който целеше да получи одобрението на Парламента за едно Временно търговско споразумение между ЕС и Туркменистан. Миналата година Европейският парламент поиска от Туркменистан да отговори на пет критерия по отношение на правата на човека, преди да даде одобрението си за това споразумение. Тези критерии са: да се разреши на Червения кръст да работи свободно в страната; преустройство на образователната система в съответствие с международните стандарти, освобождаване на всички политически затворници; премахване на пречките от страна на държавата за пътуванията в чужбина и накрая, да се позволи свободен достъп за независимите неправителствени организации и да се разреши на организациите на ООН за правата на човека да проучват напредъка в цялата държава. Аз съм убеден, че Туркменистан не отговаря на нито един от тези критерии и затова съм много разочарован, че беше дадено одобрение за сключването на това Временно търговско споразумение.

Alexandru Nazare (PPE-DE), *в писмена форма.* – (EN) Бих искал да благодаря на г-н Caspary за цялата работа, която той извърши в комисията по международна търговия по този конкретен законодателен акт, целящ подобряването на отношенията между ЕС и Туркменистан.

Търговските споразумения между ЕС и тази държава, които не бяха променяни в течение на вече 20 години, трябваше да се осъвременят, особено във време на голям световен финансов риск.

Не само ще има търговски и икономически ползи от новото временно споразумение с Туркменистан, но очакваме да видим подобрение на регионалната сигурност във всички аспекти: от насърчаването на правата на човека и демокрацията, до по-добри резултати в областта на борбата с наркотиците и трафика на хора и до устойчивото участие на Туркменистан в реконструкцията на Афганистан чрез оказване на подкрепа на дейността на държавите-членки на ЕС в тази страна. Не на последно място, по-добрите отношения с Туркменистан ще отбележат още една стъпка напред към укрепването на енергийната сигурност в Европа.

Аз се присъединих към моите колеги, които подкрепиха законодателния акт, предложен от г-н Caspary. Ние и в бъдеще ще трябва да вземаме всички мерки, за да гарантираме, че тази страна ще играе своята роля в общите усилия да се улесни нейният успех.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *в писмена форма.* – (PL) Отношенията между Европейските общности и Туркменистан в момента се ръководят от Споразумението за търговия и търговско и икономическо сътрудничество, сключено между Европейските общности и СССР през 1989 г.

Не може да има съмнение за това, че равнището на икономическо развитие и особено на защитата на правата на човека в Туркменистан не е задоволително. Туркменистан не отговаря на редица хуманитарни изисквания (включително и факта, че на Червения кръст все още не е разрешено да работи в Туркменистан).

Аз мисля, че парафирането на Временното търговско споразумение между Европейската общност и Туркменистан и в същото време ясното поставяне на условието за срок от пет години за въвеждането на демократични принципи и стандарти за защита на правата на човека, подобни на тези в ЕС, ще създаде мотивация и ще бъде добър знак на добра воля от страна на Общността. Парафирането на споразумението може да спомогне за подобряването на живота на гражданите на Туркменистан и за провеждането на икономически реформи.

Подписването на Споразумението за партньорство и сътрудничество може да се обсъжда само ако има видимо подобрене в областта на зачитането на демократичните принципи и правата на човека.

Charles Tannock (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Бих искал да използвам тази възможност да обясня една от многото причини, поради които днес гласувам в подкрепа на по-близките търговски връзки между ЕС и Туркменистан. Общата външна политика в областта на енергийната сигурност, която британските консерватори напълно подкрепят, признава важността на новите транскаспийски тръбопроводи за снабдяване на Европа с нефт и газ. Тези транскаспийски пътища следва да бъдат изцяло интегрирани в тръбопроводите от „южния коридор“, включително „Набуко“, „Южен поток“ и „Бял поток“. Намалването на нашата зависимост от енергийните доставки от Русия е от решаващо значение за нашата колективна енергийна сигурност и външна политика.

По тази причина ние трябва да сме активни и ангажирани по отношение на изграждането на партньорство с Туркменистан посредством подкрепата на временното търговско споразумение, което ще спомогне за стимулирането на вътрешни реформи и подобрения в областта на защитата на правата на човека в тази държава.

- Доклад: Gunnar Hökmark (A6-0236/2009)

Liam Aylward (UEN), в писмена форма. – (EN) Атомната енергия е реалност в Европа. Тя е реалност, с която ние в Ирландия не се чувстваме особено комфортно, но приемаме правото на всички държави да избират структурата на енергетиката си и фактът, че нашите съседи използват атомна енергия означава, че не можем да си позволим да пренебрегнем този въпрос.

Само миналата седмица имаше сериозно нарушение на безопасността в атомната централа Селафилд и съоръжението за съхранение на ядрени материали в Селафилд, хранилище В30, е вероятно един от най-сериозните проблеми, с които се сблъсква ядрената промишленост в Европа. В хранилище В30 има значителни количества ядрени материали, които не се третират адекватно от десетилетия.

Ето защо аз подкрепям предложението за създаване на рамка за ядрена безопасност в ЕС, която ще подсили независимостта на националните регулатори и ще гарантира високо равнище на прозрачност по отношение на безопасността на ядрените инсталации.

Аз подкрепих предложените изменения на доклада, които още повече ще подсилят разпоредбите и изискванията за безопасност. Независимо че нямаме ядрени централи в Ирландия, нашите граждани могат да бъдат засегнати от нарушения на безопасността на друго място и ЕС трябва да гарантира, че нашите граждани са защитени по най-добрия начин.

Brian Crowley (UEN), в писмена форма – (GA) Трябва да приемем факта, че атомна енергия се произвежда и ще се произвежда в Европа. Ние не се чувстваме особено комфортно с това в Ирландия, но уважаваме правото на всяка държава-членка да избира собствените си източници на енергия. Докато съществуват атомни електроцентрали в наши съседни държави, ние не можем да пренебрегваме този въпрос.

Миналата седмица имаше нарушение на безопасността в Селафилд и съоръжението за съхранение на ядрени отпадъци, което се нарича „хранилище В30“, е един от най-големите проблеми за ядрения сектор в Европа. В хранилище В30 се съхраняват огромни количества нетретираны ядрени отпадъци.

Аз напълно подкрепям предложението, свързано с Общностната рамка за ядрена безопасност, която ще гарантира, че ще се въведе стандарт за безопасност на атомните електроцентрали, който ще бъде прозрачен и на високо равнище.

Гласувах в подкрепа на измененията, целящи да направят това предложение по-действено. Въпреки че нямаме атомна електроцентрала в Ирландия, евентуални проблеми с безопасността в атомни електроцентрали в други европейски държави биха могли да засегнат хората в Ирландия. Европейският съюз е този, който следва да гарантира, че гражданите в нашите държави са напълно защитени в това отношение.

Glyn Ford (PSE), в писмена форма. – (EN) Като човек, който има резерви към безопасността на атомните електроцентрали в дългосрочен план, аз не съм особено доволен от този доклад. Приемам, че онези, които работят в този отрасъл са професионалисти, отдадени на работата си. Приемам, че аварии се случват много рядко. И все пак, проблемът е, че ако се случи такава авария, то нейните последици са потенциално крайно сериозни. Ние не можем да забравим ядрената авария на Урал, описана от Рой Медведев, аварията на Три майл айленд, която се разви по сценария на събитията от филма „Китайски синдром“, излязъл по екраните броени дни преди самата авария, нито аварията в Токаймура, Япония, нито в крайна сметка Чернобил, с чиито

последници ние всички живеем днес, но които най-трагично се преживяват от възрастните и децата, които живеят в непосредствена близост или са родени от родители, които са били там.

Luís Queiró (PPE-DE), *в писмена форма*. – (PT) Атомната енергия ще играе жизненоважна роля в бъдещето на енергетиката в нашето общество. В резултат на това и като се имат предвид планове за бъдещите съоръжения в Европа, много е важно да изработим Общностна рамка за ядрена безопасност.

Докладът на г-н Hökmark ще гарантира, че най-добрите и безопасни условия са внедрени в бъдещите ядрени съоръжения в Европа. Ще има ясна рамка и независими и силни национални регулатори, както и система за лицензиране на ядрените съоръжения и система за инспектиране и проверка на тези съоръжения.

Важността на атомната енергия в бъдеще изисква перфектни условия за нейното приложение и също такива условия за обмен на съществена информация, така че да могат да се създадат еднакви условия за безопасност на най-високо равнище.

Затова гласувах в подкрепа на този доклад.

Paul Rübig (PPE-DE), *в писмена форма*. – (DE) Делегацията на Австрийската народна партия (ÖVP) подкрепя създаването на независим орган за надзор на атомните електроцентрали, притежаваш правно обвързващото правомощие да изключва от мрежата опасните атомни електроцентрали.

- Доклад: Raül Romeva i Rueda (A6-0253/2009)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström и Åsa Westlund (PSE), *в писмена форма*. – (SV) Ние решихме да гласуваме против доклада относно система за контрол в рамките на общата политика в областта на рибарството. Разбира се, ние приветстваме предложенията за засилени мерки, за да се гарантира, че правилата се спазват, но се отнасяме критично към поставянето на акцента върху контролирането на любителския риболов. Не е разумно да се регулира любителският риболов, когато, в действителност, промишленият риболов е отговорен за проблеми като свръхулова в нашите морета.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (PT) Ние съжаляваме, че мнозинството в Парламента отхвърли предложеното от нас изменение, което в съответствие с разпоредбите, залегнали в конституцията на Португалската република, с други думи, отнасящи се за националния суверенитет, и което, като част от борбата за гарантиране на това, че тези разпоредби се зачитат, гласеше, че това предложение за регламент следва да зачита, а не да застрашава компетенциите и отговорността на държавата-членка по отношение на контрола на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството.

Ние съжаляваме, че мнозинството в Парламента отхвърли предложените от нас изменения, които не биха позволили на Европейската комисия да извършва независими проверки без предварително предупреждение в изключителните икономически зони (ИИЗ) и територии на държавите-членки, и по собствено усмотрение да забранява риболовни дейности и да спира или отменя плащания от финансовата помощ от Общността за съответната държава-членка и които също така не позволяваха на една държава-членка да инспектира риболовните си кораби в ИИЗ на друга държава-членка без разрешението на последната.

Ако това предложение за регламент (по което преговорите между европейските институции ще продължат) бъде прието, както се очаква в момента, то ще представлява още една атака срещу националния суверенитет чрез включването на изисквания по отношение на оборудване и процедури, които бяха изтъкнати като напълно неподходящи за рибарството в Португалия.

Ето защо, ние гласувахме „против“.

Carl Lang и Fernand Le Rachinel (NI), *в писмена форма*. – (FR) През 2008 г., 1 65 траулера бяха бракувани. През 2009 г. беше обявено, че това ще се случи с още 225.

Секторът на рибарството във Франция страда неимоверно, защото френското правителство и Брюксел решиха да жертват френските рибари в името на европейската икономическа и търговска политика.

По този начин Норвегия, която е държава извън Европейския съюз, но е договорила обвързани с доставки на газ икономически споразумения с ЕС, си е осигурила 80 % от квотата за улов на треска, което в цифрово изражение възлиза на 500 000 тона годишно. Франция, от своя страна, има достъп само до 9 000 тона годишно, от които само 700 тона идват от Ламанша и Северно море.

Как може да не чувстваш отвращение, когато наблюдаваш унищожаването на френските рибари? Защо Брюксел и френското правителство така се стараят да режисират унищожаването на цял сектор от нашата икономика? Отговорът е евроглобалистките интереси и догмата на свободната търговия.

Не пакетът от 4 млн. евро, обещан от министъра на селското стопанство и риболова и предназначен за финансова компенсация, свързана със спирането на корабите, които са изпълнили квотата си за улов на риба, ще реши този проблем. Съществува спешна, жизненоважна необходимост френските рибари да бъдат освободени от тези дискриминационни и унищожителни европейски квоти.

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Европейският парламент днес гласува в подкрепа на включването на спортния и любителския риболов в общата политика в областта на рибарството. По този начин ЕС започна да регулира едно от най-популярните занимания през свободното време.

Предложението е абсурдно. Първо, риболовните зони са собственост на отделните държави, а не на Брюксел. Второ, дейностите, свързани с любителския риболов, не се отразяват на запасите в значителна степен. Трето, ще бъде невъзможно да се спазва този законодателен акт. Само погледнете Швеция с нейната брегова ивица от 11 500 км. Наистина ли европейските бюрократи и членовете на този Парламент вярват, че е възможно да се контролира какво се случва на всяко едно място през цялото време? Закон, който не може да се приложи, е особено лош закон.

От друга страна, аз не съм особено изненадан от предложението. Европейският съюз е като парен локомотив, който е започнал да се движи по пътя в посока към целта си да се превърне в истинска федерална държава. Той е голям, тежък и е много трудно да се спре щом веднъж колелата са започнали да се търкалят по релсите. Всеки, който се осмели да застане на пътя му ще бъде смазан.

Днес е черен ден за онези от нас, които искат целенасочено и ефективно европейско сътрудничество, но днес е особено черен ден за рибарите любители във всички държави-членки.

Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN), *в писмена форма*. – (IT) Целта на това предложение за регламент, а именно да гарантира системата за контрол на Общността на правилата на общата политика в областта на рибарството посредством Европейска агенция, е, разбира се, похвална и отговаря на многобройните искания, направени през годините от Парламента и от Европейската комисия. Регламентът също така предлага, макар и плахо, прилагането на гореспоменатите правила чрез уеднаквена система в 27-те държави-членки.

Въпреки че аз одобрявам общия дух на текста (поддържащ култура на зачитане на правилата с цел да се гарантира, че общата политика в областта на рибарството се прилага правилно), аз мисля, че в този случай специфичните особености на риболова в Средиземно море, за съжаление, не са взети под внимание.

Един пример в това отношение е изискването за инсталиране на система за наблюдение със сателит на корабите по-дълги от 10 метра. Това може да е добре за мощните риболовни кораби в Северно море, но не и за тези в Средиземно море, които са малки, често дори без каюта и се използват за „риболов в малък мащаб“. Това поставя и проблема за значителните разходи, които следва да се направят, който би могъл обаче да се преодолее, ако Общността предостави 80 % от съфинансирането, както уместно е предложено в изменение 20.

Brian Simpson (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Аз ще подкрепя този доклад, защото приехме изменения 48 и 49 и отхвърлихме изменение 93 във връзка с любителския риболов.

Включването на любителския риболов в риболовната квота на една държава-членка за мен е неприемливо.

Ако сериозно твърдим, че любителският риболов унищожава нашите запаси от риба, то според мен не се разбира основният проблем, свързан с намаляващите запаси от риба. Този проблем е свърхуловът от концерните, занимаващи се с промишлен риболов в техните риболовни кораби фабрики.

От тях ще изискваме да спазват общата политика в областта на рибарството, а не от рибарите любители, които се занимават със своето хоби.

- Доклад: **Cornelis Visser (A6-0206/2009)**

Roger Knapman и Thomas Wise (NI), *в писмена форма*. – (EN) Общата политика в областта на рибарството е изцяло неправилна и е изключително пагубна за британската икономика и за околната среда. Докато ние признаваме необходимостта от нововъведения, за да подобрим ситуацията, тези нововъведения и добри практики вече определено са създадени в държавите-членки и от самите рибари. Затова гласувахме против този доклад, който предоставя повече компетенции на Комисията.

Thomas Wise (NI), *в писмена форма.* – (EN) Общата политика в областта на рибарството е изцяло неправилна и е изключително пагубна за британската икономика и за околната среда. Докато ние признаваме необходимостта от нововъведения, за да подобрим ситуацията, тези нововъведения и добри практики вече определено са създадени в държавите-членки и от самите рибари. Затова гласувах против този доклад, който предоставя повече компетенции на Комисията.

- Доклад: **Simon Busuttill (A6-0251/2009)**

John Attard-Montalto и Louis Grech (PSE), *в писмена форма.* – (EN) От мое име и от името на моя колега, Louis Grech, бих искал да кажа, че въпреки че гласувахме в подкрепа на доклада, бихме искали да обърнем внимание на следните моменти:

ние подкрепяме общата имиграционна политика;

ние считаме, че Европейският пакт по въпросите на имиграцията не беше удовлетворителен по отношение на националните интереси;

ние изразяваме разочарованието си, защото докладът не посочва пряко и ясно задължителното разпределение на тежестта;

ние отбелязваме, че всяко сътрудничество е добре дошло, но ЕС не следва да се намесва в това, какви двустранни споразумения са постигнати между страната на произход и страната на транзитно преминаване;

ние не сме съгласни с предоставянето на право на глас на незаконните имигранти поради демографската ситуация в Малта;

ние не сме съгласни с въвеждането на система от единни европейски шенгенски визи, вместо националните системи, ако това ще увеличи бюрокрацията и системата стане по-малко гъвкава.

Catherine Boursier (PSE), *в писмена форма.* – (FR) Аз приветствам приемането на доклада Busuttill, въпреки че признавам, че не подкрепям всички становища, изложени в него и по-специално, положителното отношение към сключването на Европейския пакт за имиграцията и убежището: моята група гласува за отпадането на това съображение в комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, но ние бяхме малцинство по този въпрос, а същото е вярно и по отношение на засилената роля на Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (FRONTEX) в операции по връщане.

В светлината на крайния резултат обаче, аз гласувах в подкрепа на този доклад, за да мога ясно да изразя безрезервната си подкрепа за отварянето на легалните пътеки за имиграцията. Затова подкрепям признаването на необходимостта от труда на мигрантите в рамките на ЕС; необходимостта от засилени консултации с представители на гражданското общество; свободата на движение в рамките на ЕС след период от 5 години постоянно пребиваване; зачитане на човешкото достойнство и прилагането на най-благоприятните мерки в контекста на приложението на Директивата за връщане на незаконни имигранти и най-накрая и най-важното, правото на глас на местните избори, на което десните в Европа яростно се противопоставиха.

Philip Bradbourn (PPE-DE), *в писмена форма.* – (EN) Британските консерватори гласуваха против този доклад, защото ние не приемаме необходимостта от обща имиграционна политика на ЕС и защото Обединеното кралство трябва да запази пълен контрол върху националните си граници.

Philip Claeyс (NI), *в писмена форма.* – (NL) Гласувах против този доклад, тъй като той съдържа редица елементи, които са неприемливи. Най-напред, предполага се, че ЕС ще има нужда от 60 млн. нови имигранти до 2050 г. Предвид проблемите, които съществуват в момента с масовата имиграция, това не е нормално предложение. Също така се предлага синята карта да не се отнася само за висококвалифицираните служители. В такъв случай направо широко да отваряме шлюзовете.

Carlos Coelho (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Общият подход по отношение на имиграцията няма алтернатива. Фрагментарен и непоследователен подход е недопустим в една обща територия без вътрешни граници, защото всяко действие или политика в областта на имиграцията, приложени от една държава-членка по необходимост има последици във всички други държави-членки.

Затова подкрепям установяването на обща европейска имиграционна политика, основаваща се на висока степен на политическа и оперативна солидарност, взаимно доверие и споделена отговорност.

Приемането на Европейския пакт за имиграцията и убежището е сериозна стъпка в тази посока, която ще доведе до прилагането на имиграционна политика, която ще бъде по-съгласувана, по-контролирана и свързана с потребностите на трудовия пазар в европейските държави, а също и с наличните ресурси, свързани с жилищата, здравеопазването и образованието. Целта ѝ също е да се бори последователно с незаконната имиграция.

Отличният доклад, представен от г-н Busuttill защита този подход. Единственият му проблем е едно изменение, внесено от групата на социалистите в Европейския парламент, което застрашава твърдостта на нашата борба с незаконната имиграция, тъй като няма съмнение, че всеки имигрант, който законно пребивава на територията на някоя държава-членка ще има правото на глас в съответствие с утвърдените условия. По тази причина аз подкрепям алтернативната резолюция, внесена от докладчика, който още веднъж се опита да постигне компромис, приемлив за всички.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Аз гласувах в подкрепа на резолюцията относно Обща имиграционна политика за Европа, тъй като имиграцията е едно от най-големите предизвикателства, с които Европа се сблъсква в момента. При решаването на проблема с имиграцията, ние можем да приемем политики, които я трансформират във възможност.

Имиграцията е проблем, предизвикващ загриженост в държавите от ЕС, поради което те трябва да действат съвместно, за да намерят подходящото решение на този проблем. Този доклад има амбицията да обхване всички аспекти на имиграцията, като подкрепя установяването на обща европейска имиграционна политика, основаваща се на висока степен на политическа и оперативна солидарност.

Освен това той също така включва мерки, позволяващи на мигрантите да участват в гражданския и политически живот на обществото, в което те живеят, и по-специално, в политическите партии и професионални съюзи и им дава възможност да гласуват на местните избори.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Един доклад с 91 члена трябва определено да включва аспекти, с които сме съгласни. Този доклад обаче, въпреки че се опитва да „подслади горчивото хапче“, е изцяло негативен и е очевидно, че именно поради тази причина, ние го отхвърляме.

Той „силно подкрепя установяването на обща европейска имиграционна политика“, приветства „институционалните последици от Договора от Лисабон, по-специално разширяването на процедурата на съвместно вземане на решение и гласуването с квалифицирано мнозинство за всички политики в областта на имиграцията“ и „приемането на Европейския пакт за имиграцията“, с други думи, един нехуманна, основана на мерки за сигурност, имиграционна политика, която криминализира, експлоатира и подбира имигрантите.

Ако има някакви съмнения за целите на ЕС, тогава този доклад ги разсейва: миграцията „продължава да е необходима за удовлетворяването на ...потребностите на пазара на труда в Европа“ (до 2050 г 60 милиона работници-мигранти). Ето защо трябва да бъдат разработени „имиграционни профили“, като „нуждите на пазара на труда следва да представляват основен аспект на тези профили“ и е необходимо „повишаване на привлекателността на ЕС за висококвалифицирани работници“, особено чрез „синя карта“, с други думи, една нехуманна визия за имигрантите, която ги разглежда единствено като работна ръка за експлоатация.

Ние се нуждаем не толкова от обща политика, а от различна политика, която защитава правата на имигрантите и се бори с основните причини за имиграцията.

Filip Kaczmarek (PPE-DE), в писмена форма. – (PL) Аз гласувах в подкрепа на доклада Busuttill. Това е един важен доклад, защото миграцията е едно от най-значимите предизвикателства, с които се сблъсква Европейският съюз. Ние следва да сме готови да признаем, че не сме напълно в състояние да се възползваме от положителните аспекти на миграцията или да предотвратим онези ситуации, които по никакъв начин не могат да бъдат наречени благоприятни.

Една допълнителна трудност е това, че имиграцията се проявява различно в различните държави-членки и различията в това отношение са значителни. За някои държави миграцията представлява огромен социален, финансов и политически проблем. За други тя е незначително явление, което не предизвиква голям интерес. Ето защо, наред с другите неща, е толкова трудно да се установи и въведе единна имиграционна политика. Ние също следва да сме наясно, че за много хора оставането в Европа е въпрос на живот и смърт – в буквалния смисъл на думата. Изпращайки ги обратно в страната им на произход, ние може би фактически ги осъждаме на смърт. Затова инструментите на имиграционната политика следва да са гъвкави, така че да могат да бъдат приспособени към индивидуалните случаи на конкретните хора. Благодаря ви много.

Carl Lang и Fernand Le Rachinel (NI), в писмена форма. – (FR) Една обща имиграционна политика, основана на улесняването и отварянето на законни канали за имиграция, не може да получи нашата подкрепа. Политиката следва да бъде коренно противоположна на това.

Този доклад се основава, да повторим, на опасните препоръки на Комисията, които са включени в нейната Зелена книга от 11 януари 2005 г., посветена на икономическата миграция. Това е доклад, който предвижда броят на работниците-мигранти, които евентуално ще са необходими за ЕС до 2050 г. да достигне 60 милиона и това съответно подчертава необходимостта да се отворят каналите на законната миграция.

Възможно ли е някой да не определи като възмутителен факта, че в разгара на икономическа, финансова и социална криза на нас ни се препоръчва да отворим допълнително нашите пазари за чуждестранни работници и то в момент, когато националните работни места са застрашени и бушува безработица?

Вместо това в условията на криза това, от което се нуждаем, е да приложим икономически и социални протекционистки мерки и да запазим работните места, но също и социалните помощи, за нашите граждани.

В заключение, този доклад се основава на неправилното предположение, че чрез отварянето на шлюзовете за законната имиграция, незаконната имиграция значително ще се намали или напълно ще изчезне. Ние знаем, че подобно нещо няма да се случи, а дори напротив, законната имиграция е предвестник на пълномащабна имиграция.

Andreas Mölzer (NI), в писмена форма. – (DE) Правото на убежище ще стане средство за масова имиграция в невиджани мащаби. Вратите на Европа ще се отворят широко за развиващия се свят. Ако поддръжниците на идеята за мултикултурен свят бъдат оставени на спокойствие, понятието за семейство ще се разшири дотолкова, че ще стане възможно за цели племена безпрепятствено да имигрират.

В допълнение, възможността за задържане преди експулсиране следва да се ограничи, на лицата, търсещи убежище, да се разреши достъп до пазара на труда и основните помощи за тях да бъдат увеличени. Това ще окаже допълнителен натиск върху пазара на труда, особено в условията на икономическа криза, и данъкоплатците ще трябва да бръкнат по-дълбоко в джобовете си. Поради тези причини няма друг вариант, освен този доклад да бъде отхвърлен.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), в писмена форма. – (EL) Докладът относно общата имиграционна политика се отнася положително към насочената в угода на монополите имиграционна политика на ЕС и приноса на Европейския парламент към нея. В същото време той предлага да бъдат взети мерки за следващия етап за сметка на имигрантите и в дори по-реакционна посока.

Докладът приема основния принцип на имиграционната политика на ЕС като инструмент за обслужване на потребностите на пазара на труда, което означава на печалбите на европейските монополи. За тази цел той предreshава прилагането на политиката на „тоягата и моркова“ към имигрантите. По този начин, от една страна, той приветства неприемливия пакт за имиграцията и убежището и призовава за укрепване на Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (FRONTEX), за засилено събиране на информация и репресивни мерки срещу имигрантите, които са ненужни за европейския капитал. От друга страна, той приветства привличането и легализирането на „висококвалифицирани“ имигранти и цикличната временна имиграция, необходима за капитала, и предлага мерки за интегрирането на законните имигранти, така че те да са пряко на разположение на работодателите.

Единственият отговор на тази реакционна политика е да интегрираме имигрантите в движението на работническата класа, като имигрантите и местните работници се борят рамо до рамо срещу антинационалната и антиимиграционна политика на ЕС и капитала, за своите права и богатството, което създават.

- Доклад: Eva Lichtenberger (A6-0224/2009)

Šarūnas Birutis (ALDE), в писмена форма. – (LT) Сега е моментът за политиката в областта на трансевропейската транспортна мрежа, въз основа на опита от 15 години, да анализира своите цели и мерки. Ние следва да преразгледаме проектите и мерките, да поставим по-голям акцент върху координиращата роля на ЕС и повече обвързващи ангажменти на държавите-членки при реализирането на приоритетни проекти, които те са приели.

Приоритетните проекти в областта на трансевропейската транспортна мрежа се състоят от големи и скъпи национални проекти в транспортната инфраструктура и някои от по-ранните 30 проекта в областта на

трансевропейската транспортна мрежа, които беше физически невъзможно да бъдат реализирани, докато други проекти, особено след разширяването на ЕС, станаха особено важни, но не успяха да влязат в списъка.

Настоящата икономическа криза може още веднъж да ни насърчи да следваме тази логика, когато инвестираме в транспортната инфраструктура. Ние обаче имаме нужда от обмислени проекти и инвестиции в транспортната инфраструктура на ЕС, с цел да я развием допълнително през следващите 20-30 години. Решенията за транспортната инфраструктура следва да се основават на правилна оценка на разходите и ползите, стабилност и европейска трансгранична добавена стойност.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Докладът очертава насоките „за развитието на трансевропейска транспортна мрежа“ (TEN-T). На този етап те включват 30 приоритетни проекта „от национален интерес“ (Какви други интереси е редно да се вземат предвид, мултинационалните може би?), които ще получат съфинансиране от Общността в размер на около 5,3 млрд. евро.

Този доклад е в унисон с визията за „трансевропейски транспортни мрежи“, която се основава на разрастването на вътрешния пазар и засилването на конкуренцията и концентрацията на капитали. По тази причина докладът „подчертава необходимостта от включване на целите на Лисабонската стратегия“ и защитава идеята за адаптиране на трансевропейската транспортна мрежа спрямо „изменящите се пазарни условия“, „съгласно следните критерии: икономическа жизнеспособност, по-голяма конкурентоспособност, насърчаване на единния пазар“, чието развитие ще се постигне чрез „публично-частни партньорства“ (например чрез насочване на процент от приходите от таксите за изминат участък към финансиране на проекти, свързани с трансевропейската транспортна мрежа).

Само месец преди края на настоящия законодателен мандат, мнозинството в тази зала изисква от Европейската комисия „да предложи до края на своя мандат законодателна инициатива относно отварянето на вътрешните пазари за железопътен превоз на пътници с начална дата 1 януари 2012 г.“

В заключение, за да удовлетвори интересите на големите икономически и финансови групировки, свързани с разпространето на тяхното влияние към Източна Европа, докладът подчертава, че връзките между Западна и Източна Европа са приоритетни.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Развитието и разширяването на трансевропейската транспортна мрежа е абсолютно задължително условие за консолидирането на вътрешния пазар и сплотеността на Европейския съюз. По тази причина гласувах в подкрепа на опция „С“, предложена от докладчика Eva Lichtenberger. Този подход ще позволи всички бъдещи налични финансови ресурси да се използват за нуждите на транспорта и инфраструктурата. Подходът обаче не предлага категорични средства за гаранция на ефективна реализация поради множеството разнопосочни национални интереси.

Всяка друга алтернатива, включително и опцията в алтернативното предложение на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, би могла да направи невъзможно за държавите-членки използването на Кохезионните фондове, като част от кохезионната политика, за транспортни инфраструктурни проекти, различни от приоритетните проекти, свързани с трансевропейската транспортна мрежа, като последицата от това би било лишаването на Румъния от възможността да използва Кохезионните фондове за нуждите на транспортния сектор – фондове, от които Румъния се нуждае изключително много.

Luís Queiró (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Този доклад прави оценка на реализацията на 30 приоритетни проекта от трансевропейската транспортна мрежа, чието забавяне оказва съществено въздействие върху бъдещето на устойчивата транспортна политика. Въпреки трудностите, от изключителна важност е да бъде запазен ангажиментът към промените, необходими за осигуряването на интермодални връзки, особено за гражданите и товарите. Наложително е да се вземат предвид настоящите предизвикателства, чиито характер варира от сигурност до регионална проблематика, социални, икономически, финансови навици и околната среда. По тази причина е необходимо да се подчертае потребността от комплексен и последователен подход към транспортната мрежа.

Значимостта на трансграничните връзки за напредъка на европейската транспортна мрежа е очевидна, което ни дава основание да подкрепяме обновяването на взаимовръзките между всички видове транспорт, особено тези, при които трансформацията и развитието са се оказали по-трудни, както е случаят с железопътния и морския транспорт. Необходимо е да се осигурят по-добри връзки с морските пристанища и летищата и надлежащата реализация на проектите за трансевропейската мрежа би допринесла за реализирането на тази цел.

Докладът отразява някои от проблемите, които се нуждаят от неотложно внимание, но градирането на приоритетите, което считам за уместно, не се поддържа последователно в целия текст. По тази причина гласувах против.

8. Поправки на вот и намерения за гласуването: вж. протокола

(Заседанието, прекъснато в 13,05 ч., се възобновява в 15,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н COSILOVO

Заместник-председател

9. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола

10. Земетресението в района на Abruzzes, Италия (разискване)

РПредседател. – Следващата точка е изявлението на Комисията относно земетресението в района на Абруцо, Италия.

Сийм Калас, *заместник-председател на Комисията.* – (EN) Г-н председател, Комисията изразява съболезнования на всички семейства, които са загубили свои близки в неотдавнашното земетресение в Италия.

Комисията поддържа активни контакти с италианските органи на гражданска защита още от първите часове след земетресението. Скоро след настъпването на трагедията държавите-членки започнаха да предлагат помощ чрез механизма за гражданска защита на Общността.

Въпреки че земетресението беше много силно и опустошително, националните ресурси бяха в състояние незабавно да реагират на бедствието.

Все пак, на 10 април Италия отправи искане за технически експерти, които да й окажат съдействие при анализа на устойчивостта на сградите, пострадали при земетресението. Избран беше екип от осем експерти на национално равнище и на равнище Комисия. Екипът беше изпратен на мястото на земетресението на 18 април. В допълнение към оценката за устойчивостта на сградите, екипът ще предложи решения по отношение на пострадалите сгради.

Понастоящем Комисията сътрудничи на италианските органи в процеса на набелязване на други форми на подкрепа от страна на ЕС. Такива форми могат да включват фонд „Солидарност“ и реструктуриране на структурните и фондовете за развитие на селските райони.

Земетресението е трагичен знак за постоянната заплаха от природни бедствия за всички държави-членки. През последното десетилетие земетресения, високи температури, горски пожари, наводнения и бури станаха причина за смъртта на много хора в Европа. Те разрушиха скъпа инфраструктура и национални природни дадености.

Държавите-членки и Общността трябва да обединят усилията си за предотвратяване на бедствията и последиците от тях и да реагират своевременно и ефективно при бедствени условия. Опитът показва, че за разработването на ефективни мерки както за предотвратяването, така и за действията в отговор на бедствени ситуации е необходим единен и многопосочен подход към рисковите ситуации, както това е очертано в съобщението на Комисията от месец март 2008 г. относно повишаване на способността на Съюза за отговор при бедствия.

В допълнение, през месец февруари 2009 г. Комисията одобри подход на Общността за превенция на природни и причинени от човека бедствия, който представя съвременния етап на развитие и подготвя почвата за бъдещи инициативи на Общността. Той предлага подобряването на координацията между съществуващите инструменти за превенция, както и тяхното допълване, като по този начин се засилва добавената стойност на действията на ЕС.

Комисията би приветствала обратната информация от страна на Европейския парламент относно подхода, предложен в това важно съобщение. Нещо повече, благодарение на подготвителната работа по способността на Съюза за бързи ответни действия, включена в бюджета за 2008 г. и 2009 г., Комисията понастоящем изпробва заедно с държавите-членки начини за подобряване на цялостната способност на Европейския съюз

за незабавен отговор. Вzeti заедно, тези инициативи допринасят за формирането на истинска европейска политика за управление на бедствията за всякакъв тип бедствени ситуации.

Председател. – Благодаря Ви, г-н Калас. Ще се възползвам от възможността да приветствам заместник-председателя на Комисията, г-н Таяни, и за да не бъде обвинен в небрежност и безчувственост, бих искал да ви припомня, че вече запазихме минута мълчание вчера в памет на жертвите на това бедствие.

Gabriele Albertini, *от името на групата PPE-DE.* – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, между 2002 г. и 2007 г. земетресенията заемаха четвърто място в класацията на най-често срещаните природни бедствия в Европейския съюз. След това последно и за жалост най-сериозно бедствие в района на Абруцо, трябва заедно да се изправим срещу тези ужасни събития, които са познати на много държави от Съюза.

До този момент можем да разчитаме на европейския фонд „Солидарност“ и на механизма за гражданска защита на Общността. Това са два инструмента, които са много важни, но все пак не са достатъчни за регион като Европа, който е изложен на риск от земетресения. В случая със земетресенията в Абруцо, в момента се обработва искане за достъп до фонд „Солидарност“ с цел възстановяване на разрушените области. Отпуснатата сума е възможно да възлезе на 500 млн. евро, както заместник-председателят на Комисията Антонио Таяни обяви пред пресата. Още не е възможно до се определи силата на земетресението и размерът на нанесените щети. Районът на Абруцо се нуждае от спешна и съществена намеса, дейност с която италианското правителство се справя експедитивно и цялостно още от първите минути след земетресението.

Тези действия обаче изискват координация на европейско равнище, като се вземат предвид националните и регионални компетенции. На 14 ноември 2007 г. Парламентът единодушно прие резолюция относно регионалното въздействие на земетресенията, която се отнася до превенцията и управлението на щетите, причинени от трагични събития от този род. Този документ следва да послужи като отправна точка за една координирана европейска политика по този въпрос, както се посочва във въпроса, изискващ писмен отговор, внесен от г-н Vekalis и подписан от около 50 членове на Парламента. По тази причина ние се надяваме, че Европейската комисия ще възприеме идеите, изразени в резолюцията и ще ги приложи при създаването на европейски план за превенция и управление на земетресенията.

Gianni Pittella, *от името на групата на PSE.* – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, още веднъж бих искал да изкажа съболезнования на семействата на жертвите, на района на Абруцо и неговите граждани и на Италия от името на всички членове на италианския парламент и на всички членове на групата на социалистите в Европейския парламент. Също така бих искал да кажа, че нашата парламентарна група, която от самото начало е съпричастна с хората, пострадали от трагедията, ще изпрати делегация в района на Абруцо начело с нашия председател, г-н Schulz. Цифрите са ужасяващи: наистина, както заяви г-н Albertini, точният брой все още не е известен, но въпреки това можем да кажем, че жертвите са около 300. Свидетели сме на истинска трагедия: 50 000 са евакуирани, хиляди къщи са разрушени, стотици обществени сгради са опустошени, включително и учебни заведения, ценно културно, архитектурно и художествено наследство е превърнато в развалини.

Както заяви президентът на Италианската република, Джорджо Наполитано, реакцията, последвала събитията е била навременна и ефективна. Това е била реакция от страна на държавата, но и от страна на неправителствени организации, целия свят, доброволци, обществеността в Италия и извън нея, провинциите, регионите, Червения кръст, противопожарната охрана, които показаха изключителна солидарност. Може би италианското правителство (всъщност не „може би“) нямаше да сгреша, ако беше приело предложението да съчетае референдума с европейските и административните избори, което би позволило да се спестят стотици милиони, които да се оползотворят в помощ на засегнатите от земетресението.

Има определени ответни действия, които Европа трябва да предприеме: първо, да активира фонд „Солидарност“; разговаряхме за това със заместник-председателя Таяни часове след трагичните събития. Второ, да препрограмира структурните фондове и трето, г-жи и г-да членове на Комисията, трябва да се оползотворят неизползваните средства от предишни и нови програмни периоди. Четвърто, трябва да внесе изменения в правилата относно кохезионната политика и структурните фондове във връзка с възможността за възстановяване, съгласно Цел I, на изоставаша райони в неблагоприятно положение, такива райони, в които поради изключително сериозни природни бедствия БВП, или благосъстояние, е достигнал равнище от 75 % под считаното за средно в Общността. Следователно нашата цел не е специален закон за района на Абруцо, а закон, приложим за всеки регион, който изпадне в подобно положение. Пето, заедно с Комисията трябва да проучим възможностите за данъчни облекчения за икономическата и строителна дейност, които, всички се надяваме, ще се възобновят в района на Абруцо. И най-накрая, призовавам за прилагане на директивата за строителните материали, която наскоро беше актуализирана и усъвършенствана от Парламента.

В заключение искам да кажа, че при подобна трагедия не са нужни красиви фрази, а ефективни и реални ответни действия, както и бдителност, която да не позволи опустошеният от земетресението район да се превърне в територия на спекулации и незаконни дейности за финансово облагодетелстване на големите криминално проявени групировки. Трябва да бъдем бдителни и да направим всичко възможно: да работим заедно, за да могат с наша помощ приятелите ни от района на Аbruцо отново да са щастливи.

Patrizia Toia, *от името на групата ALDE.* – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, в моята страна ужасна трагедия порази важния централен район на Аbruцо и град Акуила. Това бедствие засегна човешки животи, включително и на млади хора, порази сгради – нашите домове; църкви, места за поклонение; паметници, културата ни; фирми – работните ни места; университети, центрове за обучение, и остави следа от опустошение след себе си.

Всички ние се обединихме в подкрепа на тези хора и сега можем само да кажем следното: първо, че те посрещнаха това нещастие с голямо достойнство, независимо че са пряко и реално засегнати, изгубили най-ценните си притежания като домовете си например, а както знаем, домът заема централно място в италианската култура. Въпреки това тези хора реагираха с достойнство и искат да започнат живота си отначало, като наново съградят каквото са имали, собствените си общини, в рамките на местата, които ги символизират, както и да съхранят традицията и приемствеността. Напомнят ми за това колко са важни университетът и малките и средни предприятия за този район, който понастоящем изпитва сериозни икономически затруднения и страда от липса на възстановяване.

Следва също така да кажа, че имаше изключителна мобилизираност от страна на институциите: правителството, парламента, представителите на опозицията, както и на всички онези, които с много мъдрост и отговорност следят за това, работата да се върши в дух на единство: местните институции, доброволци, гражданска защита, хиляди млади хора и възрастни, които отидоха в Аbruцо и които са представители на социални групи, сдружения, както и на католическата общност. Всички дадоха своя принос. Дори онези, които не отидоха там, направиха по нещо: културната, социалната и икономическата област в нашата държава изцяло се мобилизират, което е изключително важно.

Важно е обаче да помним това, както каза г-н Pitella, когато става въпрос за възстановяване, тъй като освен тези положителни аспекти на фона на трагедията, структурната слабост на методите ни на строителство излезе наяве и аз считам, че тук, успоредно с призивите за справедливост, трябва да се поеме ангажимент за идентифициране на отговорните лица и за възстановяване.

Няколко думи относно Европа, г-н председател. Когато бедствието ни сполетя, Европа беше там, както ще бъде и занапред посредством фондовете и другите действия, които бяха споменати. Би ми се искало обаче да има и видимо присъствие, така че да разпознаваме Европа не само в средствата, които идват от нея, но и в лицата на хората, и в институциите. Предлагам съвместна делегация от Парламента да посети този район без излишен блясък и публичност, а просто за да заяви, че Европа се състои от институции и хора и че тези институции и хора искат да окажат подкрепа и ще продължат да подкрепят Акуила, Аbruцо и моята страна, които бяха поразени така жестоко.

Roberta Angelilli, *от името на групата UEN.* – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, аз също бих искала да благодаря на институциите на Общността за подкрепата, която оказаха на Италия и на пострадалите от земетресението. Това бяха тежки дни, влошени допълнително от метеорологичните условия през последните 48 часа.

Но след скръбта и опустошението идва време за практични предложения и възстановяване, време да изградим бъдеще за района на Аbruцо. Призоваваме Европейските институции да изпълнят дълга си. Всъщност Комисията вече даде гаранции чрез заместник-председателя Таяни, който веднага ни увери, че се ангажира с непосредствените последици от бедствието.

Както самата Комисия потвърди днес, преди всичко трябва да се установят всички налични финансови ресурси, да се гарантира незабавното задействане на фонда „Солидарност“ на Европейския съюз за пострадали от природни бедствия и след това да се разгледа възможността за цялостно използване и препрограмиране на Европейския социален фонд и на други програми на Общността, с които да се подпомогнат заетостта и предприятията. Въпреки това ние призоваваме по-конкретно за възможност да се въведат извънредни законодателни мерки, данъчни облекчения, инициативи и стимули като изключение от действащите разпоредби за минимални помощи. Това ще бъдат мерки, одобрени от Европейския съюз, и ще останат в сила за две или три години, т.е. за периода, необходим за приключване на извънредната ситуация и възстановяването.

По тези въпроси и за тези цели, както показва и днешното разискване, всички ние сме единомислени и няма разделение. Накрая, аз също бих искала да изразя искреното си съчувствие за жертвите, техните семейства и всички засегнати, а като италианка от тази област съм изключително горда да изразя специална благодарност още веднъж за положените усилия от страна на институциите, всички политически партии и най-вече на спасителните отряди, гражданска защита и на Червения кръст. Благодаря също така на всички доброволчески организации и отделни граждани, които направиха всичко по силите си и дадоха личния си принос или средства, за да изразят солидарността си и да осигурят реална подкрепа. Всички те са невероятен пример за ефективност и хуманност.

Monica Frassoni, *от името на групата Verts/ALE*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, групата на Зелените/Свободен алианс за Европа се присъединява към всички членове на Парламента, които се изказаха преди мен и изразиха съболезнования, силно чувство на солидарност и подкрепа за пострадалите от тази голяма трагедия, това бедствие, това природно явление, което обаче се дължи на редица фактори и се надявам, че Европейският съюз ще съумее категорично да даде своя положителен принос в тази ситуация.

Едно нещо не може да се отрече: последиците от това земетресение можеха да бъдат много по-малки, а трагедията не биваше да бъде толкова голяма, тъй като е ясно, че редица сгради и къщи са се срутили, а това не е трябвало да се случва. Имало е небрежност, имало е измама и заблуда и ние трябва да открием кой е отговорен, тъй като и това е важна част от възстановяването – моралното възстановяване на Абруцо, на гражданите от този район и на цялата ни държава. Възстановяването трябва да даде възможност за сериозни иновации в устойчивото развитие за тези хора, които показаха на всички ни, че не само имат достойнство, но и огромна смелост и непреодолимо желание да започнат отначало.

На този етап най-практичният и лишен от демагогия подход, който ще позволи на Европа да предприеме незабавни действия, за да подкрепи спешните мерки и възстановяването в Абруцо, е да се преразгледа оперативната програма на региона за периода 2007–2013 г., т.е. структурните фондове. Понастоящем оперативната програма на Абруцо осигурява 140 млн. евро в европейско съфинансиране, като всички разходи по програмата са 345 млн. евро, а остатъкът до тях се допълва чрез национално съфинансиране.

Добре знаем, че един от проблемите, пред които трябва да се изправим, е организирането от страна на Италия на съфинансирането на средствата, които Европейският съюз със сигурност ще предостави безвъзмездно, и точно по този въпрос ние, членовете на Парламента, трябва да бъдем изключително бдителни.

Както споменах, най-напред трябва да изискаме европейските фондове, които вече са планирани за Абруцо, като например социалния фонд, да бъдат преразгледани и пренасочени към мерки и приоритети в полза на възстановяването. В този смисъл оперативната програма на Абруцо може да включва преразпределение на средствата от структурните фондове, определени за други региони в Италия, които в момента са по-конкурентоспособни. Знаем, че Европейската комисия е в готовност да направи оценка на безвъзмездните средства и същият този механизъм би могъл да се използва и за други държави-членки.

След това италианските органи, най-вече правителството, със съдействието на всички заинтересовани местни органи, трябва да предприемат бързи действия и да изчислят разходите от причинените преки щети, за да спазят определения срок – 15 юни 2009 г. – за подаване на заявление за средства в рамките на фонда „Солидарност“ на Европейския съюз. Размерът на предоставената безвъзмездна помощ ще зависи от причинените щети, но в никакъв случай няма да надвишава няколко милиона евро. Този фонд съществува точно, за да предоставя бърза, ефективна и гъвкава икономическа подкрепа. Ето защо е важно италианските органи да изготвят количествена оценка на щетите. В противен случай би било трудно да получат финансиране.

Националните органи също така трябва да започнат да работят по изготвяне на заявление за предоставяне на заем от Европейската инвестиционна банка, за да могат да се отпуснат безвъзмездни средства в необходимия размер за бързото и устойчиво възстановяване на този регион.

Roberto Musacchio, *от името на групата GUE/NGL*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, първо идва скръбта по толкова много невинни жертви, после ангажиментът за спасителни дейности, преодоляване на извънредната ситуация и възстановяването, за което Италия прави всичко по силите си.

Помощта на Европа в това отношение е важна, но ние се нуждаем и от европейска рамка, която да ни помогне да предотвратим тези бедствия, причината за които в много случаи не е само природата. Ето защо се нуждаем от рамка за превенция, национална система за предупреждение за природни бедствия, на базата на която да изградим гражданска защита и мрежа за превенция. В допълнение към това се нуждаем и от политика за земята, която да осигурява стандарти за използване на земята, като запазва баланса, както и от стандарти за безопасно строителство.

Земетресението в Аbruцо също включва това и, без да навлизам в полемика, трябва да разследваме всички, имащи вина, за да не допуснем тези сериозни събития да се повторят. Преди всичко, трябва да се концентрираме върху обработването на земята, а не върху нови работи по разрушаването. Поради тази причина е жизненоважно рамковата директива за почвите да бъде приета, което ще осигури структурна помощ за подходящо управление на земите в Европа, а европейските фондове трябва да бъдат преформулирани в съответствие с благоразумната политика за земята, като по този начин ще се създаде здравословна околна среда и добри работни места.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-н заместник-председател на Комисията, нашите колеги от Италия правилно са оценили това разискване като изключително важно за тяхната държава и поискаха думата, макар че се отнася за всички европейци. Все пак, ние сме Европейска общност. Радваме се, че имаме възможности, предоставени от фонд „Солидарност“, и искаме те да се използват по предназначение, включително от италианското правителство и от регионалните органи. Искаме още веднъж да изкажем съболезнования за многобройните жертви и се надяваме, че Европа ще успее да окаже помощ за облекчаване на положението възможно най-скоро.

Armando Veneto (PPE-DE). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, аз просто бих искал да насоча вниманието ви към реакцията на съчувствие от цяла Италия и от Европа към това трагично събитие. Когато се случват подобни неща, те ни дават възможност да видим единството на държавата и на Общността, а това само би могло да подхрани надеждата за обща солидарност и мир, включително вътрешен мир, на който се радваме в Европа.

Бих казал също така, че трябва несъмнено, открито и спешно да се заемем с онези, които са отговорни за нискокачествените строителни работи, в резултат на които съседни сгради бяха засегнати в различна степен. В заключение, извън всичко друго, има известен спор относно предсказуемостта на земетресенията. Няма да навлизам в подробности по темата сега, а само ще спомена, че изследванията на района показват, че преди земетресения се наблюдава повишаване на този газ. Ето защо мисля, като това важи за всички научни изследвания, че Европа може и следва да използва всички свои структури, за да насърчи допълнителни изследвания в тази област, тъй като това все пак би могло да предостави чисто хипотетично, каквото е и естеството на науката, възможност за предсказване на подобни разрушителни явления.

Сийм Калас, заместник-председател на Комисията. – (EN) Г-н председател, няма съмнение, че има силно чувство на солидарност от страна на всички държави-членки и на Комисията във връзка с това ужасяващо земетресение. Съществуват механизми за предоставяне на помощ и услугите на Комисията предприеха незабавни действия. Всички дейности следва да се извършват в тясно сътрудничество с италианските органи. Миналата година имаше огромни по размер стихийни бедствия: горските пожари в Гърция, а преди това тези в Португалия и наводнения в Германия и Чешката република. Във всички тези случаи Европейският съюз изрази солидарността си и помогна в рамките на своите възможности. Това ще направи и сега.

Преди всичко, очакваме изчисленията за степента на щетите и едва след това можем да решим как най-добре да използваме фонд „Солидарност“. Комисията сама по себе си не може да отпусне средства от този фонд. Това може да стане единствено след получаване на искане от страна на държавата-членка и след като се изчисли степента на щетите.

Много от колегите повдигнаха въпроса за препрограмирането на структурните фондове и Генерална дирекция „Регионална политика“ обсъжда този въпрос. Моята колега Данута Хюбнер скоро ще посети областта и ще обсъди конкретните възможности. Поддържаме постоянен контакт със службата за гражданска защита в Рим и им оказваме помощ, включително и за изготвяне на заявлението за отпускане на средства от фонд „Солидарност“, така че няма съмнение, Комисията ще направи всичко по силите си, за да подпомогне жертвите на това бедствие.

Що се отнася до стандартите за безопасно строителство, то те съществуват, но въпросът е доколко биват стриктно спазвани в държавите-членки. Стандарти със сигурност има: съществуват в директиви, а също и в националното законодателство.

Нашият механизъм за гражданска защита, в основата на който е центърът за мониторинг и информация, работещ 24 часа в денонощието, ще си сътрудничи с държавите-членки при предотвратяване на природни бедствия и при справяне с последствията от тях.

Още веднъж, от името на Комисията поднасям съболезнования. Ще направим всичко възможно да помогнем на хората от този пострадал район.

Председател. – В края на това разискване бих искал от мое име и от името на Бюрото на Европейския парламент да използвам възможността да изразя съболезнованията си и да изкажа съчувствие за жертвите и към пострадалите семейства и, разбира се, да обещаю подкрепа за хората от този изключително сериозно засегнат район.

Разискването приключи.

11. Освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 година – Раздел II – Съвет (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0150/2009) на гн Sørengaard, от името на комисията по бюджетен контрол, относно освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2007 г., Раздел II – Съвет (C6-0417/2008 – 2008/2277(DEC)).

Søren Bo Sørengaard, докладчик. – (EN) Г-н председател, първо един процедурен въпрос. Бих искал да знам със сигурност, че Съветът е поканен да присъства за тази точка. Тъй като ще обсъждаме проблем, свързан със Съвета, би било много неприятно, ако не е бил поканен. Искам единствено председателят да гарантира, че Съветът е поканен.

Председател. – Г-н Sørengaard, от името на председателството потвърждавам, че Съветът наистина е поканен да присъства на разискванията по тази точка. Въпреки това от името на председателството и на целия Парламент трябва със съжаление да отбележа отсъствието на Съвета; мисля, че беше тази сутрин, когато председателят на Парламента приветства Съвета, но не получи никакъв отговор. Макар да съжалявам за това, не мога да направя нищо, за да променя ситуацията, а сме задължени да проведем планираното разискване. Ето защо Ви приканвам да вземете думата отново като докладчик, за да представите разискването по този доклад и по тази точка от дневния ред.

Søren Bo Sørengaard, докладчик. – (DA) Г-н председател, ще започна с това, че съжалявам изключително много, че ще проведем това разискване в отсъствието на Съвета – ще обсъждаме именно неговия бюджет. Абсурдно е, разбира се, че Съветът е избрал просто да игнорира това разискване по този начин, предвид факта, че комисията по бюджетен контрол гласува с много голямо мнозинство да се препоръча на Парламента да отложи освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Съвета за 2007 г.

Защо постъпихме така? Дали защото подозираме някаква измама или нередност? Отговорът на този въпрос е „не“, тъй като нямаме основания или информация, които да водят в тази посока. Тогава защо постъпихме така? Предложихме освобождаването от отговорност на Съвета да се отложи, тъй като нашата комисия все още не е получила официален отговор от Съвета във връзка с редица неясноти в бюджета. Тези неясноти биха могли, разбира се, да бъдат в резултат на недоразумения, но Съветът отказа да ги изясни. Естествено, той би могъл да направи това, като отговори на въпросите ни.

В съответствие с параграф 42 от Междунституционалното споразумение в бюджета на Съвета не може да има бюджетни кредити за оперативни разходи за общата външна политика и политика на сигурност. Като представители на европейските данъкоплатци, ние имаме задачата да гарантираме спазването на това споразумение. За да бъде възможно това обаче, трябва да не само да можем да задаваме въпроси за бюджета на Съвета, но също и да получаваме отговори на тези въпроси.

В приложението към доклада сме изброили редица въпроси, някои от които доста недвусмислени, на които не би било трудно да се отговори. Например: с колко извънбюджетни сметки разполага Съветът през 2007 г.? Какви средства включват и за какво са били изразходвани? Друг въпрос е: може ли Съветът да даде обяснение за това, как собственият му вътрешен одитор е стигнал до заключението, че има недостатъци по отношение на контрола и проверката на фактурите? И още един: има ли обяснение за това, защо е било необходимо да се прехвърлят значителни суми от бюджетния ред за преводи към бюджетния ред за пътни разходи година след година? Въпреки постоянните призови, отправени от мен в качеството ми на докладчик и от комисията като цяло, до този момент Съветът не е дал отговор на тези въпроси.

Това причинява големи затруднения, разбира се, не само на комисията, но и на целия Парламент. Как бихме могли да освободим от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, с други думи, да обясним на нашия електорат, че няма нередности в този бюджет, без да знаем какво стои зад тези числа? Това би било нелепо.

Ние от комисията по бюджетен контрол сме добри хора. Ето защо даваме на Съвета още една възможност да отговори на въпросите ни. Във връзка с това препоръчваме на Парламента да отложи освобождаването от

отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Съвета. Така този въпрос ще може да се разгледа отново през месец ноември и ще дадем на Съвета няколко месеца да помисли дали прозрачността е по-добра от потайността.

Надявам се, че с днешното разискване и утрешното гласуване ще изпратим ясно послание, че не желаем да бъдем безмълвни съучастници на тъмни сили. Искаме откритост, прозрачност и пълна яснота относно това, как се харчат парите на данъкоплатците. Това искаме днес, това ще искаме и след изборите през месец юни.

José Javier Pomés Ruiz, *от името на групата PPE-DE.* – (ES) Г-н председател, в приложимия финансов регламент прочетох, че Генералният секретар и Върховен представител за общата външна политика и политика на сигурност, подпомаган от заместник-генералния секретар, отговаря изцяло за администрирането на бюджетните кредити по Раздел II – Съвет – от бюджета и взема всички необходими мерки, за да се гарантира доброто им управление.

Къде е Хавиер Солана? Къде е заместник-генералният секретар, след като не присъства на това разискване? И това, въпреки факта, че единствената информация, която имаме, а именно докладът на вътрешния одитор, сочи, че в бюджета на Съвета има сметка Б и извънбюджетна сметка. В съответствие с финансовия регламент, не чешкото или френското председателство, а Хавиер Солана носи отговорност за Съвета заедно със своя заместник.

Каква е тази извънбюджетна сметка?

Одиторът казва, че този раздел следва да бъде премахнат. Ние бихме искали да знаем за какво и защо е била използвана.

Бихме искали да знаем защо от 650 млн. евро, управлявани от г-н Солана, за които той носи отговорност, 13 млн. евро са прехвърлени от ред устни преводи към пътни разходи през 2006 г., но през 2007 г. средствата, разпределени за пътни разходи, не нарастват. Същото нещо се случва отново и ние не знаем какво означават тези толкова много средства за пътни разходи и къде в крайна сметка отиват те.

Ядосани сме, защото има само едно изключение от демократичния контрол, упражняван от Парламента по отношение на всички сметки, финансирани от данъкоплатците в Европейския съюз: сметките, водени от Съвета. Те не са одитирани. Ние, членовете на този Парламент, дори не успяхме да получим и една официална среща със Съвета, за да обсъдим тези сметки.

Отказаха да ни предоставят книга. Отказаха да ни предоставят документи. Според тях не е в нашата компетентност да контролираме Съвета. В това нямаше нищо лошо, когато Съветът сам изпълняваше административните си задължения, но сега общата външна политика и политика на сигурност представя оперативни разходи и ние не разбираме защо те да не подлежат на демократичен контрол.

Ето защо тук бих искал да кажа, че отношението възприето от Генералния секретар, г-н Солана, е неприемливо и поради това Парламентът ще предложи отчетът на Съвета да не бъде одобрен, както се случи преди 10 години, когато г-н Elles заяви, че отказва да одобри отчетите на Комисията, като предизвика оставката на Комисията Сантер.

Costas Botopoulos, *от името на групата PSE.* – (EN) Г-н председател, решението, което ще вземем, е много важно. Групата на социалистите подкрепя отлагането по четири основателни причини.

Първата е доверието в и ролята на нашия Парламент. Много е важно да се спомене от самото начало какво може и какво не може да направи Парламентът. Това, което може и трябва да прави, е да контролира по демократичен начин сметките и на Съвета, независимо от съществуващото джентълменско споразумение.

Втората причина е междуинституционалното равновесие. Важно е да не правим нещо, което не е в правомощията на Парламента, но също така е много важно да кажем, че е наше право да разглеждаме и да имаме становище относно сметките на Съвета, когато те са оперативни и в случаите, когато тези сметки подлежат на отчитане. Това е демократичният принцип и това ще направим. Така че, не казваме, че искаме да направим нещо друго. Казваме, че искаме да изпълним дълга си.

Третата причина е зачитането на и подготовката за Договора от Лисабон. Колеги, вие знаете много добре, че Договорът от Лисабон, допринася за допълнителното задълбочаване и ускоряване на общата външна политика. Това е много по-важна обща политика и ние не можем от самото начало да заявим, че Парламентът изобщо няма да се занимава с нея. Трябва да имаме възможност да кажем каква е ролята на Парламента.

Последното и вероятно най-съществено основание е прозрачността спрямо гражданите. Ролята ни като Парламент е да се отчитаме пред гражданите. Не можем и не трябва да им казваме, че големите общи политики като външната политика и политиката за отбрана ще останат извън демократичния контрол на нашия Парламент.

И така, поради тези четири основателни причини считаме, че трябва да гласуваме в подкрепа на отлагането.

Kyösti Virrankoski, *от името на групата ALDE.* – (FI) Г-н председател, преди всичко бих искал да благодаря на г-н Sørensen за отличния доклад.

Докладът относно освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Съвета е много дълъг и изчерпателен. Той се основава на препратки към документи и към Договора за ЕС.

Най-проблемният въпрос е този за прозрачността. Бюджетът на Съвета е само отчасти свързан с администриране, тъй като голям дял от средствата се изразходват за операции като например общата външна политика и политика на сигурност. Съветът не желае да обсъжда изпълнението на бюджета с комисията по бюджетен контрол и не му попада идеята да предостави исканите документи.

Европейският парламент, наред със Съвета, е органът, отговорен за бюджета на Европейския съюз. Негова задача е и да контролира изразходването на средствата и общото изпълнение на бюджета.

Доколкото разбирам, по-скоро липсата на сътрудничество е причината, накарала комисията по бюджетен контрол да предложи отлагане на освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, а не начинът, по който вероятно са били администрирани средствата. Ситуацията е странна, защото доброто равнище на сътрудничество между Парламента и Съвета е живеещ на ползотворната европейска политика. Ето защо моята парламентарна група ще вземе окончателно решение относно позицията си тази вечер.

Bart Staes, *от името на групата Verts/ALE.* – (NL) Благодаря Ви, г-н Sørensen. Вашият доклад е истинска находка, която обхваща всички актуални въпроси. Бих искал обаче да помоля председателя и Бюрото на Парламента да вземат предвид отсъствието на Съвета и да не подминават този факт. Не следва да им позволяваме да ни разиграват. Бих искал настойчиво да призова Бюрото да обмисли възможността да изпрати категорично протестно писмо до Съвета с посланието, че подобно поведение е неприемливо.

Всъщност, предвид ситуацията в момента ние отказваме да дадем отсрочка. Сега това е извън всякакво съмнение. Не можем да разрешим освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Съвета. Не става въпрос за измами, а за принципи, и по-точно за прозрачност. В областта на отбраната, сигурността и външната политика 650 млн. евро от европейския бюджет се управляват от г-н Солана без никаква форма на мониторинг. Това е неприемливо за една демокрация и трябва да бъде прекратено. Оттук и справедливите искания за доклад за дейността, прозрачност и яснота.

Това обаче не е всичко. В качеството ми на докладчик по измами с ДДС в моя доклад, одобрен на 4 декември 2008 г., ясно поисках Съветът да отговори на редица въпроси. Сега са изминали вече четири или пет месеца – период, белязан от оглушително мълчание от страна на Съвета, въпреки че измамата е оценена на стойност между 60 и 100 млрд. евро годишно. Съветът трябва да предприеме действия. В борбата с измамите с ДДС е необходима координация и докато липсва желание от тяхна страна да предприемат действия, аз няма да дам съгласието си Съветът да бъде освободен от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета.

Jens Holm, *от името на групата GUE/NGL.* – (SV) Г-н председател, аз също бих искал да задам същия въпрос, а именно къде е Съветът при това разискване. Именно Съвета и управлението на неговия бюджет предстои да контролираме. Невероятно е, че тук не присъства никой от Съвета, който да отговори на въпросите ни. Ние от комисията по бюджетен контрол, по-специално нашият докладчик по становище г-н Sørensen, отправихме някои въпроси към Съвета на министрите относно управлението на финансите му. Направихме това многократно, но не получихме задоволителни отговори.

Позволете ми да посоча два примера. През 2006 г. Съветът е изразходвал 12,6 млн. евро за пътувания. Тези средства са били предназначени за устен превод. Бих искал да попитам Съвета, а ако той не може да отговори, то тогава вероятно Комисията би могла, къде са пътували от Съвета през 2006 г. Какви са тези 12 млн. евро?

Съветът също така разполага с поверителни сметки, т.нар. извънбюджетни сметки. Вътрешният одитор е призовал Съвета да премахне тези сметки, но без успех. Бих искал да попитам защо това не е направено. Колко подобни сметки има към бюджета? Какво съдържат те?

Работата ни като членове на Европейския парламент е да контролираме как Съветът използва бюджетните средства. Правим това, защото представляваме данъкоплатците. Задължение на Съвета е да отговаря на въпросите ни. Искам да направи това веднага! Какви се е случило с тези 12 млн. евро? Какво съдържат поверителните сметки? Колко подобни сметки има?

В случай че не получим задоволителен отговор, което все още не се е случило, утре няма да разрешим Съветът да бъде освободен от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета.

Nils Lundgren, от името на групата IND/DEM. – (SV) Г-н председател, изправени сме пред наистина важни, основни въпроси. Можете да кажете, че като представител на евроскептична партия, считам, че винаги Съветът следва да се занимава с европейското сътрудничество и че Парламентът следва да се концентрира върху вътрешния пазар и трансграничните въпроси, свързани с околната среда. Сега обаче на преден план излезе трети въпрос. Съветът и Парламентът по принцип носят еднаква отговорност за бюджета и за начина, по който се използват средствата на данъкоплатците. Сега по мое мнение сме свидетели на безпрецедентно събитие, при което Съветът пази в тайна за какво са изразходвани тези средства. Следователно липсва прозрачност. Гражданите не могат да кажат „приемам това, защото зная за какво са били използвани средствата ми“. Ето защо бих казал, а доколкото разбирам всички, които се изказват днес в Парламента са съгласни за едно, че не може и дума да става за освобождаване на Съвета от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, докато не узнаем за какво са изразходвани средствата.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Г-н председател, вземам думата като отявлен проевропеец и съм убеден, че в момента получаваме урок за това, как не следва да изглежда демокрацията в Европейския съюз. Фактът, че Съветът не счита за необходимо по никакъв начин да отговори на категоричните критики на Парламента под каквато и да е приемлива форма, за нещастие показва, че всички критици на Европейския съюз, а също и онези, които сега отричат институцията, са прави, тъй като по скандален начин пренебрегваме основните принципи, на които следва да се гради една демокрация.

С всеки следващ договор допускахме центърът на властта да остане изцяло без реален надзор и Съветът - и това може да се докаже - да бъде ленив и некомпетентен и да осъществява дейността си тайно. Казах „ленив“, защото може да се докаже, че повечето министри, т.е. тези, които вземат наистина важни за Европа решения при закрити врати, често дори не присъстват лично и решения по основни въпроси се вземат от чиновници. Подобно нещо се е случвало в Австрия до 1848 г., след което ситуацията до известна степен се е подобрила. Това не е демокрация.

Съветът дори не е склонен да предостави достъп до въпросите от дневния ред, които обсъжда. Членовете могат да направят това подробно, детайл по детайл, чрез парламентарни въпроси, както направих аз, и резултатът ще бъде ужасяващ. Тези хора просто се размотават. Тези, които от правна гледна точка са по-важни от нас – членовете на Европейския парламент, оставят други хора да изпълняват техните задължения.

Твърди се също така, че сега има повече прозрачност в Съвета, а всъщност след решението на Съвета от 2006 г. тя е намалала. От 130 точки в дневния ред на най-важния Съвет – Съветът по външни отношения – само една беше разгледана публично. Останалите бяха обсъдени на закрити заседания. Всичко друго е по-малко прозрачно дори от мафията.

След това възниква въпросът за усвояването на средствата. Къде отидоха милионите евро? Защо Съветът отказва да съдейства по този въпрос? Какво е отношението на Парламента към секретните служби, които продължават да се разширяват все повече под ръководството на Хавиер Солана? Седалището на Хавиер Солана е в Испания, което, разбира се, доказва, че съществуват тайни служби на Европейския съюз. Къде отиват средствата? Колко корумпирани са тези хора и каква е степента на липса на прозрачност?

Herbert Bösch (PSE). – (DE) Г-н председател, от името на тази комисия бих искал да кажа две неща. Поздравления за докладчика, който зададе недвусмислени въпроси и не получи отговори. Поздравления и за тази комисия, която прие доклада на г-н Søndergaard с изумително мнозинство – 27:2 гласа. Държавите-членки забелязват липсата на Съвета днес, макар че, както ще ви напомня, г-н председател, ние поставихме този въпрос от дневния ред за разглеждане следобед, за да се съобразим с проблемите, които Съветът има с програмата си. Тук държавите-членки правят неща, които не биха дръзнали да направят у дома.

Сега предстои да провеждаме изборна кампания, при която фокусът отново ще се измести към Брюксел. Проблемът е в столиците на отделните държави, а не в Брюксел. Бих искал да видя как Комисията периодично ни предлага по-голяма подкрепа по този въпрос. Според мен поведението ѝ понякога е твърде малодушно. Когато, както спомена докладчикът, имаме извънбюджетни сметки – в моята държава ги наричаме „черни сметки“ – в съзнанието ни изникват Евростат и други подобни. Това няма да продължи дълго. Работа на

комисията е да предупреди за подобни прояви и съм горд, че го направи с такова голямо мнозинство. Считам, и това е положителното послание, което ще отнесе със себе си, ако утре Парламентът последва примера ни – надявам се с пълно мнозинство – че сме гарантирали, че контрол наистина се осъществява. Има някой, който да се грижи за това. След това ще разгледаме последствията.

Paulo Casaca (PSE). – (PT) Г-н председател, присъединявам се към поздравленията за работата на докладчика, както и за тази на политическите групи, Комисията и нашата комисия в лицето на нейния председател. Трябва да отбележа, че не само наличието на средства с неясен произход е абсолютно недопустимо за нас, но и че няма причина за съществуването на това предполагаемо джентълменско споразумение, с давност 39 години.

Днес ние не сме клуб на почитатели. Категорично не. Това е Европа на гражданите. Трябва да се отчитаме пред всеки.

Тук в Европейския парламент с реформите, работата по въвеждането на които току-що приключи, ние сме напълно подготвени от следващия парламентарен мандат да отговаряме за управлението на всяко перо от сметките си.

Това трябва да важи и за Съвета. Много е жалко, че Съветът не се е възползвал от възможността, предоставена му днес. Това беше причината да изберем това време за разисквания. Бихме искали да кажем, че това категорично не може да продължава и че ще направим всичко възможно да гарантираме, че Съветът ще се отчита за начина, по който усвоява бюджета си.

Karl von Wogau (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, от позицията на комисията по бюджети, комисията по външни работи и подкомисията за сигурност и отбрана бих искал да поставя друг доста различен акцент върху това разискване. Някои от изказванията, които чухме, биха могли да оставят впечатлението, че няма парламентарен контрол по отношение на общата външна политика и политика на сигурност, но това е далеч от истината. Между Съвета и подкомисията за сигурност и отбрана има отлично сътрудничество и ние сме информирани за всяка подробност, включително и за въпроси, засягащи бюджета. Комисията по бюджетен контрол не е посветена в тях, това е вътрешен въпрос за Европейския парламент, но председателите на комисията по бюджети, комисията по външни работи и на подкомисията по сигурност и отбрана редовно получават информация във връзка с бюджета. Тук се осъществява парламентарен контрол.

Освен това има поверителни аспекти, за които има специална комисия, която също редовно получава информация за всички подробности, свързани с европейската политика за сигурност и отбрана, лично от г-н Солана.

В този смисъл от гледна точка на комисията по бюджетен контрол нещата може и да са се развили неблагоприятно. Съгласен съм, че отсъствието на Съвета при това разискване е незадоволително. Въпреки това нелепи забележки като тези, отправени от г-н Martin, оставят впечатлението, че няма никакъв демократичен контрол по важни въпроси като външната политика и политиката на сигурност в Европейския съюз. Има по-важни неща, например въпросът със сметките, от които се финансират пътуванията на г-н Солана. Въпросът за операциите в Чад, Конго, Грузия и много други държави. Диалог и ефективен демократичен контрол наистина съществуват.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Г-н председател, бих искал да направя лично изявление в съответствие с член 149 от правилника, предишен член 145. Името ми беше споменато и бях обвинен в отправяне на нелепи забележки. Категорично отхвърлям това обвинение. Всички факти могат да бъдат доказани с документи. Вярно е, че в много случаи чиновници вземат решения във важни комисии на външни министри и други – Съветите по конкретни въпроси – защото по някаква причина министрите са решили да не пътуват. Може да се докаже, че понякога предпочитат да посещават партийни конференции.

Вярно е също, и това вероятно трябва да се отбележи, че председател, чиито лични дела в крайна сметка следва да се разследват, тук каза неща, които не може да не бъдат оспорени. Въпросният парламентарен контрол не съществува, няма каквито и да е механизми за контрол за разработените различни системи за сигурност, т.е. разузнавателни служби. Във връзка с това ще дам следния пример: разузнавателният отдел (INT), с 30 свой служители...

(Председателят отнема думата на оратора и го призовава към спазване на реда)

Председател. – Извинете, но думата Ви е дадена, за да отговорите на личен въпрос, а не за да се изказвате по темата, и вече отговорихте на личния въпрос.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) В такъв случай бих искал лично да покана г-н von Wogau още веднъж да разкрие с кого работи правната му фирма и от кого получава приходи, след това можем да продължим разговора.

Председател. – Мисля, че казаното от Вас сега е доста по-сериозно от това, което каза г-н von Wogau. Той, от своя страна, помоли да му дам думата за лично изявление и аз му я предоставям.

Karl von Wogau (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-н Martin току-що се обърна към мен по възмутителен начин. Макар че аз със сигурност няма да предоставям на г-н Martin каквито и да било лични подробности, готов съм да предоставя подробна информация по всяко време и по надлежния ред, тъй като загатнатото тук е напълно необосновано.

Paul Rübig (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, искам да започна, като кажа, че би било добре г-н Klaus да беше изразил становището си по обвиненията, с които вече сме запознати, на пленарно заседание. Това несъмнено щеше да помогне да се покаже разделението на силите, което работи много успешно на европейско равнище, в истинската му светлина.

Второ, бих искал да възразя срещу сравняването на Съвета с мафията. Това е нещо, което просто не би могло да се каже в истинска демокрация.

Освен това считам, че сметните палати в отделните държави всъщност са имали възможността да работят съвместно и то доста по-интензивно с Европейската сметна палата. Конкретно по отношение на Съвета, контролът на национално равнище от страна на националните парламенти също е много важен и трябва, разбира се, да се упражнява редовно. Второ, жизненоважно е, разбира се, Европейската сметна палата да анализира резултатите от този контрол и да предостави необходимата документация.

Считам, че прозрачността, към която призоваваме днес, е обоснована и от Договора от Лисабон и поради това трябва да настояваме за успешното му ратифициране възможно най-бързо.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н McMILLAN-SCOTT

Заместник-председател

Herbert Bösch, *председател на комисията по бюджетен контрол.* – (DE) Г-н председател, бих искал накратко да коментирам казаното от г-н von Wogau. Г-н von Wogau, на Вас може и да е поверен орган, който провежда изключително интересни обсъждания по бъдещи проекти, но освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета не е отговорност на трима председатели или на друг орган, а именно на комисията по бюджетен контрол и след това на Парламента. Ако можете да ни кажете какво се случва с извънбюджетните сметки на Съвета, моля, заповядайте. Убеден съм, че не знаете. Ние също. При все това, освобождавайки го от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, ние поемаме пълна отговорност за това, което Съветът е направил или не е направил.

Това не е детска градина. Ако не знаем какво са правила, не можем да поемем отговорност за действията им. В противен случай ще станем за смях в цял свят. Всеки, който желае това, може да го направи утре, но препоръката ми е да не се разрешава освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета и да се гласува за отлагане.

Ingeborg Gräßle (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, в наш интерес е да решим този спор, но това би било възможно само ако Съветът предприеме стъпка.

Спазили сме процедурите, изпратили сме докладчици и четирима координатори написаха писма и зададоха въпроси. Отговори не се появиха, единствено на заседанието относно бюджета беше споменато джентълменско споразумение, което със сигурност никога не се прилага за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета. Дори в този случай то бе приложимо само към административната част на бюджета. Това джентълменско споразумение никога не се е прилагало по оперативната част. Всъщност, когато е сключено споразумението, не е имало оперативна част.

Съветът трябва да ни предложи решение на този въпрос. Има време да излезе с такова и ние ще го призовем да направи това. Малко се срамувам от името на Съвета заради представителите на обществеността, които са горе, тъй като това е отрицателната, арогантната страна на Европа. Вече не живеем в монархия и във връзка с това е време Съветът да се присъедини към нас по пътя към демокрацията, по-успешната демокрация, който между прочем е залегнал и в Договорите.

Призоваваме Съвета да престане да прави Парламента, а също и себе си за посмешище.

Pierre Pribetich (PSE). – (FR) Г-н председател, колкото и символика да има в този институционален триъгълник, всички ние днес с изненада ставаме свидетели на важен акт от страна на Европейския парламент – освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета – и един от основните участници липсва. Всъщност, мисля си, госпожи и господа, за посетителите, които стават свидетели на тази сцена, при която някои от ораторите казват, че съществуват извънбюджетни сметки, които не могат да бъдат публично оповестени, т.е. не могат се обсъждат прозрачно, при която Съветът не е тук, за да докаже, където е необходимо, че има затруднения или други обстоятелства.

Считам, че като членове на Европейския парламент не можем да приемем нещата така, както и нежелателното отсъствие на Съвета. Можем единствено да възразим и по-конкретно да подкрепим предложението, направено от председателя на комисията по бюджетен контрол, а именно да отложим освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, тъй като в противен случай Парламентът ще стане за смях като валидира сметки, с които не се е запознал и не е имал възможност да провери.

Откровено казано, г-н председател, Съветът би трябвало да се стегне и да може да предостави необходимата информация във връзка с прозрачността, за да може да попречи на евроскептиците да се захванат с този въпрос и да твърдят, че ни липсва прозрачност и че правим грешки, особено по отношение на демокрацията.

Søren Bo Søndergaard, докладчик. – (DA) Г-н председател, на първо място бих искал да изразя задоволството си от единодушието, което пролича от изразените мнения в залата днес. Надявам се, че и Съветът ще се впечатли. Изцяло се присъединявам към казаното от председателя на комисията по бюджетен контрол, г-н Bösch, на г-н von Wogau, като бих искал да добавя още нещо към г-н von Wogau: защо Парламентът следва да освобождава от отговорност, след като му се отказва информация?

Със сигурност, ако това беше въпрос от компетентността на друг орган, нямаше да се налага да се занимаваме с него. Позволете ми да отбележа обаче, че ако освободим Съвета от отговорност, самите ние поемаме такава. Да освободиш от отговорност означава да поемеш огромна отговорност и можем да направим това само ако ни бъде предоставена информация. Възможно е тази информация да е достъпна някъде в Парламента, но защо на комисията по бюджетен контрол, която носи отговорността по този въпрос, е отказан достъп до нея?

Считам също така, че г-н Staes каза нещо много уместно, като предложи Бюрото да изрази протест пред Съвета, особено предвид факта, че има неподписани документи, които явно произлизат от Съвета, с частични отговори на повдигнатите от нас въпроси. Напълно неприемливо е, разбира се, да имаме подобна ситуация, в която неподписани документи, за които се твърди, че дават отговори на нашите въпроси, се раздават на пресата, а в същото време Съветът не присъства на разискването, за да изрази становището си. Ето защо мисля, че със сигурност би било много добре, ако приемем предложението Бюрото да отправи протестна нота към Съвета.

В заключение, бих желал да благодаря на комисията за отлично свършената работа. Беше отделено съществено внимание на...

(EN) А, Съветът пристигна! Много добре.

(Ръкопляскания)

Вероятно бихме могли да започнем разискването отначало. Ще дам възможност на председателя да възобнови обсъждането, за да можем да отправим въпроси към Съвета. Ще предложи това на председателя.

Председател. – Съветът, разбира се, е добре дошъл, но те дойдоха за следващото разискване.

(Протести)

Въпреки това ще предам на председателството загрижеността на Парламента, изразена по време на протеклото разискване за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета. Сигурен съм, че министърът ще предаде посланието в Прага.

Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе утре.

12. Общи правила за достъп до международния пазар на автобусни превози (преработен) - Условия, които трябва да бъдат спазени за упражняване на

професията автомобилен превозвач - Общи правила за достъп до пазара на международни автомобилни превози на товари (преработен) (разискване)

Председател. - Следващата точка е общото разискване относно:

– препоръката за второ четене от комисията по транспорт и туризъм относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за достъп до международния пазар на автобусни превози (преработен) (11786/1/2008 - C6-0016/2009 - 2007/0097(COD)) (Докладчик: Mathieu Grosch) (A6-0215/2009),

– препоръката за второ четене от комисията по транспорт и туризъм относно общата позиция, приета от Съвета с оглед приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на общи правила относно условията, които трябва да бъдат спазени за упражняване на професията автомобилен превозвач и за отмяна на Директива 96/26/ЕО на Съвета (96/1/2008 - C6-0016/2009 - 2007/0097(COD)) (Докладчик: Silvia-Adriana Țicău) (A6-0210/2009), и

– препоръката за второ четене от комисията по транспорт и туризъм относно общата позиция на Съвета за приемане на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за достъп до пазара на международни автомобилни превози на товари (преработен) (11788/1/2008 - C6-0016/2009 - 2007/0097(COD)) (Докладчик: Mathieu Grosch) (A6-0211/2009).

Mathieu Grosch, докладчик. – (DE) Г-н председател, ще приема, че това е общо разискване относно трите доклада, които са част от пакета за пътищата.

Бих искал да благодаря на Съвета, както и на служителите в Комисията. Работата, която свършихме през последните две години, донесе добри резултати.

Автомобилният превоз на товари в рамките на европейския регион възлиза на около 75 % от транспорта като цяло и осигурява работа на два милиона души. Бяха поискани определени нови мерки с оглед на отварянето на пазара за 25 страни, планирано за месец май 2009 г. Предложенията на Комисията следваха същата линия.

Що се отнася до доклада на моята колега г-жа Țicău – на която, както и на всички докладчици по пакета за пътищата, също бих искал да благодаря за конструктивното сътрудничество – важно е, че в тази област се определят някои ясни насоки по отношение на превозвачите. В цяла Европа те трябва да доказват своята благонадеждност и освен това трябва да имат стабилна финансова структура. Ръководителите на транспортната дейност следва да са в състояние да покажат или дългогодишен опит, или високо равнище на обучение. Сериозни нарушения биха могли да доведат до загубата на тази благонадеждност, което означава също така, че от държавите-членки ще се очаква да продължат да извършват проверки и да наказват при нарушения, дори и след влизането в сила на регламента Това често липсва в транспортния сектор като цяло.

Повече от половината от измененията, предложени от Парламента, бяха приети. Днес няма да обръщам внимание на всяко едно от тях, но бих искал да изтъкна един много важен за мен резултат от неофициалния тристранен диалог, а именно борбата с дружества, регистрирани само с номер на пощенска кутия. Те водят до изкривяване на конкуренцията и вредят на националните предприятия. Предотвратяването на този тип установяване означава предотвратяване на социалния и фискалния дъмпинг, което, само по себе си, също беше една от целите на пакета за пътищата.

По въпроса за достъпа до пазара на автобусните превози и автомобилните превози на това – по-специално на автобусните – разискванията относно регламента в голяма степен бяха свързани с правилото за 12 дни, тъй като много бързо беше постигнато съгласие по останалите точки. Повторното въвеждане на възможността за използване на седмичен период на почивка след 12 дни не е компромис по отношение на безопасността. Всекидневните периоди на управление и почивка трябва да бъдат спазвани и при подобни пътувания водачите никога няма да надхвърлят позволеното на ден време на управление. Освен това въпросните 12-дневни пътувания помагат за европейската интеграция и за много хора са доста икономичен начин да отидат на почивка.

Обсъждането относно достъпа до пазара беше едно от най-интензивните по отношение на превоза на товари, и в тази област Парламентът не постигна всичко, към което се стремеше. Все пак постигнахме компромис, и то добър. Струва ми се, че, особено по отношение на каботаж (три операции в рамките на седем дни) настоящият компромис е добра изходна позиция. Крайната цел е да бъдат регулирани услугите в трети държави и в краткосрочен план пазарът на каботаж следва да бъде отворен. Очакваме предложения от Комисията по този въпрос, тъй като каботажът следва да служи и за избягване на празни курсове. Не искаме обаче и налагането

на временни ограничения в тази област да се тълкува като протекционизъм. Точно в този момент, когато социалното и данъчното хармонизиране в транспортния сектор изобщо не дават резултат, е много добра идея да бъдат наложени ограничения на каботаж, за да се избегне нелоялна конкуренция. Дори не трябва да чакаме две години, за да приложим този регламент. Шест месеца за каботаж и правилото за 12 дни следва да са достатъчни.

Също така бих искал да получа ясен отговор от Комисията на въпроса, дали държавите, които вече са отворили своите пазари на каботаж съгласно член 306 от Договора, няма да бъдат възпрепятствани да продължат да правят това в съответствие с този регламент. Надявам се, че Комисията днес ще направи ясно изявление относно по-нататъшното отваряне на пазарите на каботаж и по член 306.

Silvia-Adriana Țicău, докладчик. – (RO) Г-н председател, г-н член на Комисията, бих предпочела да използвам пет минути за въстъпителните си думи и да оставя една минута за моите заключения.

Проектът на регламент определя условията по отношение на установяване, репутация, финансова стабилност и професионални умения, които трябва да изпълнява една личност, за да ѝ бъде разрешено да упражнява професията на автомобилен превозвач. В регламента, който обсъждаме, също така се посочват условията, съобразно които едно дружество може да назначи ръководител на транспортната дейност; по-строги правила за издаване на разрешение и процедури за надзор; регулиране на електронни регистри и защита на електронните данни; засегнат е въпросът за санкциите при неспазване на регламента и се въвежда система за взаимно признаване на дипломи и предходни права.

По време на първото четене, което завърши с гласуване на пленарна сесия през месец май миналата година, Парламентът настоя ръководителят на транспортната дейност да е наистина договорно обвързан с дружеството и наложи горна граница на броя превозни средства, които може да управлява един ръководител.

Бяха внесени за разглеждане и изменения, имащи за цел укрепване на изискванията дружеството да е установено за постоянно на едно място. Дружеството може да загуби добрата си репутация поради участие в трафик на хора или наркотици.

Парламентът състави списък на сериозните нарушения, водещи до изключване от професията, като в същото време премахна разпоредби, свързани с дребни нарушения. Застраховката беше приета като доказателство за финансова стабилност, а коефициентът за бърза ликвидност отпадна.

Задължителният писмен изпит, полаган в държавата на местопребиваване, се запази като изискване за упражняване на професията с възможност за освобождаване при 10 години практика без прекъсване.

В крайна сметка предишните права бяха премахнати и беше отправено искане към Комисията да докладва за възможното въздействие, в случай че в обхвата на регламента бъдат включени търговските превози, извършвани с превозни средства с подходящ дизайн и оборудване, проектирани за превоз на най-много девет лица, в това число водача.

Общата позиция прие като цяло или по същество 70 от общо 113-те изменения на Парламента. Това включва измененията относно дребните нарушения, определенията за отношенията между дружествата и ръководителите на транспортната дейност; правото на обжалване на онези, които са предмет на вземане на решение за упражняване на дейност като ръководител на транспортната дейност, взаимното признаване на удостоверения, предходните права, обмяна на информация между компетентните органи и определянето на трафика с хора или наркотици като основание за изключване от професията.

По отношение на регистри както Парламентът, така и Съветът са съгласни да се прилага поетапен подход. Всъщност Комисията ще определи структурата на данните за националните електронни регистри до края на 2009 г., но двете институции предложиха различни графици за прилагането, като Съветът поиска по-дълъг период от време.

Имаше и други въпроси, по които първоначалната позиция на Съвета беше различна от тази на Парламента, но след дълги плодотворни преговори беше постигнат компромис, приемлив и за двете институции.

В резултат на това Парламентът прие по-гъвкав график за прилагане и взаимно свързване на националните електронни регистри (31 декември 2012 г.). Беше постигнато съгласие за това, че сериозните нарушения ще бъдат включени в националните електронни регистри едва след 2015 г., ограничението за периода на валидност на разрешенията за упражняване на професията автомобилен превозвач ще бъде премахнато, изпитът ще остане в държавата-членка на местопребиваване, структурата на електронните регистри ще включва публичен и поверителен раздел, препратките в съдържанието на регламента към ограничаването на лицензите за достъп

до пазара на пътни превози ще бъдат премахнати, като на практика всички препратки към лицензите за достъп до пазара на пътни превози се съдържат само в двата регламента, по които докладчик е г-н Grosch.

Очаквам с интерес коментарите на моите колеги. Благодаря ви.

Павел Свобода, председател на Съвета. – (CS) Госпожи и господа, на днешното разискване замества моя колега от правителството, министъра на транспорта Петър Бендъл, на когото неочаквано се наложи да остане в Прага.

Бих искал да ви благодаря за това, че ми предоставихте възможността да се обърна към вас преди утрешното гласуване на пакета за пътният транспорт. За чешкото председателство завършването на този сбор от правни регламенти е от голямо значение. Пакетът е важен заради необходимостта от ясен и хармонизиран подход спрямо съществуващата система за каботаж, вместо различните подходи в отделните държави-членки, както и от достъп до пазара за автомобилните превозвачи.

С помощта и подкрепата на докладчиците председателството постигна успех по отношение на този важен сбор от правни регламенти. Знаем, че всички работихме усилено за постигането на този резултат и всеки от нас трябваше да направи определени компромиси. Всички показаха конструктивен подход при преговорите, за да бъде постигнато одобрение на второ четене.

Основните точки, които възникнаха в резултат на нашите обсъждания, могат да бъдат обобщени по следния начин: по-подробно формулиране на правилата за каботаж, възможността водачите, участващи в еднократни услуги по случаен международен превоз на пътници, да работят 12 последователни дни и по-строг контрол спрямо транспортните дружества. Сега секторът на пътни превози ще разполага с набор от опростени правила и механизми за контрол по отношение на каботажа, както и уеднаквени и приложими разпоредби за достъп до пазарите на транспорт. Ще има и ясни правила, възпрепятстващи злоупотребите и помагачи да се гарантира лоялната конкуренция, по-голямата ефективност и по-добрия контрол в този сектор.

Компромисът относно каботажа ще допринесе значително за създаването на по-прозрачен, по-ефективен и по-безопасен пазар на пътни превози на товари. Той ще допринесе за още подобрения на пазара на пътни превози на товари, като в същото време ще създаде по-справедлива и по-прозрачна рамка за целия сектор на пътни превози на товари. Той ще намали броя на пътуванията с ненатоварени превозни средства по пътищата на ЕС, с което ще допринесе за по-малко емисии на въглероден диоксид. Компромисът също така предполага, че държавите-членки ще използват подходящи механизми за безопасност, за да се предотвратят нарушения, предизвикани от каботаж на пазара на пътни превози на товари. Новите правила относно каботажа ще влязат в сила шест месеца след публикуването на регламента в Официален вестник. През 2013 г. Европейската комисия ще разгледа и възможността за предприемане на нови стъпки, свързани с отварянето на пазара на пътни превози на товари и либерализирането на каботажа.

Аз категорично считам, че новата правна рамка за превоз на стоки и пътници в ЕС ще допринесе значително за бързото и устойчиво икономическо възстановяване. Бих искал да благодаря на Парламента за неговата работа по осигуряването на съгласие в преговорите по настоящия пакет, и освен това бих искал специално да благодаря на докладчика Silvia-Adriana Țicău и на докладчика Mathieu Grosch, чиято усилена работа и решимост помогнаха за гарантирането на положителен резултат.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, г-н Свобода, уважаеми колеги, Комисията не може да не бъде изключително доволна от постигнатия компромис относно пакета за пътищата, тъй като той ни позволява да завършим законодателната процедура в момент, когато транспортната промишленост трябва да разполага с прости и ефикасни правила и да бъде освободена от безцелни бюрократични пречки.

Трябва да заявя, че решението, което вземаме, ще помогне също така да направим нашите пътища по-безопасни, защото вярвам, че винаги, когато предприемаме действия в сектора на транспорта и особено на пътният транспорт, не трябва да забравяме нашата цел за намаляване наполовина на броя на жертвите по пътищата на ЕС. Правилата, които приема Парламентът, според мен наистина помагат за постигането на тази цел.

Ние се радваме също така поради факта, че това е още един сигнал, който европейските институции изпращат на гражданите в навечерието на изборите, и защото законодателната процедура може да бъде приключена на второ четене, само две години след внасянето на три големи и сложни законодателни предложения. Те вероятно станаха причина за тежко разискване, но в крайна сметка надделяха институционалното съзнание и здравият разум, както и политическата воля да се отговори на исканията на гражданите и на транспортния сектор като цяло.

Бих искал да направя бърз преглед на докладите, които разискваме, за да отговоря на въпросите, зададени от докладчиците. Ще започна с достъпа до международния пазар за автобусни превози: истина е, че каботажът е много малка част от транспортния бизнес като цяло, но в политически план това е една много чувствителна област. Ако бъде използван по начин, по който допълва международния транспорт, каботажът допринася и за по-добро използване на капацитета и намаляване на броя на празните курсове, което означава намаляване на броя на тежкотоварните превозни средства по пътищата – а вие вероятно знаете в колко много пътни инциденти са замесени големи транспортни средства. Настоящият регламент ще изясни правилата относно каботажа, които ще са приложими – и тук вземам отношение специално по коментара на г-н Grosch – по еднакъв и небюрократичен начин в целия ЕС, без да се засяга съществуващото сътрудничество между държави-членки съгласно член 306 от Договора. Освен това тромавите национални процедури, които още са в сила, ще бъдат отменени, за да се позволи на транспортните дружества да използват по възможно най-добрия начин възможностите за каботаж. Комисията ще следи отблизо развитието на пазара на пътни превози и ще публикува доклад през 2013 г.

Ако бъде счетено за уместно във въпросния доклад и ако условията за лоялна конкуренция са хармонизирани по-добре, Комисията ще предложи отварянето на пазара на каботаж да продължи. Комисията направи изявление в тази насока, което ще бъде изпратено на Секретариата на Парламента, за да бъде включено към докладите по това разискване. Изявлението ще бъде публикувано също така в Официален вестник заедно със законодателното предложение.

Сега по въпроса за работата на г-жа Tisau по общите правила относно условията, които трябва да бъдат спазени, за упражняване на професията автомобилен превозвач. Комисията приветства въвеждането на ново правило за 12 дни. Това е адекватна мярка, която взема под внимание доста специфичните условия за определени видове превоз на пътници, които позволяват период, по-дълъг от шест дни, но обикновено не изискват голям брой часове на управление, например училищни пътувания, ски-ваканции и някои екскурзии. Новото законодателство предполага също така изключително строги мерки, така че безопасността по пътищата да не е застрашена, мога да ви уверя в това. В момента съществуват 100 различни вида общностни лицензи, действащи в ЕС, което често е причина за трудни и продължителни проверки. Съгласно новото законодателство ще съществува само един вид и един стандартен формат на общностен лиценз, използван в целия Съюз.

Стигаме до третия обсъждан текст: достъп до пазара на международни автомобилни превози на товари. На един отварящ се във все по-голяма степен пазар трябва да хармонизираме условията, наложени на дружествата, които се конкурират на този пазар. Това е целта на новия регламент, който заменя директива и в същото време укрепва условията, на които трябва да отговарят дружествата. Всяко дружество трябва да назначи ръководител на транспортната дейност, който да отговаря за ефективното управление на бизнеса като цяло.

В допълнение, за да се избегнат „подставени“ дружества, трябва да бъдат предоставени още гаранции по отношение на адресите на управление на дружествата. Освен това ще бъде съставен нов електронен регистър, за да се засили обменът на информация между националните органи и проверките да станат по-интелигентни и ефикасни. Това също помага за гарантиране на безопасността по пътищата.

В заключение ще кажа, че днес транспортните предприятия получават много ясно послание от законодателите относно по-сериозните слабости, които водят до отнемане на лицензи, например нееднократни случаи на подправяне на данните на тахографите. Това, за съжаление, е практика, която е разпространена във всички държави от ЕС, но подправянето представлява не само нарушение на правилата, то също така застрашава безопасността на онези, които се движат по пътищата на Европа, тъй като е ясно, че уморените водачи не са в състояние да реагират бързо при възникване на проблем.

Поради тази причина в началото на моето изказване заявих, че законодателните актове, които предстои да бъдат приети от Парламента, имат сериозен и важен принос във водената съвместно от Комисията и Парламента битка за драстично намаляване на броя на жертвите на движението по пътищата. Поради това бих искал да ви благодаря за проявената от вас воля това законодателство да бъде прието толкова бързо.

Нека повторя, даваме ясен сигнал на европейските граждани, като още веднъж демонстрираме, че Парламентът – и казвам това не на последно място защото работих за тази институция 15 години – показва завидна ефективност и сериозно отношение, за което съм благодарен.

Georg Jarzembowski, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-н председател, бих искал да благодаря на Съвета и на Комисията за конструктивното им сътрудничество с докладчика на Парламента. Както заместник-председателят на Комисията Таяни сам каза, това е много добър пример, как за кратък период от време може да бъде постигнат добър резултат дори по трудни пакети от документи.

Въпреки това не мога да скрия факта, че не сме особено доволни от режима за каботаж. Както спомена действащият председател на Съвета – и Вие също, г-н заместник-председател, – от екологични и икономически съображения е по-добре да се избягват празните курсове в Европа. Следователно ще е по-добре, ако може по-скоро ограниченията относно каботажа да бъдат отменени изцяло.

Приемаме трите каботажни операции в рамките на седем дни като временна мярка, но очакваме с най-голямо нетърпение вашия доклад и се надяваме в него да се казва, че 2014 г. ще отбележи края на това ограничение. Защото това е една много малка част от сектора на превозите, която обаче представлява прахосване на пари и вреди на околната среда. Поради това се надявам, че през 2013 г. ще представите подходящо предложение, тъй като ограничаването на каботажа на един вътрешен европейски пазар, обхващащ 27 държави, е абсурдно.

Също така бих искал да благодаря и за това, че Съветът и Комисията в крайна сметка ни подкрепиха за възстановяването на правилото за 12 дни за автобусите. Това е много важно за сектора на автобусните превози, който в много държави е представен от малки и средни предприятия (МСП), тъй като въвеждането на правило за двама водачи при подобни пътувания, които са предназначени предимно за възрастни граждани, създаде проблеми за МСП. Радваме се, че след шест месеца това ще свърши. Трябва да се разбере, че има много хора, особено по-възрастни, които не обичат да летят със самолети, но въпреки това искат да пътуват като туристи в Европа, да се наслаждават на слънцето на места като Италия или Испания и поради това е важно, че с решението да възстановим правилото за 12 дни при автобусите създадохме благоприятни условия, при които възрастните граждани да могат да пътуват. Това е голям успех за нас, за дружествата, занимаващи се с автобусни превози, и за пътниците, заради което изказвам сърдечни благодарности на Съвета и на Комисията.

Brian Simpson, *от името на групата PSE.* – (EN) Г-н председател, преди всичко бих искал да благодаря на двамата докладчици за работата им по този труден пакет от документи. Ясно е, че пакетът, и по-специално въпросът за отмяна на ограниченията относно каботажа, раздели мненията на национален принцип, но считам, че това, с което разполагаме в момента, е съгласие, което можем да подкрепим.

Имах сериозни опасения относно пълния каботаж, предоставен с един ход, без да се компенсират социалните разходи, или на практика текущите разходи, на индивидуалните превозвачи на товари. Подобен ход според мен щеше да има пагубен ефект върху бизнеса с автомобилни превози на товари, не само в моята държава, но и в други държави-членки. Поради това компромисът, който въвежда временно каботажа, е не само чувствителен по своя характер, той е решение, с което може да се работи, като позволява три вътрешни пътувания след едно международно. Временният каботаж също така ни позволява да сложим край на екологичния абсурд тежкотоварни автомобили да пътуват в продължение на стотици километри празни, без обаче да предизвикаме изкривявания на вътрешните пазари.

И накрая, аз също така с радост подкрепям новите мерки за изпълнение, които бяха представени с доклада Тисаи. Това трябва да става едновременно с още по-широкото отваряне на пазара и ще позволи на държавите-членки да използват строги и ефективни мерки за изпълнение.

Jeanine Hennis-Plasschaert, *от името на групата ALDE.* – (NL) В продължение на години се разгаряха бурни емоции всеки път, когато стане дума за явлениято „каботаж“. Настоящото законодателство, както вече беше изтъкнато, е считано за прекалено двусмислено поради използването на определението „временен“. За много от държавите-членки това е идеалното извинение да продължават да защитават своя собствен пазар, както отбелязахме.

За да изясни въпроса веднъж завинаги, Комисията заяви, че ще внесе предложение, с което да бъдат решени всички тези проблеми. Силно се надявам, че това ще стане. Доста интересно е обаче, че Комисията предложи да наложи строги ограничения по отношение на обхвата на каботажа. Това прави впечатление, тъй като съществуващите правила през цялото това време бяха считани за преходен етап по пътя към постигането на пълна свобода в тази област. През 2009 г. трябваше да се движим към пълно освобождаване, поне според твърденията както на Комисията, така и на Съвета.

Считам, че съгласието, което имаме сега и което ще подложим на гласуване утре, е огромно разочарование. Вместо да получат повече свобода, превозвачите на товари са изправени пред повече ограничения. Разбира се, имаме нужда от европейски подход. Аз също съм абсолютно съгласен с това. Секторът не следва да бъде принуждаван да търпи всевъзможни национални излияния нито ден повече.

Настоящото съгласие обаче, г-н председател, е изцяло в разрез с принципите и целите на вътрешния пазар. Названите аргументи в негова полза, като например безопасността на движението по пътищата, околната среда и намаляването на административните тежести, изобщо не са убедителни. Няма да има истински свободен пазар, г-н Таяни, и това ще е така, докато всяко ограничение води до повече движение на превозни средства.

Съгласието е всичко друго, но не и приложимо, г-н Simpson. Да се работи на принципа, че нещо е по-добре от нищо, не е приемлива възможност за групата на Алианса на либералите и демократите за Европа. Този принцип е неприложим в настоящия случай.

Roberts Zile, *от името на групата UEN*. – (LV) Благодаря, г-н председател. Г-н член на Комисията, определено бих искал да благодаря и на двамата докладчици, както и на всички останали, които участваха в процеса на търсене на компромис, но бих искал да кажа, че това, което постигнахме, има както положителни, така и отрицателни аспекти. Например, едно от положителните неща е, че по отношение на превоза на пътници успяхме да намалим броя на пречките за превоз в районите близо до границите, където е налице интензивен поток от презгранични превози. В момента обаче, когато е необходима солидарност при съществуващите трудни икономически условия, може да бъде забелязана тенденция към протекционизъм по отношение на националните пазари и благодарение на концепцията за „временно“ използване, ограниченията все още служат като извинение на много държави-членки, за да продължат да защитават вътрешните си пазари. За съжаление, държавите-членки ще могат да се възползват от предпазна клауза, която им дава възможност да използват евентуални сериозни затруднения, наблюдавани на националния пазар на превози, като основание да се обърнат към Комисията и да приемат протекционистични мерки. Освен това, следва да се отбележи със съжаление, че държавите ще могат да правят това и след 2014 г., която беше предвидена в първоначалната позиция на Европейския парламент. Бих искал да изразя подобно становище и относно международните автобусни превози. Разпоредбата, която гласи, че дадена държава-членка може да спре или да отнеме лиценза на превозвача, ако международният транспорт представлява заплаха за оцеляването на предлагането на подобни услуги, според мен е неприемлива при наличието на действащ единен пазар. Благодаря ви.

Georgios Toussas, *от името на групата GUE/NGL*. – (EL) Г-н председател, общата позиция на Съвета на Европейския съюз, подобно на първоначалното предложение за регламент на Комисията, либерализира националните пазари на автомобилен превоз на пътници и товари и предоставя на международните дружества от Общността достъп до вътрешните пазари на държавите-членки. Всъщност, предоставя на тези международните и вътрешните автомобилни превози на големите монополи.

Предложенията, съдържащи се в докладите на Европейския парламент, се движат дори в още по-реакционна посока. Те призовават за незабавно и пълно либерализиране на пазарите и премахването на всички препятствия, ограничения и средства за контрол. Сега работниците осъзнават на базата на горчивият опит болезнените последици за техния живот от нахлуването на монополните бизнес групировки в автомобилните превози.

Либерализирането на вътрешния пазар на автомобилни превози на пътници и товари засилва експлоатацията на професионалните водачи, които ще бъдат принудени да шофират без прекъсване и без каквито и да било мерки за тяхната почивка и безопасност, отнася със себе си техните заплати, трудови и осигурителни права, увеличава броя на рисковете спрямо безопасността по пътищата и налага концентрирането на превозите в ръцете на международните монополи, които жънат огромни печалби, като има пагубно въздействие върху самостоятелно заетите лица и малките предприятия, развиващи дейност в този сектор. То води до увеличаване на таксите за превоз, по-нисък стандарт на услугите и повече рискове за безопасността на пътниците.

Поради тази причина ние гласувахме против общата позиция и препоръките на Европейския парламент. Движението на работническата класа е против капиталистическите реструктурирания и призовава за създаването на единен пазар на превозите в публичния сектор, основаващ се на критерия за изпълняване на съвременните изисквания на обикновените хора.

Johannes Blokland, *от името на групата IND/DEM*. – (NL) Ако в периода около 1980 г. бях предрекъл, че премахването на ограниченията по отношение на каботаж ще бъде твърде далечна перспектива и през 2009 г., аудиторията несъмнено щеше добре да се посмее за моя сметка. В крайна сметка, ограниченията по отношение на каботаж в същността си представляват очевидно нарушение на правилата на европейския вътрешен пазар.

Сега, през 2009 г., отново сме изправени пред перспективата да се приберем с празни ръце след второ четене. Излишно е да казвам, че ще подкрепя измененията, внесени от групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, но, тъй като групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи преднамерено отказва да отстоява позициите си по този въпрос, тя нанася съкрушителен удар на бъдещето на сектора за автомобилни превози на товари. Радвам се да видя, че правилото за 12 дни беше запазено в предложенията, но не и че това стана за сметка на прекратяването на ограниченията по отношение на каботаж.

Ако изменения 17 и 18 не бъдат приети, ще гласувам срещу крайния резултат. Отказвам да поставя името си върху предложение, което е вредно за околната среда, поставя сектора на превози на товари в неизгодно положение и показва сериозно неуважение спрямо принципите на действие на европейския вътрешен пазар.

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). - (NL) Бих искала да започна, като заявя, че добрите новини в предложението, което обсъждаме в момента, се състоят в това, че правилото за 1 2 часа за автобусните превози е премахнато.

Що се отнася до каботажна обаче, предложението е напълно разочаровашо. Все пак навремето, в началото на 90-те години на миналия век, и дори през 80-те години, беше договорено, че това ограничаване на свободния превоз на стоки ще бъде временно по своята същност. По тази причина ние, групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, но също и членове на Парламента от други групи, внесохме предложения на първо четене за отмяна на ограниченията до 2014 г. През последните месеци обаче стана очевидно, че държавите-членки пречат на приемането на това предложение, въпреки положените от г-н Grosch усилия в ролята му на докладчик все пак да се стигне до конкретна дата. Съпротивата беше ожесточена, което е много лоша новина.

Протекционизъм по време на криза е възможно най-лошата новина за Европа, тъй като, както правилно изтъкна г-н Таяни, това е прахосване на средства и вреди на околната среда. Поради тази причина нидерландските християндемократи (CDA) ще гласуват против предложението, макар да съзнаваме, че държавите-членки са тези, които блокират споменатата мярка и ние не можем да направим нищо по въпроса, за съжаление. Съдържанието на това предложение е както погрешно, така и неприложимо. Следователно законодателството не само е лошо в момент на криза, то има и символично значение.

По тази причина бих искала да насърча члена на Комисията да не оставя нещата в това им състояние и да вземе инициативата още веднъж, правото на инициатива, което има през следващите няколко години, за отмяна на ограничението по отношение на каботажна. Той ще получи подкрепата на християндемократите за това.

Gilles Savary (PSE). - (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, преди всичко бих искал да отдам заслуженото на усета за компромис, показан от двамата докладчици, г-н Grosch и г-жа Țicău, тъй като става дума за сложен въпрос, в такъв смисъл, че ние наистина искаме единен пазар, но обществеността и директорите на дружествата не разбират, че да има единен пазар на моменти означава, че някои от тях ще трябва да фалират, икономиката ще трябва да навлезе в рецесия и ще трябва да бъдат закрити работни места.

В очите на обществеността си струва да имаме единен пазар само ако той поставя хората в ситуация, в която могат единствено да спечелят. Днес обаче ние знаем много добре, че по въпроси като този за каботажна социалните условия в различните държави са такива, че ако трябва да бъдат систематизирани, при сегашното състояние на нещата бихме могли да видим как голям брой работници от държави с високо равнище на заплащането биват изхвърлени, изтласкани от пазара от държави с по-ниско равнище на заплащането.

Поради тази причина считам, че приетата позиция в крайна сметка е правилната. Каботажът следва да бъде либерализиран, но все още е прекалено рано, за да може това да бъде направено изведнъж и безразборно. Така че идеята за последователни каботажни превози с уточнение, което ни препраща към клауза за ново разглеждане (rendez-vous) във връзка с доклад на Комисията относно социалните последици, и, преди всичко, да няма автоматична, безразборно избрана дата за започване на либерализацията, ни устройва напълно.

Поради тази причина следва да гласуваме в подкрепа на доклада, като в същото време приканваме Комисията да бъде внимателна и изразяваме желанието си либерализацията най-после да се състои, на да не дава път на нелоялната конкуренция и социалния дъмпинг, които вредят толкова много на репутацията на ЕС, и в държави като моята, и несъмнено в тази на г-жа Wortmann-Kool предизвикаха неочакваното отхвърляне на Договора за създаване на конституция за Европа от гражданите, страхувачи се да не загубят социалното си положение. С оглед на тези факти, аз съм благодарен на двамата докладчици.

Dirk Sterckx (ALDE). - (NL) Бих искал да благодаря на г-н Grosch и г-жа Țicău за свършената от тях работа и считам, че в своя доклад г-жа Țicău с право е стриктна по отношение на достъпа до пазара. Ако ръководите дружество за превози, трябва да спазвате редица правила и, както вече беше посочено от г-н Grosch, дружествата, регистрирани само с пощенски кутии, трябва да се премахнат, тъй като те са причината за голяма част от продължаващите злоупотреби. Това се казва в доклада на г-жа Țicău.

В такъв случай, защо не можем да осигурим на дружествата, към които се прилагат строги правила, европейски пазар, на който те да работят? Премахвайки към доклада на г-н Grosch, искаше ми се да видя изясняване, а не ограничение. При това положение мнозинството от нашата група не може да подкрепи компромиса, постигнат от г-н Grosch.

Ние действително правим крачка назад, като отново ограничаваме обхвата на превозвачите на товари в рамките на европейския пазар. Няма изгледи за отваряне на пазара през 2014 г., каквото е искането на Парламента. Съветът не е съгласен, но според мен това е една излишна отстъпка. На практика ние организираме празни курсове за камионите – нещо, което в днешно време и в днешния век просто не следва да бъде правено. Съмнявам се, че онези държави-членки, които отвориха пазарите си на каботаж една за друга, могат да продължат да правят това в съответствие с настоящия регламент в случай че желаят да го извършват на двустранна основа. Също така се питам как държавите-членки, които твърдят, че наблюдението е трудно осъществимо, сега ще се справят, защото за тях не става много по-лесно. Положението е същото във всички държави, но е трудно да се наблюдава и бих искал да видя дали органите на полицията могат да се справят с това.

Ако причината е в разходите за заплати и социалния дъмпинг, защо не мога да видя документи, в които френските органи порицават френски клиенти за това, че използват прекалено много белгийски водачи на камиони? Те са по-скъпи от френските. Защо тогава чувам истории за белгийски водачи на камиони, които за сравнително дребни нарушения са задържани в ареста в Обединеното кралство? Защото там водачите също струват по-евтино, отколкото в Белгия. Така че, ако социалните злоупотреби са предполагаемата причина, в случая определено не става дума за това.

Според мен се налага заключението, че ще направим крачка назад по отношение на вътрешния пазар. Утре ще одобряваме интелигентни транспортни системи, т.е. заявяваме, че комуникационните и информационни технологии водят до по-ефективен превоз на товари. В такъв случай обаче заявяваме също така, че ще наложим ограничения в тази област по политически причини. Това е доста неуместно и поради тази причина аз ще се противопоставя на съгласието, което Парламентът, за съжаление, ще одобри с мнозинство.

Michael Henry Nattrass (IND/DEM). - (EN) Г-н председател, налице е още един пакет от доклади, който да създава работа на комисиите на ЕС, още повече замърсяване в едно море от ненужни разпоредби. Уинстън Чърчил е казал, че ако имаш 10 000 разпоредби, унищожаваш всякакво уважение спрямо закона. Английското уважение вече е унищожено. Анкета на Би Би Си показва, че 55 % от запитаните искат държавата да напусне ЕС, а 84 % искат Обединеното кралство да запази правомощията си.

Председателят Röttering потвърди, че ЕС създава 75 % от законите. За период от 35 години това са повече закони, отколкото Англия е създала от управлението на крал Ричард III през 1485 г. до сега. И ето ни сега, създаваме законодателен акт, с който да поправим законодателен акт. Как ще приключи всичко това?

Обединеното кралство ще напусне ЕС, ще бъде добър съсед и от другата на Ламанша ще ви наблюдава във вашето море от регламенти, ще гледа как ЕС бива погубен от хиляда директиви за камиони, които сам си е наложил.

Dieter-Lebrecht Koch (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, пакетът за автомобилните превози съдържа три взаимно допълващи се въпроса, които имат важно въздействие върху пазарите на превози на товари и пътници. Той ще бъде от полза за превозвачите, водачите и потребителите, особено в настоящата икономическа обстановка. В същото време той ще подобри безопасността по нашите пътища, ще повиши ефективността на превозите и ще облагодетелства устойчивото опазване на околната среда.

Приветствам решението за постигането на нашите амбициозни цели да бъде избрана формата на регламент. Забраните за каботажни операции водят до празни курсове, които не можем и не искаме да си позволим нито от финансова, нито от енергийна или екологична гледна точка. От друга страна, неограниченото отваряне на пазара на превози на товари би довело до изкривявания в резултат на нелоялна конкуренция. Поради тази причина отварянето се извършва постепенно. Каботаж се позволява дотолкова, доколкото той не става постоянен или не се превръща в непрекъсната дейност на територията на държава-членка, в която превозвачът няма постоянно местопребиваване.

За съжаление, тази първа крачка все още не означава пълно отваряне на вътрешните пазари на автомобилни превози, но все пак оставя отворена възможността за пълно отваряне. Празните курсове още сега се намаляват, а околната среда бива защитена.

По отношение на достъпа до трансграничния пазар на превози на пътници главната цел е намаляването на бюрокрацията в смисъл на опростени и ускорени процедури за издаване на разрешителни за редовни трансгранични превозни услуги. Документите ще бъдат хармонизирани, а проверките опростени. Горещо приветствам въвеждането на преразгледаното правило за 12 дни за организирани трансгранични пътувания

с автобус. Това ще помогне едновременно на отиващите на почивка и на дружествата, занимаващи се с автобусен превоз, без да се правят компромиси с безопасността. Това се нарича политика, насочена към гражданите.

В бъдеще издаването на разрешително за упражняване на професията автомобилен превозвач ще бъде обвързано с конкретни прозрачни условия. Това ще издигне статута на професията, ще гарантира признаването на професионалната квалификация и ще послужи в борбата с дъмпинга. Повишената безопасност и надеждност лесно ще могат да бъдат забелязани.

Saïd El Khadraoui (PSE). - (NL) Преди всичко, бих искал, естествено, да благодаря на докладчиците, г-н Grosch и г-жа Țicău, за свършената от тях работа и за това, че в крайна сметка успяха да „измайдорят“ такъв компромис относно пакета, който следва да издържи повече от няколко години в най-добрия случай, тъй като според мен представлява само преходна мярка. По отношение на автомобилните превози има две важни неща, които бих искал да отбележа. Първото е допускането до упражняване на професията. Считам, че този въпрос беше структуриран така, че да се осигури наличието на гаранции от страна на тези, които искат да развият дейност в сектора.

Каботажът несъмнено е обект на някои разногласия. Това е добра преходна мярка, която беше необходима, за да бъдат изяснени по-добре възможностите. В миналото се говореше по-скоро неопределено, че каботажът е възможен на временен принцип. Това сега беше уточнено като три пъти в рамките на седемдневен период. Наистина е логично твърдението, че всичко следва да бъде отворено, но според мен все още не е настъпил моментът за това.

Компромисът, който имаме, а именно, че ще направим преглед на социалната обстановка в Европейския съюз след няколко години и ще предприемем нови мерки, ако е необходимо, ми прави впечатление на доста разумно предложение. Отварянето на пазара следва да става едновременно с изравняването на социалните прагове. Същевременно следва да съществува възможността редица държави, или групи от държави, като например държавите от Бенелюкс, да се споразумяват помежду си, че положението ще остане непроменено, така че отвореният каботаж да остане като възможност. Щом като заплатите и условията на труд повече или по-малко са еднакви, аз специално не виждам проблем в това отношение, но отсрещната страна очевидно засега не мисли по този начин и затова тази междинна стъпка е необходима.

Ari Vatanen (PPE-DE). - (EN) Г-н председател, когато си тръгнем от тук донечера, повечето от нас ще се качат в черен автомобил. Това са добри автомобили с добри водачи, и ние знаем, че водачите са добри професионалисти. Това е познато качество. Те отговарят на критериите.

Въпреки че донякъде съм съгласен с изказването на господина от Англия преди малко, когато той се оплака от прекалено многото законодателни актове – понякога е вярно, че създаваме прекалено много от тях – все още съжалявам, че достъпът на ЕС до професионалните правила не беше разширен и по отношение на таксиметровите водачи, защото всички ние използваме таксите в различните държави-членки и качеството им е твърде различно. Когато се качиш в такси, надеждността е много важен фактор, както и качеството: трябва да знаеш какво да очакваш. Това също така е въпрос за безопасност. Много често си сам в автомобила в непозната обстановка. За мнозина от нас таксиметровият водач е първият, с когото осъществяваме контакт в нова държава, поради което би било разумно водачите да отговарят на определени европейски критерии. Това също така означава, че, ако те са професионалисти, добре образовани и разбират от това, с което се занимават, не бихме се страхували от изкуствено завишени сметки.

Има държави като Германия, Швеция, Словения и Финландия, където националните правилници са много строги в това отношение и положението с таксиметровите водачи е добро. Лондонските таксита също са известни с качеството на услугите си. Следва да споделяме тези най-добри практики. В същото време обаче, докато очакваме законодателство относно критериите за професията таксиметров водач, може би следва да приемем закон, според който да даваме добри бакшиши на водачите, които вечер ни откарват вкъщи.

Павел Свобода, председател на Съвета. – (CS) Г-н председател, госпожи и господа, бих искал да ви благодаря за разнообразните изказвания, направени по време на разискването. Бих искал да ви уверя, че Съветът е твърдо решен да укрепи и осъществи единния пазар. Затова председателството счита, че именно поради тази причина е необходима корекция в съществуващите правни разпоредби на Общността. Председателството също така напълно споделя целта за засилване на конкурентоспособността на сектора за автомобилни превози на товари в ЕС чрез рационализиране и опростяване на съществуващата правна рамка и намаляване по този начин на броя на нарушенията на правилата на пазара. Въпреки това, пълното отваряне на вътрешните пазари на превози би изложило автомобилните превозвачи на нелоялна конкуренция и би разстроило функционирането на пазара, защото все още съществуват съществени фискални и социални различия между отделните държави-членки. Това трябва да бъде избегнато, особено по време на икономическа криза, когато икономиката

като цяло се нуждае от внимателна и добре обмислена оценка на най-добрите методи за насърчване и възстановяване. Ясно е, че най-късно до 2013 г. Комисията отново ще оцени ситуацията на пазара с оглед продължаване на либерализацията. Този компромисен вариант е справедлив и балансиран начин да бъдат зачетени едновременно различните интереси.

Общата ни цел е да направим автомобилните превози по-ефективни и устойчиви. Тези правни разпоредби ще допринесат значително за намаляване на случаите на неспазване на правилата на икономическата конкуренция и за повишаване на степента на изпълнение на правните разпоредби в социалната сфера, както и на разпоредбите за безопасност на автомобилните превози в частта им относно автомобилните превозвачи. Те също така ще доведат до значително намаляване на административните тежести по отношение както на автомобилните превозвачи, така и на надзорните органи. Освен това разпоредбите следва да предоставят на сектора правна и административна рамка, насочена към извличането на повече ползи от общия пазар. Категорично считам, че този важен сбор от правни разпоредби ще подкрепи и улесни пътните превози и ще помогне за насърчването на икономическото възстановяване. Също така бих искал да благодаря отново за отличното сътрудничество, което ни позволи да изработим общ компромис за постигането на тези цели.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Заместник-председател

Антонио Таяни, *заместник-председател на Комисията*. – (IT) Г-н председател, уважаеми колеги, считам, че текстът, който предстои да бъде приет от Парламента, представлява добър компромис, като постига примирие между исканията на Съвета, исканията на мнозинството от членовете на Европейския парламент и предложенията на Европейската комисия.

Очевидно, когато е необходим компромис, всеки трябва да отстъпи крачка назад, за да може останалите да направят същото, и поради това считам, че думите на г-н El Khadraoui бяха много мъдри: направихме възможно най-доброто при тези обстоятелства. Както заявих в предишното си изказване, що се отнася до каботажа, Комисията възнамерява да направи оценка на ситуацията и да установи дали би било възможно да бъде постигнато съгласие (това ще зависи от състоянието на нещата), може да се окаже възможно да отворим сектора в по-голяма степен и така да поемем в посоката, за която призоваха мнозина колеги, но, разбира се, трябва да преценим ситуацията към момента.

Ще повторя, аз считам, че това е добър компромис и бих искал да се обърна към г-н Sterckx, който е така любезен и има добрата воля не само да критикува, но след това да изслуша и отговора, за разлика от много други колеги, които отправиха критики, а след това, за съжаление, не могат да изслушат коментара на Комисията в отговор на това, което казаха. Бих искал да успокоя г-н Sterckx, който с право е загрижен за съществуващите предходни споразумения, засягащи неговата родна страна и останалите държави от Бенелюкс.

Все пак считам, че това законодателство във вида, в който предстои да бъде прието, няма да има (както казах по-рано) никакво отрицателно въздействие спрямо съществуващите споразумения. Те ще останат в сила, тъй като новото законодателство ще бъде по-широкообхватно, но няма да се отрази, и следователно няма да навреди, на вече съществуващите двустранни или тристранни споразумения. С оглед на това смятам, че мога да уверя г-н Sterckx, че по начина, по който аз виждам нещата (и който според мен представлява правилното и ефективно тълкуване), няма да има отрицателни последици по отношение на споразуменията, които – повтарям – засягат главно Бенелюкс.

Също така бих искал да успокоя г-н Blokland и г-жа Wortmann-Kool във връзка с опасенията, които те изразиха: не възнамерявам да спрем до тук, ще изчакаме – повтарям – да видим как ще се развие ситуацията, през 2013 г. ще подготвим доклад за оценка на положението, как са се променили нещата, и, ако е възможно, ако преценим, че е необходимо, отново ще предложим на Парламента и на Съвета евентуално разширяване на обхвата и продължаване на либерализирането на системата за каботаж. Съзнаваме обаче, че много от държавите в ЕС имат различни становища, и с цел да получим одобрение от Съвета се наложи да отстъпим крачка назад по други въпроси.

Въпреки всичко, бих искал отново да заявя, че според мен е много добре, че постигнахме съгласие сравнително бързо, съгласие, което – бих искал да успокоя и г-н Jarzembowski – винаги може да бъде подобро, всеки законодателен акт може да бъде подобрен, но много често важи поговорката „много хубаво не е на хубаво“. Вярвам, че постъпваме правилно, и не считам, че е необходимо да се напуска Европейския съюз, когато говорим по тези въпроси, както предлага г-н Nattrass, защото според мен добрите правила са полезни за Европейския съюз.

Дори един от авторитетните британски вестници, „Файненшъл таймс“, изказа предположението, че Обединеното кралство ще преразгледа необходимостта от по-строги правила, все пак по време на кризата Европа устоя на икономическата и финансова криза по-добре от други региони именно защото е изградила икономическата си система на основата на ясни правила.

Считам, може би защото съм роден в Рим, че историята на римското право и Наполеоновия кодекс са показали колко е важно да разполагаш с правила, които гарантират развитието на обществото. Не знам от коя страна на Адриановата стена е роден г-н Natrass, но, ако съдя по неговото изказване, бих казал, че е бил роден от другата страна на стената и неговите предшественици не са имали възможност да опознаят римското право.

Госпожи и господа, позволете ми отново да ви благодаря за вашето съдействие, както и на Съвета за неговата работа, и още веднъж да изразя в Парламента своята благодарност към служителите в генералната дирекция на Комисията, която имам честта да ръководя, защото без техния ценен принос щеше да бъде невъзможно да бъде постигнат компромис, който според мен е нещо положително за всички граждани на ЕС.

Председател. - Г-н Sterckx, желаете ли да се изкажете по процедурен въпрос?

Dirk Sterckx (ALDE). - (NL) Г-н председател, исках само да уведомя члена на Комисията, че г-жа Hennis-Plasschaert вече не е тук, тъй като трябваше да присъства на друго заседание. Аз слушам от името на всички в нашата група, които имат отношение по този въпрос. Исках само да Ви информирам за факта, че тя не е изчезнала просто така.

Председател. - Благодаря Ви, г-н Sterckx.

Мисля, че това не беше процедурен въпрос, а проява на любезност.

Mathieu Grosch, докладчик. - (DE) Г-н председател, бих искал в началото да благодаря на Комисията за много ясните отговори. Ще изтъкна, че ограничението по отношение на каботаж е преходна мярка, че се провежда проучване и в зависимост от резултата отварянето на пазара ще бъде една от възможностите.

Друг много важен аспект е, че в този случай се прилага член 306 – включително, това е съвсем ясно, по отношение на държавите от Бенелюкс, г-н Sterckx, което означава, че Вашето искане е излишно и вече не е необходимо да го подкрепяме.

Другото нещо, което бих искал да заявя от тази трибуна, засяга самия каботаж. След забележките, които чух тук, смятам, че компромисът е дори още по-добър, отколкото си мислех преди това, по една проста причина – и с тези думи се обръщам най-вече към моите колеги от групата на Алианса на либералите и демократите за Европа и моята колега от нидерландската партия Християндемократически призив (CDA). Когато създаваме преходна мярка, това не означава, че искаме да строшим гръбнака – ако мога да използвам този израз – на вътрешния пазар или на предприятията в сектора. Ако днес се замислим, че определени дружества използват автомобили, които са последна дума на техниката, но плащат на водачите си по 400 евро на месец, докато други дружества плащат по 1 500 евро на месец, струва ми се повече от разумно да кажа, че социалният праг трябва да бъде повдигнат в известна степен. Ако има средства, за да бъдат изпълнени изискванията по отношение на превозните средства, значи има средства да бъдат изпълнени и изискванията по отношение на заплащането. Този праг трябва да бъде повдигнат и едва тогава може да бъде отворен пазарът. Според мен е проява на погрешно разбиране за отворен пазар, ако заявим, че следва да го отворим и след това да видим какво ще правим.

Последният ми коментар по темата е, че забавното в случая е, че именно тези държави, които винаги пречат на каквото и да било хармонизиране, особено в областта на данъчното облагане (например Обединеното кралство), днес казват, че хармонизирането е недостатъчно и просто следва да оставим пазара да се развива. Някои твърдят, че искат ограничения, а други казват, че имаме прекалено много ограничения.

Ако искаме да убедим европейската общественост, не може да заявим, че пазарът следва да бъде отворен и всичко останало ще се уреди от само себе си. Вместо това в Парламента, съвместно със Съвета и Комисията, трябва да бъдат решени въпросите относно екологичното, социалното и данъчното законодателство. И тогава ще заслужаваме доверие.

Председател. - Благодаря Ви, г-н Grosch, за изказване, което вече има подкрепа, както доказват ръкоплясканията на Вашите колеги.

Silvia-Adriana Țicău, докладчик. - (RO) Г-н председател, г-н член на Комисията, бих искала в началото да благодаря на г-н Grosch, докладчика в сянка, с когото работих, а също и на техническите служители от

комисията по транспорт и туризъм и на групата на социалистите в Европейския парламент, както и на моите колеги от Комисията и на служителите на Комисията, като не забравям да спомена и Вас, г-н член на Комисията, и председателството на Съвета на Европейския съюз, с които имах удоволствието да си сътруднича много тясно.

Бих искала да ви напомня, че през месец юни 2007 г., Европейската комисия предложи изменение на регламента относно достъп до пазара на автомобилни превози. Предложенията за изменение са изведени от опита, натрупан след прилагането на Директива на Европейската комисия 96/26. В резултат на това някои законодателни разпоредби бяха преформулирани с цел да се гарантира по-последователно прилагане, като се използва нормативен акт под формата на регламент. След като изминаха почти две години, днес ние гласуваме окончателно по този документ, който засяга пряко приблизително 800 000 европейски предприятия и около 4,5 милиона работни места.

Нашите общи цели са следните: да подобрим пътната безопасност, да намалим бюрокрацията, да опростим процедурите и да осигурим предвидимост и сигурност за автомобилните превозвачи. Надявам се, че постигнатият от нас компромис ще развие пазара на автомобилни превози. Благодаря още веднъж на колегите за тяхното сътрудничество.

Председател. - Общото разискване приключи.

Гласуването ще се проведе утре от 12,00 ч.

13. Права на пътниците, пътуващи по море или по вътрешен воден път – Права на пътниците в автобусния транспорт (разискване)

Председател. – Следваща точка е общото разискване по следните доклади:

– доклад (A6-0209/2009) от г-н Teychenné, от името на комисията по транспорт и туризъм, относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно правата на пътниците, пътуващи по море или по вътрешен воден път, и за изменение на Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (COM(2008)0816 – С6-0476/2008 – 2008/0246(COD)), и

– доклад (A6-0250/2009) от г-н Albertini, от името на комисията по транспорт и туризъм, относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно правата на пътниците в автобусния транспорт и за изменение на Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (COM(2008)0817 – С6-0469/2008 – 2008/0237(COD)).

Michel Teychenné, докладчик. – (FR) Г-н председател, г-н Таяни, госпожи и господа, двата принципа, от които се ръководех в моята работа от началото на този процес, бяха да се постигне по-голяма равнопоставеност между различните видове транспорт по отношение на правата на пътниците – което е цел, поставена и от Комисията и Европейския парламент – и да се гарантира, че тези права са ясно заложени в този текст. Що се касае до второто, специално внимание беше отделено на лицата с намалена подвижност, тъй като областта на морския транспорт на практика изоставаше в известна степен от нуждите на тези лица.

Общият дух на текста е, че хората следва да могат да пътуват в Европа, без да е необходимо да понасят капризите на въпросните дружества и следва да могат да изискват минимално равнище на обслужване и минимално равнище на информация, и накрая, че лицата с намалена подвижност следва да могат да се възползват от същото качество на правата, както останалите европейски граждани, без да бъдат наказвани два пъти.

Съдържанието на варианта, приет в комисията на 31 март, изглежда ще бъде приемливо за всички. Това се дължи, на първо място, на това, че правата на лицата с намалена подвижност са увеличени. Ако този текст бъде приет, вече няма да бъде възможно да се отказва превоз на лица на основание тяхното увреждане, с изключение, разбира се, на причини, свързани с условията за качване, на уважението на тяхното достойнство и на основание техническите елементи на плавателния съд. Освен това трябва да се окаже помощ и на лица с намалена подвижност, като това ще става от момента на резервацията. Днес, благодарение на интернет, има необходимост от двупосочни пътувания и официална информация. Ето защо това е залегнало в текста.

На последно място, информацията за правата на пътниците трябва да бъде стандартизирана и да бъде предоставяна в достъпни формати, както това се прави днес в секторите на железопътния и въздушния транспорт.

Когато разглеждахме правата на всички пътници, ние счетохме, че е важно компенсацията в случай на проблем също да бъде хармонизирана на по-високо равнище, въз основа на това, което е направено в сектора на въздухоплаването. Като резултат, пътниците, които трябва да понасят закъснения и отмяна на пътувания, ще могат да получат пълно възстановяване на сумата, като размерът на възстановяваните суми ще бъде изчисляван според настъпилите неудобства.

Информацията следва да бъде ясна и достъпна, което често представлява проблем в транспортния сектор. Свидетели сме на това постоянно: хората нямат достатъчно информация, не знаят защо корабът – в конкретния случай, но може и да е влак или самолет – не отпътува или защо има закъснения, и ние искахме да подобрим тези начини за предоставяне на информация.

Накрая, управлението на внесените жалби трябва да бъде организирано по-добре. Вярно е, че подаването на жалба при възникване на проблем е сложна процедура и този текст цели да я опрости както на равнище държави-членки, така и за отделните граждани.

Ролята на националните органи, които ще управляват внесените жалби, също е разгледана и е определена по-добре.

В заключение, градските и извънградските транспортни услуги – тук имам предвид така любимите на г-н Albertini параходчета в Италия, във Венеция – са изключени от този текст, тъй като те не попадат в обхвата на основните транспортни услуги.

Що се отнася до круизите и тяхното място в този текст, аз бих искал да ви напомня, че днес круизите са изключително важен начин за отдих, като тяхната целева група включва както възрастни, така и лица с увреждания. Това е причината, разбира се, круизите да бъдат включени в този текст, не само във връзка с Директивата относно пакетните туристически пътувания, на която се опира този текст и която е директива от 1991 г., но също и с оглед да се гарантира, че потребителите ще получат едно и също равнище на обслужване.

Включено е определението за *форсмажорни обстоятелства*, които представляват основание за възможен отказ от превоз, като по този въпрос ние работихме по консенсусно изменение, което изготвихме съвместно. Бих искал обаче да ви припомня, че в сектора на въздухоплаването днес на Съда на Европейските общности често се налага да взема решения поради недостатъчно добри определения за *форсмажорни обстоятелства*. Ето защо в този текст ние сме се опитали да решим проблеми, свързани с морския транспорт. Имам предвид приливи и отливи, ветрове и бури, които са типични за морския транспорт и които трябва да бъдат взети под внимание.

В заключение, отговорността на пристанищата да предоставят помощ също беше разисквана. Това е текст за правата на пътниците, а не е текст...

(Председателят призовава оратора да завърши)

... и така, като беше решен въпросът между пристанищата и превозвачите, това е в общи линии текстът. Знам, че г-н Jarzembowski ще внесе изменения, затова аз ще отговоря в двете минути, които ми остават.

Gabriele Albertini, докладчик. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, с одобряването на законодателството относно въздушния и железопътния транспорт, докладът на господин Теусхеппé относно превоза по море или по вътрешен воден път и това предложение относно правата на пътниците в автобусния транспорт Европейският съюз завършва цялостно законодателната рамка за всички видове транспорт.

С изготвянето на този регламент ние се оказахме изправени пред необходимостта да установим равновесие между два подхода: първият взема под внимание принципа на еднакви условия за всички видове транспорт, при който различните видове транспорт могат да се конкурират при едни и същи условия и с равни възможности, като в същото време пътниците се ползват от високо равнище на защита, независимо от начина на превоз, който са избрали.

Вторият подход отразява различните характеристики и отчита техните специфични особености, например в случая на автобусния транспорт ние ще сме съсредоточени върху управлението на отговорността за закъснения, при автомобилния транспорт ще имаме предвид произшествия, задръствания и така нататък, което не би се прилагало към железопътния транспорт, тъй като той използва специално предназначен за него маршрут.

Бих искал също така за говоря за две противоположни точки, които ние сме се опитали, смятам успешно, да балансираме. Истинската цел на този регламент е да укрепи правата на пътниците, но в автомобилния превоз, отрасълът е съставен главно от малки и средни предприятия, на които им е необходимо време и ресурси, за

да се приспособят към новите изисквания, и които, както много други промишлени сектори, изпитват трудности поради икономическата криза.

Сега сме на етап представяне на измененията пред Парламента и бих искал да благодаря на моите колеги за важния принос, който имаха за текста на регламента и за тяхното отлично сътрудничество. Основната част от работата по това първо четене в парламентарна зала вече беше свършена от комисията по транспорт и туризъм, като за Парламента остана само да се занимае с доизясняване, свързано с правния език.

От името на моята група, аз внесох само три допълнителни изменения за утрешното гласуване. Нека ви ги опиша накратко: изменение 73 е просто езиково пояснение, а изменение 82 поставя таван за обективната отговорност, посочена в член 6, параграф 3 от предложениия регламент. Що се отнася до обхвата на текста на изменението, прието от комисията по транспорт, всички политически групи постигнаха съгласие за включването на регионалния транспорт. Що се отнася до градския и крайградския транспорт, утре ще бъдат предложени за гласуване два ключови текста.

Като докладчик, аз подкрепям изменение 80 местният транспорт да бъде изключен *без уговорки*, което беше внесено от моята група, но аз също така засвидетелствах подкрепата си за изменение 81, което дава на държавите-членки правото да изключат местния транспорт, при условие че гарантират на пътниците сходно равнище на права, като това посочено в този регламент.

Считам, че ние изготвихме текст, който ни поставя в добро положение, от което да започнем бъдещите тристранни обсъждания със Съвета и Комисията. Ето защо аз желая успех на чешкото председателство и на Швеция, следващата държава, която ще поеме председателството на Съвета на Европейския съюз, в тяхната работа по правата на пътниците и, разбира се, се надявам да имам възможност да допринеса за последващите етапи на приемане на този регламент през следващия парламентарен мандат.

Павел Свобода, действащ председател на Съвета. – (CS) Госпожи и господа, утре ще гласувате по проекти за изменения по две предложения на Комисията относно защита на правата на пътниците в автобусния транспорт и на пътниците, пътуващи по море или по вътрешен воден път.

Тези важни правни разпоредби са от особен интерес както за потребителите, така и за транспортния сектор. Европейският съюз наскоро прие регламенти от същия вид за въздушния и железопътния транспорт. Наскоро представените предложения от Комисията ще завършат тази правна рамка. В практическо отношение това означава по-голяма защита за всички пътници, особено за лицата с увреждания и лицата с намалена подвижност, независимо от начините на превоз. Чешкото председателство, разбира се, приветства тези предложения и им придава голямо значение. Считам, че всички ние споделяме целите, приети от Европейския съюз през последните години за укрепване на правата на пътниците.

Във връзка с проектите за изменения, по които гласувахте в комисията по транспорт и туризъм, бих искал по-специално да спомена два аспекта. Първият е, че вие отдавате огромно значение на правата на лицата с увреждания и на лицата с намалена подвижност. Ние, разбира се, споделяме вашите възгледи в тази област, което е много важно, ако желаем да постигнем одобрение на второ четене по тези две много важни правни разпоредби.

Вторият е, че сте се стремили към точно хармонизиране на проектите на регламенти с вариантите на съществуващите регламенти, които се отнасят до правата на пътниците, пътуващи с различни видове транспорт, и сте подхождали много внимателно при адаптирането на предложенията към специфичните изисквания на автобусния транспорт или този по море и вътрешни водни пътища, без да обръщате гръб на укрепването на правата на пътниците. Ние имаме напълно сходни позиции относно необходимостта да бъдат адаптирани правните разпоредби към специфичните характеристики на различните видове транспорт. Както всички знаем, не е възможно да се приложи еднакъв подход към различните видове транспорт. Железопътният и въздушният транспорт имат свои собствени характеристики, като същото се отнася и за автобусния транспорт, транспорта по море и по вътрешен воден път. Има големи разлики дори в рамките тези отделни браншове. Работят големи и малки дружества, а пътуванията могат да отнемат няколко дни или само няколко минути. Ето защо е необходимо да намерим решение, което е приемливо за всички, за да се гарантира защитата на потребителите, без да бъде налагана ненужна административна тежест на сектора, и по-специално на по-малките предприятия на пазара. Този въпрос, разбира се, е от особена важност в сегашното икономическо положение.

Ето защо ние оценяваме вашата работа по тези въпроси. Тя предоставя отлична отправна точка. В същото време в голямата си част тя е в унисон с нашето становище по предложенията. Аз съм твърдо убеден, че ние ще можем да си сътрудничим конструктивно по правни разпоредби, които ще защитят интересите на всички заинтересовани и същевременно ще вземат под внимание целта на Европейския съюз за подобряване на процеса

на законотворчество. В заключение, бих искал по-специално да благодаря на докладчиците г-н Albertini и г-н Teuchenné за тяхната отлична работа и внимателно изготвен доклад.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, винаги е било удоволствие за мен да си спомня за дългогодишната ми работа като член на Европейския парламент, а това ми дава възможност да оценя още повече работата, която Парламентът е свършил по това разискване.

Ето защо бих искал да благодаря на г-н Teuchenné и г-н Albertini за техния важен принос за защита на правата на гражданите като пътници във всички транспортни сектори, тъй като необходимостта от намеса в областта на автобусния и морския транспорт представлява опит да се запълни празнина, която, както всички вие подчертахте, съществува в европейското законодателство.

Ние имаме много пътници с увреждания и много, чиято подвижност е намалена поради други причини, имаме също така запълнението да гарантираме свободно движение, защото това най-вече е въпрос за свобода в рамките на Европейския съюз. Разбира се, доброто законотворчество не е лесно, но днес ние правим голяма крачка напред.

Останах удовлетворен и от изказването на г-н Свобода. Разбира се, все още има определени съмнения, свързани с текстовете, които Комисията и Парламентът се съгласиха да приемат, но аз забелязах също така една обща политическа откритост от страна на Съвета, която ми дава надежда за бъдещето.

Уверен съм, че, както беше и при автомобилния транспорт, ние ще постигнем удовлетворителен компромис, който гарантира на европейските граждани възможността да пътуват свободно и да бъдат надлежно защитени в рамките на Европейския съюз.

И така, аз смятам, че днес ние разискваме теми, които засягат живота на всички граждани, което ми дава основание да бъда убеден, че, що се отнася до предложението за автобусния транспорт, следва да бъде дадена подкрепа – и заседанието на комисията по транспорт и туризъм на 30 март даде окуражаващи знаци за това – на подхода на Комисията за възможно най-широкото приложно поле, което да обхваща всички редовни превози на пътници, било то международни, национални, регионални, градски или крайградски. Това отговаря на необходимостта от опростяване на законодателството, но също така гарантира равни права на всички пътници, без принципни изключения.

Все пак, г-н Albertini, имайки предвид специфичния характер на този сектор, предложението оставя на държавите-членки възможността да изключат градския, крайградския и регионалния транспорт, обхванати от договорите за обществени услуги, ако тези договори предлагат на пътниците високо равнище на защита, сравнимо със заложеното в настоящия регламент. Това ми се струва разумно решение, което предлага необходимото равнище на гъвкавост, като в същото време защитава основните права на пътниците.

Отговорността на дружествата за автобусен транспорт по отношение на пътниците в случай на смърт или телесна повреда, представлява друг основен елемент от предложението. Има две основни противоречия в Общността по този въпрос, което създава сериозна несигурност за пътниците. Бих искал да разгледам по-подробно две страни на този въпрос. На първо място, тази област не засяга въпросите със застраховането, а се занимава изключително с отговорността на превозвачите към пътниците. На второ място, автобусното дружество не се счита за единствено отговорно за компенсиране на щети и неговото право да търси компенсация от трети страни не се поставя под съмнение. На трето място, тази област не засяга нито вноса, нито процедурите, заложили в директивата от 2005 г. относно застраховка „Гражданска отговорност“ по отношение на използването на моторни преводни средства и четвърто, Комисията на практика не е разработила нов модел за отговорността. Това, което се предлага днес, е схема за отговорността, която е повлияна от други видове транспорт, като се отчитат характерните особености на този сектор.

Що се отнася до морския транспорт, аз считам, че е необходим единен законодателен инструмент, дори и ако съществуват различни становища по това, както в Парламента, така и в Съвета. Позволете ми да подчертая един ключов въпрос, свързан с приложното поле: в сравнение с автомобилния, железопътния и въздушния транспорт, има много по-малко пътници, които пътуват по море или по вътрешни водни пътища. От тях, тези, които използват вътрешни водни пътища, съставляват съвсем малък брой. Моето мнение е, че не изглежда нито логично, нито реалистично, да има отделни регламенти за пътниците по море и за онези, които използват вътрешни водни пътища, а още по-малко като се има предвид, че те често използват един и същ плавателен съд. Считам, че отговорът трябва да бъде единен законодателен инструмент.

На 30 март 2009 г., успоредно с разискването по доклада Teuchenné в комисията по транспорт и туризъм, беше проведено обществено разискване между министрите в рамките на Съвета по транспорт на Европейския съюз. Радвам се, че имах възможност да наблюдавам това разискване и видях определено сходство на позициите

между Комисията, държавите-членки и Парламента по отношение на целта да се даде на европейските пътници нов и амбициозен регламент възможно най-скоро.

В този контекст, Комисията е, разбира се, подготвена да внесе евентуални пояснения и подобрения в текста, които могат да се окажат необходими, за да се отчетат характерните особености на всеки вид услуга, като по този начин ще предостави на отрасъла инструменти, чрез които да прилага регламента с необходимата гъвкавост. Позволете ми да подчертая отново необходимостта от осигуряването на ресурсите за ефективното прилагане на бъдещия регламент. За тази цел е важно националните органи, отговарящи за прилагането му, да представят периодични доклади за своите дейности. Всяка държава ще може да организира своята национална система, както намери за добре, например като избере дали да има един или повече компетентни органи.

Georgios Papastamkos, докладчик по становището на комисията по правни въпроси. – (EL) Г-н председател, предложението за регламент, изменен вследствие на приноса от страна на Европейския парламент, укрепва правата на пътниците в морския транспорт по един задоволителен начин.

Аз обаче считам, че при следващата законодателна инициатива по този въпрос, ще бъде по-правилно да има хоризонтален подход и единен правен инструмент, който да обхваща всички транспортни средства, като се има предвид текущата необходимост от използването на комбиниран превоз.

Също така, в систематичен план, в бъдеще би било за предпочитане внасянето на отделни предложения – от една страна, във връзка с правата на пътниците, и от друга страна, във връзка с пътниците с намалена мобилност. Причината за това е във факта, че индивидуалните разпоредби имат различни цели и различни получатели.

В заключение бих искал да подчертая неколккратно възприемания тесногърд подход от страна на Комисията, макар и не от заместник-председателя Таяни, по въпроси, които изискват по-широко и многостранно проучване, като например морския транспорт.

Морският транспорт по Средиземно море се извършва при различни условия от този през проливите.

Georg Jarzembowski, от името на групата PPE-DE. – (DE) Г-н председател, г-н заместник-председател на Комисията, г-н действащ председател на Съвета, бих искал да кажа на предходния оратор, че ние през цялото време сме вземали под внимание гръцките острови и гръцките фериботни дружества: няма причина за тревога по този въпрос.

Мога да кажа, че моята група и аз сме удовлетворени, че, за пръв път сме на прага да имаме нормативно установени и ориентирани към гражданите права на пътниците в случай на закъснения или отмяна в транспорта по море и по вътрешен воден път и регионалния автобусен транспорт. Бихме искали да благодарим на двамата докладчици, г-н Albertini и г-н Teychenné. Ние се радвахме на конструктивно сътрудничество в комисиите, което даде добри резултати.

Има само няколко аспекта, които бих искал да разгледам по-подробно. Считам, че компенсация от 25 % за пътниците по море за два до три часа закъснение е напълно приемлива, както и тази от 50 % за закъснения от над три часа, но ще кажа на г-н Teychenné, че 100 % компенсация за по-големи закъснения е просто твърде много. Като имаме предвид, че услуги за превоз по море се предоставят не само от огромни предприятия, а също и, особено при оператори на фериботи, от малки и средни предприятия, ние трябва да възприемем разумен подход по отношение на компенсациите.

Както вече разискахме, ние трябва също така да не стоварваме отговорността върху грешните хора или институции от морския транспорт. Всички ние в тази зала сме поели задължението да гарантираме, че двете досиета предоставят помощ най-вече на пътниците с намалена подвижност, но корабособствениците не могат да се ангажират със затруднения достъп в пристанищата. Самите пристанища трябва да го правят. С други думи, ние трябва много да внимаваме.

Що се отнася до правата на пътниците в автобусния транспорт, бих искал да подчертая, че съществуват действителни разлики между междуградските и градските автобуси, които следва да бъдат взети под внимание. Ето защо, моята група е на мнение, че сме прави, когато призоваваме за разумни права на пътниците в междуградския автобусен транспорт, но че градските и крайградски автобуси работят при напълно различни условия. Тук тези правила нямат място и това трябва да бъде ясно отчетено.

Robert Evans, от името на групата PSE. – (EN) Г-н председател, искам да поздравя двамата докладчици. Преди около две години аз бях докладчик по достъпа за лица с увреждания до самолетите. Това законодателство

е още един елемент от пъзела, който да направи транспорта възможно най-достъпен за всички или, както каза нашият колега г-н Albertini, да укрепи правата на пътниците.

Във време, когато ние насърчаваме хората да пътуват с обществен транспорт, е важно също така да добавим и автобусите, както направи г-н Albertini, към това поле. Някои колеги, не непременно тук присъстващите, търсеха начини да направят изключения, с които да отпаднат определени раздели, но аз винаги съм вземал за своя отправна точка желанието да бъде включено възможно най-много с цел да направим така, че Европа да прилича повече на един общ пазар за хората. Ето защо изменение 81 е толкова важно.

В своите съображения членът на Комисията каза, че ние се нуждаем от еднакви права за всички пътници без изключение, а след това за изключения, например за регионалния транспорт. Не смятам, че следва да изключим регионалния транспорт и съм направил някои проучвания. В някои от нашите държави-членки регионално пътуване с автобус може да отнеме до шест часа, което е повече от международно пътуване с автобус, да речем между Лондон и Брюксел или Париж. Ето защо аз считам, че той следва да бъде включен. Смятам за правилно, че където местният транспорт, както спомена г-н Jarzembowski, не е включен, има договори за обществена услуга, което означава, че дружествата ще постигат същия вид стандарти.

Също така считам, че ние следва да убедим хората в производството да създадат по-модерни автобуси, като отчетат нуждите на хората с увреждания. Също както водихме кампании самолетите да бъдат по-достъпни за хората с увреждания, по същия начин трябва, вероятно, да водим кампании и за автобуси с по-широки пътеки или по-достъпни тоалетни, като ще трябва да убедим дружествата оператори да направят автобусните си терминали по-достъпни и да обучат своите служители по въпросите на уврежданията и информираността за уврежданията.

Това е добър доклад. Това е добър набор от доклади, с който ние правим няколко стъпки напред и аз поздравявам всички, които участваха.

Dirk Sterckx, от името на групата ALDE. – (NL) Бих искал да благодаря на докладчиците от името на нашата група. Смятам, че ние добавихме още няколко елемента към правата на пътниците. Работихме усърдно, за да поставим нещата в правилната посока за въздушния и железопътния транспорт. Всъщност, аз съм на мнение, че ние натрупахме доста опит при съставянето на тези доклади и аз съм удовлетворен, че г-н Albertini синхронизира различните елементи, така че има съвсем малка необходимост, ако въобще има такава, да се прави разграничение между различните видове транспорт, като това се прави само ако и когато е необходимо.

Считам, че сега ние също така подобряваме качеството на услугите – нещо, което винаги трябва да имаме предвид. Ние се учим от грешките си, като пример за това е определението за *форсмажорни обстоятелства*. Ние трябва да разгледаме отново този аспект, при въздухоплаването например, и аз съм удовлетворен, че направихме това за морския транспорт.

Що се отнася до доклада на г-н Albertini, един важен въпрос – който споменах също и г-н Evans и г-н Jarzembowski – е какво е сега приложното поле на регламента? Ние като група оттеглихме нашата подкрепа за изменението, което първоначално внесохме заедно с вас, не защото смятаме, че е по-маловажно изменение, а защото социалистите намериха по-добър начин да го формулират, както описа г-н Evans. Във всеки случай, ние изключваме регионалния транспорт от регламента, но оставяме отворена възможността да бъдат включени градският и крайградският транспорт, ако държавите-членки желаят това. Аз считам, че този подход отговаря по-добре на това, към което се стремим и затова ние ще подкрепим това предложение, внесено от групата на социалистите в Европейския парламент.

Eva Lichtenberger, от името на групата Verts/ALE. – (DE) Г-н председател, правата на пътниците трябва да бъдат в основата на транспортната политика като цяло – по-специално тук, в Европейския съюз. Ние вече успяхме да направим това при железопътния и въздушния транспорт, макар да има място за доста подобрения по отношение на оказания достъп на борда. Както винаги съм казвала – проблемите са твърде големи.

Една група е особено зависима от ясни правила. При въздушния транспорт стана очевидно, че правилата не са достатъчно ясни. Досега хора с особени нужди можеха да напишат томовете за това, което им се е случвало по време на пътувания. Аз самата получих много от техните свидетелства. Това е ужасно. Ето защо, не само се изисква по закон, но е и морално задължение на Европейския съюз да създаде равни условия за тези хора.

В областта на автобусния и морския транспорт, за които сега създаваме правила, можем да се натъкнем на проблеми по възлагането на отговорности, свързани с морския транспорт и пристанищата, но на това трябва в бъдеще да бъде дадено решение въз основа на практиката. Моята втора гледна точка е, че ние следва да включим възможно най-много, когато става въпрос за автобусния транспорт. Ако направим твърде много

изключения, ние ще дадем на операторите възможността да заобикалят правилата. Не можем да продължаваме да поставяме хората, които трябва да се борят със специалните си нужди, в неравностойно положение, позволявайки на тези трудности да продължат да съществуват. Наш дълг е да се погрижим и в крайна сметка и да прилагаме тяхното право да се придвижват.

Erik Meijer, *от името на групата GUE/NGL Group*. – (NL) Г-н председател, по време на тази месечна сесия, се откриха два въпроса, свързани с колективния превоз на пътници.

Първият въпрос е: какво следва да направи правителството и какво следва да оставим на пазара чрез търгове? В крайна сметка избрахме да дадем свобода на избор що се отнася до градския и регионалния транспорт, по мое предложение. Новите правила за превоза на хора не следва да засегнат драстично свободата на органите от по-ниско равнище да организират сами своя обществен транспорт.

Що се отнася до правата на пътниците, винаги са съществували две алтернативи между които да се избира. Първата алтернатива е съсредоточена върху максималната информация за продължителността на пътуването в другите държави-членки, наличието на трансгранични билети за транспорт и добри връзки на дълги разстояния, така че да бъдат избегнати неприятните изненади по време на пътуването.

Що се отнася до другата алтернатива, тя е съсредоточена върху финансовите компенсации, които се плащат със задна дата за закъснения и отмяна на услуги. Винаги съм подкрепял първата алтернатива, но мнозинството в Парламента избра втората, най-вече защото това е изборът, който беше направен и за въздушния транспорт.

По-голямо внимание към нуждите на лицата с увреждания е важна причина за приемането на предложенията, дори и да има още какво да се желае по тях.

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, бих искала в началото да поздравя докладчиците за тяхното подробно изложение и изключително сплотената им работа по огромното количество изменения, които бяха внесени в комисията по транспорт и туризъм.

През последните години Европейският съюз полага усилия, със сериозния принос на Европейския парламент, да подобри правата на пътниците във всички транспортни сектори. Както си спомняте, нашите институции наскоро одобриха разпоредби относно правата на пътниците във въздушния и железопътния транспорт. Днес се прави голяма крачка към укрепване на равните права на пътниците при всички видове транспорт, без изключение, както каза членът на Комисията.

Ще ви припомня, че, след трудно съгласуване със Съвета, ние неотдавна приехме трети пакет от седем законодателни предложения относно безопасността по море, включително компенсации за пътниците в случай на произшествие.

Бих искала да подчертая, във връзка с доклада Teychenné, че той предлага цялостна рамка за защитата на потребителите/пътниците, която също така отчита малките транспортни дружества и защитава тяхната дейност и конкурентоспособност в случай на произшествия, дължащи се на обстоятелства извън техния контрол, или в случаи, когато морският транспорт е засегнат от лошо време.

Също така е от значение, че са обхванати важни сектори, като например правата на лицата с увреждания, лицата с намалена подвижност, като целта е да се запази принципът на недискриминация, който е ръководещ за всички наши политики. Също така, той ясно посочва задълженията на превозвачите, в случай че при услугите има закъснения или отмяна, времевите ограничения за закъснения и сумите, които се дължат като компенсация.

В края на този парламентарен мандат и преди европейските избори, нашата работа по правата на пътниците е едно от най-важните постижения в полза на европейските граждани.

Brian Simpson (PSE). – (EN) Г-н председател, бих искал да благодаря на двамата докладчици за тяхната работа в тази важна област, а също и на члена на Комисията за неговата подкрепа. Правата на пътниците винаги са били приоритет на групата на социалистите и това предложение допълва набора от документи, като следва модела на правата на пътниците във въздушния и железопътния транспорт.

Жизненоважно е всички ние да помним, че потребителите на транспортни услуги са най-важните заинтересовани страни – факт, който често се забравя от някои транспортни дружества. Сега, за пръв път, ние ще имаме набор от основни правила за потребителите на автобусни и фериботни транспортни услуги, които ще гарантират правилната отговорност за отмяна или закъснения, загубен или повреден багаж, както и смърт в случай на произшествие.

Това, което може би е най-важно, е, че ще имаме редица основни права за лицата с намалена подвижност и такива със специални нужди, които ще сложат край на неудобствата, които тези хора понасят от транспортните дружества в течение на много години. Транспортните оператори вече няма да могат да не приемат лицата с намалена подвижност в техните превозни средства, лицата с намалена подвижност няма вече да имат по-малко права от тези без увреждания, на хората с намалена подвижност вече няма да бъде отказван достъп до мрежата на обществения транспорт.

Кой постигна това? Не национален или регионален парламент, а Европейският парламент. Това е онзи Европейски парламент, който постави потребителите на транспортни услуги на първо място сред нашите приоритети в областта на транспорта. Това е Европейският парламент, който поставя хората на първо място, а това е нещо, което ние, като социалисти, можем решително да подкрепим.

Francesco Ferrari (ALDE). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, бих искал да благодаря на докладчика и на члена на Комисията за свършената от тях работа. Докладът предоставя много балансирано уточнение на правата на пътниците и на всички видове транспорт, включително автобусния, и посочва ясни мерки по всички свързани въпроси. Отделено е внимание на лицата с увреждания. Както показва докладът на г-н Albertini, ние трябва да можем да осигурим услуги, които вземат под внимание различните изисквания на тези хора.

В допълнение, всички проблемни въпроси, свързани с този вид транспорт – възстановяване на суми, компенсации, информация за пътниците, обективна отговорност и жалби – получават ясен отговор. Аз и групата на Алианса на либералите и демократите за Европа работихме с желание с докладчика, за да бъде постигнат възможно най-ясният текст, като, от една страна, бъдат отчетени интересите на пътниците и от друга – изискванията на дружествата, които управляват и осигуряват тези услуги, които се нуждаят от достатъчно време, за да постигнат съответствие с тези правила. Ето защо аз се надявам, че този текст ще бъде одобрен при гласуването утре.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, предприятията, предоставящи услуги, съществуват заради потребителите на тези услуги, а не главно заради самите доставчици на услуги. В тази светлина е важно да създадем подходящите правила за потребителите на всички видове транспорт и да гарантираме, че услугите, които те използват, са с подходящо качество. В този контекст – и тук аз само продължавам по нещо, което е споменавано много пъти – е много важно да се грижим най-вече за правата на лицата с намалена подвижност. По мое мнение един въпрос във връзка с това сега е често обсъждан. Нека ви кажа, не само хората с карта на лице с увреждане са лишени от права. Родители – възрастни с малки деца – със сигурност също имат нужда от подкрепата на нашите правила във всички видове транспорт. Надявам се, че това също ще получи подкрепа под една или друга форма.

Второто ми съображение е че, дори най-добрите правила и гаранции са безполезни, ако информацията за тях е скрита в най-далечния ъгъл на съответния транспортен оператор. Мястото на информацията за правата на пътниците е на самите гишета за билети или в самите автобуси, на борда на самолетите или сходните видове транспорт.

Моето трето и последно съображение е, че ние започнахме да създаваме правила за правата на пътниците във въздушния транспорт в интерес на пътниците, но бяхме твърде снизходителни. Това, което трябва да направят авиокомпаниите, по-специално във връзка със закъсненията, обявявайки, че последният самолет е кацнал по-късно и че следващият ще има закъснение, вече не е приемливо. На онзи етап ние трябваше да решим въпроса посредством заплащането на големи компенсации, което би довело до ефект, сходен с този при отказа за допускане на борда. Сега, за съжаление, този ефект не е постигнат. Не са *форсмажорни обстоятелства*, когато самолетът е отменен, защото е полупразен. Има много задачи пред Комисията във връзка с това. Г-н заместник-председател, ако Вие се заемете отново с този въпрос в следващата Комисия, аз ще настоявам за преразглеждане на правата на пътниците във въздушния транспорт. Това е спешно необходимо.

Emanuel Jardim Fernandes (PSE). – (PT) Г-н председател, г-н член на Комисията Таяни, бих искал в началото да поздравя г-н Teuchenné за качеството на неговия доклад. Що се отнася до морския пакет, който ще бъде подписан утре, в област, за която аз бях докладчик за групата на социалистите в Европейския парламент относно изискванията на държавата на знамето, а също и относно отговорностите на превозвачите на пътници, аз казвам, че в Европейския съюз хората следва да бъдат поставяни на първо място. В самия Съюз е важно пътниците да бъдат поставяни на първо място.

Докладът Teuchenné заслужава моята пълна подкрепа, защото той укрепва регулаторната рамка не само за пътниците в автобусите, а също и за пътниците в област, която ми е скъпа, а именно пътниците по море и вътрешни водни пътища. По-специално, той посочва компенсация от 25 % от цената на билета в случай на

закъснения между един и два часа, 50 % в случай на закъснения, равни или по-големи от два часа, и 100 %, ако превозвачът не осигури алтернативни транспортни услуги или информация.

Ще подчертая, че тази компенсация трябва да бъде заплатена в случай на отмяна или сериозни закъснения при пътувания в срок до един месец от искането на пътника. При автобусния транспорт, този доклад признава необходимостта от допълнителни мерки за лицата с увреждания и лицата с намалена подвижност. Сега за всички пътници ще бъде реалност правото на връщане на сумата на текущата цена в случай на отмяна, дублиране на места или сериозно закъснение на пътуването от най-малко два часа.

Г-н председател, внесох изменение относно необходимостта тази регулаторна рамка да бъде приложена и в най-отдалечените региони. Уверен съм, че законодателство с такова качество не може да бъде оспорвано от никого и трябва да бъде оценено от всички европейски граждани, включително в отдалечени региони като Азорските острови, остров Мадейра, Канарските острови и френските отвъдморски департаменти.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Морският транспорт се регулира от няколко международни конвенции, които трябва да се спазват стриктно. Все пак е жизненоважно да бъде създаден набор от минимални правила на равнище Общност в тези чувствителни области, по-специално по отношение на наблюдението за прилагане на законодателството. Ето защо въвеждането на независим механизъм за получаване на жалби и създаването на наблюдаващ орган предоставят ясна полза по отношение на транспортните оператори.

Смятам, че трябва да бъде намерен баланс между правата на пътниците и задълженията на транспортните оператори, тъй като нито едната, нито другата група следва да забави дългосрочното развитие на сектора на транспорта по море и по вътрешни водни пътища. Ние също така трябва да вземем под внимание характерните условия, в които работи транспортът в различните морски региони на Европа, тъй като те може да имат специфични особености, които могат на практика да ограничат възможността за създаване на общи правила.

В по-широкия контекст на безопасността и сигурността на морския транспорт трябва да спомена някои скорошни актове на пиратство в Адения залив. Възобновяването на тези актове е обезпокоително, особено когато през последните седмици техни жертви станаха европейски граждани, включително петима румънци.

Бих искал да използвам тази възможност да призова Комисията и Съвета да положат всички усилия за това, Европейският съюз да засили своето сътрудничество с държавите от Африканския рог, за да предотврати случаите на пиратство и да направи транзитните пътувания в региона по-безопасни.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, г-н заместник-председател на Комисията, днес сме в завидното положение да можем да заявим, че с решението на Европейския парламент правата на пътниците са защитени и в сектори, които до момента не бяха покрити.

Горди сме от факта, че на летищата и железопътните гари има брошури, които информират за решенията, приети от Европейския съюз, целящи да бъдат защитени правата на пътниците. Ако същото се случи и в другите два сектора, европейските граждани ще осъзнаят, че Европейският съюз е наистина полезен за осигуряването на по-добър стандарт на живот за тях и за гарантирането на по-безопасното им пътуване.

Ние обаче не трябва да забравяме, че защитата, постигната с това законодателство, не е същата, от която се ползват гражданите, както видяхме, че се получава от прилагането ѝ към днешна дата в двата сектора на въздушния и железопътния транспорт. Онези от нас, които използват тези видове транспорт, ние – членовете на Европейския парламент, и аз лично, които пътуваме между три различни граници, можем да кажем, че тя не се прилага ефективно. Ето защо Комисията с право говори за една първа стъпка, която трябва да бъде подобрена, най-вече по отношение на ефективността на приноса на основните предприятия, отговарящи за предоставянето на права на пътниците.

Не следва да осъждаме малките предприятия, когато са изправени пред проблема за осигуряване на транспортни услуги. Тук имам предвид каботаж, за който съм задавала въпроси на члена на Комисията по други поводи. Ако те не желаят да поемат каботажна линия, как биха могли да поемат такава услуга, когато тогава ще трябва да се погрижат и за правата на пътниците? Ето защо ние трябва да дадем възможност на пътниците да се възползват от основното право на превоз и след това да им предоставим допълнителните предимства за компенсации в случай на закъснение. И така – първо услугата, а после компенсация за закъснение.

Уверена съм, че Европа върви напред към по-добро бъдеще. Това е изводът.

Christian Rovsing (PPE-DE). – (DA) Г-н председател, ако проучим как населението се отнася към уврежданията, ще установим, че, днес, когато става въпрос за туристически ваканции, хората с увреждания предпочитат да пътуват до САЩ. Законодателството и правилата там са много по-добри и в САЩ те получават

много по-добро отношение. Европа не е предпочитана дестинация от нашите собствени граждани. Нашите европейски съграждани не желаят да прекарват почивката си в Европа, ако имат увреждания. Те отиват в САЩ. Считаю, че това е ясен знак за изключителната важност на досието, по което работим тук, по няколко направления, включително туризма.

Павел Свобода, действащ председател на Съвета. – (CS) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, ходът на разискването до момента означава, че няма да са ми необходими петте минути, които ми се полагат, което съм сигурен, че е добър знак. Със задоволство отбелязвам, че нашите интереси съвпадат по въпроса за защита на правата на пътниците и бъдещето на този сектор. Очакваме с нетърпение да си сътрудничим тясно с Европейския парламент, което ще ни даде възможност да постигнем окончателно решение, което отново да покаже на гражданите ползите от Европейския съюз в областта на правата на пътниците.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, г-н Свобода, уважаеми колеги, считам, че гражданите, които следят това разискване относно правата на пътниците и относно новите законодателни актове, които се надяваме да приемем, за да укрепим една свободна система, която характеризира Европейския съюз, ще разберат днес, че Комисията, Съветът и Парламентът, и съответните техни служители, не са кули от слонова кост, в които се разискват въпроси, които нямат нищо общо с гражданите, или пък които се намесват в техния живот по неприятен начин, а са институции, в чиято основа са интересите на гражданите и които се стремят да защитават техните права и, искам да подчертая, да защитават техните основни свободи: никой не е свободен, ако не може да се придвижва свободно от една част на Съюза до друга.

Ето защо, когато аз поисках вашето доверие, когато моята номинация предстоеше да бъде потвърдена от Парламента, аз подчертах, че един от моите приоритети през мандата ми на поста член на ЕК, отговарящ за транспорта, ще бъде да защитавам правата на пътниците. Смятам, че днес ние заедно изпратихме положителен сигнал и че демонстрирахме чрез ясно доказателство, че напредък може да бъде постигнат и че европейските институции са близо до гражданите и ги подкрепят.

Както стана ясно в хода на разискването, няма съществени различия между членовете на различните политически групи. Всички подчертаха, в съгласие с Комисията и със Съвета, желанието действително да се изгради, както заместник-председателят Kratsa-Tsagaropoulou каза, Европа на гражданите.

Ето защо аз придавам особена важност на ключовата стъпка, която предприемаме днес и ще направим с гласуването утре. Разбира се, такива сложни въпроси, като тези, със сложни транспортни системи и различни разпоредби в различните държави, изискват задълбочен подход, както и компромиси. Всяко прието правило е резултат на компромис, на защитаване на различни интереси.

Бих поспорил обаче, дали този път общият интерес следва да вземе превес, тоест защитата на свободата на гражданите и свободата на пътниците във всички съществуващи транспортни системи, тъй като би било непоследователно да се защитават само онези, които пътуват с въздушен или с железопътен транспорт, но не и пътуващите с кораби или автобуси. Разбира се, позволете ми да повторя, различия в становищата могат да съществуват и има различия между Комисията и Съвета, а също и сред определени членове на Парламента по отношение на превоза по вода. Има и такива, които биха предпочели отделно законодателство за речния и морския транспорт.

Комисията потвърди своето становище. Аз считам, че правилното е да има единна форма на регулиране, но на практика няма значение. Това, което е от значение днес е, че се радваме на добрата новина за решителната политическа воля на Парламента, Комисията и Съвета да гарантират правата на пътниците, по-специално правата на пътниците с намалена подвижност. Това не е просто, както имах удоволствието да чуя, въпрос на права и най-вече свободи на хората с увреждания. Предоставянето на възможността на милиони пътници с намалена подвижност да се придвижват свободно в рамките на Европейския съюз означава също и да се позволи на тези хора да дадат своя принос към растежа на Европейския съюз, тъй като движението на тези милиони хора носи блага, развива транспортните дружества и създава възможности за туризъм на много различни места.

Ето защо аз съм удовлетворен и бих искал да благодаря на двамата докладчици, на Съвета и разбира се на служителите на Комисията, на които винаги благодаря, тъй като те ми дадоха възможност да представя предложения на Парламента и на Съвета.

Това е особено силна благодарност, тъй като аз считам, че днес европейските институции като цяло показват, че отделят огромно внимание на тези 500 милиона европейски граждани, които понякога се съмняват в тях, но аз считам, че днес онези, които са проследили това разискване, ще променят своето мнение и ще почувстват увереност в европейските институции, които се стремят да бъдат все по-близо до хората.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н DOS SANTOS*Заместник-председател*

Michel Teychenné, докладчик. – (FR) Г-н председател, първо бих искал да говоря за измененията, внесени от г-н Jarzembowski, който преди малко ни казваше, че трябва да бъдем разумни – аз смятам, че важното за този текст е, че на практика той е разумен.

Разумно ли е да искаш да премахнеш задължението на превозвачите да обучават служители, които са в контакт с лица с намалена подвижност?

Разумно ли е да забраниш компенсацията за загубено оборудване, по-специално инвалидни колички на лица с намалена подвижност?

Разумно ли е – и г-н Rack, който беше тук преди малко го подчерта и аз му благодаря за неговото изказване – да се избягва възстановяването на суми на пътници, практика, която се прилага навсякъде и по-специално в САЩ, най-вече, когато биват отменени заминавания и когато не се осигурява нито информация, нито алтернативен транспорт?

Ето защо тези елементи във вашите изменения не ми се струват разумни и силно желях да го заявя.

Що се отнася до останалото, аз считам, че има консенсус. Това стана ясно от всички разисквания. Бих искал да благодаря на Комисията, на Съвета и на всички мои колеги, които работиха по тези въпроси с отлично отношение, защото разбрахме, че става дума за въпрос от огромна важност за европейците.

Ето защо аз считам, че утре – и тук призовавам групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи: вашите изменения не са разумни – ние трябва да подкрепим този текст и трябва да изпратим ясен сигнал в момент, когато европейците понякога се съмняват в Европа. Както каза г-н Таяни, ние трябва да изпратим ясно послание към тези 500 милиона граждани, като им кажем, че техните нужди като европейци, се вземат под внимание. Това е, което исках да кажа.

Gabriele Albertini, докладчик. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, след като внимателно слушах разискването и изказванията на г-н Свобода и г-н Таяни, както и на моите колеги, аз считам, че имам още по-голямо основание да изразя своята благодарност за помощта и ценните напътствия, които получих в тази зала.

Нямам време да анализирам и коментирам отделни предложения и аспекти от такова обширно разискване, а по-скоро, тъй като трябва да направя обобщение в няколко секунди, които ми остават за да се изкажа, аз ще използвам две прилагателни, за да концентрирам и обединя вашите мнения и предложения. Доколкото може да се очаква от такъв сложен регламент, вие считате, че извършената работа е разумна.

Този регламент отчита целите за разширяване на правата на пътниците и предоставяне на същите условия на защита за всички видове транспорт, като в същото време отчита специфичния характер на няколко по-малки превозвачи, които изпитват трудности с приспособяването към по-високи изисквания в момент на икономическа криза, а оттук и моето прилагателно „разумна“.

След това идва схващането, че има възможност за усъвършенстване, или място за подобрене, за която загатнаха членовете, които, макар да проявяват съпричастност с обстоятелствата, към които сме се приспособили, желаят областта на правата на пътниците да бъде разширена още повече, за да включи градския транспорт и да се защитят правата на пътниците с намалена подвижност. И така, ние сме по пътя към усъвършенстване. Човешките дела тепърва трябва да бъдат усъвършенствани и този регламент, който е „разумен“ и смятам добре изготвен, също може да бъде „усъвършенстван“.

Докладчикът не отнема на държавите-членки възможността да развият или да разширят схемата, като включат градския транспорт, като тя вече е задължителна за регионалния транспорт. Обхватът на приложение вече беше описан най-общо и често се доближава до този на международни или национални пътувания, като същото се отнася, разбира се, и за използваните технологии и прилагането на схемата към хората с увреждания.

В заключение бих искал да ви благодаря отново и се надявам, че днешната работа не изчерпва всичко, а че ще можем да постигнем дори още по-високи цели.

Председател. – Общото разискване приключи.

Гласуването ще се проведе утре.

Писмени изявления (член 142)

Daniel Stroj (GUE/NGL), в писмена форма. – (CS) Във връзка с доклада относно правата на пътниците при пътуване бих искал да подчертая нещо, което засяга не защитата на интересите на потребителите, а по-скоро нарушението на принципа на свободно движение на хора в рамките на Шенгенското пространство. По-конкретно, става въпрос за движението на хора през чешко-германската граница. Все по-често чешки граждани се оплакват – както лично на мен, така и на представители на регионални и местни органи в чешко-германския граничен район – от тормоз от страна на германската полиция при преминаване на чешко-германската граница групово или с частни превозни средства. Гражданите се оплакват, че биват спирани без причина от цивилни полицаи, че ги проверяват и дори разпитват за целта и намеренията им свързани с пътуването до Германия. Поведението на германската полиция е чисто и просто тормоз и е в пряко противоречие с принципа за свободно движение на хора в рамките на Европейския съюз. Бих искал да наблегна, че тези случаи зачестяват и аз настоятелно призовавам органите на ЕС да коригират това неприемливо положение.

(Заседанието, прекъснато в 18,15 ч. в очакване на времето за въпроси, се възобновява в 18,30 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н DOS SANTOS

Заместник-председател

14. Време за въпроси (въпроси към Комисията)

Председател. – Следващата точка е време за въпроси (B6-0227/2009).

Бяха внесени следните въпроси към Комисията.

Първа част

Председател. – Въпрос № 28, внесен от **Sarah Ludford** (H-0142/09)

Относно: Електронна търговия

Какви допълнителни мерки предприема понастоящем Комисията, за да гарантира пълното отстраняване на препятствията, които възникват пред купувачите поради страната им на пребиваване или на регистрация на платежна карта, което ги лишава от достъп до най-изгодните цени и най-добрите продуктови гами и услуги, като например теглене на музикални произведения от интернет, закупуване на билети от железопътни компании и авиолинии, на DVD-та и компютърни игри и по-специално на такива, които се продават онлайн във всички части на Европейския съюз?

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Комисията отчита изцяло трудностите, с които се сблъскват потребителите, на които се отказва достъп до уебсайтове или които са обект на дискриминация по географски признак, когато се опитват да направят покупки онлайн. Искам да ви уверя, че борбата против географската сегментация на пазара, било то в резултат на държавни мерки, или на поведението на частни лица, е с висок приоритет в политиката ни на вътрешния пазар. Практики като тези, споменати от уважаемата колега в нейния въпрос, лишават европейските граждани от правата и възможностите, предоставени им от единния пазар. Те са в пълно противоречие със свободата да се ползват трансгранични услуги, която е основният аналог на свободата да се предоставят услуги, гарантирана в Договора за създаване на Европейска икономическа общност. Сега, при наличието на Директивата за услугите, разполагаме с мощно средство за съществено намаляване на проблемите, на които се натъкват потребителите, които са обект на дискриминация при закупуване на стоки и услуги през граница, включително по интернет.

За пръв път в законодателството относно вътрешния пазар, в Директивата за услугите изрично се изисква от държавите-членки да сложат край на дискриминационната практика, прилагана от дружествата въз основа на националност или местожителство на потребителите. Както знаете, Директивата за услугите трябва да бъде приложена до края на месец декември тази година и когато клаузата за забрана на дискриминация, заложена в член 20, бъде отразена в националните законодателства, практики като тези, посочени от уважаемата колега в нейния въпрос, ще бъдат незаконни. Единственото изключение от това правило ще бъдат случаите, в които дружествата могат да докажат, че различното третиране на различни категории потребители е пряко оправдано по обективни причини и следователно не представлява дискриминация. Понастоящем Комисията работи с държавите-членки, за да гарантира навременното транспониране на член 20 от Директивата за услугите и ефективното му прилагане от националните органи и съдилищата.

В допълнение, на 5 март Комисията публикува доклад с акцент върху трансграничните аспекти на електронната търговия. Този работен документ на службите относно трансграничната електронна търговия е инициатива на моята колега Меглена Кунева, член на Комисията. Докладът показва, че като цяло електронната търговия в Европейския съюз се развива доста добре, докато трансграничната електронна търговия изостава. Съществува голям потенциал за трансгранична онлайн търговия. Този потенциал обаче не се реализира поради практически и регулаторни пречки, които оказват влияние както на потребителите, така и на дружествата. Резултатът е фрагментиран вътрешен пазар за онлайн търговия. Това беше отчетено и бяха предприети мерки по въпроса чрез въвеждане на мониторинг на пазара от страна на Комисията за проверка на броя вериги за доставки на отделни пазари на дребно. Това следва да даде възможност на Комисията да задълбочи своя анализ на сектора за търговия на дребно, за да установи практиките, които изкривяват взаимоотношенията между доставчиците и търговците на дребно и между търговците на дребно и потребителите и да прецени необходимостта от по-нататъшни реформи в съответните национални разпоредби или в законодателството на Европейския съюз. Мерките обхващат пет конкретни сектора, включително стоки за отдих като музикални произведения и книги, които се продават онлайн и извън интернет, и ще доведат до изготвянето на съобщение на Комисията, предвидено за есента на 2009 година. Ефективното и убедително прилагане на член 20 от Директивата за услугите, заедно с разглеждането на останалите допълнителни въпроси в контекста на мерките за мониторинг на пазара, следва да ни осигурят възможност за всеобхватна реакция на проблемите или пречките, възникващи при електронната търговия в ущърб на получателите на услуги като цяло и по-конкретно на потребителите.

Sarah Ludford (ALDE). - (EN) Това е важен въпрос с оглед на Европа за гражданите, особено по време на рецесия. Всеки иска и заслужава да се възползва от най-изгодната сделка на пазара, независимо дали живее в Лисабон или в Лондон. Не е ли позорно, че 50 години след създаването на общия пазар все още е възможно, както се съобщава в списанието „Уич?“ на Британската асоциация на потребителите, човек да влезе в уебсайта на Ренфе – испанската железопътна компания – и да заплати 60 % повече при ползване на версията на английски език, отколкото при ползване на тази на испански език? Това определено не е изцяло свързано с регулаторните различия. Ще предприеме ли Комисията енергични мерки и срещу чистата експлоатация?

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Бих се съгласил с баронеса Ludford, че 50 години след създаването на Европейската общност, и като знаем какви са основополагащите принципи на това начинание, все още е възможно да съществува такава дискриминация. Главната причина да се предложи приемането на Директивата за услугите обаче беше отчитането на факта, че в областта на услугите не успяхме да постигнем осъществено в областта на стоките. Ето защо след транспонирането на Директивата за услугите, което трябва да се осъществи до края на тази година, съгласно член 20, всяко различно третиране, като това, очертано от баронеса Ludford, следва да бъде пряко оправдано по обективни причини.

Без да навлизам в подробности за споменатия от нея конкретен случай, защото той е свързан с транспорта и би бил по-подходящ за моя колега, г-н Таяни, единственото основание за евентуално оправдаване на дискриминацията по обективни причини е, че очевидно има някакви допълнителни разходи. Това би бил обективен начин за неговото разглеждане. Например, ако подадете онлайн заявка да ви бъде доставено нещо в Дъблин от Страсбург, очевидно ще има някакви допълнителни разходи за изпращане по пощата, за опаковка и т.н. Това би могло да е обективна причина за разлика в цената. Не може обаче да се прилага дискриминация на каквото и да е друго основание. Така че да се надяваме, че след прилагането на Директивата за услугите ще има по-малко случаи от този конкретен вид.

В момента, що се отнася до областта на транспорта, не бива да забравяте, че транспортът е изключен от приложното поле на Директивата за услугите. Но моят колега г-н Таяни и неговият екип обмислят някои специални инициативи и в тази конкретна област.

Председател. – Въпрос № 29, внесен от **Claude Moraes** (H-0149/09)

Относно: Европейска стратегия за борба с болестта на Алцхаймер

През месец февруари Обединеното кралство разгласи своята Национална стратегия за борба с деменцията, която предвижда инвестиции в мрежа от клиники за лица с нарушения в паметта, подобряване на помощта за хора, изпаднали в такова състояние и предприемане на мащабни кампании за осведомяване на обществеността. Освен това на 5 февруари в Страсбург Парламентът прие Писмена декларация 0080/2008 - <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&reference=P6-TA-2009-0081&language=SL> , в която се отправя призив за признаване на борбата с болестта на Алцхаймер за приоритет на европейското здравеопазване.

Какви инициативи планира Комисията в тази област по отношение на научните изследвания, превенцията и повишаването на обществената осведоменост?

Ще разгледа ли Комисията въпроса за създаване на Европейска стратегия за борба с болестта на Алцхаймер, сходна с тази в Обединеното кралство, като по-специално вземе предвид препоръките на проекта „Европейско сътрудничество в областта на деменцията“, които вече са предоставени на Комисията?

Андрула Василиу, член на Комисията. – (EN) Борбата с болестта на Алцхаймер беше определена като приоритетна инициатива в законодателната и работната програма на Комисията за 2009 г. след заключенията на Съвета относно болестта на Алцхаймер, приети по време на френското председателство, и Комисията планира изготвянето на съобщение относно болестта на Алцхаймер и други деменции, чието приемане предстои по-късно тази година.

Нещо повече, за да се стимулират координираните ефективни научни изследвания в тази област, предвижда се съобщението да бъде прието заедно с предложението за препоръка на Съвета относно съвместно планиране на научноизследователската дейност в областта на невродегенеративните болести, включително болестта на Алцхаймер. Това е следствие от съобщението за съвместно планиране на научноизследователската дейност, което беше прието на 15 юли 2008 г.

В областта на болестта на Алцхаймер съществува необходимост от точни данни, които могат да бъдат събрани само на равнище Европейски съюз, за да се създаде възможност за планиране и адаптиране на здравните услуги на равнище държава-членка. До сега проектът „Европейско сътрудничество в областта на деменцията“ осигуряваше точни качествени и количествени данни и анализи на бремето, свързано с болестта на Алцхаймер в Европейския съюз, които се публикуваха от Алцхаймер Юрп в годишника „Дименшъ ин Юрп“. Проектът обаче приключи в края на 2008 г. и сега е необходимо да се оценят възможностите за продължаване на работата.

Откритият метод на координация (ОМК) в социалната област осигурява на държавите-членки на Европейския съюз рамка за реформиране на системите им за социална закрила на базата на обмен на политики и взаимно обучение. В рамките на ОМК държавите-членки определят общите предизвикателства и приемат общи цели за всеобщ достъп, високо качество и устойчивост в здравеопазването и дългосрочните грижи.

В националните стратегически доклади държавите-членки посочват как ще разработят политиките си за постигане на общите цели. Европейският съюз подкрепя действията на държавите-членки за справяне с общите предизвикателства и цели чрез ОМК, като улеснява диалога относно опита и обмена на добри практики в здравеопазването и дългосрочните грижи.

Той подкрепя също така развитието на новаторска добра практика чрез програмите си за финансиране. Обменът може да се осъществи по време на партньорски проверки с ограничен брой участници и с акцент върху конкретна тема или по време на конференции с по-широки дискусии.

След отчитане на информацията в националните стратегически доклади от 2008 г. и в обобщения съвместен доклад от 2009 г. следващия месец ще се проведе конкретна партньорска проверка във Франция на тема „Болестта на Алцхаймер и други свързани с нея болести: как да се справяме с кризисни ситуации или да се грижим за пациента в дома му“. Тя ще бъде последвана от конференция през месец септември, по време на шведското председателство, на тема „Достойно остаряване в добро здраве“, включваща семинар, посветен на координацията на грижите за лица, страдащи от болестта на Алцхаймер и други деменции.

Освен това службите на Комисията разглеждат въпроса за евентуална допълнителна конференция, която да се проведе в средата на 2010 г., като конкретното ѝ съдържание ще се определя от резултатите от проявите през 2009 г. и от други източници. Нещо повече, планът за действие на Комисията за хората с увреждания за периода 2003-2010 г. съдържа действия, които се отнасят и до хората с болестта на Алцхаймер, като стимулиране на независим живот, висококачествена помощ и услуги по полагане на грижи, достъпност на стоките и услугите за масово потребление и помощни решения.

Тъй като може да се очаква, че застаряването на населението в Европа ще доведе до нарастване на броя на по-възрастните хора с тежки увреждания, които се нуждаят от дългосрочни грижи, този въпрос е сред приоритетите за периода след изтичане на срока на настоящия план за действие за хората с увреждания.

Комисията работи заедно и с държавите-членки, чрез групата на високо равнище по проблемите на хората с увреждания, за осъществяване на мониторинг по прилагането на Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, подписана от Европейската комисия и от всички държави-членки. Конвенцията обхваща широк диапазон от цели на политиките, които имат отношение към хората с болестта на Алцхаймер, включително достъпност, независим живот, рехабилитация, участие в обществен живот и социална закрила, и се прилага на национално и общностно равнище.

Claude Moraes (PSE). - (EN) Г-жо член на Комисията, като отчитам, че над шест милиона европейски граждани страдат от деменция и множество милиони други европейци трябва да се грижат за тях или са засегнати от това значимо заболяване, топло приветствам решението на Комисията да го обяви за приоритет на общественото здравеопазване. Отговорът беше всеобхватен.

Но мога ли да призова, когато обсъждате плана за действие за хората с увреждания и като член на Комисията, и като Комисия да имате предвид, че последиците от болестта на Алцхаймер са многостранни – по отношение на уврежданията, в областта на застаряването и за общественото здраве – и да се придържате към всеобхватна стратегия, като откриете не само болестта на Алцхаймер, но и всички свързани с нея аспекти, както и да съблюдавате своя приоритет? В областта на общественото здраве съществува спешна необходимост за това във връзка със застаряващото население. Но благодаря Ви за този всеобхватен отговор.

Андрюла Василиу, член на Комисията. – (EN) Разбирам, че уважаемият колега е удовлетворен от всеобхватния отговор, който дадох. Що се отнася до плана за действие за хората с увреждания, това е, разбира се, по-обширен въпрос, но той има някои аспекти, които се отнасят конкретно до болестта на Алцхаймер и които ще вземем предвид в нашата дейност в тази област.

Председател. – Въпрос № 30, внесен от **Rodi Kratsa-Tsagaropoulou** (H-0163/09)

Относно: Заплахата от рецесия в югоизточна Европа и последиците за европейската икономика

Съгласно неотдавнашни анализи на международни финансови институти и агенции за кредитен рейтинг в югоизточна Европа следва да се очаква голям икономически спад, съчетан с опасност от необслужване на кредити от страна на потребителите и предприятията. Това би могло да доведе до изключително сериозни последици за икономиките на държавите-членки на Европейския съюз, като се имат предвид големите инвестиции на западноевропейски предприятия и банки в този район.

Одобрява ли Комисията оказването на подкрепа на банките в държавите от югоизточна Европа – съгласно национални програми за действие, съставляващи част от Европейската политика на добросъседство – в сътрудничество с тези държави и евентуално с Европейската инвестиционна банка? Как възнамерява Комисията да разпредели наличното финансиране – например по линия на Инструмента за предприемаческа помощ (ИПП) и Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП), с оглед съживяване на местните икономики и отстраняване на заплахата от рецесия?

Янез Поточник, член на Комисията. – (EN) Въпросът се отнася до мнението на Комисията относно евентуална европейска икономическа и финансова подкрепа за държавите от източна и югоизточна Европа, които са силно засегнати от световната икономическа криза. Отговарям от името на моя колега – члена на Комисията Алмуния.

Резкият икономически спад в редица държави в този регион може действително да окаже отрицателно въздействие върху икономиките на същите държави-членки на Европейския съюз и по-специално на онези, чиито търговски банки са отпуснали, често чрез свои местни дъщерни дружества, значителни кредити на предприятия и домакинства в страните от региона.

Първо, следва да се отбележи, че съществуват значителни различия между икономическите и финансови условия в тези държави. Ето защо не беше възможна глобална формулировка на реакцията на Комисията спрямо кризата, а при определянето ѝ беше взето предвид положението във всяка държава.

Що се отнася до страните кандидатки и потенциални кандидатки от югоизточна Европа, за тях, както знаете, са предвидени значителни суми за техническа помощ в подкрепа на структурните реформи и институционалното изграждане за програмния период 2007-2013 г – 9,1 млрд. евро по линия на Инструмента за предприемаческа помощ (ИПП). Комисията реализира и пакет в отговор на кризата в размер 150 млн. евро, финансиран от този инструмент, с който се цели в краткосрочен план да се окаже влияние за отпускане на заеми в размер на 500 млн. евро от международни финансови институции. Пакетът включва гама от мерки – от предоставяне на микрокредити и финансиране на малки и средни предприятия, до мерки за енергийна ефективност и специфична техническа помощ за надзор на финансовия сектор и финансово регулиране.

За да подпомогнат допълнително реалната икономика, Комисията, Европейската инвестиционна банка, Европейската банка за възстановяване и развитие и Банката за развитие към Съвета на Европа разработиха съвместна инициатива в областта на инфраструктурата, чрез която се предоставя техническа помощ и съфинансиране за приоритетни инвестиции в инфраструктурни обекти в отраслите транспорт, енергетика, околна среда и в социалния сектор. Инициативата беше ускорена и изпълнението ѝ вече започва. Това е

първата стъпка към изготвянето на инвестиционна рамка за Западните Балкани, която ще включва и инвестиции в други социално-икономически сектори като малките и средни предприятия или енергийната ефективност.

Върху държавите от източна Европа, попадащи в обхвата на Европейската политика на добросъседство – Украйна, Беларус, Молдова и трите кавказки държави – наличните инструменти на Европейския съюз за удовлетворяване на потребностите на финансовия сектор са по-ограничени. Въпреки това и тук ЕС предоставя значителна техническа помощ чрез националните и регионални програми на Европейския инструмент за съседство и партньорство в подкрепа на съвместните планове за действие в рамките на Европейската политика на добросъседство. За да се окаже допълнителна помощ на реалната икономика, беше разработен Инструментът за инвестиции в рамките на Европейската политика на добросъседство, съчетаващ безвъзмездните помощи от програмите на Европейския инструмент за съседство и партньорство и държавите-членки на Европейския съюз със заеми от европейските публични финансови институции. През 2008 г. чрез този инструмент бяха предоставени безвъзмездни помощи на стойност 71 млн. евро, с които бяха подкрепени големи инфраструктурни проекти на приблизителна стойност 2,74 млрд. евро.

А сега ще кажа няколко думи за подкрепата на търговските банки в региона, която се предоставя от специализирани финансови институции. Тук най-активна е Европейската банка за възстановяване и развитие, която пуска в обръщение пълния си арсенал от инструменти, включително такива на собствения капитал и краткосрочни дългови инструменти. Европейската инвестиционна банка няма задължения, свързани с пряката капитализация на банките в този район, а дейността ѝ е ограничена до отраслите транспорт, телекомуникации, енергетика и екологична инфраструктура. Задълженията ѝ не обхващат малките и средни предприятия. Голяма част от финансовата подкрепа за икономиките от региона се предоставя от Бретън уудските институции – главно от Международния валутен фонд (МВФ). МВФ осигурява достъп до финансиране в големи размери в подкрепа на всеобхватни стабилизационни програми. Комисията счита, че ролята на МВФ в борбата срещу последиците от кризата е много важна.

Накрая, няколко държави на предприєдинителен етап и такива, обхванати от Европейската политика на добросъседство са отправили искане за макроикономическа помощ от страна на Европейския съюз. Понастоящем Комисията обмисля най-добрия начин, по който да подкрепи тези държави, които са постигнали и договореност за стабилизационна програма с Международния валутен фонд.

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (PPE-DE). - (EL) Г-н председател, г-н член на Комисията, много благодаря за информацията, която ми предоставихте.

Бих искала да Ви попитам дали считате, че тези безвъзмездни средства в размер на 71 млн. евро за партньорите ни от Източна Европа са достатъчни. Според мен в съобщението на Комисията за кризата и нейното въздействие върху Източна Европа не се обръща достатъчно внимание върху този въпрос. Също така, считате ли, че ще направим преглед на целите, средствата и приоритетите на предприєдинителната помощ, защото Сърбия вече поиска пряка подкрепа за своя бюджет, за да удовлетвори неотложни потребности.

Янез Поточник, член на Комисията. – (EN) Както казах, когато става въпрос за реалната икономика и за държавите от източна Европа, финансовите възможности, с които разполагаме, са наистина ограничени. Затова се опитваме да окажем влияние за предоставяне на възможно най-много средства от други финансови институции. Поради това споменах, че чрез паричните средства, които на практика възлизат на 71 млн. евро, е задействано и финансирането на големи инфраструктурни проекти на стойност над 2,5 млрд. евро.

Затова мисля, че откровеният отговор е, че всички там сме в голяма беда и че определено трябва да следим отблизо събитията в този регион, защото сме до голяма степен взаимно свързани с него и много европейски държави поддържат задълбочени търговски връзки с този регион.

Относно възможността за макрофинансова помощ, има много държави сред тези, които имат потенциал да станат държави-членки, които са кандидатки или потенциални кандидатки и които вече поискаха такава помощ. Вярно е, че Сърбия поиска такава помощ. Има голяма вероятност помощ да бъде поискана и от Черна гора. От държавите в южния регион такава помощ на практика поискаха всички, с изключение на Русия и Азербайджан. Възможностите за макрофинансова помощ са, честно казано, доста ограничени и списъкът на държавите, които искат такава подкрепа, е доста дълъг.

Считам, че основният инструмент – поради това тази дискусия беше до голяма степен една от главните теми на срещата на високо равнище на Г-20 – следва да бъде насочен през помощта от МВФ. Силно подкрепяме този вид дейност и засилената роля или капитализацията на МВФ в тази насока, защото това е определено глобален проблем.

Бих могъл да спомена и че такава макроикономическа помощ, ако бъде предоставена на някои от тези държави, следва да бъде одобрена от Европейския парламент чрез процедура на консултации.

Втора част

Председател. – Въпрос № 31, внесен от **Gay Mitchell** (H-0131/09)

Относно: Държавни помощи за европейски държави извън ЕС

В настоящия период на икономически смут е наложително всички държави в Европа да са поставени в еднакви условия и да не е нужно да се безпокоят, че работните места се прехвърлят в държави извън Европейския съюз, в които се предоставят държавни помощи на предприятия в затруднено положение. Ако членките на Европейското икономическо пространство или на Европейската асоциация за свободна търговия, като например Швейцария, желаят да извличат полза от засилена търговия с блока на Европейския съюз, задължително е да се отплащат, като прилагат същите правила по отношение на държавната помощ. Сегашните процедури за правна защита при нарушение на тези правила са бавни и тромави и не осигуряват закрила на онези, които понастоящем губят работните си места. Какви са плановете на Комисията за засилване на мерките в тази област на конкурентното право и за гарантиране на бърза и ефективна процедура за обработка на жалбите?

Нели Крус, член на Комисията. – (EN) Първо, бих искала да спомена, че е важно да се изясни, че държавите от Европейската асоциация за свободна търговия, които са страни по Споразумението за Европейското икономическо пространство, тоест Норвегия, Исландия и Лихтенщайн, се подчиняват на строга дисциплина по отношение на държавните помощи по образа на тази в Европейския съюз.

Член 61 от Споразумението за Европейското икономическо пространство следва доста точно член 87 от Договора за ЕО. Надзорният орган на Европейската асоциация за свободна търговия отговаря за неговото изпълнение. Съгласно Протокол 26 към Споразумението за Европейското икономическо пространство, на него се възлагат правомощия, еквивалентни на тези на Европейската комисия в областта на държавната помощ. Тези държави са длъжни да уведомяват Надзорния орган на Европейската асоциация за свободна търговия за всяка нова мярка, свързана с държавните помощи, и да получат неговото одобрение, преди да я въведат в сила. Надзорният орган на Европейската асоциация за свободна търговия може също така да разследва случаи на помощи, отпуснати от държавите в Европейската асоциация за свободна търговия, за които се твърди, че не са съобразени със споразумението.

Швейцария е различен случай, тъй като тя не е ратифицирала Споразумението за Европейското икономическо пространство. За Швейцария правилата за държавната помощ са тези, формулирани в споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария от 1972 г. Съгласно неговия член 23 държавна помощ, която влияе върху търговията между Общността и Швейцария и нарушава или заплашва да наруши конкуренцията, не е съобразена със споразумението. От процедурна гледна точка, в случай на несъобразена помощ, засегнатата страна може да отнесе въпроса до съвместния комитет, създаден съгласно споразумението, и той може да предприеме предпазни мерки, ако отпускатата помощта страна не прекрати въпросната практика.

Въпреки че в случаите на несъобразена помощ в Швейцария е по-трудно да се издействат средства за правна защита, Комисията продължава да полага усилия за прилагане на разпоредбите на споразумението за свободна търговия от 1972 г. винаги, когато е възможно и необходимо. Например, на 13 февруари 2007 г. тя прие решение, съдържащо заключението, че данъчните режими в три швейцарски кантона не са съобразени със споразумението от 1972 г. и в момента води преговори с швейцарските органи за намиране на удовлетворително решение по този въпрос.

Комисията съзнава, че клаузите за държавната помощ, съдържащи се в съществуващите търговски споразумения, каквото е споразумението с Швейцария от 1972 г., следва да бъдат усъвършенствани и поради това, в съответствие със заключенията в съобщението ѝ от 2006 г. „Глобална Европа: конкурираща се в света“, целта на Комисията е да се постарее да договори по-строги правила относно държавната помощ и по-добри средства за правна защита, като прилагането на механизъм за разрешаване на спорове, в бъдещите споразумения за свободна търговия.

Gay Mitchell (PPE-DE). – (EN) Благодаря на члена на Комисията за полезния ѝ отговор.

Членът на Комисията е осведомена, че говоря за дружество, наречено „Ес Ар Текникс“ (SR Technics), разположено на дъблинското летище, където доскоро работеха малко над 1 100 души – към настоящия момент 600 са загубили работата си.

Това беше дружество с отлични промишлени отношения, с отлична квалификация, със запълнена книга за поръчки и с прекрасно бъдеще. Съществуват реални съмнения относно причините за преместването на това дружество и има подозрения, че или швейцарското правителство, или някой от арабските им приятели са предоставили помощ, поради което тези хора губят работните си места в Ирландия, в Европейския съюз.

Ще проучи ли членът на Комисията този въпрос и ще използва ли всичките си правомощия, за да помогне? Това са много разумни хора, които се ползват с голяма подкрепа от местната общност и които разбират трудностите, пред които са изправени, както от деловите среди, така и от широката общественост.

Нели Крус, член на Комисията. – (EN) Много се радвам, че ми задавате този въпрос, тъй като можете да ни помогнете, защото имаме нужда от повече информация. Към настоящия момент не разполагаме със 100-процентната информация по този случай, от която много се нуждаем. Дори и тогава няма гаранция, че можем да постигнем успех, но си заслужава да опитаме.

За да се изготви становище за наличието на държавна помощ, без да говорим за нейната несъобразеност със споразумението с Швейцария от 1972 г., трябва да се включат не само услугите, но и производството или търговията със стоки. Затова моля Ви, настоявайте пред онези, с които сте близък, да ни предоставят информацията. В допълнение, бих приканила заинтересованите лица и предприятия в Ирландия да предоставят на службите на Комисията всякаква допълнителна информация, с която разполагат по този случай, за да можем да заемем позиция.

Трябва да добавя съвсем открито и честно, че съгласно споразумението от 1972 г. засегнатата страна може единствено да поиска от страната, отпускане на помощта, да прекрати тази мярка, а Комисията, в решение, прието през 2007 г., прави заключение, че тези мерки представляват държавна помощ, която е несъобразена със споразумението с Швейцария от 1972 г. След това решение швейцарските органи влязоха в диалог с Комисията за намиране на подходящо решение. Последната техническа среща се състоя на 13 февруари 2009 г.

Така че швейцарските органи представиха няколко конструктивни предложения като премахване на освобождаването от данъци на управляващите дружества. Преференциалното третиране на холдинговете и смесените дружества обаче до голяма степен остава. Ето защо съществува неотложна необходимост от допълнителни обсъждания.

Председател. – Въпрос № 32, внесен от **Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk** (H-0165/09)

Относно: Положението на дискриминация срещу полски корабостроителни компании предвид неотдавнашното съгласие на Комисията за отпускане на публична помощ за автомобилния сектор

След като подкрепиха своите банки с помощи в размер на десетки милиарди евро, правителствата на няколко държави-членки сега са решили да подкрепят автомобилната промишленост. Обединеното кралство, Германия, Франция и Италия желаят да предоставят на отрасъла помощи на стойност няколко десетки милиарди евро и Комисията по принцип е приела това предложение без резерви, въпреки факта, че такова финансиране ще наруши конкуренцията на пазара.

Без да подлагам на съмнение тази подкрепа, искам да попитам защо преди това Комисията възрази срещу държавната помощ, отпусната от полското правителство на нашите корабостроителни компании.

В резултат на позицията на Комисията две от корабостроителните компании на Полша бяха закрити и десетки хиляди хора, работещи в корабостроителниците и във дружествата доставчици бяха съкратени. Като се има предвид неотдавнашното одобрение на помощта за автомобилната промишленост от страна на Комисията, не беше ли това решение дискриминационно?

Нели Крус, член на Комисията. – (EN) Комисията би желала да подчертае, че в случая с полските корабостроителни компании тя приложи абсолютно същите правила, както във всеки друг случай на държавна помощ за реструктуриране и че третира Полша по същия начин, както всяка друга държава-членка.

Трудностите, с които се сблъскаха корабостроителните компании, са започнали през 90-те години на XX век и по-точно през 1990 г., много преди присъединяването на Полша към Европейския съюз, и по никакъв начин не са предизвикани от настоящата финансова и икономическа криза. През 2004 г. Комисията започна разследване на помощта за реструктуриране на полските корабостроителни компании. Следователно положението на полските корабостроителници не може да се сравнява с това на други дружества, които имат конкретни проблеми, свързани с настоящата финансова криза.

Корабостроителниците в Гдиня и Шчечин са се ползвали от държавна подкрепа в продължение на много години за сметка на други корабостроителни компании в Европа. За съжаление, помощта, отпусната на

полските корабостроителни компании, не беше изразходвана за инвестиции и за необходимото реструктуриране. Нещо повече, корабостроителниците продължиха да реализират загуби, не бяха в състояние да плащат данъци и задължителни вноски за социална сигурност и са натрупали значителни дългове.

Поради тези причини Комисията нямаше друг избор, освен да приеме отрицателни окончателни решения за корабостроителните компании в Гдиня и Шчечин и да нареди възстановяване на неправомерните и несъобразени помощи, отпуснати на корабостроителниците.

Но за да ограничи отрицателните икономически и социални последици от тези решения, Комисията разреши на Полша да осъществи възстановяването на неправомерните помощи чрез контролирана продажба на активите на корабостроителниците и последваща ликвидация на дружествата. Това би трябвало да осигури максимални възможности за продължаване на жизнеспособните стопански дейности на тези обекти.

По-специално, следва да се отбележи, че при успешен и правилно реализиран процес на продажба, на дружествата, придобиващи активите на корабостроителните компании, няма да им се налага да възстановяват неправомерните субсидии, дори ако решат да продължат да се занимават с корабостроене.

Комисията би искала също така да подчертае, че за смекчаване на социалните последици от загубата на работни места могат да се използват структурните фондове и по-специално Европейския социален фонд и Европейския фонд за регионално развитие. Освен това може да се обмисли използването на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията при определени обстоятелства и условия.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – (PL) Г-жо член на Комисията, разбирам, че Вие отговаряте за слеждане на размера на държавната помощ, която се предоставя на предприятията, но полското общество остава с впечатлението, че, за съжаление, отношението към полските корабостроителни компании е различно от това към предприятията в старите държави-членки на Европейския съюз, че тук се дава съгласие за запазване на работни места, но че не предстои даване на съгласие за запазване на работни места в полските корабостроителни компании и това неравенство предизвиква силно безпокойство у нас. Настояваме за равно третиране на предприятията в старите и в новите държави-членки. Бих искал също така да се възползвам от тази възможност, за да попитам какви съмнения има Комисията относно програмата за реструктуриране на корабостроителната компания в Гданск.

Нели Крус, член на Комисията. – (EN) Хората в Полша, които твърдят споменатото от уважаемия колега, дълбоко грешат. Това не е вярно и аз мога да го докажа с факти и цифри. И преди да отговоря за споменатите от Вас германски корабостроителни компании (Вие говорехте само за старите), бих искала да подчертая, че в предприятията от корабостроителната промишленост в други държави – не само в Германия, но и например в Дания, Обединеното кралство, Нидерландия или Испания, където публичният джоб не беше толкова щедър, беше извършено значително съкращение на персонала, а някои дори бяха закрити. Известни са ни няколко случая на закрити корабостроителни компании. И ако говорим за равно третиране, трябва да имаме предвид и това, а не само да говорим за емоции – и не че обвинявам някого, че е емоционален – предполагам, че положението е много трудно, но въпреки това се създава погрешно впечатление, когато се казва, че не е имало равно третиране.

Във всеки случай, мога да Ви уверя, г-н председател, че Комисията е прилагала своето правило по един и същи начин към германските и към полските корабостроителни компании, както и към всички други, които биха могли да се цитират тук. При оценката на държавната помощ се прилагат едни и същи критерии, като най-важният от тях е жизнеспособността, и германските корабостроителни компании – да взема този пример – бяха успешно реструктурирани и превърнати в жизнеспособни предприятия, докато Комисията счита, че плановите за реструктуриране, представени от полските органи, няма да осигурят дългосрочна жизнеспособност.

Накрая, г-н председател, следва да се направи паралел и със случаи, в които Комисията не е разрешила предоставяне на държавна помощ и дори е наредила възстановяване на неправомерна държавна помощ в други държави-членки.

Председател. – Въпрос № 33, внесен от **Giovanna Corda** (H-0171/09)

Относно: Продажба онлайн на парфюми, облекло и маркови продукти

Регламент (ЕО) № 2790/1999⁽²⁾ (заедно с насоките за вертикалните ограничения) урежда договореностите във връзка със споразумения за дистрибуция на редица стоки, включително парфюми, облекло и други „маркови продукти“. Съгласно тези разпоредби, продажбата (включително продажбата онлайн) на множество маркови продукти е забранена, ако пазарният дял на доставчика е по-малък от 30 %.

Счита ли Комисията, че е необходимо да продължава прилагането на тези остарели правила за сметка на здравословната конкуренция по отношение на ценообразуването и възможността на потребителя да избира единствено за да се облагодетелстват финансово няколко големи групи, които са в благоприятно положение, тъй като болшинството от приходите им се дължат на изключителни юридически права по отношение на тези продукти?

Нели Крус, член на Комисията. – (EN) Настоящата политика на Европейския съюз относно конкуренцията, ориентирана към вертикални споразумения, значително подпомага продажбите по интернет и аз съм сигурна, че това Ви е известно, г-н председател. Ето защо в насоките за вертикалните ограничения, в които се дава тълкуване на Регламент (ЕО) № 2790/1999, се пояснява, че „всеки дистрибутор трябва да бъде свободен да използва интернет за реклама или за продажба на стоки“. Следователно, ясно е, че доставчиците не могат да налагат ограничения на дистрибуторите относно използването на интернет – те не могат да попречат на даден дистрибутор да притежава уебсайт, да използва който и да било език по свое предпочитание на този уебсайт или да изпраща електронни съобщения на отделни клиенти, освен ако съществува обективно оправдание за такива забрани.

Дори в рамките на мрежите за селективна дистрибуция, които се използват изключително много в сектора на луксозните продукти, и при разпространението на сложни продукти като електронното оборудване – независимо от пазарния дял на доставчика – всяко ограничение на продажбите онлайн, наложено от производителя върху определените от него търговци, е очевидно нарушение на правилата за конкуренция.

Това обаче не означава, че всеки търговец на дребно може да продава – било то онлайн или по друг начин – продуктите на производителя на крайните потребители. Производителят може свободно да налага на дистрибуторите критерии за продажбата на неговите стоки онлайн по същия начин, както може свободно да го прави за продажбите в магазините от тухли и хоросан.

Такива критерии могат да спомогнат за изграждане на определен имидж или за предоставяне на услуга на определено ниво. Съгласно сегашните правила се предполага, че селективната дистрибуция е правомерна, ако съставлява до 30 % от пазарния дял на доставчика, тъй като се счита, че при липсата на пазарна мощ, тя носи на потребителите повече полза, отколкото някаква евентуална вреда.

Понастоящем Комисията проучва внимателно начина на прилагане на Регламент (ЕО) № 2790/1999 до този момент и дали са необходими по-нататъшни промени, включително в областта на селективната дистрибуция.

Онова, което Комисията желае, е подходящ баланс между, от една страна, гаранциите, че потребителите ще могат да се възползват от онлайн пазара и гаранциите, че производителите ще могат да организират дистрибуторските си системи така, както смятат за удачно.

Giovanna Corda (PSE). – (FR) Г-н председател, г-жо член на Комисията, благодаря ви, но като цяло се надявам, че Комисията счита, че моментът е подходящ за преразглеждане на насоките за вертикалните ограничения, които току-що споменахте, тъй като всъщност те са вече на повече от десет години.

Разбира се, необходимо е да отчетем последните събития – онлайн продажбите и електронните търгове съществено промениха методите ни на дистрибуция, както и условията на конкуренция. Трябва да сме съвсем наясно по този въпрос.

Paul Rübzig (PPE-DE). – (DE) Г-жо член на Комисията, за мен би било интересно да чуя Вашите идеи за положението във връзка със съответната пазарна мощ, която се упражнява при такива начини на разпространение. В какъв момент бихте счели, че е налице такава пазарна мощ и какви действия бихте предприели срещу нея?

⁽²⁾ ОВ, L 336, 29.12.1999 г., стр. 21.

Нели Крус, член на Комисията. – (EN) Само ще повторя онова, което вече споменах, че понастоящем Комисията проучва внимателно начина на прилагане на Регламент (ЕО) № 2790/1999 – който, както правилно каза уважаемият колега, е на 10 години – до този момент. Трябва да решим дали има нужда от по-нататъшни промени, включително в областта на селективната дистрибуция.

За Комисията е важно по време на този преглед да се постигне правилният баланс, който да позволи на европейските потребители да се възползват в пълна степен от интернет, за да преодолеят териториалните пречки, като същевременно даде възможност на производителите да организират дистрибуторските си системи така, както смятат за удачно. В този контекст определено ще се направи нов преглед на ползите от селективната дистрибуция за потребителите както във виртуалния, така и в реалния свят.

Г-н Rübиг попита какво можем да направим при сегашното положение. След този преглед трябва да отчетем какви са потребностите, след което ще дойдем отново, за да представим окончателните си заключения и да обсъдим въпроса, засегнат от уважаемия колега.

Председател. – Въпрос № 34, внесен от **Georgios Papastamkos** (H-0172/09)

Относно: Държавни субсидии в полза на малките и средни предприятия (МСП)

Би ли казала Комисията какви допълнителни средства, съобразени с правилата на Общността за държавната помощ, са достъпни за държавите-членки по време на настоящата икономическа криза за оказване на помощ на малките и средни предприятия и по-специално за подпомагане на достъпа им до финансиране?

Нели Крус, член на Комисията. – (EN) Ще направя всичко, което е по силите ми. На 19 януари 2009 г. Комисията прие нова временна рамка за държавната помощ, която осигурява допълнителни възможности за държавите-членки да отпускат държавни помощи до края на 2010 г. Преглед на инициативата беше включен в плана за възстановяване, представен от Комисията предишния месец.

Главната цел на рамката е да се ограничат нежелателните последици от кризата, като се улесни достъпът на дружествата до финансиране. Тези мерки са приложими спрямо всички дружества, но малките и средни предприятия (МСП) могат да се ползват с по-интензивен достъп до помощи, тъй като очевидно те са най-уязвими, когато правилата за достъп до кредити станат по-строги. С други думи, тази мярка е особено изгодна за малките и средни предприятия. Най-подходяща за малките и средни предприятия е новата възможност за отпускане на 500 000 евро на предприятие за покриване на инвестиции и/или оборотни средства за период от две години.

Това е нова временна съвместима помощ – между другото, тя не е нова минимална помощ (*de minimis*) в размер на 500 000 евро – и при условие че отговаря на конкретните условия, тази нова помощ е обявена за съвместима от Комисията съгласно член 87 параграф 3, буква б) от Договора, с други думи съгласно очевидно много необичайна правна основа, която е пряко свързана със сегашната финансова криза. Тази нова помощ може да се натрупва с минималната, но с ограничение до 500 000 евро за периода 2008–2010 година.

В допълнение, съгласно временната рамка, държавите-членки могат да предоставят, под формата на държавна помощ, и гаранции за заеми с намалена премия, помощи под формата на субсидирани лихвени проценти, приложими спрямо всички видове заеми и субсидирани заеми за производството на „зелени“ продукти, включващи ранно адаптиране към или въвеждане на по-високи изисквания от бъдещите общностни стандарти за продуктите.

Комисията увеличи и разрешения рисков капитал – като инжекция за малките и средни предприятия – от 1,5 млн. евро на 2,5 млн. евро годишно и намали изисквания размер на частното участие от 50 % на 30 %.

Накрая, въпреки че за всички мерки, приети по линия на тази временна рамка, все още трябва да се нотифицира Комисията, създадена е конкретна организация за гарантиране на бързото приемане на решения от страна на Комисията. Така че те са бързи, ефективни и ефикасни.

Georgios Papastamkos (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, благодаря на члена на Комисията за действително подробния й отговор. Правилно е, че Европейската комисия, като пазител на политиката на конкуренцията, разрешава отпускането на тези временни помощи на малките и средни предприятия, защото, както всички тук в Парламента знаем, малките и средни предприятия са гръбнака на европейската икономика.

Имам още един въпрос, който излиза извън пределите на първия ми въпрос: Европейският съюз не е сам в света; има други водещи търговски играчи и икономически сили извън Европа – нашите партньори от трети държави, които понастоящем нарушават конкуренцията до краен предел поради икономическата криза.

Създали ли сте сътрудничество за справяне с нарушенията на правилата на конкуренцията във връзка с трети държави?

Paul Rübиг (PPE-DE). - (DE) Бих искал да знам кое правило се прилага на практика спрямо заемите за заместване на собствен капитал в този контекст.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). - (EL) Г-н председател, бих искала да попитам члена на Комисията дали тези извънредни безвъзмездни средства включват и социални мерки за малките и средни предприятия. Могат ли тези мерки, свързани с работниците, да бъдат субсидирани едновременно с предприятието?

Нели Крус, член на Комисията. - (EN) Това е интригуващ въпрос. Ние сме основни играчи на терена като цяло, но сме наясно, че има няколко други играчи и че те не винаги се държат така, както искаме.

От друга страна, г-н председател, има най-малкото няколко структури, в чийто дневен ред се стремим с всички сили да включим точно този въпрос, който беше повдигнат от уважаемия колега – например по време на срещата на Г-20 в Лондон, където той беше много важна тема за разискване, но и по време на участието ни в кръга от преговорите в Световната търговска организация; и мисля, че е логично да настояваме и просто да се опитваме да накараме всички останали играчи да приемат това положение.

С гордост заявявам, че над сто държави-членки са ангажирани със същия вид политика на конкуренция, като тази, която ние подкрепяме, така че не сме само ние. Поддържаме тесни връзки, понякога чрез официални споразумения, понякога чрез двустранни и се опитваме да постигнем спазване на едни и същи правила по целия свят.

Несъмнено, с новата администрация на САЩ тъкмо започваме отново и действително имаме отлични направления на сътрудничество с аналогичните ни структури във Вашингтон, каквито са Федералната комисия по търговията и Министерството на правосъдието на САЩ.

Така че това е основният проблем, но ако ми позволите да се отклоня малко от Вашето запитване, тук става въпрос и за протекционизма – това би бил дяволът сред нас и ние трябва да се борим, за да предотвратим превръщането му в реалност. Защото протекционизмът е отживелица, той е несъвместим с единния пазар и е наистина много лош инструмент за осигуряване на успех на нашите граждани, на нашите потребители и на нашите делови среди при тези справедливи еднакви правила за всички.

Разбира се, държавите-членки са тези, които носят отговорността за полагане на усилия в областта на заетостта и в социалната област и те трябва да вземат своите решения за това как да се възползват от тази възможност, предоставена от леката либерализация на правилата за държавната помощ.

Комисията би желала също така да наблегне, че структурните фондове – и точно това споменах бегло при един по-ранен въпрос, когато обсъждахме темата за полските корабостроителни компании – и по-специално Европейският социален фонд и Европейският фонд за регионално развитие могат да се използват от държавите-членки за смекчаване на социалните последици от загубата на работни места, а допълнително може да се помисли и за използването на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията при определени условия.

Председател. – Въпрос № 36, внесен от **Marie Panayotopoulos-Cassiotou** (H-0154/09)

Относно: Морски изследвания и професии

Морската наука, морските технологии и изследвания са от решаващо значение за устойчивото развитие на морските дейности и спомагат за разширяване на обхвата на морските проучвания, за повишаване на квалификацията и подобряване на уменията, свързани с морските професии.

В този контекст би ли казала Комисията какви мерки ще предприеме, за да насърчи изследванията в тази област и за да осигури на европейците повече и по-широки перспективи за кариера в морския сектор? Ще окаже ли икономическата криза отрицателно въздействие върху тази цел?

Янез Поточник, член на Комисията. - (EN) През цялата минала година Комисията утвърждаваше, че морската наука и морските технологии са приоритетна област с междуетраслов характер. Кулминационната точка беше достигната с приемането от страна на Комисията през месец септември 2008 г. на съобщението относно Европейската стратегия за мореплавателски и морски изследвания.

Със стратегията се цели по-специално да се насърчи интеграцията на редица тематични приоритети за насочване на ресурсите към сложни въпроси, свързани с моретата и океаните, за засилване на обединяването на усилията на държавите-членки в областта на научните изследвания, за стимулиране на финансирането на финансовата инфраструктура на морските научни изследвания и за изграждане на ново управление с морските и мореплавателски научни общности, по-специално чрез засилено сътрудничество между морската наука и морските предприятия.

В рамките на стратегията вече са реализирани следните действия. Първо, подготвят се съвместни покани за представяне на предложения, които трябва да бъдат обявени по-късно тази година с цел насочване на усилията към значими проблеми в общи тематични области на морското дело и мореплаването. Второ, предприети са стъпки за повишаване на статута на програмата BONUS и превръщането ѝ в значима общностна научноизследователска инициатива съгласно член 169 от Договора – един от следващите въпроси също е свързан с тази тема. Трето, предприети са стъпки за постепенна замяна на всички съществуващи морски системи от типа ERA-NET с една интегрирана морска ERA-NET. Четвърто, предприети са стъпки за проучване на нови източници за финансиране на морска научноизследователска инфраструктура от решаващо значение, по-специално чрез структурните фондове. Накрая, ще бъдат финансирани два проекта за насърчване на сътрудничеството между морската наука и морските предприятия, както и на засилената интеграция между различните субекти в рамките на морската научноизследователска общност.

Изпълнението на стратегията на Европейския съюз за мореплавателски и морски изследвания при сегашната финансова перспектива ще гарантира през идните години стимулирането на мореплавателските и морски изследвания на общностно равнище чрез инструментите на рамковата програма.

Разширяването на перспективите за кариери, свързани с морския клъстер, което също е част от Вашия въпрос, не е пряка цел на научноизследователската политика. Но като стимулира сътрудничеството между морските учени и предприятия, както и интегрираните в по-голяма степен мореплавателски и морски изследвания, стратегията на Европейския съюз за мореплавателски и морски изследвания може непряко да разшири обхвата на морските умения и да подпомогне морските клъстери. По този начин тя може непряко да допринесе за повишаване на квалификацията и уменията, свързани с морските професии.

Накрая, в по-широкия план на Вашия въпрос и на моя отговор, през есента на миналата година, в Европейския план за икономическо възстановяване, Комисията предложи на държавите-членки и на частния сектор да увеличат планираните инвестиции в научноизследователската и развойна дейност. Това беше последвано от заключенията на пролетния Европейски съвет, с които беше изпратено силно послание за необходимостта от ускоряване и повишаване на качеството на инвестициите в знания и научни изследвания за възстановяването на икономиката. Разбира се, това е валидно в много голяма степен и за мореплавателските и морски изследвания.

Все още е рано за всякакви оценки относно това, как и дали държавите-членки ще се съобразят с тези препоръки. Едно нещо обаче остава ясно дори в сегашното трудно икономическо и финансово положение – не бива да губим от поглед дългосрочните цели като устойчивото развитие и нисковъглеродната икономика. Ето защо е важно да съсредоточим вниманието си върху така наречените „интелигентни инвестиции“, при които се разглеждат едновременно преодоляването на кризата в краткосрочен план, дългосрочните възможности и това, колко силни ще бъдем, когато излезем от кризата.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). - (EL) Г-н председател, благодаря на члена на Комисията за изчерпателния отговор, който ми даде и бих искала да го попитам дали научноизследователската програма може да включва и съседни държави, по-специално държави от средиземноморския регион, в рамките на евро-средиземноморското сътрудничество.

Янез Поточник, член на Комисията. – (EN) Съседни държави, разбира се, могат да бъдат включени. Съвсем ясно е, че рамковата програма е отворена, стига да има сътрудничество с държавите-членки на Европейския съюз.

Но искам да съм още по-точен. Имаме доста – над 10 – така наречени „асоциирани членки“ на рамковата програма. Тези асоциирани членки, които плащат членски внос, имат на практика същите права и задължения както държавите-членки. Например Западните Балкани, Швейцария, Норвегия, Исландия, Израел и някои други са асоциирани държави. Така че всички тези държави имат абсолютно същите права и задължения.

За други се опитваме да разработим политика, в рамките на нашата стратегия, която сме предложили. Постарахме се да направим всичко необходимо, така че по-скоро рано, отколкото късно всички съседни държави – в зависимост от възможностите им, а също и от взаимния интерес – да станат асоциирани държави.

В действителност това означава, че когато говорим за научни изследвания, Европейският съюз е много по-голям от съюза на 27-те членки.

Председател. – Въпрос № 37, внесен от **Emmanouil Angelakas** (H-01 58/09)

Относно: Оценяване на творчеството, новаторството и технологичното развитие в държавите-членки

Като се има предвид, че 2009 г. е обявена за Европейска година на творчеството и иновациите и като се имат предвид програмите на Европейския съюз, а именно Седмата рамкова програма за научни изследвания и технологично развитие (2007-2013) и Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации (СРР), би ли казала Комисията дали разполага с някакви статистически данни за размера на определените суми, получени досега от всяка държава-членка в секторите, обхванати от горните програми? Кой са най-популярните сектори във всяка държава-членка (в проценти)? Съществува ли някаква оценка за реакцията на МСП (малките и средни предприятия) на тези програми (в проценти)?

Янез Поточник, член на Комисията. – (EN) Мога да уверя уважаемия колега, че по отношение на Седмата рамкова програма за научни изследвания (РП 7) Комисията систематично събира и публикува в публичното пространство ясни и подробни статистически данни, илюстриращи изпълнението на тази програма.

Важно е да се помни, че общностно финансиране за научни изследвания се предоставя на бенефициерите въз основа на един единствен критерий – отличните научноизследователски характеристики на предложенията им за проекти. Но макар че при възлагането на договорите не се взема предвид гражданството, ние събираме и внимателно следим данните за териториалното разпределение на бенефициерите по Седмата рамкова програма и връзките им със съответните им сътрудници. Това ни дава важна представа за степента и силата на синергията между страните, постигната в резултат на участието им в дейностите по Седмата рамкова програма.

Цялата тази информация и много други подробни статистически данни за изпълнението на Седмата рамкова програма можете да намерите в статистическото приложение към годишния доклад на Комисията за дейностите в областта на научните изследвания и технологичното развитие, който предоставяме на Съвета и на Парламента всяка година. По-важното е, че всички тези доклади още от 1998 г. са обществено достъпни онлайн на уебсайта на Комисията „Europa“.

И така, какво научаваме от тези данни? Днес тук не мога да изреждам дълъг списък със статистически данни, защото нямаме време за това, но нека въпреки всичко да Ви запозная с няколко най-важни момента относно акцента във Вашия въпрос: относителната популярност на научноизследователските области на Седмата рамкова програма сред държавите-членки.

Като цяло дейността в областта на информационните и комуникационните технологии (ИКТ), здравето и тази от типа „Мария Кюри“ бяха най-популярните области сред държавите-членки по отношение на броя участници в подписани договори за безвъзмездна финансова помощ. Следва да се отбележи обаче, че тяхната популярност е функция и от размера на разполагаемия бюджет за всяка от тези научноизследователски области по линия на Седмата рамкова програма, а също и от броя и вида на подписаните договори за безвъзмездна финансова помощ, налични в базите данни към момента на оценката. В общи линии може да се отбележи, че участието на нови държави-членки е по-силно в областта на сигурността, социално-икономическите изследвания и космоса и по-слабо, например, в областта на информационните и комуникационните технологии и здравето. В държавата, от която е уважаемият колега, има подчертан акцент в областта на информационните и комуникационните технологии, но сравнително слабо участие, например, в областта на здравеопазването, социално-икономическите изследвания и космоса.

Относно реакцията на малките и средни предприятия на Седмата рамкова програма, всяка година Комисията издава подробна оценка на участието на малките и средни предприятия по страни на произход като част от годишния ни доклад, който споменах. Последните ни данни за участието на малките и средни предприятия в Седмата рамкова програма показват, че понастоящем общо 2 431 малки и средни предприятия участват в подписани договори за безвъзмездна финансова помощ по Седмата рамкова програма. За подробна информация бих насочил уважаемия колега към самия доклад. Ако желае обаче, мога да му предам някои от таблиците със съответната информация от Седмата рамкова програма тук днес, защото ги нося със себе си.

Проектите по Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации са по-скоро обусловени от политики, отколкото ориентирани към безвъзмездни финансови помощи. По-специално, специфичната Програма за предприемачество и иновации (ППИ) служи главно като програма в подкрепа на политиката. Ако разгледаме нейните основни инструменти, Мрежата на европейските иновационни и информационни центрове „Enterprise Europe Network“ облагодетелства изключително малки и средни предприятия чрез предоставяне на

информация за достъп до финансиране по различни видове малки и средни предприятия и чрез откриване на възможности за финансиране на проекти и оказване на помощ за намиране на технологии и бизнес партньори. Финансовият инструмент на Програмата за предприемачество и иновации, на който се пада около половината от бюджета на програмата, също е запазен изключително за малки и средни предприятия. До края на месец септември 2008 г. около 12 000 малки и средни предприятия са получили финансиране чрез Гаранционната схема за малки и средни предприятия, като заявления за кандидатстване са били получени от 17 държави-членки.

В допълнение, през 2008 г. беше публикувана първата покана за представяне на предложения за проекти за пилотно и пазарно възпроизвеждане на екоинновации с цел изпълнение на проекти в областта на рециклирането, хранително-вкусовата промишленост, сградите и „зелената“ стопанска дейност. С поканата от 2008 г. беше постигнат значителен успех в реализацията на приоритета, отреден на малките и средни предприятия. Общо 74 % от всички участия бяха на малки и средни предприятия.

И накрая, по специфичната програма в подкрепа на политиката за информационни и комуникационни технологии към Програмата за предприемачество и иновации бяха разгласени покани за 2007 и 2008 г. за предложения с акцент върху пилотни проекти за изпитване на иновации, основани на информационни и комуникационни технологии, при които малките и средни предприятия получиха над 30 % от общия бюджет. По-важното е, че с тази програма се цели отварянето на пазарите в целия Европейски съюз за такива иновации, които се доставят от малки и средни предприятия от всички части на Европейския съюз.

Подобно на докладите по Седмата рамкова програма, докладите, отнасящи се до Програмата за конкурентоспособност и иновации, са достъпни за обществеността на уебсайта „Еуропа“.

Emmanouil Angelakas (PPE-DE). - (EL) Г-н председател, благодаря на члена на Комисията за неговия отговор; действително има информация на уебсайта. Благодаря Ви, г-н член на Комисията и за таблиците, които ми дадохте.

Имам един уточняващ въпрос: можете ли да ни кажете колко работни места са били разкрити в държавите-членки на Европейския съюз в рамките на проекти, реализирани по програми, изпълнени чрез малки и средни предприятия? Също така, изчислявали ли сте нарастването на брутния вътрешен продукт, до което са довели тези проекти?

Justas Vincas Paleckis (PSE). - (EN) Споменахте няколко области, в които нови държави-членки развиват своя дейност и по двете програми. Бих искал да Ви попитам какво бихте казали като цяло: дали новите държави-членки са по-малко активни в сравнение със старите и, ако е така, какво може да направи Комисията, за да им помогне?

Янез Поточник, член на Комисията. - (EN) Първият въпрос беше доста конкретен. Разбира се, че не знаем колко работни места са разкрити: просто икономиките са много по-сложни, отколкото ако имаше причинно-следствена връзка между това колко пари си вложил в една програма и колко си помогнал. Ние до голяма степен сме сигурни – аз също до голяма степен съм сигурен, когато се движа сред изследователите, сред малките и средни предприятия, когато чувам реакциите и когато долавям техните емоции и разбирам всъщност колко добре те използват програмата, тогава понякога съм много по-удовлетворен, отколкото когато слушам, че при нас бюрократията е малко прекалена и така нататък. Но мисля, че трябва да разгледаме този въпрос. Стремим се да удовлетворим различните потребности на малките и средни предприятия: на онези, които се конкурират, които имат свой собствен капацитет за участие в конкуренцията, които имат капацитет за научноизследователска дейност; но също така се стремим да удовлетворим и другите, които имат потребност от научни изследвания, но нямат капацитета. Затова заплашаме, например, за научни изследвания чрез университети, институти и т.н.

Относно нарастването на БВП, от статистическа гледна точка, разбира се, не е възможно да съществува пряка връзка, но можете да направите корелационен анализ, от който можете да направите извода, че в дългосрочен план съществува корелация. Така че страните, които извършват повече проучвания в областта на научноизследователската и развойна дейност, разбира се, са по-силно развити и обратно. Ето такава е действителността – онези, които са по-богати, по-късно инвестират повече в изследователската и развойната дейност. Така че по същество, макар и да не мога да отговоря точно на този въпрос, мога да ви дам доста надежден отговор въз основа на статистическия анализ, че това е начинът да се повиши конкурентоспособността, а в резултат на това и брутният вътрешен продукт, броя на работните места и т.н. на всеки субект, който инвестира повече по този начин.

По въпроса за новите държави-членки, а това е наистина интересен въпрос, защото, разбира се, го следим доста отблизо, мога да кажа, че те са доста активни, че много кандидатстват, средно успеваемостта им е малко по-висока от тази на по-силно развитите държави-членки, което считам за нормално, защото по някакъв начин институциите са силни в държавите, които имат по-дълга и по-силна традиция в научноизследователската и развойна дейност и, разбира се, обикновено са и по-силни. Но ако погледнете нещо съвсем просто, ако разгледате съотношението между това, колко инвестира една държава в научноизследователска и развойна дейност у дома и колко получава от рамковата програма чрез чиста конкуренция – там съществува силна корелация. Така че държавата, която на практика инвестира повече у дома и която следователно има и по-голям научноизследователски потенциал, се облагодетелства два пъти – облагодетелства се у дома, облагодетелства се и посредством конкуренцията в европейската рамкова програма, насочена към усъвършенстване.

Но интересно е и нещо друго. Ако погледнете колко инвестират държавите-членки, новите държави-членки, в своята научноизследователска и развойна дейност в общите европейски инвестиции и колко получават от Седмата рамкова програма, процентът на второто е по-висок от онова, което в действителност инвестират у дома. Така че тези връзки са много ясни и моят съвет е: използвайте всички възможни инструменти за укрепване на вътрешния капацитет; използвайте по интелигентен начин структурните фондове и кохезионния фонд, след като действително са заделили сумата по рамковата програма за тази цел – заделени са 50 млрд. евро – и използвайте тези средства по такъв начин, че в бъдеще да има възвръщаемост от тях в държавата, както и възвръщаемост чрез възможността да се конкурирате в световен мащаб, защото светът е общ.

Председател. – Въпрос № 38, внесен от **Justas Vincas Paleckis** (H-0174/09)

Относно: BONUS – Инициатива 169

Проектът BONUS (организация за финансиране на морски научни изследвания в Балтийско море) е много важно средство за групиране на национални и регионални научноизследователски програми в подкрепа на устойчивото развитие в района на Балтийско море, с оглед на тяхното координиране, разработка и изпълнение чрез дейности по линия на съвместното сътрудничество. Ето защо Литва и другите прибалтийски държави силно подкрепят прехода от BONUS ERA-NET+ към BONUS – Инициатива 169.

Може ли Комисията да посочи какви нови мерки се предвиждат за BONUS – Инициатива 169? Дали предложението ще бъде представено по време на настоящия мандат на Комисията? Има ли нещо, което може да възпрепятства прехода към BONUS – Инициатива 169?

Янез Поточник, член на Комисията. – (EN) Г-н Paleckis, убеден съм, че има очаквания преобразуването на BONUS в инициатива по член 169 да доведе до значително повишаване на ефективността на политиките относно околната среда и устойчивото развитие в целия прибалтийски регион. По-специално, това би допринесло в значителна степен за изпълнение главно на екологичната част от стратегията на Европейския съюз за региона на Балтийско море, която Комисията възнамерява да представи по време на Европейския съвет през месец юни 2009 г.

Сега напредваме бързо с подготовката на законодателно предложение по член 169 и сме включили BONUS – Инициатива 169 в нашата законодателна програма за 2009 г. Полагаме всички усилия, за да внесем законодателно предложение възможно най-скоро през 2009 г. Графикът за изготвяне на законодателно предложение обаче не зависи изцяло от нас: той зависи и от навременния и сполучлив отговор на консорциума BONUS относно преразглеждането на временния план за действие. Ако последният бъде получен в Комисията до началото на месец юни – това беше прието от консорциума BONUS – в такъв случай до голяма степен съм уверен, че законодателното предложение може да бъде внесено още по време на мандата на сегашната Комисия.

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Много благодаря, г-н член на Комисията, за Вашия точен и ясен отговор. Очевидно има надежда, че този въпрос скоро ще бъде задействан. Бих искал да Ви попитам дали фактът, че изискванията за опазване на околната среда в Балтийско море ще станат още по-строги означава, че този проект има нещо общо с въздействието на проекта „Северен поток“ върху опазването на околната среда в Балтийско море? Случва ли се това или не?

Янез Поточник, член на Комисията. – (EN) Моите очаквания във връзка със самата програма BONUS също са високи. Затова работя изключително упорито, за да бъде внесена тя при вас като проект още в рамките на мандата ми.

Трябва да знаете, че опитът ни с инициативи съгласно член 169, като се започне от Партньорството за клинични изпитвания между европейските и развиващите се страни (EDCTP) по време на предишната рамкова програма, в някои моменти не е бил особено добър. Затова се обърнахме към г-н van Velzen с искане да подготви доклад

по този въпрос. Между другото, днес Партньорството за клинични изпитвания между европейските и развиващите се страни е в идеално състояние и върви наистина добре, но ние бяхме поискали от г-н van Velzen да бъдат внесени предложения за бъдещи инициативи „169“ и сега следваме неговите препоръки.

Следва също така да се има предвид, че това е първият прототип и истинската европейска добавена стойност трябва да се представи чрез този вид програма. Сигурен съм, че това ще е пример, който по-късно ще бъде последван от други региони. Накратко, силно подкрепям предложението, но считам, че колкото по-убедително го формулираме, толкова по-добре ще бъде и за BONUS, и за региона.

Председател. – Въпрос № 41, внесен от **Marian Harkin** (H-0137/09)

Относно: Комуникация с гражданите

Като се има предвид значението, което Комисията отдава на ефективната комуникация с гражданите, по-специално в светлината на икономическата криза, когато много граждани изпитват несигурност по отношение на бъдещето, и като се има предвид, че процесът на консултации е ефективен инструмент за предоставяне на право на гражданите да допринасят пряко за формирането на политиките на равнище Европейски съюз, ще се съгласи ли Комисията, че следва да се предприемат допълнителни стъпки за повишаване на осведомеността на гражданите за консултациите в Европейския съюз чрез медиите и други подходящи форуми на национално, регионално и местно равнище, за да се гарантира участието на повече физически лица и организации на гражданите?

Маргот Валстрьом, заместник-председател на Комисията. – (EN) Най-напред бих искала да кажа, че гражданското общество е едно от ключовите действащи лица в условията на демокрация. То играе много активна роля в европейската интеграция и изпълнява важна функция в комуникацията между европейските граждани и институциите. Гражданското общество помага на гражданите да упражняват правото си да участват в демократичния живот на Европейския съюз.

Комисията осъзнава необходимостта от осигуряване на по-отчетлив достъп до Европейския съюз на организираното гражданско общество, както и на отделните граждани, и ние имаме дълга и здравословна традиция на взаимодействие с организациите на гражданското общество, чието начало е положено преди повече от 30 години.

С течение на времето много от нашите служби са установили редовен диалог със заинтересованите страни. При воденето на този диалог се взема предвид дългогодишната ни политика на откритост и приобщаване, той отразява и големите различия в областите на политиките и многообразието на заинтересованите страни.

Комисията провежда консултации с гражданското общество по различни начини, включително чрез консултативни документи, съобщения, консултативни комитети, експертни групи, работни срещи и форуми. Често се използва онлайн консултация. Нещо повече, организираме и специални заседания и открити изслушвания. В много случаи консултацията е съчетание от различни способности и се провежда на няколко етапа от изготвянето на даден проект на политика.

Необходима е обща оперативна рамка, за да се гарантира прозрачното и съгласувано провеждане на тези консултации. Ето защо през 2002 г. Комисията изготви принципи и минимални стандарти за провеждане на консултации с външни страни.

Съгласно тези стандарти следва да се обръща внимание на осигуряването на ясни консултативни документи, на провеждането на консултации с всички съответни целеви групи, на заделянето на достатъчно време за участие, на публикуването на резултатите и предоставянето на обратна информация и т.н.

Чрез Европейската инициатива за прозрачност също така е поет ангажимент за по-нататъшно засилване на приложението на сегашните минимални стандарти за консултиране.

Въведен е примерен образец за открити публични консултации, включващ покана към заинтересованите организации за записване в регистъра на представителите на интереси.

Като такива, те биват уведомявани за консултации, за които се публикува информация на единната точка за достъп на Комисията за обществени консултации – „Твоят глас в Европа“. Използването на този образец ще повиши прозрачността и последователността в представянето на консултациите със заинтересованите страни.

Разбира се, трябва непрестанно да мислим как допълнително да повишим осведомеността за започването на конкретна консултация, така че повече хора да са информирани, че се поставя началото на консултация. Може би бихме могли да използваме по-активно представителствата си.

Нека да добавя в заключение, че инициативите по линия на План Д, включително допитванията до гражданите, също осигуряват нови идеи за това, как да работим с гражданите и да включваме и онези, които вече не принадлежат към политически партии или организации на гражданското общество, за да се гарантира, че наистина имаме открито допитване. Изпробваме различни методи на работа с гражданите.

Marian Harkin (ALDE). - (EN) Благодаря на члена на Комисията за нейния отговор. Съгласна съм, че Комисията определено полага известни усилия. Като имаме предвид обаче, че 53 % от европейските граждани казват, че не се интересуват от европейските избори, аз мисля, че една от причините е, че много от тях не осъзнават, че могат да осъществят промяна и да окажат въздействие чрез процеса на консултации. Моят опит от контактите със заинтересованите страни в гражданското общество е, че мнозина от тях просто не познават този процес.

Самата аз полагам усилия на всеки няколко месеца да уведомявам заинтересованите страни за различните консултацияни процеси, които протичат в момента и наистина считам и бих Ви попитала, г-жо член на Комисията, не сте ли съгласна, че би било много полезно представителствата на Комисията във всяка държава да изготвят списък, много широкообхватен списък, на всички заинтересовани страни, и да гарантират, че те ще бъдат уведомявани за консултацияния процес, за да знаят за него и да участват.

Маргот Валстрьом, заместник-председател на Комисията. - (EN) Напълно съм съгласна - 100 %. Именно това обсъждахме този следобед в междуинституционалната група за информация и комуникация: насърчаване на нашите представителства и „Домовете на Европа“, тъй като в повечето столици споделяме общи стради.

Следва да ги използваме като „Домове на Европа“, като известяваме гражданите, когато се провеждат консултации, на които могат да изразят вижданията си по общата селскостопанска политика, търговията или политиката в областта на околната среда.

Затова аз определено споделям Вашите виждания за повече дейност за мобилизиране на гражданите. Също така считам, че експерименти като консултацията с граждани водят до по-голям интерес към ЕС. Както каза един участник: проявих интерес към ЕС, когато ЕС прояви интерес към мен, като ме попита какво мисля. Считам, че накрая ще имаме и по-добри политики, като питаме и се консултираме с гражданите.

Председател. - Въпрос № 42, внесен от **David Martin** (H-0155/09)

Относно: Роля и принос на Комисията във връзка с предстоящите европейски избори

Може ли Комисията да ме информира каква непартийна роля ще играе тя, за да увеличи активността на гласоподавателите в европейските избори?

Маргот Валстрьом, заместник-председател на Комисията. - (EN) Комисията подкрепя и допълва комуникационните усилия на Европейския парламент и националните органи и политическите партии, като извършва тематично насочени дейности за повишаване на информираността и на европейско, и на местно равнище. Нашата цел е преди всичко да информираме гласоподавателите за датата и важността на изборите и така да ги насърчим да гласуват.

Специално внимание със специализирани продукти и дейности ще бъде обърнато на жените и младите хора. Наред с другото ще излъчваме телевизионни и радио клипове, продуцирани от Парламента, за да илюстрират приоритетните теми на европейските избори чрез „Europe by Satellite“ и „EU Tube“. Ще съдействаме и за разпространението им чрез национални, регионални и местни оператори в държавите-членки. Нещо повече, Комисията разработва мултимедийна кампания за млади хора във всички държави-членки с участието на мултипликатори чрез онлайн социални медии, блогове и онлайн списания. Всички големи уебстраници, например Еурога, имат изборното лого и връзка към уебсайта на Парламента за изборите. Подготвят се обаче и традиционни публикации, включително плакати, пощенски картички и инсталации на открито.

В държавите-членки всички наши представителства са мобилизирани в организирани дейности, свързани с изборите, и за активизиране на всички наши мултипликатори, а почти 500 информационни центъра „Europe Direct“ организират събития за разпространение на рекламни материали и предоставяне на платформа за дискусии на кандидатите.

И накрая, центърът за контакти „Europe Direct“ осигурява безплатна фактическа информация по въпроси, свързани с ЕС, зададени от граждани и предприятия на всичките 23 официални езика, по телефон, чрез електронна поща и оказват съдействие чрез интернет.

David Martin (PSE). - (EN) Г-жо член на Комисията, благодаря Ви за информацията относно дейността на Комисията. Мога ли да задам само още един въпрос?

По време на изборната кампания ще бъдат изречени много лъжи за Европейския съюз. Някои от тях ще бъдат въпрос на мнение и не бих очаквал Комисията да се намесва в такива случаи, но когато се казват откровени лъжи за Общността, ще формира ли Комисията звено за бързо опровержение за следващите два или три месеца, чрез което да можете да реагирате директно на лъжи и изопачения за Европейския съюз, или кандидатите да могат да се обърнат към вас за фактическа информация, за да опровергават неверни изявления за дейността на Общността?

Маргот Валстрьом, *заместник-председател на Комисията.* - (EN) Благодаря Ви за този последващ въпрос. Опровержението съставлява част от нашата редовна дейност понякога и е част от това, което вършат нашите представителства. Разбира се, кандидатите или различни заинтересовани страни винаги могат да се обърнат към нас, за да поискат фактическа информация, както и за отговори на направени подобни изявления.

Но аз считам, че Комисията вероятно ще играе роля по-скоро в предоставянето на фактическа информация, вместо да участва като страна в разискването, което според мен е за политическите партии и кандидатите. Ние обаче винаги ще се опитваме да предоставяме фактическа информация, а това е нещо, което правим редовно.

Marian Harkin (ALDE). - (EN) Моят уточняващ въпрос е много подобен на този на г-н Martin, защото един от проблемите, който установих, че е много сериозен по време на референдума за Договора от Лисабон беше, че не мога да се сдобия достатъчно бързо с фактическа информация, за да се справя с някои от разпространяваните лъжи и невярна информация.

Чудя се дали Комисията обмисля – предвид, че в момента сме много близо до изборите – да осигури формирането на специална група или определен брой хора във всяка държава-членка с конкретен телефонен номер и т.н., където кандидатите да могат да се свържат с Комисията за информация по конкретни въпроси като този.

Знам, че сме близо до изборите, но бих помолил члена на Комисията да помисли сериозно по създаването на нещо подобно.

Маргот Валстрьом, *заместник-председател на Комисията.* - (EN) Съмнявам се, че ще имаме време да създадем конкретна служба на този късен етап и преди изборите. Ние обаче вече имаме служба, която предлага възможност за осъществяване на телефонни разговори или запитвания и за опити за получаване на колкото е възможно повече информация.

Но, това което ще направим, е да започнем подготовка на резюме на Договора от Лисабон например за гражданите. Това ще направим в сътрудничество с другите институции. Разбира се, ще се опитаме да направим това колкото е възможно по-скоро, не като част от кампанията. Ще гарантираме, че то ще бъде на разположение на всички официални езици и във всички държави-членки.

Мисля също, че имаме възможност да сортираме въпросите в това отношение, защото вече познаваме проблемите. Освен това вече сме свикнали да отговаряме на въпроси чрез „Europe Direct“, например, и чрез нашите представителства, затова ще се опитаме да помогнем колкото е възможно повече. Имаме и подготвен материал с въпроси и отговори. Затова мисля, че той може да бъде от полза и за кандидатите, и за други заинтересовани страни.

Председател. – Въпросите, които поради липса на време са останали без отговор, получават писмен отговор (виж приложението).

Въпросите към Комисията приключиха.

(Заседанието, прекъснато в 20,00 ч. се възобновява в 21,05 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н VIDAL-QUADRAS

Заместник-председател

15. Състав на Парламента: вж. протокола

16. Проверка на пълномощията: вж. протокола

17. Срок за закрила на авторското право и сродни права (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0070/2009) на г-н Crowley, от името на комисията по правни въпроси, относно предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2006/116/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за срока за закрила на авторското право и някои сродни права (COM(2008)0464 – C6-0281/2008 – 2008/0157(COD)).

Brian Crowley, докладчик. – (EN) Г-н председател, искам да приветствам члена на Комисията Макрийви в Парламента и да благодаря на всички колеги, които са тук тази вечер.

Удължаването на срока на авторското право и срока за закрила представляваше за всички нас дълго и трудно пътуване, по-специално защото огромен брой хора не са изцяло запознати с всички факти, свързани с авторското право.

В началото позволете ми да изразя официално за протокола на Парламента моята благодарност към всички колеги – и към онези които подкрепят, и към онези които са против предложението, което представям – за техния принос, за участието им и по-специално за полезните им съвети и насоки по пътя. Искам също така да благодаря на секретариата на комисията по правни въпроси, и по-специално на Giorgio, който беше много силен поддръжник и съветник по отношение на всички тези области и, накрая, на члена на Комисията Макрийви и всички негови служители. Не бих могъл да ги назова поименно, но човекът, който седи до вас, положи къртовски труд за този доклад и тази директива.

Изречени са много лъжи – а аз използвам думата „лъжи“ предпазливо по отношение на това, което се опитваме да правим тук. То може да бъде обобщено съвсем просто в четири съвсем ясни области. Първо, удължаването на срока за закрила от настоящите 50 години до по-продължителен срок. Ние предлагаме сега, като част от компромис, 70 години. Това предложение за компромис се основава на известна съпротива от страна на Съвета на министрите, и съм разочарован, че председателството на Съвета не е представено тук тази вечер. Всъщност, през целия този процес имах чувството, че председателството на Съвета не беше много полезно в опитите за извеждане на този проблем на преден план. В началото на чешкото председателство посъветвах министър-председателя, както и отговорния министър и длъжностните лица от чешкото председателство, че това може да бъде голям успех за председателството и за Парламента. Но върху тях беше оказан друг натиск и те възприеха незаинтересовано или полубезпристрастно отношение спрямо опитите за намиране на решения.

Също така други държави-членки в Съвета на министрите целенасочено се опитваха да попречат и да възпрепятстват напредъка на този процес, като предявяваха лъжливи претенции и представяха неверни изменения, без всъщност да разгледат подробностите или съдържанието, или дори да се ангажират по подходящ начин с Парламента, за да видят дали Парламентът би могъл да бъде гъвкав по отношение на онова, което е необходимо да се случи.

Вторият пункт по отношение на действието на директивата обаче – и възможно е той да е най-важен – е, че за пръв път се признава приносът на студийните музиканти, чрез създаването на фонд, който им позволява да си осигурят авторско или друго възнаграждение за техния труд, който е бил експлоатиран от хората през дълъг период от време и за който могат да получат само еднократно заплащане, ако имат късмет. Това ще гарантира, че онези, които са към края на изпълнителската си кариера, или онези, които имат други икономически проблеми във връзка с правата, могат да получат допълнителна защита.

Трето, що се отнася до цялата област на балансиране на правата и правомощията на тези, които са между звукозаписните компании и музикантите, дават се допълнителни права на музикантите и на другите, за да се гарантира постигането на това.

Четвърто, и най-важно от всичко, осигуряване на яснота по отношение на начина на действие на закона в Европейския съюз. Мнозина от моите колеги, особено тези от Испания и други средиземноморски държави, предложиха идеи във връзка с аудиовизуалния сектор и ние се опитахме да ги възприемем, като включихме в проектодоклада идеята за отделна директива за аудиовизуалния сектор, защото той има различни проблеми, специфични за него, и изисква различни решения. Аналогично, както беше установено в хода на нашите разисквания и обсъждания, съществува огромна област, свързана с управлението на дружествата за колективно управление и с това, как те най-добре представляват правата и колективното управление на средствата, дължими на изпълнителите, за да гарантират получаването им.

И накрая, позволете ми да кажа, че хората следва да разберат, че това е творческо право, това е нещо, което даден индивид е създал и ни го е дал; това е нещо, за което следва да платим – не прекомерна сума, а малка сума. Идеята за авторското право днес изглежда бива захвърлена – всеки може да получи всичко безплатно.

Ако продължим по този начин, в краткосрочен план всичко може би ще бъде чудесно за нас, но в дългосрочна перспектива ще убие творчеството, ще убие възможността всички ние да се срещнем с нови музиканти, нови състави и нови преживявания.

Сред аудиторията ни тази вечер има няколко музиканти, няколко продуценти и някои наистина интересни лица. Бих искал да им кажа, че това е първата крачка по сцената към гарантиране на това артистите и музикантите да постигнат по-голям контрол върху правата си. Ако успеем с тази първа крачка, можете да сте сигурни, че можем да продължим по следващите стъпала към Еверест.

Чарли Макрийви, член на *Комисията*. – (EN) Г-н председател, Комисията подкрепя изцяло компромисния текст на Парламента, който е внесен за гласуване на тази месечна сесия. Този много балансиран компромисен текст надяваме се ще улесни приемането на предложението на едно четене. Такъв резултат ще бъде много добре посрещнат от изпълнителите в ЕС. Той ще покаже нашата благодарност за творческия принос на музикантите към нашия живот и нашата култура.

Компромисният текст на Парламента има четири основни пункта, всичките подкрепяни изцяло от нас: първо, удължаване на срока за закрила на авторското право за изпълнители и продуценти на звукозаписи от 50 на 70 години; второ, ново право за студийните музиканти, възлизащо на 20 % от приходите от офлайн и онлайн продажбите на звукозаписните дружества; трето, клауза „използваш правата или ги губиш“, която позволява на изпълнителите да си върнат правата след 50 години, ако продуцентът не пусне на пазара звукозаписа; и четвърто, така нареченият принцип „започваш на чисто“, който не позволява на продуцентите на звукозаписи да правят удържки от авторските възнаграждения, които плащат на изпълнителите.

Особено съм доволен да отбележа, че фондът на студийните музиканти, който се формира на базата на 20 % от брутните приходи от продажбите, към днешна дата е преминал законодателния процес без корекции. По същество този фонд преминава изпитанието на факта, че противно на цялата критика, отправена през миналата година, удължаването на срока, от една страна, ще осигури доходи на изпълнителите в годините на техния залез, а от друга страна, ще подпомогне появата на нови изкуства.

Нека подчертая, че това предложение не е просто удължаване на срока. За пръв път в европейските закони за закрила на авторското право ще има схема, чрез която артистите ще участват в разпределението на приходите на звукозаписните дружества: 20 % от brutния оборот се заделя за студийните артисти. Това е наистина нововъведение. Най-важното е, че тези заделени 20 % не са приходи, които се трупат за няколко суперзвезди. Тези 20 % са изключително за разпределение между студийните музиканти. Противно на широко разпространеното убеждение, изпълнителите от рода на сър Клиф Ричард няма да получат и едно пени от фонда на студийните музиканти, а звукозаписните дружества като ЕМИ или Юнивърсъл, които правят вноски във фонда на студийните музиканти, ще трябва да получават печалба от само 80 % от brutния оборот.

След това идва условието „започваш на чисто“, разпоредба, която слага край на злощастната практика да се приспадат аванси от авторските възнаграждения на артистите. И тази разпоредба е предвидена за по-малко известните изпълнители, защото именно техните записи често не възстановяват авансите.

Има и клауза, която позволява на изпълнителите да развалят договорите за изкупуване на правата, след като продуцентите им престанат да продават записаните им изпълнения. Всичко това е подчертано ново и никое предложение в ЕС досега не е давало такава подкрепа на изпълнителите. Това не е предложение в полза на звукозаписните дружества. Това е внимателно балансиран подход, предназначен да възнагради творците на Европа.

Някои могат да твърдят, че европейските творци са свръхзащитени. Онези, които разчитат на авторските права за доходите си, ще се молят да е различно. Ако артистите останат в бизнеса за записване на музика, защото е доходен, в резултат от това потребителите ще се радват на по-голямо разнообразие.

Ние приветстваме и поканата Комисията да извърши отделна оценка на въздействието при аудиовизуалните изпълнители, и да направи съответни предложения през 2010 г. Уверени сме, че можем да направим оценката на въздействието във времето, предвидено от Парламента.

Комисията е съгласна, че въпросът за управлението на правата за онлайн повторно излъчване на телевизионни и радио програми заслужава по-голямо внимание. Като следствие от предложението за срока ние разгледахме оправданото безпокойство на операторите на излъчвания на телевизионни и радио продукции относно правата за онлайн предавания. Затова Комисията предлага да направи следната декларация след приемането на предложението в Съвета.

Декларацията ще гласи: „Комисията признава належащата нужда от колективно управление на правата на изпълнителите и продуцентите на звукозаписи, когато радио или телевизионни продукции, включващи излъчване на звукозаписи с търговско предназначение като неразделна част от тях, биват предоставяни на обществеността по такъв начин, че всеки може да осъществява достъп до радио или телевизионните продукции на място и по време, които лично е избрал. Комисията ще предприеме подходящи мерки да улесни прилагането на такова колективно управление и, като първа стъпка, Комисията ще започне организиран диалог между заинтересованите страни с цел установяване на действащ лицензионен режим. Настоящата декларация се ограничава до предоставяне на радио или телевизионни продукции „при поискване“ и не обхваща предоставянето на самия звукозапис.“ Край на предвидената декларация.

Комисията направи това предложение през месец юли 2008 г. Сега сме в най-лошата икономическа криза в света, която съм виждал в живота си. За много граждани на ЕС кризата засяга ежедневието им. Изпълнителите в Европа често едва изкарват прехраната си и в най-добрите времена. Това предложение гарантира, че изпълнителите на по-късен етап от живота си ще могат да си възстановят част от доходите, които генерират.

Парламентът е чувствителен по този въпрос и процесът показва, че импулсът за действие в полза на нашите творци е още жив. Считам, че всички опасения, изразени от тези, които са против удължаването на срока, ще се окажат неоснователни.

В заключение искам да изкажа сърдечна благодарност на докладчика, Brian Crowley, и да изразя моята благодарност и възхищение от ефективната работа по това досие от страна на Европейския парламент.

Erna Hennicot-Schoepges, докладчик по становището на комисията по промишленост, изследвания и енергетика. – (FR) Г-н председател, искам да поздравя нашия докладчик и всички колеги, които работиха по този въпрос. Също така искам да благодаря на члена на Комисията за досието, което ни предостави.

Изпълнителите са били пренебрегвани твърде често в законодателството преди и, като всеки друг, който помага за създаването на интелектуална собственост, те имат право да получат подобаващо възнаграждение. Настоящото изменение за целта разпростира този принцип спрямо изпълнителите, което представлява значителна крачка напред.

Остава обаче все още много да бъде направено, защото този компромис е само първа крачка. Условието на компаниите за разпространение на авторски права все още са много различни в различните държави, в които има много различни правни положения, и от тази гледна точка хармонизирането още не е готово да бъде реализирано на практика.

Докладът на Парламента призовава Комисията да извърши оценки на въздействието и да наблюдава тази мярка. Затова от следващата Комисия ще се изисква да продължи тази работа. Що се отнася до предоставянето на лицензии, искам да привлека вниманието към факта, че артистичната общност е крайно несигурна в резултат на подходи като този, тъй като артистите се боят, че големите продуценти ще надделят по отношение на творбите, създадени от малките продуценти. Затова в това отношение все още предстои да бъде намерен баланс.

Emmanouil Angelakos, докладчик по становището на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите. – (EL) Г-н председател, аз също искам да добавя моите поздравления към докладчика и Комисията за компромиса.

Основните предложения, заложи в директивата, включват удължаването на срока за закрила на изпълнителите и продуцентите от 50 на 70 години, създаването на фонд за музиканти и въвеждането на клаузи „използваш правата или ги губиш“ в договорите. Всичко това е важно и беше обсъждано от нас в комисията, както и идеята за клаузата „използваш правата или ги губиш“, опростяването на административните процедури и хармонизирането на правилата във всички държави-членки.

Това са важни въпроси, които бяха включени в компромиса, от което сме доволни. Същевременно ние сме удовлетворени, защото 70-годишният срок изравнява срока за закрила със срока за защита на интелектуална собственост, който също е 70 години. Удължаването на този срок за закрила ще помогне на усилията за насърчаване на млади музикални продуценти и така ще позволи на Европа да стане световен източник на изключителни музикални таланти, с което ще даде активен принос към художественото творчество и сигурността на работните места. Същевременно държавите-членки ще имат данъчни приходи и Европа ще стане износител на интелектуална собственост.

Считам, че компромисът е удовлетворителен и приветствам постигнатия успех.

Christopher Heaton-Harris, докладчик по становището на комисията по култура и образование. – (EN) Г-н председател, аз също искам да поздравя докладчика и, за пръв път през моите 10 години на това място, да поздравя Комисията и за предложението ѝ, и за компромиса, който предложи по-късно.

Изхождам от гледната точка, че харесвам авторското право. Считам, че авторското право и патентите защитават хората, предприятията и интелектуалната собственост (ИС), а интелектуалната собственост е здравата основа на икономиките с предприемачески свободен пазар. Хората и компаниите с удоволствие инвестират време и пари с надеждата да намерят продукт – в този случай музика – който хората ще харесват и ще искат да купят. В цял свят обществата със силна защита на интелектуалната собственост напредват. Онези с по-малко предприемачи и по-малко патенти просто вървят назад.

Вече 38 000 студийни музиканти в Обединеното кралство подписаха петиция в подкрепа на тези предложения. Студийните музиканти заслужават помощта, която ще получат от това предложение. В моят избиращ район има един човек, казва се Тед Карол – един от многото стотици студийни музиканти – който ми писа и ни моли да приемем тези компромиси. Ето защо аз силно подкрепям този доклад.

Jacques Toubon, от името на групата PPE-DE Group. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, представеното ви предложение е положителна мярка за артистите, за изкуството и културата и нашата група на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи ще го подкрепи.

Всъщност, това което е пред вас сега е компромис, който се стреми да вземе предвид различните гледни точки и различните интереси, и който – това е интересната част – вероятно ще бъде приет от Съвета, който до сега се изправяше срещу малко блокиращо малцинство.

Този компромис подобрява предложението на Комисията. Той прави отношенията между продуценти и изпълнители по-справедливи благодарение на една разпоредба, която позволява на изпълнителите да упражняват правата си, когато те не се упражняват от продуцентите. Тя гарантира по-справедливи условия за студийните музиканти по отношение на солистите. Студийните музиканти ще се възползват от постоянно облагане с 20 %.

По време на испанското председателство ще помислим за разширяването на предложението към аудиовизуалния сектор, тоест, към продуцентите и актьорите. По отношение на операторите на излъчвани продукции, аз съм Ви благодарен, г-н член на Комисията, за току-що направената декларация и считам, че всъщност към общата позиция на Съвета трябва да бъде приложена една много точна декларация, за да не бъдат застрашени въпросите, свързани с излъчването на музика по радиото.

Тук говорим за реални приходи; студийните музиканти ще видят как доходите им се утрояват, за да достигнат до 2 000 евро. Интересите на потребителите не са ошетени, тъй като удължаването на срока за закрила не увеличава цените. Интересите на библиотеките не са ошетени, тъй като библиотеките не плащат авторски възнаграждения на изпълнители или продуценти на звукозаписи. Те плащат само на автори, а дори тогава има много изключения.

Ето защо аз съм дълбоко благодарен на г-н Crowley, г-жа Gill, члена на Комисията Макрийви и Комисията за цялата тази работа. Тя отразява състоянието на света, увеличава продължителността на живота и новите начини за използване на творбите, и затова трябва да приемем този текст – да се опитаме да го направим окончателен на първо четене.

Neena Gill, от името на групата PSE. – (EN) Г-н председател, раждането на този доклад в Парламента беше дълго, и понякога сложно, обект на интензивно лобиране от всички страни, с митове и насрещни искове в дневния ред. Заради неотложността и важността този доклад да бъде приет по време на този парламентарен мандат, докладчикът и колегата докладчик в сянка работиха упорито, за да постигнат съгласие по ключовите точки от позицията на Съвета. Затова поздравявам всички онези, които участваха в постигането на разумен, справедлив и устойчив консенсус. Аз обаче съм разочарована от това, че Съветът отново не успя да постигне подобно съгласие.

Въпреки това съм доволна, че докладът постига главните ми цели и целите на групата социалистите в Европейския парламент и че, ако трябва да има удължаване на срока за закрила на авторското право, увеличените приходи трябва преди всичко да са в полза на изпълнителите. Ето защо мога да приема компромисните изменения, внесени от докладчика, тъй като има допълнителни мерки за изпълнителите.

Искам да изтъкна някои ключови изменения: изменение 58, което е постоянна клауза „използваш правата или ги губиш“; изменения от 59 до 61 относно постоянното право на възнаграждение за студийните музиканти, съгласно което звукозаписните дружества трябва да заделят 20 % от всички приходи от продажби; изменение

62 относно принципа „започваш на чисто“ за известните изпълнители; изменение 71 относно възможността известните изпълнители да предоговарят по-добри договори; и накрая, изменение 75 относно оценката на въздействието върху аудиовизуалните изпълнители.

Затова бих искала да помоля колегите, които имат резерви, да премислят и да гласуват в подкрепа на този доклад. Признавам, че не е идеален и че има неща, които дават повод за загриженост. При други обстоятелства бих искала той да реши, особено по отношение на известните артисти, въпроса със срока, разрешен за звукозаписните дружества по клаузата „използваш правата или ги губиш“, защото тя влиза в действие след една година, вместо след няколко месеца, което би било за предпочитане.

В заключение, бих помолила Съвета спешно да постигне съгласие по този въпрос. Всички останали важни участници постигнаха съгласие, а изпълнителите имат нужда от изясняване на положението колкото е възможно по-скоро.

Sharon Bowles, *от името на групата ALDE*. – (EN) Г-н председател, въпреки енергичната чаровна офанзива от страна на члена на Комисията и неговите служби, аз все пак не мога да подкрепя това предложение за удължаване на срока за закрила на авторското право.

Зная, че предложението е добронамерено, но в цифровата ера, когато начинът на разпространение на записи се променя бързо, защо трябва да правим необратима промяна, като удължаваме срока на една система, която в същността си продължава да работи с договори и структура, които са по-подходящи за физическо разпространение и продажби? Единствената надежда за спасяване на положението е да се реши въпроса с договорите, които с течение на времето са станали несправедливи, а това не е направено. Трябва да разясним, че прехвърлянето на права за цял живот без клаузи за подновяване вече не е приемливо, и това е една от цените, които звукозаписните компании трябва да платят за всяко удължаване на срока.

Извършена е много похвална работа, за да бъдат наложени добри условия в замяна на удължаването на срока, но аз се страхувам, че тези добавки за затягане на положението не го правят напълно пригодно в дългосрочен план, а те също съдържат свои непоследователности и несправедливости, защото не разглеждат въпроса за договорите.

Търсих компромис, който бих приела, и предложих идеята да бъде ограничено удължаването на срока по записи, публикувани преди 1975 г., както е показано в измененията 80 и 81, внесени от групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, които са съвместими с основния пакет. Признавам, че това е корекция за ерата на рокендрола, която привлича умовете точно сега и която стана свидетел и на взрив в областта на популярната музика, и на забележително лоши договори. Едно такова изменение обаче няма да ни постави в необратимо положение за всички по-нови записи. То ще ни послужи до края на сегашния модел на звукозаписните компании, които са, в крайна сметка, главните бенефициери и подбудители на това удължаване на срока. То ще ни даде и време да помислим и да разработим предложения, които са по-добре ориентирани спрямо изпълнителите и бъдещето и са наистина пригодни за цифровата ера.

Ако се върнете и решите въпросите, които повдигнах, би се получил пакет, за който си заслужава да се гласува, но в противен случай не мога да го подкрепя.

Roberta Angelilli, *от името на групата UEN*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, преди всичко искам да поздравя докладчика за отличната работа, която е свършил. Закрилата на авторското право понастоящем продължава максимум 50 години, и по мое мнение този период не е достатъчен, за да даде справедливо възнаграждение на артистите за техния творчески труд и изпълнение. Наистина, важно е да се подобри социалното положение на артистите чрез по-добра закрила, осигурена от институциите.

По тази причина ние подкрепяме удължаването на срока за закрила на авторското право до 95 години, и искаме допълнителните приходи, генерирани от това удължаване, да се дават изключително на артистите и, по-специално, за допълнителните 45 години, последните следва да бъдат освободени от договорното запълнение, което изисква от тях да прехвърлят част от приходите на трети страни. Тази мярка всъщност трябва да бъде насочена изключително към осигуряване на истинско предимство за авторите и изпълнителите. От друга страна, би било желателно също Комисията да направи оценка на въздействието и на необходимостта от разширяване на обхвата на това удължаване, за да се включи и аудиовизуалният сектор.

Eva Lichtenberger, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-н председател, имаме проблем с авторското право и проблем с възнагражденията за артистите. Затова ние следва и трябва да бъдем инициативни и да направим нещо. Ако бъдем инициативни обаче, важно е да реагираме на предизвикателствата на цифровата ера, а не да полагаме безполезни усилия.

Нека обясня как стигнах до този извод. Предложението всъщност изпълнява едно обещание и това е обещанието да бъде подпомогната музикалната индустрия. Ако трябва да се заемем с това, което става в действителност с артистите и техните доходи, и направим изчисленията, ще получим средни суми, които са очевидно твърде малки, за да се издържат артистите и да заделят по нещо.

Нещо повече, тези пари не отиват направо при артистите. Фондът е твърде малък, за да постигне нещо. Един артист, с когото обсъждах това, ми каза, че се извършва преразпределение между живите и мъртвите. Трябваше да му противореча: това е преразпределение между артисти и продуценти, музикалната индустрия, и при това само за големите имена.

В края на краищата, г-н член на Комисията, това предложение не е целесъобразно. Трябва да намерим нещо по-добро. Трябва, например, да създадем нещо като единна ставка. Дори предложенията, които правите във връзка с клаузата „използваш правата или ги губиш“, са само теоретично право. Моля ви, можем ли да направим нещо по-добро и обосновано, както препоръчаха и поискаха артистите на изслушването в комисията по правни въпроси.

Mary Lou McDonald, *от името на групата GUE/NGL*. – (EN) Г-н председател, считам, че намерението на тази инициатива е било действително за подобряване на социалното положение на изпълнителите, както потвърдиха членът на Комисията Макрийви и нашият колега Brian Crowley, но тя всъщност не постига това. За съжаление, дори промените направени от комисията, не отиват достатъчно далече в подобряването на предложението. Това е предложение, което според мен в крайна сметка ще възнагради онези артисти, които вече са успели, и всъщност ще възнагради индустрията.

Объркана съм от идеята да се удължи срока на авторското право, било то до 70 години или 95 години, и съм объркана от нея не защото е съмнителна и не е в крак с цифровата ера, а защото също така, съвсем ясно, едно такова действие ще бъде преди всичко в полза на интересите на индустрията, а не на артистите, които се борят за оцеляване.

Считам, че независимо от цялата сериозна работа и добра воля, членовете на Парламента трябва да отхвърлят това предложение. Считам, че Комисията трябва да се върне на „чертожната дъска“ и да направи правилното предложение, не само за подкрепа на изпълнителите и артистите, но и реално и практически да постигне точно това.

Manuel Medina Ortega (PSE). – (ES) Г-н председател, за разлика от предишните двама оратори, аз съм съгласен с мнозинството колеги, които се изказаха по този въпрос.

Това е добра директива, всъщност една отлична директива, която е предназначена да защити изпълнителите.

Когато се говори за това, да се намери по-интелигентен начин за сключване на сделки, всъщност се обсъжда премахването на концепцията за интелектуалната собственост. Сделки могат да се сключват само ако има установен закон.

Ние вече имаме установен закон на национално равнище. Комисията под ръководството на г-н Макрийви пое хубава инициатива, положителна инициатива, и аз считам, че Парламентът трябва да приеме съгласието, което сме постигнали с комисията по правни въпроси благодарение на работата, свършена от докладчика, г-н Crowley, и различните докладчици в сянка, като г-жа Gill и г-н Toubon.

Считам, че това е прекрасна директива и че тя ще укрепи създаването на интелектуална собственост. Освен това директивата включва няколко препоръки, относно бъдещата работа, която трябва да се свърши.

Считам, че приемането на доклада от Парламента – и се надявам, че Съветът ще бъде в крак с Комисията и Парламента – ще послужи да гарантира, че по време на следващия мандат Комисията ще продължи по този път, ще прави предложения до Парламента и ще постигнем напредък в рамките на защитата на интелектуалната собственост, която е жизненоважна за развитието на нашия Европейски съюз като велика институция, изградена на базата на обща култура.

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Г-н председател, г-н член на Комисията, г-н Crowley е способен член на Европейския парламент, който често прави интелигентни предложения. Този път обаче ми е трудно да проследя намеренията му. Комисията предлага срока за закрила на музикални записи да бъде увеличен от сегашните 50 години на 95 години, което почти ще удвои настоящия срок. Повечето ще се съгласят, че това е прекалено. Компромисът, за който се говори сега, е 70 години и това води в правилната посока.

Остават обаче няколко въпроса. Удължаването ще увеличи ли културното многообразие и ще улесни ли писането на нови композиции? Какво е въздействието от удължаването на срока в Съединените американски щати върху събитията тук? Укрепило ли е позицията на артистите или главните бенефициери са музикалните компании? Можем ли да оправдаем удължаване, което увеличава толкова рязко срока за закрила? Не е ли твърде опростенчески да се твърди, че творчеството и творческото желание са пряко свързани с продължителността на закрилата? По мое мнение тези въпроси още не са получили отговор.

Като либерал аз вярвам в закона за закрила на авторското право и целта му и затова мога да се съглася с няколко от моите колеги тук, в Парламента. Разбира се, важно е да се опазва създаването на нови композиции и композиторите да имат контрол върху труда си, включително и от финансова гледна точка. Но нашите правни намерения в Парламента трябва, разбира се, да бъдат пропорционални и не мисля, че в този случай е така.

В моята родна страна се разисква въпросът за достъп до композиции в интернет, особено след прословутия процес, който доведе до съдебното постановление относно „Pirate Bay“. В този момент, когато авторското право е обект на оживени разисквания, аз считам, че би било грешка да одобрим предложението на Комисията за удължаване на срока за закрила на музикални композиции от 50 на 95 години. Затова, както г-жа Bowles, аз ще отхвърля изцяло предложението. Според мен Комисията трябва да опита отново. Г-н член на Комисията, премислете, преработете предложението и елате пак!

Roberto Musacchio (GUE/NGL). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, струва ми се, че изправена пред големите промени, които засягат музикалния и културния сектор като цяло, Европа рискува да отговори с протекционистки решения и остарели схеми, обещаваща трохи на изпълнителите и малките музикални компании, а в крайна сметка подкрепяща интересите на големите звезди, които ще имат значително по-голяма възможност да увеличат печалбите си.

Вижте, след отсъждането на шведския съд срещу управителите на уебсайта The Pirate Bay, които бяха наказани за насърчаване на споделяне в мрежата на музикален материал чрез технологията „peer-to-peer“ (потребител към потребител), одобрението от Парламента на такава мярка ще затвърди един негативен и съвсем неподходящ подход към новата динамика на сегашната технологична ера и потребността на цели поколения от култура, комуникация и свобода.

Защитата на свободата на изразяване на артистите всъщност е заложена в техните отношения с обществото; свободата да се създава изкуство и свободата да му се наслаждават вървят ръка за ръка и имат общ враг в лицето на меркантилното раболепие на културата, което би се подсилило от този законодателен акт.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL). – (EL) Г-н председател, предложението на Комисията и докладът се стремят да превърнат създаването на изкуство и създадената от човека култура в постоянни стоки. Те не са предназначени да защитават музикантите.

Това удължаване ще е от полза само за монополните бегемоти, мултинационалните компании в областта на музиката, шоуто и индустрията за забавления, които ще продължат да се обогатяват от творбите на други. Губещите ще са работниците, артистите и самата човешка еволюция, защото под принудата на мултинационалните компании преобладаващото мнозинство музиканти и изпълнители са задължени да им прехвърлят всичките си права срещу подаяния.

Това удължаване ще генерира печалби в размер на стотици милиони евро за мултинационалните компании, но само няколко дузини евро на година за музикантите. Същевременно големите компании ще контролират и интелектуалното производство на базата на закона за печалбата.

Предложението на Комисията, което се подкрепя от големите политически групи в Европейския парламент, е убедително доказателство за естеството, характера и интересите, които Европейският съюз защитава и опазва. За да бъде запазена рентабилността на капитала, той превръща всичко в стока, от водата до изкуството, културата и творенията на човека.

Jens Holm (GUE/NGL). – (SV) Г-н председател, предложението за удължаване на срока за закрила на авторското право на 95 години е отвратителен пример за това, как големите звукозаписни компании са успели в лобирането за едно предложение, което е изцяло в тяхна полза. Едно толкова голямо удължаване на срока за закрила на авторското право само ще нанесе удар срещу отделните потребители и ще попречи на създаването на нова музика. Затова ние от Конфедеративната група на Европейската обединена левица/Северна зелена левица внесохме изменение, в което искаме премахването на изискването за 95 години. Също така искаме цялата директива да бъде отхвърлена.

Правата върху песента „Happy Birthday“ по общо мнение се притежават от североамериканската компания „Уорнър“. Хората, които празнуват рождения си ден на публично място, не смеят да запеят тази песен на определени места в Съединените американски щати, поради страх от репресивни мерки и глоби. Това е абсурден пример докде могат да стигнат нещата, когато допускаме отделни интереси и индустрията да управляват политиката. Този пример е от САЩ, където срокът за закрила на авторското право вече е 95 години. Нека да не става така в Европа. Отхвърлете изискването за 95 години и отхвърлете цялата директива!

Питам се също така дали Комисията е направила оценка на въздействието за това, колко бъдещи приходи ще отидат при отделните артисти и колко всъщност ще бъдат задържани от големите корпорации.

Manolis Mavrommatis (PPE-DE). - (EL) Г-н член на Комисията, както чухме по време на разискването, мненията относно законодателното регулиране на удължаването на срока за защита на интелектуалната собственост са различни.

Искам да подчертая отново, че приемането на тази конкретна директива няма да засегне потребителите, нито ще доведе до повишаване на цените на звукозаписите. Всички ние се стремим да удължим срока за защита на сродните права в съответствие с нарастването на продължителността на живота. Интелектуалната собственост е защитена в продължение на 70 години след смъртта на автора, при което генерира определени приходи за семейството му. Сегашната защита на сродните права на изпълнители, която обхваща 50 от времето на записване, следователно е много кратка. Ето защо компромисното определяне на срок от 70 години би било добра идея.

Искам също така да привлече вниманието ви към проучването, което ще бъде изготвено по отношение на актьорите и евентуалното предложение за директива, което ще бъде представено през 2010 г. Аз считам, че изпълненията на актьорите трябва да бъдат защитени, особено в период, когато художественото творчество е важно и когато технологичното развитие може да помогне за опазване на приходите на артистите.

В заключение, надявам се на съдействието на Европейската комисия по отношение на предложението за нова директива.

Glyn Ford (PSE). - (EN) Г-н председател, нека се изразя ясно: аз подкрепям удължаването на авторското право от 50 на 70 години. Проблемът ми е: в чия полза е това?

Приветствам факта, че както беше поискано от Съюза на музикантите, студийните музиканти ще получават 20 % от печалбите за разпределение. Проблемът е в баланса между мултинационалните звукозаписни компании и известните артисти. Много от тези хора са подписали договори преди 30 или 40 години, които им дават 8 % от цената на търговеца, като компанията отговаря за производството, разпространението и събирането на парите от продажбите. Сега същите тези мултинационални звукозаписни компании ще получат неочаквана печалба от много милиони евро, без да правят нищо, защото в тази нова цифрова ера няма какво да се прави. На базата на отрасловата структура, която отдавна е станала ненужна поради технологичната промяна, побеждава шерифът на Нотингам, а не Робин Худ. Тези артисти трябваше да могат да си поискат собствеността, която сами са създали.

Christofer Fjellner (PPE-DE). - (SV) Г-н председател, нека изясним нещо: удължаването на срока за закрила на авторското право няма да доведе до повече или по-добра музика. Кой 25-годишен музикант честно ще каже: „Не, няма да направя този запис, защото ще ми плащат за него само докато стана на 75, а не докато стана на 120 години“? Това няма да насърчи дори бедните музиканти, защото не техните записи се продават повече от 50 години, след като са били направени. Насърчават се по-скоро големите звукозаписни компании или онези, които вече са спечелили много от записите си. Мисля, тук изцяло е загубено чувството за пропорционалност.

Някой, който изобрети лекарство против рак днес – като допълнение към получаването на Нобелова награда за медицина – ще има защита на своето изобретение за не повече от 20 години, докато някой, който може да направи запис, ще има защита на изобретението, или по-скоро на записа, в продължение на 95 години. Тук няма никаква пропорционалност. Съгласен съм, обаче, че 70 години е по-добре от 95, макар че въпреки всичко считам, че най-добре би било да се отхвърли цялото предложение.

Чарли Макрийви, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, иска ми се да мисля, че съм научил много от времето ми тук като член на Европейската комисия. Някои могат да твърдят, че не съм, но аз мисля, че съм.

Но едно нещо научих – всичко, което засяга областта на интелектуалната собственост, е изпълнено с всякакви капани. Редица въпроси са били повдигнати в цялата област на интелектуалната собственост и в Парламента, и в Съвета на министрите, и по времето ми като член на Комисията, и по времето преди, когато бях министър

в ирландското правителство, а някои от тези въпроси се обсъждат от 20-30 години. Така научих, че всеки аспект на тази тема се намира огромно отражение, генерира много разисквания и поляризира много членове на Парламента, държави-членки и различни заинтересовани страни.

Така научих, че е изключително трудно да се работи по каквото и да е в тази област и да се правят опити да се стигне до приемливо решение. По времето ми тук като член на Комисията, имаше много случаи, когато не успяхме да постигнем съгласие в някои области.

Предвид това, не съм ни най-малко изненадан от дълбочината и искреността на аргументите, изложени от всички страни в това разискване, защото всеки въпрос, свързан с областта на интелектуалната собственост, винаги поражда такива спорове и хората, които са против компромисното предложение, направено от г-н Crowley, ще бъдат на съвсем противоположна позиция в други области на интелектуалната собственост.

Затова е много интересно в такъв тип разискване да се видят хора, които биха заели една позиция в други области на интелектуалната собственост, да заемат друга позиция тук, защото това е много трудна област и аз приемам искреността на хората, които допринесоха за разискването.

Няма много смисъл да разглеждам всички различни въпроси, повдигнати поотделно, и да ги разисквам, защото те бяха разисквани до втръсване в комисията. Г-н Crowley и докладчиците от другите комисии им отделиха много време. Парламентът даде допълнително време и положи изключителни усилия и много от сътрудниците и хората в моята генерална дирекция работиха изключително усилено, за да се опитат да постигнат това, което считаме за приемлив компромис.

Но ще засегна някои области. Позволете само да елиминирам някои пунктове от самото начало, които не са свързани в такава степен с това разискване, а по-скоро с нещата около предишното, чрез което стигнахме до това предложение.

Нека ви уверя, че хората, които поискаха да направя предложение тук, бяха изпълнителите – от тях дойде интензивното лобиране.

Ако има несъгласие тук в Парламента и в държавите-членки, мога също така да кажа, че имаше различни гледища и в моята генерална дирекция по въпроса, когато го поставих за пръв път, за да решим как да процедираме, и много от изложените тук различни гледища бяха отразени и там. Мисля, че е естествено: ако това поражда толкова разделени виждания тук и в други държави-членки, можете да очаквате същото и в генералната дирекция.

Но лобирането беше доста интензивно от страна на обикновените изпълнители. Да, забележителните изпълнители дойдоха и подкрепиха каузата, защото обикновените изпълнители считаха, че би било по-добре да има и някои от големите имена в тази конкретна област, но обикновените изпълнители – студийните музиканти, за които повечето хора никога не са чували – бяха най-активните лобисти. Считаю, че е важно да се отбележи, както каза г-н Heaton-Harris, че 38 000 студийни музиканти подкрепят това конкретно предложение.

Затова човек трябва да направи преценка кой е правилния път, по който да се върви напред. Бих казал, че повечето хора познават певците на любимите си четири песни или записи, но силно се съмнявам колко от тях знаят кой всъщност ги е написал. Но авторът на песента притежава авторско право до живот плюс 70 години.

Ако назова шест мелодии тази вечер, измежду най-популярните създадени мелодии, съмнявам се, че има някой в Парламента, който би могъл да назове кой е написал песните, но всеки, който познава даден запис, може да каже: това го изпя еди-кой си. Авторът получава авторско право до живот плюс 70 години, но изпълнителят получава само 50 години от датата на изпълнението.

От каквото и да е етична гледна точка това не е справедливо. Някои имат по една хитова песен, когато са на 21 или 22 години и след това никой не ги е чувал отново, а не са направили страшно много пари от нея. В годините на своя залез, когато приближават 70 и повече, мисля, че би било просто разумно да имат малко допълнителен доход. Можете да сведете всички технически и интелектуални аргументи и всичко друго, но на основата на честната игра мисля, че този аргумент печели.

Както споменах г-н Crowley и други, това е истински опит да се решат някои от тези въпроси и някои много спорни въпроси. Дадохме всичко от себе си, за да изготвим предложение. Г-н Crowley се потруди допълнително в тази област, опитвайки се да постигне съгласие и компромиси и работи дълго и усилено.

Ще спомена само някои от повдигнатите въпроси.

Г-жа Gill, която силно подкрепя предложението, и аз ѝ благодаря много за подкрепата, спомена клаузата „използваш правата или ги губиш“, която влиза в действие след една година, но при прилагането в държавите-членки те могат да разрешат влизането ѝ в действие след три месеца или шест месеца, ако желаят.

Г-жа Bowles – и не се съмнявам в искреността ѝ в това отношение – счита, че не е в състояние да гласува в подкрепа на това конкретно предложение или компромисното предложение, направено от Brian Crowley. Тя спомена въпроса за договорите. Е, не считам, че въпросът за договорите трябва да погуби предложението. Това определено е друга тема, която може да стане предмет на друга инициатива, ако – и само ако – това предложение успее.

Г-жа Lichtenberger направи хубаво обръщение. Бих посочил, че 2 000 евро определено не са „жълти стотинки“ за студийен изпълнител. Фондът, както казах преди, е одобрен от 38 000 изпълнители и мисля, че те би трябвало да знаят.

Г-н Medina Ortega, с огромния си опит като политик, отбеляза много важен въпрос и аз съм съгласен с него, че тук трябва да предложим нещо, което има шанс да бъде одобрено и в Съвета на министрите. Както изтъкна той, трябва да бъдем реалисти, защото при наличието на различни гледища и там трябва да излезем с предложение – както направиха г-н Crowley и други – което има реален шанс да мине в Съвета на министрите и той изложи този пункт много убедително и добре.

Г-н Schmidt и г-н Musacchio отбелязаха важноста на съществуващите модели на големите звукозаписни дружества, но не ние разрешаваме съществуващите модели на звукозаписни дружества. Срокът от 70 години е отворен за всякакви нови модели на предприятия.

Г-н Holm спомена възможността човек да бъде глобен, например, за това, че пее „Happy Birthday“, но мисля, че тук е объркал представите. Не става въпрос за песента, а само за запис на даден изпълнител, така че г-н Holm може да пее „Happy Birthday“ винаги, когато пожелае и няма да бъде изложен на опасност да бъде наказан по какъвто и да е начин. Става въпрос за запис на изпълнителя, а не на автора.

Г-н Mavrommatis се спря на редица въпроси, които сме си отбелязали, но мисля, че 70 години са най-добрият заместител на срок до живот.

В заключение, искам да изразя моята благодарност и възхищение от ефективната работа по това досие на всички, които участваха от Европейския парламент. В резултат беше постигнато компромисно предложение, изложено от Brian Crowley, и считам, че то показва готовността ни да подобрим правната рамка за нашата творческа общност. Считам, че бъдещето ще покаже, че защитата на онези, които творят, е била правилен избор и че повишаването на ефективността на инфраструктурите за управление на правата ще опровергае онези, които твърдят, че по-добрата закрила ще доведе до по-слабо оживена онлайн култура.

Искам да благодаря на всички, участвали в разискването, по-специално на докладчика Brian Crowley, не защото е мой колега от Ирландия и дългогодишен приятел, а защото положи изключителен труд, за да се опита да направи този компромис приемлив за колкото е възможно повече конкуриращи се интереси в Парламента и да улесни един компромис, който, както каза г-н Medina Ortega, има шанс да бъде приет и в Съвета на министрите.

Brian Crowley, докладчик. – (EN) Г-н председател, искам отново да благодаря на колегите за приноса им към това разискване. За съжаление, независимо от нашите обсъждания, предложения, изменения и бъдещи изменения на изменения, и направените промени, някои колеги още не са разбрали как положението се промени. Трябва да кажа от съвсем лична позиция, че оценявам гледищата на всички и разбирам на какво се основават.

Трудно е обаче да се постъпва така, когато получаваме изменения от колеги, към които е приложена статия от „Файненшъл Таймс“, в която се казва, че следва да гласуваме против авторското право, а най-отдолу на статията е написано „copyright protected“ (защитено авторско право). Дори „Файненшъл Таймс“, който е против закрилата или удължаване на срока на авторското право, използва инструмента за закрила на авторското право!

По същия начин, чувам потребителски организации да казват, че е неправилно да се удължава срокът на авторското право, защото това ще попречи на правата на потребителите и избора им, отново без да се разбере или без да се вярва на факта, че авторското право вече съществува и че тези права и закрилата им са реални.

По същия начин, чувам колеги да споменават, че това ще натежи на инициативността и творчеството, но как ще творят хората, ако не могат да защитят правата си? Ако не могат да защитят творенията си, какво да правят?

По същия начин, хора, които говорят за търговия със стоки свързани с известна личност (merchandising) в звукозаписната индустрия или търгащество с такива стоки (mercantiling), както беше в превода – следва да внимават за какво става въпрос. Това съществува открай време. Преди изобщо да има записи на музика, когато са се купували ноти на дадена музика, се е заплащала такса, която се давала на създателя на тази музика и при всяко изпълнение изпълнителят също е получавал дял от таксата.

Така че ние говорим за установяване на баланс и справедливост в спора, за да се гарантират правата на онези, които са най-слаби в договорно отношение, които са най-слаби по отношение на прилагането на практика и които наближават края на своята музикална кариера, за да могат да получат закрила и доходи.

Важно е хората да разберат, че появата на нови технологии – които всички ние приветстваме, тъй като са фантастични – не означава, че имате право да вземете нещо без нищо в замяна. Ако в миналото сте влезли в звукозаписен магазин, взели сте компактдиск или плоча на звукозаписна компания и сте си тръгнали с тях, щяха да ви хванат за кражба, а изтеглянето на музика безплатно, без да платите такса на някого е равносилно на това.

Става въпрос да бъдат въведени подходящи механизми.

Искам да благодаря на Jacques Toubon, Neena Gill и всички мои колеги за помощта и съдействието им и съм особено благодарен на г-н Medina Ortega за полезните му насоки и съвети, когато ми помогна по един проблем, свързан с обстоятелствата по въпроса в Испания.

Председател. – С това разглеждането на тази точка от дневния ред приключва.

Гласуването ще се проведе утре от 12,00 ч.

Писмени изявления (член 142)

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE), в писмена форма. – (PL) Целта на този доклад е да подкрепи европейските артисти чрез удължаване на срока за закрила на авторското право върху звукозаписи от 50 години на 70 години.

Документът предвижда и учредяването на фонд за студийни музиканти, поддържан от вноски на продуцентите, равни най-малко на 20 % от годишните им приходи от удължаване на срока за закрила на авторското право. Петдесет години след публикуването на звукозапис изпълнителят ще има право да прекрати договора, ако продуцентът не пуска звукозаписа на пазара.

Това са нови, макар и козметични промени в закона за авторското право, който се нуждае от неотложно цялостно преразглеждане. Авторското право съществува отпреди интернет и се отнася до друга ера. Сега е необходим нов подход към този въпрос.

Съществуващото законодателство, включително Директива 2006/116/ЕО от 12 декември 2006 г., не запълва правна вратичка, която съществува поради развитието на новите технологии. Приемането на доклада Crowley от Европейския парламент ще позволи известна мултикултурна закрила, която ще насърчи конкурентоспособността в световната музикална индустрия. Парламентът също така поиска Комисията да направи оценка на необходимостта от подобно удължаване на срока за закрила на авторското право на изпълнители и продуценти от аудиовизуалния сектор. Не по-късно от 1 януари 2010 г. Комисията следва да представи доклад за резултатите от тази оценка пред Европейския парламент, Съвета и Европейския икономически и социален комитет. Ще трябва да почакаме за цялостно преразглеждане на закона за авторското право.

18. План за действие относно градската мобилност (разискване)

Председател. - Следващата точка е докладът (A6-0199/2009) на г-н Savary, от името на комисията по транспорт и туризъм, относно план за действие относно градската мобилност (2008/2217(INI)).

Gilles Savary, докладчик. – (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, благодаря ви. Това е донякъде безпрецедентно упражнение по стил, провеждано от Европейския парламент, тъй като, искам да ви напомня, въпросът за градската мобилност беше повдигнат първо от члена на Комисията, отговарящ за транспорта, Жак Баро, преди повече от две години, резултатът от което беше Зелена книга на Европейската комисия, която представи пред нас своите заключения през пролетта на 2007 г. Последните бяха разгледани в доклад – доклад по собствена инициатива – от Парламента, изготвен от моя колега, г-н Rack, който присъства в залата.

Европейската институционална система диктува, че Зелена книга трябва да бъде последвана от Бяла книга и в случая бяха представени предложенията на Европейската комисия за планове за действие.

Трябва да благодаря на г-н Таяни, който е тук, за това, че ме уведоми през месец декември, че няма да бъде политически възможно Европейската комисия да представи веднага предложение. Разбираемо е: по свои причини редица държави имат резерви по въпроса сега, когато европейските избори приближават, но Парламентът пожела да поеме ръкавицата.

Искам да отдам дължимото и на моите колеги от всички политически групи, които присъстват тук днес – по-специално на координаторите – и на комисията по регионално развитие за това, че подкрепи предложението ми да се възползваме от преимуществото, което имаме, и да кажем, че тъй като Комисията вече не може да поеме инициативата, следва да го направим ние.

Това, което ще предложим, е донякъде безпрецедентно. Не знам дали има такъв прецедент тук в Парламента. Ще предложим на Комисията план за действие, който тя би трябвало да предложи на нас.

Естествено, не може да се очакват правни възможности от такъв доклад по собствена инициатива. Като предлага един много практичен план за действие с изключително точни предложения, Парламентът, след като не е изпълнителен орган и след като не е правителство на Европейския съюз – това е ролята на Комисията – не може да се надява на нещо повече от това, да бъде изслушан.

Между другото трябва да кажа, че през последните няколко месеца получихме изумителна подкрепа от всички организации, които проявяват интерес към тези въпроси. Те включват по-конкретно – тук искам да насоча вниманието заради малцината останали членове на Парламента, които имат известни резерви по отношение на тази инициатива – местни органи и всички организации, които представляват местните органи, включително в държави, които днес се позовават на субсидиарност като начин да ни обяснят, че за този план за действие и дума не може да става.

Затова считам, че местните органи разбраха, че градската мобилност вероятно ще бъде едно от основните предизвикателства на XXI век. Защо? Защото днес 60 % от европейците живеят в градската общност. През 2020 г. тази цифра ще достигне 80 % и ние, Европейският съюз, имаме правно основание, което ни прави съвместно отговорни с държавите-членки и местните органи за транспортната политика.

Дали ние като европейци ще се откажем и от най-малките идеи или най-малките инициативи в области, в които транспортът ще поражда най-сложните и несъмнено най-основните проблеми през следващите години? Ние не мислим така и затова Европейският парламент не искаше да си мълчим, не искаше да си мълчим относно градската мобилност. По-скоро, по някакъв начин искаше ние да използваме тази инициатива да поискаме Комисията отново да разгледа въпроса като приоритет за следващия мандат.

Искам да благодаря на всички координатори, тъй като работихме по безпрецедентен начин, работихме доста срещу течението и представеният доклад получи много широка подкрепа в комисията по транспорт и туризъм.

Искам да кажа, че това е доклад, който се основава на принципа на субсидиарност. И дума не може да става – да, продължих твърде дълго, но съм сигурен, че ще простите на своя докладчик, г-н председател – Европа да мисли за вземане на решения, свързани с градския транспорт от името на местните органи.

Аз самият съм местен избран представител и съм много обвързан със свободата на администрацията на местните органи, както са показали кампаниите, които съм водил в този Парламент, по-специално с моя колега от комисията по транспорт и туризъм г-н Риесук. Вярвам обаче, че Европа може да проявява инициатива, може да подобри обмена на информация и най-добри практики, и това е същността на нашите предложения, които ще бъдат изложени след малко.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (FR) Г-н председател, преди всичко искам да благодаря на г-н Savary за работата му. Бих искал да му благодаря за ангажимента, който демонстрира в подкрепа на една европейска политика за транспорт в по-големите градове, в градовете. Този не е второстепенен въпрос: ако наистина искаме да се изправим срещу предизвикателството на транспорта в Европа, трябва да работим в областта на градския транспорт.

Ето защо искам първо да благодаря на г-н Savary. Повтарям, благодарение на него имаме напредък в областта на градския транспорт и днешният доклад, който ще се гласува утре, е много важно послание; това е послание, в което трябва да се вслушам, и се надявам да съм в състояние да дам на г-н Savary положителна оценка за ангажимента му по време на следващия мандат. Благодаря му още веднъж за работата, която е свършил по въпроса за градския транспорт.

Сега ще продължа на родния си език.

(IT) Г-н председател, госпожи и господа, градският транспорт несъмнено представлява неразделна част от транспортната система на Европейския съюз, тъй като цялата система често започва и свършва в големи градски зони и пресича много от тях. Поради тази причина е важно не само да обърнем внимание на градската мобилност от гледна точка на градския живот, но също и от перспективата на всички видове транспорт, включително транспорта на дълги разстояния.

Борбата с изменението на климата, улесняването на търговията, гарантирането на енергийните доставки, отговорът на нуждите, свързани с мобилността на гражданите, намаляването на проблемите със пренаселеността и справянето с демографските промени са въпроси от основна важност за европейската политика и мобилността в градските райони е тясно свързана с всички тези предизвикателства.

Именно поради тази причина Комисията представи своята Зелена книга относно градската мобилност през месец септември 2007 г. и разискванията, които последваха приемането на Зелената книга, показаха, че има широко съгласие, че Европейският съюз трябва да изиграе своята роля в тази област. Вашата резолюция във връзка със Зелената книга относно градската мобилност, изготвена под ръководството на г-н Rack и приета на 9 юли 2008 г., потвърждава този извод.

Целта на Книгата беше да положи основите за план за действие относно градската мобилност; решението на Парламента да приеме собствен план за действие, преди да бъде направено предложение от Комисията, представлява силен политически сигнал; ето защо подчертах важността на работата на г-н Savary като докладчик, тъй като тя показва колко важна е за Парламента тази задача, която ние в никакъв случай не можем да си позволим да пренебрегнем.

Както добре знаете, аз съм ангажиран с въпроса за градската мобилност и с бързото приемане на добър проект на план за действие. Искам да повторя, че той е планиран в работната програма на Комисията за 2009 г. и се надявам, че ще бъде приет колкото е възможно по-скоро. Г-н Savary се изрази много ясно в изказването си, че има противопоставяне в европейските институции, тъй като някои хора считат, че подобен план за действие ще наруши принципа на субсидиарността. Не мисля, че има опасност от това, особено ако погледнем латинския корен на думата „субсидиарност“, който е „*subsidiium*“ и означава „помощ“: наше задължение като европейски институции е да подпомагаме местните институции да работят по-успешно. Да помогнеш на някого съвсем не означава да го замениш – това означава да допринесеш за по-доброто решаване на проблемите.

Без да навлизам в подробности по предложението, мога да потвърдя, че нашият план за действие ще бъде базиран на дейностите, които извършваме от известно време, и ще ги интегрира в съгласуван контекст, като се стреми да покаже, че все още липсва политическа визия в европейските действия относно градската мобилност. По този начин следва да бъде очертана политическата рамка за бъдещата ни намеса в областите, в които дейностите на равнище Общност се считат за полезни и наистина важни.

Вашият доклад със сигурност ще има важен принос за вътрешните ни обсъждания и мога да Ви уверя, че ще можем да разгледаме много от предложенията, които съдържа той. Разбира се, има аспекти и детайли, които изискват по-подробно разяснение или разискване. Уверявам Ви, че ще проучим предложенията Ви много внимателно, заедно с препоръката на Комитета на регионите, с който сте се консултирали.

Днешното гласуване няма да бъде краят на нашия диалог по този въпрос. Докато работата на Комисията продължава, аз ще поддържам контакт с г-н Savary и останалите колеги, които следят отблизо транспортния сектор, така че планът, приет от Комисията, да бъде съгласуван с приетото от Парламента и да е максимално добър. Накрая, нека отново повторя, нашият план няма да покаже, че Комисията замества местните органи, а просто, че иска да ги подпомогне да подобрят работата си, като обменят информация и най-добри практики, които ще позволят на гражданите да живеят по-добре и по-лесно да се придвижват в градовете, извън градовете и докато преминават през тях. Затова благодаря на Европейския парламент за свършената работа и предстоящото гласуване на плана.

Jean Marie Beaupuy, докладчик по становището на комисията по регионално развитие. – (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, г-н Savary, госпожи и господа, намираме се в Парламента, за да гласуваме текстове, г-н член на Комисията, но най-вече сме тук, за да прилагаме тези текстове.

Днес забелязваме, че след отличната работа на Вашия предшественик във връзка със Зелената книга и четиристотинте отделни статии, които я последваха, почти няма развитие, така че, както Вие самият повторихте току-що, Европейският парламент следва да изрази становище.

Действително, природата не търпи празнини, така че когато Европейската комисия не си върши работата, Парламентът трябва да я свърши. И в това отношение трябва да кажа, че – Вие също го казахте, г-н член на Комисията – работата, свършена от г-н Savary, е много интересна, защото всъщност той Ви осигури целия материал, необходим за проекта на плана за действие.

Нямам предвид, че ролята на Комисията и Парламента се разменят, но следва да отбележим, че докато Договорът от Лисабон все още не е приет, Парламентът всъщност се сдобива с повече власт.

Работата на г-н Savary е отлична, защото още веднъж взема предвид много от предложенията на комисията по регионално развитие.

Зачитайки принципа на субсидиарността, ние, разбира се, очакваме да ни предоставите насоки. Последното ще бъде от полза. Целта му не е да ограничава местните органи, а по-скоро да им помага. Очакваме да ни предоставите показатели – отново не като ограничение, а като подкрепа. Най-вече очакваме да ни предоставите елементи, свързани с планове за придвижвания. В някои държави съществуват такива, в някои те са дори задължителни – абсолютно жизнено необходими.

Искам да дам един пример. В междупарламентарната група по градско жилищно строителство, на която аз имам честта да бъда председател, ние сме изтъкнали градското развитие през последните няколко години: за десет години градското развитие е покрило три пъти площта на Люксембург. И така, как това е свързано с разискването ни тази вечер? Има директна връзка, защото градските ползватели пътуват точно с 20 % повече всеки ден заради градското развитие и повече от 70 % използват собствените си коли.

Всичко това означава, че когато комисията по регионално развитие ви призовава да се съобразите не само със състоянието на интегрирания подход, но и с планове за придвижване, тя установява общ принцип, който силно се надяваме да вземете предвид в плана си за действие.

Този въпрос очевидно вече беше повдигнат в нашата междупарламентарна група по градско жилищно строителство и бихме искали предварително да изразим благодарността си към вас за това, че тук също вземате предвид интегрирания подход.

Днес Вие не отговорихте на въпросите ни, г-н член на Комисията. Поехте частичен ангажимент, по принцип бяхте доста решителен, но не ни дадохте никакви гаранции.

Положението действително е сериозно. Защо ли? Четиристотин милиона европейци живеят в градовете и тези 400 милиона европейци са засегнати от условия на живот, като например карашите ги да губят време всеки ден в задръствания. Знаем, че задръстванията ни струват 1 % от БВП. В същото време, докато говорим за план за възстановяване – икономически план за възстановяване – губим милиарди евро.

Необходимо е по-бързо действие, г-н член на Комисията, защото планове за действие относно градската мобилност са съществен елемент от плана за възстановяване, но също така са важни и що се отнася до предизвикателството на изменението на климата, тъй като, както отбелязахте, 40 % от замърсяването е в градовете. Не искам да пренебрегвам и аспекта на безопасността, защото 2 от 3 пътни инцидента стават в градовете. При положение че знаем, че един смъртен случай струва близо 1 милион евро, а един случай на сериозни наранявания – повече от 1 милион евро, виждате икономическата и човешката цена на това предизвикателство на градската мобилност всяка година.

Затова, поради всички тези практични причини, в навечерието на европейските избори Ви призоваваме, г-н член на Комисията, ако е възможно при приключването на разискването тази вечер, да отидете по-далеч в предложенията и обещанията си, не като правите общи обещания, а като се ангажирате с план за действие – Вашия план за действие – така че нашите съграждани да бъдат по-склонни да гласуват на 7 юни.

Reinhard Rack, *от името на групата PPE-DE.* – (DE) Г-н председател, присъединявам се към докладчика Gilles Savary и изразявам съжалението си, че Комисията не е довела до край първоначалния си план за интегриран план за действие.

Има много основателни причини всички заинтересовани – от местните органи до Европейския съюз – да се опитват да подобрят състоянието на транспорта. Знаем, че повечето хора в Европа живеят в градовете, а настоящото състояние на транспорта е всичко друго, но не и оптимално. Ето защо има принципно съгласие за общи предложения по инициатива на Парламента относно плана и доклада на г-н Savary. Благодаря му за ангажимента и конкретните предложения.

В същото време обаче искам да изясня, че това, от което много хора се страхуват или смятат, че трябва да се страхуват, няма да се случи. Никой не желае да отнема правото на общините, на местните или регионални

органи да определят условията на движение. Ние просто искаме да помогнем от европейска страна да се гарантира, че се предприемат дейности въз основа на разумни общи правила, считани за такива от общините, градовете или регионалните органи. Принципът на субсидиарност не е застрашен. Това, което искаме да направим, ще спомогне за защитаване на този принцип.

Ето защо ние ще продължим в интерес на гражданите да се опитваме да гарантираме, че когато някой шофира поредните десет или двадесет километра в Европа, той няма да попадне на зона със спокойно пътно движение, за която смята, че е същата като тази в родния му окръг, само за да открие, че е със съвсем различни правила.

Никой не желае да налага някакъв вид такси във връзка със задръстванията или други правила, но ако такива се използват, те следва да бъдат използвани в рамка, която гражданите познават. Повече от 100 години ние сме съгласни, че е необходим общ подход за пътните знаци. Това следва да се прилага по този въпрос и за в бъдеще.

Saïd El Khadraoui, *от името на групата PSE.* – (NL) Като начало искам да благодаря на докладчика Gilles Savary и на всички онези, които допринесоха за крайния резултат, за работата, която свършиха, и особено на докладчика за постоянството, въпреки факта, че Комисията изрази намерението си поне на този етап да се откаже от плана за действие, за който ние призоваваме от толкова време.

Искам да призова Комисията да приеме препоръките, които ще гласуваме утре, и да действа възможно най-бързо. Въпреки че малцина в Парламента, Комисията и държавите-членки считат, че трябва да избягваме всичко, свързано с градовете, пределно ясно е, че Европа предлага добавена стойност, когато се отнася до съществени и широко споделени проблеми.

Докладът съдържа много интересни предложения. Едно от тях е събирането на информация, на сравнителни данни, които ще помогнат за очертаване на проблемите. Други включват обмяна и разпространение на добри идеи, насочване към технологични нововъведения, гарантиране на съвместимост на системите, насърчаване на градовете да съставят планове за мобилност, предприемане на стъпки за постигане на устойчива мобилност. Тези и други примери ясно засягат въпроси, които следва да се организират на европейско равнище, за да направим градовете си по-удобни за живот, по-лесно достъпни и по-устойчиви. Затова разчитам на Комисията да се заеме и да се справи с това в интерес на нашите жители.

Michael Cramer, *от името на групата Verts/ALE.* – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, аз също благодаря на докладчика.

Що се отнася до изменението на климата, градският транспорт играе основна роля, защото е причина за 70 % от всички вредни емисии. Само ако променим транспортната политика в Европейския съюз, ще можем да постигнем собствените си цели за опазване на климата. Най-големият потенциал е в градовете, където 90 % от всички пътувания с кола са по-къси от шест километра и които поради тази причина предлагат идеална възможност да се вземе автобус или влак, да се кара колело или да се ходи пеша.

Радваме се, че мнозинството подкрепя предоставянето на средства от Европейския съюз само на градовете с над 100 000 жители, което също може да предложи план за устойчива мобилност. Съжаляваме, че нашето предложение да се въведе общо ограничение на скоростта от 30 км/ч, с възможност градовете да определят по-високи скорости за определени пътища в съответствие с принципа на субсидиарност, не беше подкрепено от мнозинството. Това би било полезно не само за климата, но също така би намалило броя на пътно-транспортните произшествия. Всяка година 40 000 души умират по пътищата на Европа, а това е твърде много.

Johannes Blokland, *от името на групата IND/DEM.* – (NL) Искам да започна, като благодаря на г-н Savary за доброто ни сътрудничество. Той изготви добър доклад в тясно сътрудничество с докладчиците в сянка.

Докладът е недвусмислен относно факта, че градската мобилност е част от транспортния сектор, където има много предизвикателства и възможности. Предизвикателства в областта на европейските цели, свързани с климата, контрол на пренаселеността, безопасност на пътя и лесна употреба, както и възможности във връзка с устойчиво икономическо развитие и в тясна връзка с това – растеж на вътрешноводните превози.

Тъй като докладът е отличен и с право отдава дължимото внимание на принципа на субсидиарност, искам накратко да обърна внимание на връзката между градската мобилност и вътрешноводните превози. Устойчивото икономическо развитие в Европа, не на последно място в областта на транспорта и градските райони, ще бъде силно зависимо от вътрешноводните превози. Много от европейските градове имат вътрешни речни пътища и следователно разполагат със съответния капацитет да отговорят на нарастващото търсене в транспорта по един устойчив начин. Все пак, развитието на вътрешноводните превози не изисква големи инвестиции в

инфраструктурата, не допринася за пренатовареността в европейските градове и не увеличава проблемите с околната среда и климата, при условие че се използват чисти двигатели и чисто гориво. Ако капацитетът за вътрешноводни превози вече е налице в европейските градове, той следва да бъде използван и насърчаван.

Поради тази причина бъдещето на градската мобилност е тясно свързано с бъдещето на вътрешноводните превози. Затова искам да призова Комисията да следи интересите на вътрешноводните превози, когато съставя нови законодателни актове за градската мобилност.

Renate Sommer (PPE-DE). - (DE) Г-н председател, в Европейския съюз от много дълго време разискваме темата за градския транспорт. Защо по-точно? Дори нямаме компетенции за това. Компетенцията първоначално беше създадена, защото около 80 % от населението живее в градовете и заради изменението на климата сега искаме да се заемем с това.

За щастие, благодарение на нашите протести, успяхме да намалим амбициите от страна на Европейската комисия относно план за действие за градския транспорт. Моите благодарности на члена на Комисията Таяни за неговата проникателност. „*Subsidere*“ означава повече подкрепям, отколкото определям, но, разбира се, като италианец, той знае това по-добре от мен, германка с латински на А-ниво.

Най-важно за мен е, че нашият доклад, докладът на Парламента, следва да подчертае стриктното спазване на принципите на субсидиарност и пропорционалност. Законодателни мерки на европейско равнище са неприемливи за градския трафик. Тук сме заради допълнителните мерки. В колективното обсъждане и насърчаването на обмяна на най-добри практики има логика. Не е необходимо всички да изобретяваме отново колелото. Градовете ни се нуждаят от планирани решения, но те могат да бъдат разработени само от местните действащи фигури, защото само те знаят какво е необходимо.

Общините трябва да вземат под внимание много различни ситуации и затова се нуждаят от достатъчно пространство за маневри особено ако искат да опазят натоварените си улици. Те са важни за атрактивността на всеки град. Затова е важно да не изключваме частните автомобили и да се концентрираме повече върху логистиката в града. За тази цел искам да видя повече подкрепа за изследванията на логистичните площи във вътрешността на градовете. Това може да премахне част от натовареността там.

Също така е важно да се вземат под внимание демографските промени. Нашето общество постоянно застарява. Изискванията за мобилност и жилищни условия се променят. Ако искаме да намалим трафика, хората трябва да могат да удовлетворяват ежедневните си нужди близо до домовете си, а това също е предизвикателство за търговията на дребно. Всичко останало само би насърчило провинцията.

Нямаме нужда от обсерватория на градската мобилност. Това ще струва много пари и ще създаде огромна документация, която просто ще бъде препращана в Брюксел.

Maria Eleni Koppa (PSE). - (EL) Г-н председател, докладът за градската мобилност представлява важна част от жизнената мобилност в Европа и е неразделна част от стратегията за постигане на устойчив растеж и целите от Лисабон.

Предизвикателството е да се приемат иновативни действия и да се предприемат законодателни мерки, които значително да подобрят качеството на живот на гражданите в градовете. Факт е, че всекидневният живот на европейските граждани се е усложнил значително в резултат на стреса от пътуванията, пренатоварването, замърсяването, шума и влошаването на околната среда. Затова е нужен баланс между амбицията, от една страна, да се разработи обща транспортна политика, като право на мобилност и като важна част от икономическия растеж, а от друга страна – интегрирания подход, който ще подобри пренатоварването на трафика и ще допринесе драстично за борбата с изменението на климата.

Накратко, това ще насърчи един по-хуманен живот. Трябва да разработим комбинирани средства за транспорт колкото е възможно по-бързо и да предоставим информация на гражданите за всички транспортни мрежи, така че те да бъдат в позиция да избират.

Също така искам да поздравя докладчика за този много добър и важен доклад и да призова Европейската комисия да не губи време и усилия в подготвянето на плана за действие.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – (PL) Г-н председател, поздравявам г-н Savary за подхода му към темата. Транспортът е основен проблем в градските зони. Тези въпроси, в съответствие с принципа на субсидиарност, се решават от националното и най-вече от местното законодателство. Но трябва да се признае важността на проблема и да се организира конкретна помощ и съгласуване на европейско равнище. Това се

отнася и за насърчаването на полезния опит и разпространението на иновативни, технически и организационни решения.

Необходима е специална подкрепа за интелигентни транспортни системи в градските зони, което позволява ефективно управление и безопасност на трафика. Комбинирането на потенциала на транспорта, информационните технологии и телекомуникациите ще бъде полезно в това отношение. Освен това са необходими модални решения, които използват различни видове масов транспорт и намаляват пренатоварванията в централните части на градовете. Счита се, че е важно да се променят моделите за градско планиране, така че градският транспорт да бъде благоприятен за хората и околната среда. Също така подкрепям концепцията за създаване на специален финансов инструмент за градска мобилност в рамките на следващата финансова перспектива.

Нека не забравяме това, което изтъкна докладчикът, че почти 80 % от жителите в Европейския съюз живеят в градските зони. Те губят много време заради лошата организация на транспорта. Нека не пропиляваме това време.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, в отговор мога още веднъж да подчертая, че съм се ангажирал с представяне на плана за действие през 2009 г.

Наясно съм с усещането за спешност на мнозинството от колегите, но – както отбеляза г-н El Khadraoui – има правни възражения в няколко европейски институции, не само в Комисията, и ние трябва да ги преодолеем, като убедим тези, които изпитват съмнения, че един план за действие от този род, повтарям, няма да наруши принципа на субсидиарност. Ще го повторя, тъй като дълги години съм учил латински език, съм добре запознат със значението на думата, което е положително, тя означава „да помагаш“.

След днешното разискване и след като прочетохме текста на г-н Savary, искаме да продължим по този път. Аз нямам колебания, но за да постигнем целта си, трябва да убедим много хора и мисля, че правилният начин да се постигне това е със силни политически, технически, но също и правни аргументи. Следващият проект на Парламента положително ще бъде от голяма полза за преодоляване на възраженията, с които съм сигурен, че ще можем да се справим през следващите няколко месеца. По този начин Комисията ще предостави на гражданите план за действие, който определено ще вземе предвид цялата работа, която сте свършили през последните седмици и месеци.

Ето защо искам отново да ви благодаря, като потвърдя ангажимента и желанието си да продължа в посоката, поета от моя предшественик и избрана също от Европейския парламент, като в същото време искам да гарантирам, че решението ще се подкрепи от максимално много хора, така че планът да бъде по-ефективен. Да изберем приемане на плана няколко седмици по-рано, но без пълната подкрепа на всички партии, може би не е най-подходящия начин да постигнем целите, в които вярваме.

Въпреки това считам, че след разискването и след решението на Парламента ще сме постигнали значителен напредък и затова исканията, отправени от мнозинството колеги – защото дори по време на разискването имаше различни мнения относно плана за действие – смятам могат да бъдат доведени до задоволителен резултат в идните месеци.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа Diana WALLIS

Заместник-председател

Gilles Savary, докладчик. – (FR) Г-жо председател, госпожи и господа, искам веднага да успокоя г-жа Sommer при разискването. Имаше много закони, които засегнаха местните органи, например противопоставянето на „Stadtwerke“, или общинските услуги, една на друга; задълженията на публичните услуги в транспортния сектор и директивите относно обществените поръчки.

Не за това става дума. Това има повече общо със субсидиарността. Въпросът не е да решаваме тук дали местен съвет, община или градска зона следва да се превърне в „зона 30“, или да се даде приоритет на железопътния транспорт. Уверих се, че това няма да се превърне в подобен тип разискване.

Въпросът, който си зададох беше: „Каква може да бъде добавената стойност за Европейския съюз?“ Отговорът е, първо, желанието му да действа. Европейският съюз не може да изостави градския въпрос настрана в същия месец – декември 2008 г. – в който си поставя, благодарение на г-жа Меркел и г-н Саркози, конкретен амбициозен план относно изменението на климата.

Как можем да се заемем с план за изменението на климата „три по двадесет“ и да кажем, че не се интересуваме от градската среда, когато последната има най-голямо влияние върху изменението на климата?

Това е въпрос на политическа съгласуваност – европейска политическа съгласуваност – тъй като се споразумяхме, правителствата също, да се заемем с план относно изменението на климата. Има основателна необходимост да се концентрираме върху градската среда и не можем да я избегнем нито в областта на транспорта, нито в други области.

Да, трябва да гарантираме, че местните съвети вземат суверенни решения, те са по-близо до нас. Но това, което можем да направим, е да гарантираме, че те се срещат, че обменят най-добри практики и информация.

Можем да гарантираме, че те се насърчавани да прилагат плановете за градско развитие, а това е нещо, което не всички от тях бяха в състояние да направят.

Можем да гарантираме, че те интегрират всички видове транспорт: „щадящите“ способности на придвижване, общественя транспорт, водния транспорт – г-н Blokland е прав – и железопътния транспорт.

Можем да гарантираме, че правят градския транспорт по-привлекателен за пътниците.

Това целим и затова призоваваме за финансов инструмент. Имаме програма „Марко Поло“, която насърчава използването на комбиниран транспорт. Имаме и програмите „URBAN“. Имаме няколко европейски програми, които осигуряват стимули. Не ги създаваме сега – това продължава от години.

Без да бъде увеличавана, следващата финансова перспектива следва да бъде преориентирана към градския транспорт. Това е предложението ни.

За да завърша, искам да кажа на г-н Таяни, че – г-жо председател, извинете ме, аз съм докладчикът – ако утре получим голямо мнозинство, той трябва да може да се върне в Комисията и да каже: „Смятам, че трябва да направим нещо, защото имаме легитимност и защото Парламентът не е действал сам“.

(Ръкопляскания)

Председател. - Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе утре.

Писмени изявления (член 142)

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Качеството на живот на европейските граждани зависи пряко от това да се направи градският транспорт по-удобен и по-екологичен. Поради тази причина е жизненоважно транспортът да се направи достъпен и да се подкрепи оперативната съвместимост. В същото време инвестициите, насочени в този род обществени дейности, са ефективен начин за инвестиране на средствата, предоставени от европейските и националните икономически планове за възстановяване. Този подход цели фокусиране върху гражданите в двойната им роля на работници – чрез създаване на нови работни места – и на благодетелствани лица от транспортните услуги и подобряването на качеството на околната среда.

Много европейски инициативи и препоръки за подобряване на градската мобилност обаче се нуждаят от интегриран подход. Спазването на принципа на субсидиарност не изключва необходимостта от прилагане на последователна правна рамка и създаване на обща референтна рамка, която включва, освен интегрираните препоръки, цялостен пакет добри практики.

В резултат на това пряко отговорните местни органи ще имат както възможност, така и интерес от укрепване на сътрудничеството си с всички заинтересовани от устойчивото развитие на транспорта на местно и регионално равнище.

Аз също така призовавам Европейската комисия незабавно да подготви план за действие относно градската мобилност, за да ускори последователното интегриране на този сектор като част от европейската транспортна мрежа като цяло.

Душана Здравкова (PPE-DE), в писмена форма. – Настоящите технологии и методи за превоз в градска среда на пътници и товари са на ръба на своя лимит и вече дори и по-малките европейски градове се задъхват от трафика на превозните средства. За да подобрим качеството на живот на нашите граждани, трябва да ускорим разработването и внедряването на научните изследвания и иновациите в областта на градската мобилност. Със сигурност изливането на средства в просто разширяване на съществуващата инфраструктура

няма да помогне да преодолеем нарастващата криза. Трябва да намерим нови, „умни“ решения не само на днешните, но и на утрешните проблеми в градския транспорт. За това приветствам предложението за разработване на ново поколение на програмата CIVITAS, като считам, че фокуса и трябва да бъде върху развитие на следващо поколение информационни технологии за управление на потоците на движение.

Интегрираният подход на планиране в последните години е сравнително широко използван при разработване на градоустройствените планове на по-големите градове в Европа.

Създаването и финансирането на постоянна европейска структура, която да събира и разпространява добрите практики в областта, както и да насърчава диалога между заинтересованите лица от всички краища на Европейския съюз, ще е нова, важна крачка в посока насърчаване на устойчивата мобилност в градското пространство.

19. План за действие относно интелигентните транспортни системи - Интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и взаимодействие с останалите видове транспорт (разискване)

Председател. - Следващата точка е общото разискване по:

– доклада на Anne E. Jensen, от името на комисията по транспорт и туризъм, относно план за действие относно интелигентните транспортни системи (2008/2216(INI)) (A6-0227/2009) и

– доклада на Anne E. Jensen, от името на комисията по транспорт и туризъм, относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за установяване на рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и взаимодействие с останалите видове транспорт (COM(2008)0887 - C6-0512/2008 - 2008/0263(COD)) (A6-0226/2009).

Anne E. Jensen, докладчик. – (DA) Г-жо председател, не съм сигурна дали ще успее да говоря със същия ентузиазъм като г-н Savary, но интелигентните транспортни системи са изключително вълнуваща тема. И така, какво представляват интелигентните транспортни системи? Всъщност не е толкова лесно да се отговори на този въпрос, защото става дума за голям брой различни системи: системи, които позволяват по-безопасен, по-ефективен и по-екологосъобразен транспорт, като използват съвременните информационни и комуникационни технологии. Интелигентни транспортни системи (ИТС), както също се нарича интелигентният транспорт, следователно е обширен термин, включващ много различни неща. В обхвата на ИТС попадат най-разнообразни продукти, като програмният продукт „eCall“, който генерира автоматично обаждане до службите за спешна помощ в случай на произшествие, електронните системи за пътно таксуване, проектирани да събират пътни такси, и вече широко известните глобални системи за позициониране (GPS), които много от нас имат в автомобилите си, за да ни помагат да се ориентираме в непознати местности.

Но ИТС имат много други неизползвани възможности: възможности за комуникация между превозните средства, между превозното средство и пътя и между превозното средство и информационния център. Така че, защо просто не започнем да използваме тази технология в по-голям мащаб, ако тя е толкова добра? Е, тук се изправяме пред въпроса за кокошката и яйцето. Трябва ли първо да се създаде технологията за инсталиране в автомобила, която помага за комуникирането с пътните предавателни станции? Автомобилните производители са наясно с възможностите, но не могат да привлекат инвестиции в такива технологии, ако първо не бъдат изградени пътни предавателни станции. От друга страна, органите не искат да инвестират в предавателни станции, преди автомобилите да бъдат оборудвани с необходимата технология, за да приемат сигналите. Все пак, нещо ще трябва да се случи и ще трябва да предприемем действия.

Във връзка с това Комисията създаде плана за действие относно интелигентните транспортни системи и внесе предложение за директива, което следва да подкрепи използването на ИТС чрез бърз старт на стандартизацията. Следва да поздравим Комисията за това. Тази инициатива е необходима. Двата доклада относно интелигентните транспортни системи, които ще обсъждаме днес, планът за действие и директивата, са неразривно свързани. Така и следва да бъде, защото план за действие без директива няма да ни доведе до нищо ново. Много от нещата, включени в плана за действие, са проекти, които вече са в процес на реализация. Но това, което е от решаващо значение, е директивата, защото тя ще подпомогне разработването на важни стандарти в Европейския съюз. Планът за действие, от друга страна, е замислен да определя обхвата на директивата и да гарантира, че насочваме опита, който сме натрупали от общите проекти, към стандартизацията.

Приемането на общи стандарти чрез Европейския комитет по ИТС се отнася до четири специфични области: първо, оптимално използване на данните за пътищата, движението по тях и пътуванията, второ, непрекъснатост

на свързаните с ИТС услуги по транспортните коридори и в градските агломерации, трето, безопасност и сигурност на движението по пътищата и, четвърто, интегриране на превозното средство в транспортната инфраструктура. В допълнение, ние също така се занимаваме с изключително важния въпрос за сигурността на данните. Не искаме общество, наблюдавано от „Големия брат“, затова сигурността на данните и правата на човека трябва да бъдат включени в стандартите от самото начало. Друг критично важен въпрос е свързан с отговорностите и разпределянето на отговорности. Ако нещо не е наред, следва да можем да определим къде е проблемът: при водача, в сателитната навигационна система или в технологията в превозното средство. В противен случай няма да постигнем по-голям напредък. И в резултат на това няма да осигурим нужните инвестиции.

Искам да благодаря на докладчиците в сянка от другите групи за тяхното тясно сътрудничество. Имахме известни различия в становището относно това, до каква степен следва да се съсредоточим върху модалните алтернативи на автомобилния транспорт, но смятам, че постигнахме равновесие между гарантирането на използването на технологията на ИТС в автомобилния транспорт и взаимодействието ѝ с останалите видове транспорт. Има възможност да се използват информационни технологии, за да се правят лесни сравнения между различните начини за придвижване от точка А до точка Б и да се получи обща представа за най-бързите, най-евтини и най-екологосъобразни варианти. Иска се ми се да бяхме постигнали бързо съгласие по това със Съвета, но не беше възможно. Чешкото председателство свърши много добра работа, но се надявам, че начинът, по който ограничихме в по-голяма степен предложението на Комисията, ще направи директивата по-привлекателна за Съвета, защото това е директива, към която се стремим.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, бих искал да благодаря на Парламента, по-специално на докладчика, г-жа Jensen, и на всички докладчици в сянка за тяхната превъзходна работа и за начина, по-който приветстваха предложенията на Комисията.

Разбира се, аз съм доволен от направения избор и си вземам бележка относно предложените изменения на проекта на директива. Преди всичко, щастлив съм да видя, че Парламентът е потвърдил важността на сателитните системи за позициониране EGNOS и Галилео за приложението на интелигентните транспортни системи (ИТС). Бих искал обаче да задам няколко въпроса на Парламента и да се опитам да дам някои отговори за това, защо Комисията предложи директива, подкрепяща внедряването на ИТС и, второ, дали инициативите на местно и национално равнище в тази област са недостатъчни.

Комисията финансира специални програми за научноизследователска и развойна дейност в областта на интелигентните транспортни системи от 1988 г., които дадоха безспорно положителни резултати и насърчиха многобройни препоръки. Тези проекти за научноизследователска и развойна дейност създадоха важна основа за постигането на технологичен напредък, съгласуването на действията и насърчаването на предварително внедряване по принцип по един фрагментиран начин.

Следователно вече е време да преминем от препоръки към конкретни действия, за да извлечем ползите от прилагането на интелигентните транспортни системи: ползи, които може да са под формата на безопасност на движението по пътищата, намаляване на задръстванията и ограничаване на влиянието на пътната система върху околната среда. Това е целта на този важен проект на директива – да насърчи мерки, насочени към премахването на бариерите пред по-широко и по-добре съгласувано внедряване на ИТС.

Искам да дам няколко примера, които ще ми помогнат да обясня защо доброволните или местните стратегии не винаги са достатъчни. Днес превозвач, пътуващ между Барселона и Франкфурт, е оборудван не само с мобилен телефон и бордова навигационна система, но също така с поне три различни електронни терминала за събиране на такси за държавите, през които трябва да премине, или за да избегне навлизането в жилищни райони. През 2001 г. Комисията препоръча на държавите-членки да публикуват подробна информация относно видовете пътища в мрежата и относно зоните с ограничено движение. За съжаление, видяхме, че само някои местни или национални органи приеха тази препоръка. В крайна сметка става така, че водачите с навигационни системи използват цялата пътна мрежа и твърде често се случва превозни средства с тежки товари да бъдат насочени към напълно неподходящи пътища или опасни маршрути, например, близо до училища или по много стръмни пътища.

Чрез новата директива ще могат да се приемат необходимите мерки, за да се избегнат такива ситуации, като така ще намалят всички проблеми, с които сме се сблъскали. Комисията очаква съгласие между Парламента и Съвета по проекта на директива, която представлява ключов инструмент за прилагането на плана за действие.

Ще работим в тясно сътрудничество с вас и със Съвета, за да постигнем съгласие колкото е възможно по-скоро, и се надявам, че неофициалното заседание на Съвета в Литомерице в Чешката република през следващата седмица, където ИТС са включени в дневния ред, ще способства за това. Г-жа Jensen беше поканена и според

мен следователно ще присъства, макар и само в неофициално качество, но въпросът е, че ще можем да сравним позициите на Комисията, Парламента и Съвета, за да се опитаме да ускорим това, което се надявам да бъде лесно съгласие, така че да можем да дадем практически отговор на гражданите и да одобрим общ текст възможно най-скоро.

Giovanni Robusti, докладчик по становището на комисията по регионално развитие. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, проследих плана относно интелигентните транспортни системи (ИТС) като докладчик по становището на комисията по регионално развитие. Становището на нашата комисия, прието с единодушие, в значителна степен беше възпроизведено от комисията по транспорт и туризъм в дух на сътрудничество, който постигаме при дългосрочни проекти. Искам да благодаря на всички, които допринесоха с работата и идеите си.

Всички ние се опитахме да избегнем тромавите, дълги формулировки, които твърде често са характерни за декларациите на принципи. Опитахме се ясно да покажем, че не разисквахме колко или кои пътища да планираме, а просто да решим как можем да се придвижваме по по-координиран, безопасен, благоприятен за хората, екологосъобразен и следователно интелигентен начин, което само по себе си не е малко постижение. Опитахме се да покажем ролята на технологията, на безопасността, на периферните зони, на водните пътища и, най-важното, на съгласуването със структурните фондове, така че планираните срокове и цели да бъдат последователни и координирани. Опитахме се да съставим план за все по-важната роля на безопасността и интегрираното управление, не само по отношение на транспорта, но преди всичко по отношение на хората, които са превозвани. Смятам, че успяхме да предложим последователен и убедителен подход.

Сега се надявам на две неща: че Комисията няма просто да си „отбележи“ и после да се отправи в каквото посока реши, когато настъпи времето да се вземат оперативни решения; и че оперативните стратегии, начертани в плана, ще съставят основата за избора на всички други програмисти на свързани дейности. Твърде често, когато погледнем в кристалното кълбо, виждаме редица от чудесни планове без връзка помежду им.

Ще бъде жалко, ако продължим да финансираме пътища, когато сме решили, че трябва да намалим автомобилите по тях; ще бъде жалко, ако продължим да финансираме превозни средства, създадени без да са взети предвид взаимната връзка или пасивната безопасност, или не само разхода на гориво, но и вредата за околната среда; ще бъде жалко, ако заедно планираме да тръгнем в една посока, а средствата и ресурсите, за които носим отговорност, в крайна сметка тръгнат в друга, похарчени без съгласуваност по отношение на времето..

Etelka Barsi-Pataky, от името на групата PPE-DE. – (HU) Г-жо председател, групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи е на мнение, че една от най-важните опори на европейската транспортна политика е интелигентната транспортна технология. Преди две години, когато разисквахме този въпрос тук в Парламента, по време на междинния преглед на Бялата книга относно транспортната политика, когато аз бях докладчик, определихме за една от ключовите цели внедряването на интелигентни технологии като средство, което да ни помогне да подобрим ефективността по пътищата ни и да повишим нивото на услугите. Но тези интелигентни постижения, които ще направят пътищата ни по-безопасни и автомобилния транспорт по-природосъобразен, вече съществуват.

За да гарантираме внедряването на нашите технологични постижения обаче, са ни нужни този план на действие и тази директива. Предложих в разпоредбата да установим минимално ниво за интелигентни приложения, така че да предоставим на нашата трансевропейска транспортна мрежа (TEN-T) поне това минимално ниво. Тогава тези приложения ще поддържат ефективността и безопасността. Очевидно очакваме предложения за финансиране от страна на Комисията за онези интелигентни решения, които няма да бъдат внедрени с частно финансиране. Също така очакваме предложения от Комисията относно това, как пътното движение, преминаващо външните граници, може безпроблемно да бъде приспособено към европейската интелигентна инфраструктура, на която се надяваме. Във връзка с директивата на Европейската комисия получи необикновено голямо доверие, като се има предвид, че това е рамкова директива. Затова е важно Парламентът да участва, като част от процедурите на комитология, при съставянето на приложимите разпоредби.

Г-жо председател, днес гласувахме по прегледа на Зелената книга относно бъдещето на политиката в областта на трансевропейската транспортна мрежа. Можем да сме сигурни, че бъдещето на трансевропейската транспортна мрежа е в интелигентния транспорт. Много благодаря.

Silvia-Adriana Țicău, от името на групата PSE. – (RO) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, искам да започна с поздрав към г-жа Jensen за качеството на работата, която е свършила и за двата й доклада.

Интелигентните транспортни системи са модерни приложения, насочени към предлагането на иновативни услуги по отношение на видовете транспорт и управление на движението, които дават възможност на различни ползватели да бъдат по-добре информирани и допринасят за по-безопасно, по-координирано и „по-интелигентно“ използване на транспортните мрежи. Смятам обаче, че е важно интелигентните транспортни системи да се отнасят към всички видове транспорт, а не само към градския транспорт, поради което направих изменения. Също така градският транспорт и градската мобилност в голяма степен са част от градското развитие. Затова се радвам, че нашият колега от комисията по регионално развитие е в залата. Смятам, че е важно, че използването на интелигентните транспортни системи може ефективно да допринесе за намаляването на потока на движение, на количеството изразходвано гориво и, както се подразбира, за подобряването на качеството на въздуха в градовете.

Смятам, че е важно да се предостави информация на пътуващите, да се защитят данните от лично естество и, разбира се, да се гарантира, че данните са анонимни, така че да могат да бъдат предпазени ползвателите. Не на последно място, мисля, че това е стъпка напред, но са необходими сериозни инвестиции в този сектор.

Sepp Kusstatscher, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-жо председател, по принцип човек трябва да се съгласи с основната цел на директивата. По-добрите информационни системи за пътуващите и операторите на пътната инфраструктура, например с оглед на намаляването на пътно-транспортните произшествия, поевтиняването и повишаването на ефективността на транспорта, очевидно са добра идея, както и възможността да се събират данни за околната среда. Въпреки това, имам три основни забележки.

Първо, вярата в така наречените интелигентни технологии лесно изкушава хората да прехвърлят отговорността си на машините и инструментите.

Второ, съществува постоянно увеличаваща се опасност от злоупотреби с всички събрани данни. Над неприкосновеността на личния живот на хората е надвиснала нарастваща опасност.

Трето, директивата е насочена в твърде голяма степен към автомобилите. Връзката с другите видове транспортни системи, като обществен транспорт, би била много по-важна от заплетената игра на котка и мишка, която промишлеността се опитва да играе с нас.

Dieter-Lebrecht Koch (PPE-DE). – (DE) Г-жо председател, безусловно подкрепям целта на Комисията да създаде правна рамка за съгласуваното въвеждане и използване на интелигентните транспортни системи (ИТС) в областта на автомобилния транспорт. Моята лична дългогодишна борба за масовото въвеждане на „eCall“, електронната система за спешни повиквания, ме убеждава напълно в неотложната нужда от това почти всекидневно, а интелигентните транспортни системи могат да направят много повече. Те допринасят за устойчивостта на околната среда, подобрената ефективност, засилената безопасност и недискриминационната конкурентоспособност при превоза на пътници и товари. Те също подкрепят комбинирания транспорт, включително чрез изграждането на взаимодействия с останалите видове транспорт, като железопътния, водните пътища и въздухоплаването, които започнаха да внедряват интелигентни транспортни системи преди доста време.

Държавите-членки не могат да постигнат всичко това сами, а само като задача на Общността. Интелигентните транспортни системи, основани на задължителните минимални стандарти и спецификации, основни за Европейския съюз, подобряват средата за иновации и създават сигурност на планирането, особено за малките и средни предприятия. По-специално, приветствам планираната отворена платформа в превозните средства за услуги на ИТС.

Накрая, планът на действие включва срок за въвеждането на индивидуалните системи а) за безопасност на пътния транспорт, като електронните стабилизиращи системи (ESP) и „eCall“, б) за непрекъснатост на управлението на движението, например, информацията за таксите във връзка със задръстванията или управлението на паркирането намаляват броя на автомобилите, обикалящи, търсейки място за паркиране, в) за използване на данните за пътищата, движението и пътуването в реално време, което ще бъде предимство както за професионалните водачи на камиони, така и за всички други, които използват пътищата.

Директивата определя подробни изисквания за задължителното и съгласувано въвеждане на стандартни интелигентни транспортни системи в Европейския съюз и тяхното приложение в държавите-членки. Тя също защитава използването на личните данни. Но имайте предвид, че въвеждането на интелигентните транспортни системи ще струва много скъпо, защото инфраструктурите и превозните средства ще трябва да бъдат оборудвани с необходимите информационни и комуникационни технологии. Все още не ни е напълно известно дали потенциалните ползватели имат желанието или възможността да си платят.

Gilles Savary (PSE). – (FR) Г-жо председател, преди всичко искам да благодаря на г-жа Jensen за нейната неизменно забележителна работа, тъй като винаги е много открита и внимателна към всички изразени мнения.

Като начало искам да кажа, че зад интелигентните транспортни системи стоят все същите европейски фондове и че бях някак изненадан да открия, че на практика всички са насочени към автомобилите.

Смятам, че автомобилите очевидно имат добри страни; автомобилният сектор е изключително силен икономически сектор в Европа. Но все пак мисля, че е нужно да прибавим някаква интелигентност към всички видове транспорт.

Не пренебрегвам факта, че имаме европейската система за управление на железопътното движение (ERTMS), проекта за изследване на управлението на въздушното движение в единното европейско небе (SESAR) и европейската програма за спътникова навигация („Галилео“), но според мен ни липсва насочен към ползвателите подход по отношение на потребителската информация; достъпността на хората с намалена мобилност и възможността за приспособяване на градските превозни средства в днешни дни; въвеждането на енергийно ефективни градски превозни средства; безопасността в областта на транспорта, особено по отношение на обществения транспорт, който е проблем от изключителна важност; потребителската информация; както и билетите за транспорта, области, които често се нуждаят от значително подобрение.

Затова смятам, че ресурсите трябва да бъдат влагани в различни области през идните години. По-специално, бих искал да се обърне внимание на зачитането на личните данни, трябва да предотвратим ситуация, наподобяваща романа на Оруел „1984“, в която се опитваме да изпълним фантастичната идея изцяло да заменим хората с машини. Видяхме какво се случи на река Хъдсън миналата зима: ако нямаше пилот, без съмнение нямаше да има никакъв механизъм, който да може да изправи самолета. В заключение, смятам, че трябва да се даде приоритет също и на други видове транспорт, освен на автомобилите.

Въпреки тези възражения, подкрепям доклада, който беше представен.

Zita Gurmai (PSE). – (HU) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа. Въвеждането на интелигентните транспортни системи предлага многобройни явни ползи. Това ще направи транспорта в Европа по-безопасен и по-ефективен, като в същото време насърчава опазването на околната среда, както и енергийната ефективност. Трябва също да приемем плана за действие на Комисията и ясният краен срок, който е определен. Също така смятам, че е важно, когато системите бъдат внедрени, да бъдат приложени и аспектите, отнасящи се до съвместимостта, съгласуваността и регулирането. По отношение на ползвателите, освен достъпността на цените, те трябва да имат и възможността да направят свободен избор, трябва да бъдат създадени и подходящи закони, които да гарантират, че по никакъв начин не може да бъде злоупотребено с личните данни на хората. Трябва да бъде внедрена логична интелигентна система на високо ниво, която да може да се надгражда и да прилага ефективно техническите иновации. За всички ще бъде от полза да направим това реалност. Междувременно за европейската автомобилната промишленост също е от решаваща важност да можем да продължим напред. Искам да благодаря на докладчика за нейната работа.

Den Dover (PPE-DE). – (EN) Г-жо председател, говоря като строителен инженер, а синът ми се занимава с проучвания в областта на транспорта и бизнесът му се простира в цялото Обединено кралство.

Този въпрос е от изключителна важност, защото от Европа можем да се уверим, че последните технологии оказват влияние върху полезността и ефективността на автомобилния транспорт във всичките му форми. Това е една голяма област на растеж, година след година. Дори и по време на рецесия, предвиждаме около 55 % увеличение от сега до 2020 г. на товарните и 35 % на леките автомобили и прочие, а с това, разбира се, енергията нараства.

Толкова често, като избрани членове на Европейския парламент, пътуваме из избирателните си райони и попадаме в задръствания, и толкова често ни се налага да водим телефонни разговори, за да разберем какво е положението по-напред. Нужна ни е повече информация на предните стъкла, така че да можем сами да се спасяваме по по-сполучлив и ефективен начин.

Желая на г-жа Jensen и на член на Комисията само успехи.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-жо председател, уважаеми колеги, смятам, че трябва да гледаме към бъдещето с оптимизъм, защото доколкото се отнася до одобрението на директивата, мисля, че в допълнение към силното сътрудничество от страна на чешкото председателство, има желание и от страна на шведското председателство да се стигне до положително съгласие между Комисията, Парламента и Съвета. Ето защо съм изпълнен с надежда и мисля, че дори това може да е нещо, което да вдъхнови Парламента да гласува утре в подкрепа на текстовете, които разискваме сега.

Бих искал да отговоря на някои от отправените забележки и да успокоя г-жа Тісăи относно нашите цели: като започваме с план за действие и директива, която има общ поглед върху транспортната система, с тази перспектива ние след това се вглеждаме в градското измерение и се съсредоточаваме върху него, но е необходимо първо да вземем под внимание общото, за да можем да стигнем до конкретното.

Исках също да отговоря на г-н Kusstatscher по въпроса за пътния сектор и другите транспортни системи. В момента нямаме съгласувана европейска рамка за внедряването и използването на интелигентни транспортни системи (ИТС) в пътния сектор, докато за другите видове транспорт, както г-н Savary посочи, има създадени конкретни планове: SESAR – системата от ново поколение за управление на въздушното движение, речните информационни системи (RIS) за речния транспорт, системата за контрол на движението на корабите и за информация (VTMIS) за морския транспорт, като не забравяме системата за управление на железопътното движение (RTMS) за железопътния транспорт. Затова планът на действие относно ИТС засяга предимно пътния сектор, но включва и конкретни действия и инициативи, насочени към гарантирането и подобряването на взаимосвързаността на автомобилния транспорт с останалите видове транспорт, чрез подходящото взаимодействие.

Имах голямо желание да изтъкна, не единствено пред г-н Savary, че несъмнено планът за действие относно ИТС включва не само мерки за възрастните водачи, но също и за ползвателите на пътища, определяни като „уязвими“, а именно велосипедистите и пешеходците. Те, както и други, присъстват в списъка от мерки, които могат да бъдат приети от Комисията за интелигентните транспортни системи, изложени в директивата. По-специално те се отнасят за използването на ИТС за безопасността на ползвателите, като например поставянето на интелигентни знаци за хората с увредено зрение.

Като се има това предвид, с една директива можем да въведем определени правила, но проблемът също е в това да имаме интелигентни водачи; не е достатъчно да имаме интелигентни системи, трябва също да гарантираме, че който и да е зад волана, или кара мотоциклет или велосипед, използва интелигентността си. За жалост, това не може да се контролира с директива, регламент или план за действие, просто трябва да прилагаме солидни закони, за да убедим европейските граждани да използват интелигентността си и да не употребяват алкохол или наркотици, докато шофират.

Anne E. Jensen, докладчик. – (DA) Г-жо председател, мисля, че г-н Таяни току-що напипа същността проблема, защото точно за това става дума. Трябва да накараме шофьорите да се държат по-интелигентно. Разисквахме това нашироко и г-н Kusstatscher също много пъти спомена, че вместо да позволим тези системи да ни накарат да се държим по-глупаво, трябва да гарантираме, че те всъщност ще ни помагат да бъдем по-добре информирани и да действваме по-интелигентно. Това е изключително важно. По същия начин смятам, че е важно да не забравяме примера за камионите, движещи се през цяла Европа – днес има водачи на камиони, които се оплакват, че много скоро няма да могат да виждат през предните си стъкла заради всички устройства, които са им нужни, за да могат да комуникират със системите за таксуване по пътищата, както и други информационни системи. Нужна ни е обща платформа, така че всички данни, които се подават към компютъра, да се подават обратно към водача на камиона на собствения му език. Възможностите съществуват. Всъщност, има невероятно голям брой възможности.

Прекарахме известно време и в разисквания относно размера на средствата, които да отделим за това. Разбираме, че това ще възлезе на около 300 млн. евро, много от които ще бъдат насочвани чрез програмата „EasyWay“ – предимно от Комисията. Мога да спомена, че в моята държава, Дания, току-що приехме план за разпределянето на 40 млн. евро за ИТС през следващите пет години. Четиридесет милиона евро са голяма сума за малка държава с население от пет милиона жители, но всъщност тя ще ни позволи да постигнем доста голям напредък. Затова смятам, че ако обърнем поглед към отделните държави-членки, ще бъде възможно да придобием някаква представа за това. Нужно е точно това да влезе в действие и се надявам конкретно този въпрос да бъде включен в дневния ред на министрите на транспорта, когато се съберем за заседанието на 29-ти.

Накрая бих искала да кажа няколко думи за измененията: имаме съществена подкрепа за предложението за директива и само четири изменения към доклада, оставащи за утре. Лично аз подкрепям изменение 57, внесено от групата на социалистите, и изменение 58, внесено от Зелените, но съм против изменения 58 и 60. Смятам, че фактът, че имаме толкова малко изменения, е доказателство за силата на подкрепата от страна на Парламента. Така че, г-н Таяни, започвате със силен мандат за преговори.

Председател. - Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе утре.

Писмени изявления (член 142)

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), в писмена форма. – (PL) В наши дни е нужно бързото приспособяване на транспорта към показателното нарастване на използването му и на очакванията на обществото. Ето защо смятам, че въвеждането на интелигентните транспортни системи (ИТС) е изключително полезно. Трябва да сме наясно, че настоящото състояние на пътния транспорт е много притеснително. Това може да се види нагледно от такива статистически данни, като:

– броят на смъртните случаи по пътищата в Европейския съюз през 2006 г. е бил около 43 000, включително около 5 500 в Полша;

– годишните разходи заради пътни задръствания в Европейския съюз са около 1 % от БВП;

– емисиите на въглероден диоксид, причинени от пътния транспорт, възлизат на около 70 % от всички емисии на въглероден диоксид, свързани с транспорта.

Следователно е необходимо следното:

оптимално използване на пътищата и данните за пътното движение;

гарантиране на непрекъснатост и благонадеждност на услугите на ИТС по европейските транспортни коридори и в градските агломерации;

широко използване в големите градски райони на телематични приложения, които съчетават транспортните проблеми с информационните технологии и телекомуникации;

бързо и хармонизирано въвеждане на приложенията, поддържащи безопасността на пътното движение, като системата „eCall“, напредналите системи в помощ на водача (ADAS) и други;

по-добра интеграция на транспортната инфраструктура с превозните средства и между превозните средства;

сътрудничество в европейски мащаб чрез използване на опита и добрите практики на водещите държави.

Затова нека се опитаме да внедрим ИТС в целия Европейски съюз, по отношение на всички видове транспорт и всички пътници, по отношение на обществен, така и на частния транспорт.

20. Програма „Марко Поло II“ (разискване)

Председател. - Следващата точка е докладът на Ulrich Stockmann, от името на комисията по транспорт и туризъм, относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно изменение на Регламент (ЕО) № 1 692/2006 за въвеждане на втората програма „Марко Поло“ за предоставяне на финансова помощ от Общността за подобряване на екологичните постижения в системата на товарния транспорт („Марко Поло II“) (COM(2008)0847 - C6-0482/2008 - 2008/0239(COD)) (A6-0217/2009).

Ulrich Stockmann, докладчик. – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, прехвърлянето на товарния превоз от пътищата към морския превоз на къси разстояния, към железопътния или вътрешноводния транспорт е въпрос, който търпи бавно развитие в разискването ни относно транспорта и е така от десетилетия. Сега, в контекста на дебата за климата, този въпрос по естествен начин придоби по-голяма важност.

Междувременно достигнахме до това прехвърляне чрез различни политически подходи и инструменти. Но ако се вгледаме внимателно, ще видим, че е много трудно движението да бъде изместено на практика и това може да се постигне само в изключително редки случаи.

Първо, понеже връзките между видовете транспорт все още не са достатъчно хармонизирани, второ, понеже услугите на железопътния и вътрешноводния транспорт все още не са напълно установени в Европа, и трето, понеже природосъобразните форми на транспорт явно не могат изцяло да предоставят услугата от врата до врата.

Всички тези трудности допълнително се изострят в настоящата рецесия от резкия спад в цените на пътния товарен транспорт. Втората програма „Марко Поло“ също усети влиянието на всички тези проблеми. Затова ние политиците, занимаващи се с транспорта, спешно търсим решение, защото обявената ни цел, а именно, че „Марко Поло“ трябва да помогне за прехвърлянето на 60 % от допълнителния растеж в пътния превоз на стоки към други видове транспорт, сега става много далечна. Затова е нужно да променим посоката преди края на този парламентарен мандат и следователно сме стигнали до най-разумния компромис.

Какво ще се случи? На първо място, Комисията нареди на агенция да поеме администрацията по програмата и да опрости административните процедури, дори преди този регламент да бъде предложен. В това има смисъл. Открихме и съвместно обсъдихме цяла поредица точки от компромиса, за да направим програмата по-привлекателна. Първо, прагът за морски магистрали беше намален от 250 на 200 млн. тон/километра на година; второ, прагът за проектите за прехвърляне на товари беше намален от 80 на 60 млн. тон/километра, както и прагът за проектите за вътрешноводния транспорт, за който Парламентът прокара намаление от 17 на 13 млн. тон/километра. Също така увеличихме допустимото ниво на финансиране на помощните инфраструктури от 10 % на 20 %. В това има смисъл. Накрая, също успешно доказахме, че икономическа криза, като настоящата, може да се използва като причина за удължаване на срока на договорите.

По този начин направихме програмата значително по-привлекателна. Компромисът, който постигнахме, стана възможен и благодарение на високата степен на единодушие на всички членове на Парламента, които оставиха настрана обоснованите съображения и основните разисквания в момента, за да пуснат бързо програмата в действие отново. Затова, преди Комисията да внесе предложението за „Марко Поло III“, наистина са ни нужни общи разисквания, така че да можем да въведем отново всички тези точки, необходими за бъдещата ни ориентация. Освен това ние, естествено, искаме да знаем какви резултати ще даде в бъдеще нашето коригиране. Това е предметът на гласуването и се надявам да получа подкрепата ви утре.

Антонио Таяни, *заместник-председател на Комисията*. – (IT) Г-жо председател, уважаеми колеги, бих искал да благодаря на г-н Stockmann за извършената от него работа. От 2003 г. насам програмата „Марко Поло“ цели създаването на по-устойчива транспортна система в Европа чрез прехвърлянето на голяма част от годишния прираст на товарния автомобилен транспорт към други, по-екологосъобразни видове транспорт, като вътрешноводния транспорт, железопътния транспорт и морския транспорт на къси разстояния. Първата програма „Марко Поло“, която целеше прехвърлянето на 48 млрд. тон/километри от пътищата за четири години, приключи през 2006 г., въпреки че външната оценка показва, че само 64 % от тази цифра е била постигната.

Придобитият с втората програма „Марко Поло“ опит, за съжаление, показва, че тя не е станала по-ефективна, както и че Европа не използва пълния капацитет на това важно средство за по-добро адаптиране на транспортната система към развитието на пазара. Миналата година изпратих поредица писма до всички министри на транспорта в ЕС, като настойчиво ги приканих да използват програмата „Марко Поло“.

Ето защо считам – и изглежда Парламентът споделя мнението ми – че е дошло време да внесем изменения в регламента, да променим правилата за достъп до въпросния проект или програма, която трябва да отпуска средства, които не винаги се усвояват. Определено се движим в правилната посока, тъй като се опитваме да помогнем на малките и средни предприятия да се възползват от проект на Общността. Досега малките и средни предприятия се сблъскаха с доста трудности по отношение на достъпа до европейските фондове, отпуснани чрез програмата „Марко Поло“.

Посланието, което изпращаме днес, не е насочено само към онези, които използват програмата „Марко Поло“. Смятам, че това е призив за внасяне на изменения в много европейски регламенти, тъй като това важи и за други сектори и национални разпоредби, свързани с европейските финансови средства. Те не винаги са така написани, че да дават възможност за лесен достъп до средствата. Това е реален проблем във всички държави-членки и още веднъж ще подчертая, че се отнася не само до нашите регламенти, но и до националните разпоредби, които засягат европейските фондове.

Поради тази причина считам, че работата ни днес не засяга само програмата „Марко Поло“, а по-скоро изпращаме послание за добро законотворчество в полза на гражданите и улесняване на достъпа до проектите на Общността. Ето защо е нормално да считам, че работата на г-н Stockmann заслужава да бъде подкрепена и че предложеният текст следва да бъде приет, така че утре, пак казвам, Парламентът да може да изпрати положително послание до целия Европейски съюз.

Нека го кажа още веднъж: това не е проблем, който се отнася само до програмата „Марко Поло“, а е много по-обширен въпрос. Като започваме с програмата „Марко Поло“, считам, че ще направим услуга на други сектори, в които изключително се осъзнава усвояването на средствата на Общността и участието в различните програми, които Комисията предлага на 27-те държави-членки на ЕС и предприятията им.

Anne E. Jensen, *докладчик по становището на комисията по бюджети*. – (DA) Г-жо председател, когато комисията по бюджети реши да направи изявление по програмата „Марко Поло“, конкретната причина за това беше, че се осъзна колко е трудно да се гарантира, че финансирането ще се усвои за поставената цел. Следователно, ние очевидно приветстваме факта, че са предприети такива действия. Комисията заслужава похвала в този смисъл. Опитваме се да опростим управлението и да затегнем правилата, така че да се улесни

усвояването на финансовата помощ за поставената цел. В отговор на това, в комисията по бюджети приехме също, че ако не успеем да подобрим изпълнението на програмата, така че финансирането да се усвоява за поставената цел, ще ни е необходимо да преосмислим колко средства следва да се отпускат за програмата „Марко Поло“ и дали една част от средствата не следва да бъдат пренасочени към други програми, където могат да се усвоят по-успешно. Естествено, трябва да проведем средносрочен преглед на бюджета след изборите през 2010 г. и едно от нещата, с които определено трябва да се заемем тогава, е оценка на програмите, които работят, и на онези, които не работят. Там, където видим, че има остра нужда, естествено ще отклоним средства от проекти, където те не могат да се използват, и ще ги пренасочим, така че да не бъдат просто похарчени като безвъзмездна помощ.

Dieter-Lebrecht Koch, *от името на групата PPE-DE*. – (DE) Г-жо председател, утре на пленарно заседание ще се гласува програмата „Марко Поло II“ с цел подобряване на екологичните постижения в системата на товарния транспорт. „Марко Поло II“ предлага подобрена сигурност на планирането, тъй като се предвижда програмата да работи до 31 декември 2013 г. За нея е определен бюджет от 450 млн. евро. Праговете на допустимост за предложените проекти трябва да бъдат снижени спрямо „Марко Поло I“ и малките и средни предприятия да имат равен достъп. Изключително съм благодарен на докладчика за това. Предвид сегашното финансово положение на много малки и средни предприятия, това е политика, която работи най-вече в полза на гражданите и аз я подкрепям безусловно.

Програмата се основава на прехвърляне на превоза и намаляване на претоварения пътен транспорт. Тя също така ще засили съмодалността и ще допринесе допълнително за ефективността и устойчивостта на транспортната система. При положителен вот, както препоръчвам да се гласува утре, законодателната процедура ще бъде приключена на първо четене.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, *от името на групата UEN*. – (PL) Г-жо председател, г-н член на Комисията, от името на групата на Съюза за Европа на нациите, искам да привлека вниманието ви към следните въпроси.

Въпреки похвалните цели, каквито са намаляването на претоварването на автомобилния транспорт, намаляването на последиците от автомобилния транспорт върху околната среда и предпочитането на морския превоз на къси разстояния, вътрешноводния транспорт или комбинация от видовете транспорт, всяка година се използват едва половината от финансовите средства, налични за изпълнението на програмата „Марко Поло“, и се изпълняват само 60 % от планираните дейности в програмата.

Следователно предложенията на Европейската комисия за опростяване на програмата следва да бъдат подкрепени, и по-специално: участието в програмата на малките предприятия и едноличните дружества, без да се налага да образуват консорциуми; категоричното снижаване на прага за тон/километри като условие за участие в програмата; увеличаването на размера на финансиране чрез увеличаване на финансовата помощ, която е нараснала от 1 евро на 2 евро за 500 тон/километри прехвърлен транспорт на стоки; и опростяване на процедурите за отпускане на финансова помощ. Надявам се, че всички тези мерки ще спомогнат да се гарантира най-доброто усвояване на заделените финансови средства в програмата.

Johannes Blokland, *от името на групата IND/DEM*. – (NL) Тази вечер обсъждаме промените в програмата „Марко Поло II“. Задължен съм на Европейската комисия за внесените предложения за снижаване на праговете за финансиране и съм удовлетворен, че г-н Stockmann се отнесе към предложенията с нужната динамика. Подкрепям по-специално допълнителното снижаване на прага за вътрешноводния превоз.

Има един проблем обаче. Снижаването не е достатъчно. В комисията по транспорт и туризъм аз и г-жа Wortmann-Kool успешно поправихме тази грешка. Съжалявам обаче че г-н Stockmann счита изменението ни – изменение 24 – за нежелателно. Аз го познавам като лоялен поддръжник на вътрешноводния превоз и се надявах, че подобни изменения ще му допаднат. В крайна сметка предложението от Комисията праг продължава да бъде прекалено висок за малкия предприемач, каквито са горе-долу по дефиниция търговските превозвачи по канали. Не мога да разбера защо другите институции не одобряват изменение 24.

Разполагаме с достатъчно средства за устойчив транспорт. Вътрешноводният превоз е най-чистият вид транспорт досега. Защо да не снижим повече прага за този сектор? Според мен Европейската комисия се опасява, че подобни предложения ще подтикнат някои държави-членки в Съвета да поискат снижение в други области. Призовавам Европейската комисия да стои твърдо зад и изрично да признае в залата значението на вътрешноводния превоз като най-чистия вид транспорт.

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (PPE-DE). – (EL) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, до 2013 г. ще инвестираме 400 млн. евро в програмата „Марко Поло II“, както и много надежди и перспективи

за по-ефективна и надеждна транспортна система, която ще гарантира добавена стойност за околната среда в Европейския съюз, като същевременно ще комбинира икономическо, социално и териториално сближаване.

Резултатите от поканата за представяне на предложения за втората програма „Марко Поло“ от 2008 г. и заключенията от външната оценка на първата програма „Марко Поло“ показаха, че програмата води до осезаемо прехвърляне на транспорта. Въпреки това е много вероятно поставената в правната ѝ основа цел за прехвърляне или намаляване на една основна част от прогнозирания съвкупен прираст на международния пътен превоз на стоки в Европа да не бъде постигната.

За да постигне своята цел, втората програма „Марко Поло“ следва да бъде оформена по по-привлекателен начин. Правната основа трябва да бъде променена и процедурите за проверка да бъдат опростени и по-ясни. В допълнение, условията и изискванията за отпускане на финансова помощ трябва да бъдат адаптирани към реалната цел и промените трябва да бъдат осъществени възможно най-скоро, за да бъде ефектът по-голям.

В Европейския парламент подкрепяме и се надяваме на по-улеснен достъп до програмата за малките предприятия, по-ниски и опростени прагове за финансиране на проектите и за увеличаване на предоставяната помощ; с други думи, програма, която да е по-функционална и да има преки последици.

Тези промени и корекции могат да се използват като пример за жизнеспособна, динамична и ефективна Европа, нещо, което трябва да накараме гражданите да разберат и да преживеят в навечерието на изборите за Европейски парламент.

Антонио Таяни, *застъпник-председател на Комисията*. – (IT) Г-жо председател, уважаеми членове на Европейския парламент, тъй като вече приключваме, бих искал да отговоря на зададените от вас въпроси и да благодаря за оказаната подкрепа за компромисното съгласие на първо четене, което определено ще спомогне за подобряването на ефективността на втората програма „Марко Поло“.

Бих искал да кажа, че през последните години моят екип – благодаря им отново за работата – вече започна да обмисля програмата „Марко Поло“ след 2013 г. и тази оценка ще бъде насочена, освен всичко останало, и към посочените в компромисното съгласие точки. По-специално, бих искал да подчертая необходимостта от диференциране на видовете транспорт в условията за финансиране според безопасността, екологичните постижения и енергийната ефективност, необходимостта от засилване на техническата помощ при подаването на заявленията, като се отчитат нуждите на малките и средни предприятия, признаването на икономическата рецесия като извънредно основание за удължаване на срока на проектите, както и свързаното със специфичен продукт снижаване на прага на допустимостта на финансиране.

По отношение на снижаването на праговете, бих искал да уверя г-н Blokland, че в текста, който приемаме днес, вече е заложен по-нисък праг за вътрешноводните пътища. Не смятам, че щяхме да сме направили повече, отколкото сме, тъй като административните разходи щяха да са по-високи, но считам, че със сигурност сме изпратили сигнала, за който призовахте.

Да се върна пак на разсъжденията по програмата „Марко Поло“ след 2013 г.: както вече казах, темите също така ще включват възможността за изразяване на целите за минимален праг за финансиране на предложените проекти с оглед на енергийната ефективност и ползата за околната среда, в допълнение към прехвърлените тон/километри. В допълнение, възможността за гарантиране на последователност между програмата „Марко Поло“, плана за действие в областта на логистиката и програмата за трансевропейска транспортна мрежа (TEN-T) чрез предприемане на подходящи мерки за съгласуване на предоставянето на средства на Общността, в частност за морски магистрали; необходимостта от отчитане на специфичните особености на сектора на вътрешноводния транспорт и неговите малки и средни предприятия, например посредством специална програма за сектора на вътрешноводния транспорт.

Във всеки случай, Комисията възнамерява да представи съобщение относно бъдещето на програмата, вероятно заедно с предложение за трета програма „Марко Поло“ през 2011 г.

Ulrich Stockmann, *докладчик*. – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, съгласен съм с Вас. Утре можем да изпратим положително послание, именно като внесем разумни и в полза на гражданите изменения в законодателния акт, който приемаме. Не само че трябва да изпратим такова послание, а също така трябва да поставим началото на информационна кампания в държавите в Европа, така че да се възползваме от привлекателността на програмата, тъй като на практика направихме всички необходими изменения. В момента е времето за изгодни сделки. Ако не се справим с прехвърлянето сега, тогава наистина ще трябва да поставим под въпрос цялата програма.

Надявам се, г-жо Jensen, че няма да дадем парите за други програми, тъй като това е голям проблем. Ние трябва и ще прехвърлим превоза там, където е възможно, но това не е лесно. Г-н Blokland, отговорих на Вашия въпрос. Водихме повторни преговори за вътрешноводния транспорт и наложихме допълнителен компромис на Съвета. Тревогите ни трябваше да приключат на първо четене. Ето защо не успяхме да приемем прекалено радикален подход и трябваше да преговаряме едностранно, за да постигнем компромис и консенсус. В резултат на това сключихме чудесна сделка.

С нетърпение очаквам важното разискване, което скоро ще водим за третата програма, въз основа на съобщение, което Комисията е обещала, така че да можем да дискутираме всички главни въпроси, всичко, които сме изложили в съвместно предложение за споразумение, като например дали следва да разделим програмата за всеки отделен вид транспорт и така нататък. После отново ще стане вълнуващо. Сега трябва просто да се работи, за да не се получава изкуствено прекъсване на проекти, които вече текат. Това наистина би било жалко и оттук – въпросният компромис. Още веднъж благодаря на всички за приноса им.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе утре.

21. Европейска железопътна мрежа за конкурентоспособен железопътен товарен превоз (разискване)

Председател. - Следващата точка е докладът на Petr Duchoň, от името на комисията по транспорт и туризъм, относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейска железопътна мрежа за конкурентоспособен железопътен товарен превоз (COM(2008)0852 – С6-0509/2008 – 2008/0247(COD)) (A6-0220/2009).

Petr Duchoň, докладчик. – (CS) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, целта на предложението на Комисията е да създаде европейски коридори за железопътния товарен превоз, както и да установи правила за създаването и организирането на тези коридори. Комисията се опитва да повиши конкурентоспособността на железопътния товарен превоз чрез предложението, за което искам да използвам случая да я поздравя. Комисията по транспорт и туризъм обсъди предложението на Комисията във връзка с всички 250 предложения за изменения, които бяха внесени. В хода на преговорите по предложенията за изменения беше постигнат компромис, който спечели подкрепата на целия политически спектър. Компромисът произтича главно от опита за оптимизиране на железопътния транспорт в неговата цялост при същевременно запазване на достатъчно гъвкавост за разрешаване на кризисни ситуации. Текстът, предложен от Комисията, също беше подобрен и опростен, като се постави акцент върху отчитането на законните интереси на отделните държави както по отношение на установяването на коридори, така и по отношение на създаването и организирането им. Позицията на железопътните предприятия в административния орган беше засилена спрямо заложеното в предложението на Комисията. По-голяма роля се предостави на организациите, които участват в европейските коридори за железопътен товарен превоз. Бяха приети коментарите във връзка със сътрудничеството с трети държави, засегнати от коридора. Голям брой промени включиха по-добър баланс на интересите между пътническия и товарния превоз. Беше прието искане за прозрачно вземане на решения във връзка с определянето на категориите коловози и определянето на правила за предимство на високоскоростните товарни влакове. В заключение, искам да благодаря на докладчика в сянка и на служителите на Европейския парламент за тяхното сътрудничество, както и на уважаемите членове на Европейския парламент за тяхното търпение.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-жо председател, уважаеми колеги, г-н Duchoň, искам да благодаря на Парламента, че прие да разгледа това предложение така бързо; считам, че то е изключително важно за развитието на железопътния товарен превоз. Искам да благодаря по-специално на докладчика, г-н Duchoň, и на комисията по транспорт и туризъм за тяхната готовност и за качеството на извършената от тях работа, която спомогна за укрепване на законодателното предложение, насочено основно към по-добре интегриран железопътен превоз на европейско равнище чрез по-тясно сътрудничество между управителите на инфраструктури.

Железопътният транспорт е последният – бих искал да наблегна на това, последният – вид транспорт, който продължава да е така широко застъпен на национално равнище. Прекосяването на граница с влак все още може да бъде затруднено в много случаи. Управителите на инфраструктури до голяма степен са отговорни за тези затруднения и затова трябва да ги насърчим да работят съвместно, било то по отношение на управлението на инфраструктурите, или планирането и изпълнението на инвестициите.

За инфраструктурата за товарен превоз трябва да бъде определена европейска политика, тъй като тя има вече европейско измерение. Ще ви припомня, че 50 % от товарните услуги вече са международни и се предполага, че в бъдеще този процент ще расте.

Второ, предложението цели да се даде възможност за разширяване на услугите за железопътен товарен превоз. Този сектор не може да се развие и да се конкурира с и/или да допълни автомобилния сектор без значително подобрене на инфраструктурата, с която разполагат товарните влакове. Днес в по-голямата част от държавите-членки се изисква железопътният товарен превоз да отговаря на нуждите на пътническия транспорт. За съжаление, това е също толкова вярно както за управлението на инфраструктурите, така и за инвестициите.

Трето, благодарение на това предложение ще бъде възможно железопътните линии да се интегрират по-успешно в железопътната товарна система и да се развие съмодалност в Европа. В действителност, за да може железопътният транспорт да направи значителен принос към транспортните цели на Общността, железопътната инфраструктура трябва да бъде по-добре свързана с други видове транспорт, особено с морския и автомобилния превоз.

В допълнение към главните цели на предложението, обаче, бих искал да спомена четири основни принципа, върху които се основава текстът. Първият принцип е идентифицирането на коридорите и по този начин – на мрежата. Това идентифициране се основава по-скоро на икономически, отколкото на политически фактори. Вторият принцип е засиленото сътрудничество между управителите на инфраструктури. Третият принцип, който ще разгледам в повече подробности, засяга по-добрите гаранции по отношение на качеството и надеждността на услугите, предоставяни от инфраструктурата, благодарение на разпоредбите, предназначени за постигане на по-добър баланс между пътническия и товарния превоз в управлението на инфраструктурата.

Това не означава системно да се отдава приоритет на товарните влакове вместо на пътническите влакове в цялата национална мрежа; обратното – нека поясня – това засяга коридори за товарни превози, тоест конкретно и ясно определени линии. Следователно товарните влакове няма да бъдат системно наказвани, особено където има по-голяма нужда от скорост и/или точност. Това е, което искаме да постигнем на практика, когато говорим за определяне на коридори за товарен превоз или за насърчване на конкурентен товарен превоз.

На последно място, четвъртият стълб е определянето и създаването на истинска мрежа от стратегически терминали. Тук „терминал“ се използва в най-широкия смисъл на думата, като включва разпределителни гари, пристанищни терминали, логистични платформи, пътища, железопътни линии и т.н., които са необходими за правилното функциониране на коридорите за товарен превоз и транспортната система като цяло.

Това исках да кажа и бих искал отново да благодаря за готовността и ефективността на Парламента, с гордост си спомням, че години наред самият аз бях негов член. Докладчикът и комисията по транспорта заслужават да получат поздравления за извършената от тях работа. Благодаря ви.

Georg Jarzembowski, *от името на групата PPE-DE.* – (DE) Г-жо председател, г-н заместник-председател на Комисията, госпожи и господа, вие, които сте все още в галерията, по-конкретно г-н Lühbering, моята група подкрепя загрижеността на Комисията за увеличаването на железопътния товарен превоз чрез създаване на трансгранични коридори за превоз и специални правила за целта. Г-н заместник-председател, благодаря Ви не само за предложението; също така Ви благодарим и за това, че останяхте в залата почти до полунощ, но ние обичаме да работим. Благодаря ви.

Освен това, може би беше неволна грешка при обявяването на предложението на Комисията, но нашата група, заедно с нашия така добър докладчик, е твърдо убедена, че не трябва да се предоставя никакъв приоритет за товарните влакове спрямо останалите влакове, а единствено да се улесни достъпът за товарния превоз, тъй като в почти всички държави-членки железопътните мрежи се използват както от товарните влакове, така и от международните, националните, регионалните и местните влакове.

В случаи на оперативни прекъсвания по-конкретно, не може да се вземат решения от отдалечени служби; компетентност трябва да продължат да имат отделните оператори на инфраструктурите и железопътните компании, така че обичайният трафик на влаковете да може да бъде възобновен възможно най-скоро и ефективно. Дори и в рамките на специалния регламент за европейска железопътна мрежа за товарен превоз, държавите-членки трябва да продължат да бъдат отговорни за създаването и промяната на коридорите за товарен превоз. Трябва да се съгласим, че каквото и да е прехвърляне на отговорности към Европейската комисия не би било от полза. На последно място, следва да се консултираме с железопътните компании, превозвачите и експедиторите относно правилата за коридорите, тъй като те имат практически познания и опит за това, как да се използва най-ефективно железопътната мрежа, за да бъде товарният превоз конкурентоспособен.

Още веднъж моите поздравления към докладчика. Съставил е чудесен доклад, приет с голямо задоволство в комисията в по-голямата му част. Моите благодарности към докладчика.

Lily Jacobs, от името на групата PSE. – (NL) Трансграничните товарни влакове се придвижват през Европейския съюз със средна скорост от 18 километра в час. През 2007 г. само 60 % от всички товарни влакове са пристигнали на дестинациите си по разписание. Защо? Тъй като международният превоз на стоки с влак продължава да бъде организиран като цяло по неефективен начин. Така превозът на стоки с влак определено никога няма да стане конкурентен на автомобилния превоз. С това темпо няма да постигнем европейските цели по отношение на околната среда, а намерението ни да намалим емисиите на въглероден диоксид с 20 % до 2020 г. ще си остане само намерение.

Целта на предложението на Европейската комисия е да създаде конкурентна железопътна мрежа за товарен превоз в Европейския съюз. Това може да се осъществи чрез създаване на трансгранични коридори, чрез по-голямо сътрудничество между управителите на инфраструктури и по-добра взаимна координация на инвестициите между държавите-членки, както и чрез установяването на по-добри договорености за приоритетите при закъснения. По този начин капацитетът и конкурентоспособността на железопътната мрежа могат да бъдат значително подобрени.

Първоначалното предложение на Комисията да се предостави приоритет на товарните влакове в случай на закъснения отиваше твърде далеч, но благодарение на сериозното сътрудничество с докладчика, постигнах отличен компромис, който гарантира гъвкавост и прагматичен подход. За съжаление, предложението на г-н Albertini лиши от съдържание тази важна точка. Ето защо групата на социалистите в Европейския парламент ще гласува против изменение 71.

Все пак, предложението в сегашния му вид успява да насърчи хората да работят съвместно, а потребителите и операторите на пазара са взети предвид при планирането и изпълнението. Крайно време е да заработим заедно за един истински вътрешен пазар на железопътния транспорт, като по този начин ще инвестираме в екологично и устойчиво бъдеще.

Michael Cramer, от името на групата Verts/ALE. – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, и аз благодаря на докладчика и на докладчиците в сянка за отличното им сътрудничество. В групата на Зелените/Европейския свободен алианс също искаме да се увеличи товарният железопътен превоз, но не за сметка на превоза на пътници. Мобилността на пътниците е част от обществения транспорт в Европа. Комисията пренебрегва реалностите на железопътните мрежи, по които товарният и пътническият превоз се извършват по едни и същи линии. Не трябва да се придава догматичен приоритет на един или друг вид влакове.

Ние от групата на Зелените искаме обслужване на едно гише за определяне на едно единствено лице за контакт за всички, изпращащи товарни влакове през границите в Европа. В допълнение, искаме да има повече прозрачност, когато се определят маршрутите и при оперативни прекъсвания, за да се избегне неполярната конкуренция, освен всичко останало. Вие и Комисията, като „пазителка на Договорите“, трябва да елиминирате практиката държавни компании да си запазват безплатно маршрути, само за да държат настрана конкурентите.

Нашите предложения за намаляването на шума, по-специално от товарния превоз, бяха отхвърлени от коалицията на мнозинството в залата. Въпреки това ние, Зелените, продължаваме да лобираме за това, железопътните линии да продължат да бъдат екологосъобразни, по-специално чрез модернизиране на съществуващите товарни вагони.

Ulrich Stockmann (PSE). – (DE) Г-жо председател, в конкуренция с товарния автомобилен транспорт, товарният железопътен превоз има шанс, само ако се установи наистина в цяла Европа, поради което приветствам въвеждането на трансгранични коридори за железопътен трафик, чрез които товарният трафик ще бъде оптимизиран. За това става въпрос.

С този доклад неутрализирахме основателните тревоги за снижаване на стандартите за пътническия превоз чрез определени правила, които отдават приоритет на товарния превоз. Въпреки това ни предстои още работа по доклада, тъй като това е процес, а сме едва на етап първо четене. В бъдеще трябва да отчитаме и реакцията на държавите-членки.

Трябва ни различна база, върху която да изчисляваме броя на коридорите. Парламентът предложи по един на държава. Смятам, че в Германия ще ни са необходими коридори север-юг и изток-запад. Второ, трябва да разгледаме възможността за заместващи коридори в области, в които има по-малко смесен превоз. Трето, трябва да стане ясно, че цялостният капацитет на железопътния транспорт не трябва да се намалява.

Не на последно място, много граждани се тревожат, че при увеличен железопътен товарен превоз ще се увеличи и шумът. Ето защо през следващия парламентарен мандат трябва да започнем първо с разумно законодателство за намаляването на шума от железопътния товарен превоз.

Очакванията ми са за още много работа. Много неща още остава да се свършат. Благодаря на докладчика, тъй като беше постигнат наистина добър компромис по един така спорен проблем.

Gabriele Albertini (PPE-DE). - (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, поздравявам г-н Duchoň за отличния му доклад. Внесох изменение от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи относно член 14, параграф 2. Съгласно този член, ако възникнат допълнителни трудности в потока на трафика, товарните влакове имат приоритет пред останалите влакове в европейските коридори за товарен превоз.

В Италия, както и в голяма част на Европа, за товарния и пътническия транспорт се използват едни и същи линии; в момента има няколко отсечки, които са предназначени за товарен превоз. Този приоритет би бил в ущърб на регионалния пътнически превоз в основните италиански центрове, например в град Милано, през който преминават три трансевропейски коридора.

За да се избегне ситуация, при която пътническият превоз да страда диспропорционално заради товарния превоз, предложих да се включи горепосоченото изменение за забрана на прилагането на тези правила за приоритет по време на пиковите часове при смяната на превозните средства, когато повечето хора пътуват за работа. Пиковите часове трябва да бъдат ограничени – само през работните дни, три часа сутрин и три часа в късния следобед.

Като използва предоставената от управителите на инфраструктури информация, всяка държава-членка трябва самостоятелно да определи интервала на пиковите часове, отчитайки регионалния и товарния превоз на дълги разстояния.

Антонио Таяни, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-жо председател, уважаеми колеги, заключенията от днес по тази тема са изключително положителни според мен и спомагат да се изпрати много ясно послание на държавите-членки, а именно, че европейската железопътна система има нужда от коридори, които по някакъв начин са предназначени за товарен превоз. Създаването на тези коридори трябва да се координира, да се осигури последователност на равнището на Общността и всички заинтересовани страни в железопътния сектор трябва да участват в тази задача.

По отношение на компромисните изменения, предложени от докладчика, те предвиждат подобряване на процеса на разпределение и запазване на капацитет по отношение на качествените железопътни линии за международни товарни влакове, както и установяване на резервен капацитет за краткосрочни нужди. Комисията може да приеме този подход, както и може да приеме компромисното изменение относно управлението на международните товарни влакове при възникване на проблеми в мрежата. За останалото суверенитет има Парламентът. Благодаря ви.

Petr Duchoň, докладчик. – (CS) Разискването показва относително широкото съгласие в политическия спектър. Ето защо искам да благодаря както на докладчиците в сянка, така и на всеки, който участва в обсъждането. Мисля, че най-големите страхове се дължат на вероятността от сблъсъци между товарните влакове и пътническите влакове. Предложеният текст отчита тази опасност и предоставя достатъчно гъвкавост за справянето с кризисни ситуации в ръцете на операторите. Доколкото става въпрос за гладкото функциониране на железопътните операции, естествено не следва да има такива конфликти и няма смисъл да се разискват приоритетите на един или друг вид железопътен транспорт. Следователно става въпрос само за потенциален конфликт по време на кризисни ситуации, но както вече посочих, ключовият въпрос тук е да се предоставят достатъчно правомощия в ръцете на железопътните оператори, а този документ прави точно това.

Председател. - Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе утре.

22. Дневен ред на следващото заседание: вж. протокола

23. Закриване на заседанието

(Заседанието се закрива в 23,50 ч.)